UZUMAKI

JUNJI ITO

tsuru

uzumaki

Junji Ito

uzumaki

Junji Ito

Gerente Editorial
Paulo Roberto Silva Jr.

Editor Rui Santos

Coordenador Editorial Brasil
Kleber de Sousa

Coordenadora Editorial Portugal
Ana Lopes

Editor de Arte
Marcelo Salomão

Tradução Arnaldo Oka

Revisão Equipe Devir

Capa Nuno Murjal

Letreiramento Miguel Loureiro

Tratamento de Imagem
Maria João Ribeiro

Publicado por Devir Livraria Ltda
Terceira edição. Outubro de 2020

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP) (Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Ito, Junji
Uzumaki / Junji Ito;
tradução Arnaldo Oka.

3. ed. São Paulo: Devir, 2020.
Título original: Uzumaki.
ISBN: 978-65-5514-057-6
1. Histórias em quadrinhos I. Título.
II. Série.

CM-741.5

Índices para catálogo sistemático:
1. Histórias em quadrinhos 741.5

Iolanda Rodrigues Biode - Bibliotecária - CRB-8/10014

Atendimento

Assessoria de Imprensa
imprensa@devir.com.br

SAC: sac@devir.com.br

Eventos: eventos@devir.com.br

Rua Basílio da Cunha, 727
CEP 01544-001
São Paulo – SP – Brasil
Telefone: (55) 11 2602 7400
Site: www.devir.com.br

Agradecimentos a Artur Coelho, Kleber Ricardo de Sousa e Giovana Bomentre pela contribuição para esta edição.

tsuru

A coleção **Tsuru**, que significa grou, é inspirada na ave *Grus japonensis*, símbolo de permanência e longevidade. Reúne autores japoneses clássicos e contemporâneos inovadores, reconhecidos por sua contribuição para a arte dos quadrinhos, e também para a cultura japonesa.

UZUMAKI by Junji ITO © 2010 Junji ITO. All rights reserved. Original Japanese edition published by SHOGAKUKAN. Portuguese translation rights in Brazil arranged with SHOGAKUKAN through Tuttle-Mori Agency, Inc.

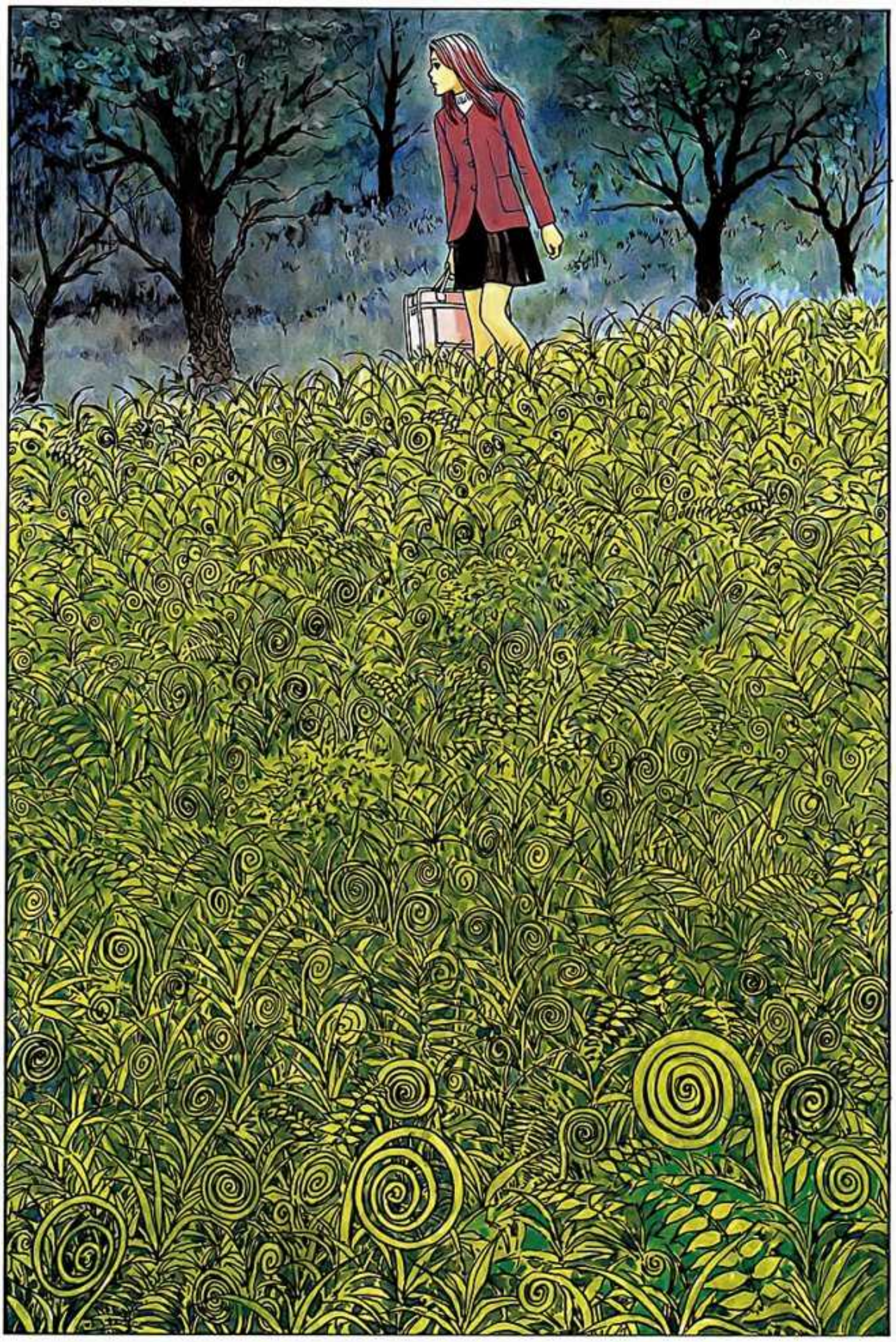
UZUMAKI de Junji ITO © 2010 Junji ITO. Todos os direitos reservados. Edição japonesa original publicada por SHOGAKUKAN. Direitos da tradução portuguesa para o Brasil para Devir Livraria LTDA, da SHOGAKUKAN através Tuttle-Mori Agency, Inc.

AQUI É KURÔZU, ONDE EU CRESCI.

GOSTARIA DE COMPARTILHAR COM VOCÊS...

【第1話】A OBSESSÃO POR ESPIRAIS.

AS COISAS ESTRANHAS QUE ACONTECERAM AQUI



MEU NOME É KIRIE GOSHIMA.

ESTUDO NO COLÉGIO KURÔZU, QUE FICA NO TOPO DA MONTANHA, ONDE FICA NOSSA CIDADE.

AIEE!

ビュー

UM TOR-NADO ...?

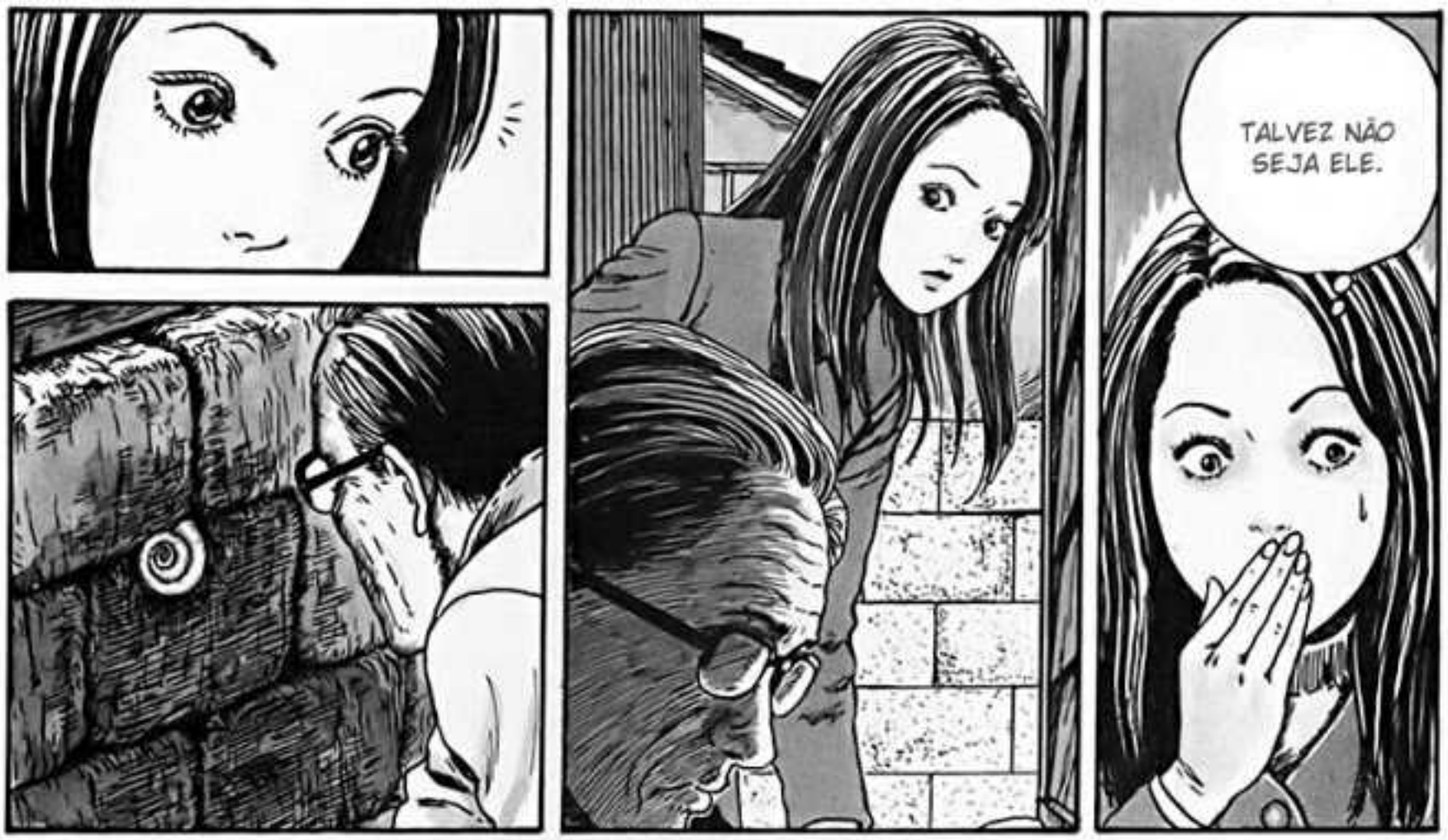
O QUÊ?

AQUELE É O PAI DE SHUICHI.

OLÁ, SENHOR.

O QUÊ ELE ESTÁ FAZENDO ALI?

.....


TALVEZ NÃO SEJA ELE.

.....

ESTRANHO
...

*PLACA: ESTAÇÃO KURÔZU.

プシュー

EI SHUICHI.
SHUICHI SAITO E EU COSTUMÁVAMOS SER COLEGAS, MAS AGORA ELE ESTUDA EM OUTRA CIDADE.

.....

... MAS FOI MEIO ESTRANHO, ELE ESTAVA OLHANDO UM CARAMUJO VAZIO...

MAS PODE TER SIDO OUTRA PESSOA, ALIÁS O BECO ESTAVA MEIO ESCURO...

EI... EU ACHO QUE VI SEU PAI HOJE...

ESTRANHO ...

SÓ...

ESTRANHO? COMO?

ELE ANDA ESTRANHO ULTIMAMENTE.

AH, SIM, AQUELE ERA MEU PAI.

.....

O QUE HOUVE?

SHUICHI, VOCÊ PARECE DEPRIMIDO ...

TEM ALGO TE INCOMO-DANDO?

...

VAMOS SAIR DESSA CIDADE JUNTOS.

KIRIE...

EU QUERO SAIR DAQUI.

É SÉRIO.

O QUÊ?... VOCÊ QUER DIZER FUGIR?

SAIR?

ESTA CIDADE ESTÁ ME DEIXANDO LOUCO!!

ME SINTO TONTO TODA VEZ QUE SAIO DA PLATAFORMA DA ESTAÇÃO.

PARA MIM É ÓBVIO POR FICAR O DIA TODO FORA DAQUI.

VAMOS ENLOU-QUECER SE FICARMOS AQUI.

NÃO POSSO MAIS AGUENTAR ESSE LUGAR.

MAS... VOCÊ NÃO SENTE ISSO?

NÃO ENTEN-DI.

ELI NÃO SINTO ISSO ...

ODEIO!!!

ODEIO ESSE BARULHO !!

ELE ENTRA EM MEUS OUVIDOS!

JÁ SÃO CINCO HORAS...

EU... EU TENHO QUE IR PARA CASA.

ODEIO AQUELE MAR SOMBRIO.

O FAROL NEGRO É SINISTRO TAMBÉM.

O OCEANO NÃO SE PARECE NADA COM ISSO EM MIDORIYAMA-SHI, ONDE ESTUDO.

ESPIRAIS... ESSA CIDADE ESTÁ CONTAMI-NADA POR ESPIRAIS...

SIM, ENRO-LADAS... ESTOU FICANDO NERVOSO.

AS MONTA-NHAS ATRÁS DE NÓS.

NA-NADA...

OH...

HUH? QUÊ? O QUE VOCÊ DISSE?

AS RUAS ENROLADAS... ESTÃO ME DANDO NOS NERVOS...

.....?

SR. GOSHIMA, SEMPRE TRABALHANDO DURO, NÉ...

BEM, VOCÊ SABE...

NO DIA SEGUINTE O PAI DE SHUICHI VISITOU MEU PAI NO TRABALHO.

É MESMO UMA ARTE DA ESPIRAL!

NÃO, NÃO! RESPEITO MUITO SEU TRABALHO, FAZER ESSAS CERÂMICAS TRADICIONAIS...

NÃO É FÁCIL FAZER VASOS.

É MAIS "TRABALHO LENTO" QUE TRABALHO DURO.

ELA PODE TE DEIXAR TONTO ÀS VEZES... HA HA...

OH, CLARO, A RODA-DE-GIRAR...

ARTE DA ESPIRAL?

DESCUL-PE?

A FORMA DE ESPIRAL É CRUCIAL!

QUERO UMA COM A FORMA DE ESPIRAL.

QUERO UMA QUE ME DEIXE TONTO.

SIM! POR FAVOR, PODE ME FAZER UMA?!

NEGRA... UMA ESPIRAL NEGRA SERIA PERFEITA!

QUE FAÇA ASSIM... GIRANDO E GIRANDO.

MOLAS, FITAS ADESIVAS, INCENSOS, REPELENTES DE MOSQUITO E ATÉ MESMO CIPÓS ENROLADOS...

KIMONOS VELHOS E NOVOS COM PADRÕES ESPIRAIS, CONCHAS DE CARAMUJOS, FÓSSEIS DE CRUSTÁCEOS...

ELAS ESTÃO EM TODOS OS LUGARES, BASTA PROCURAR POR ELAS!

ULTIMAMENTE PASSEI A AMAR A FORMA DA ESPIRAL.

ESTOU COLECIONANDO TUDO QUE TENHA ESPIRAIS.

DINHEIRO NÃO É PROBLEMA, DIGA QUANTO QUER.

ENTÃO PENSEI "POR QUE NÃO PEDIR PARA O MELHOR ARTESÃO ME FAZER UM POTE EM ESPIRAL"?

ME ENCHEM DE UM SENSO DE MISTÉRIO... COMO MAIS NADA NA NATUREZA... COMO NENHUMA OUTRA FORMA...

SR. GOSHIMA, ACHO QUE ESPIRAIS SÃO MUITO MÍSTICAS.

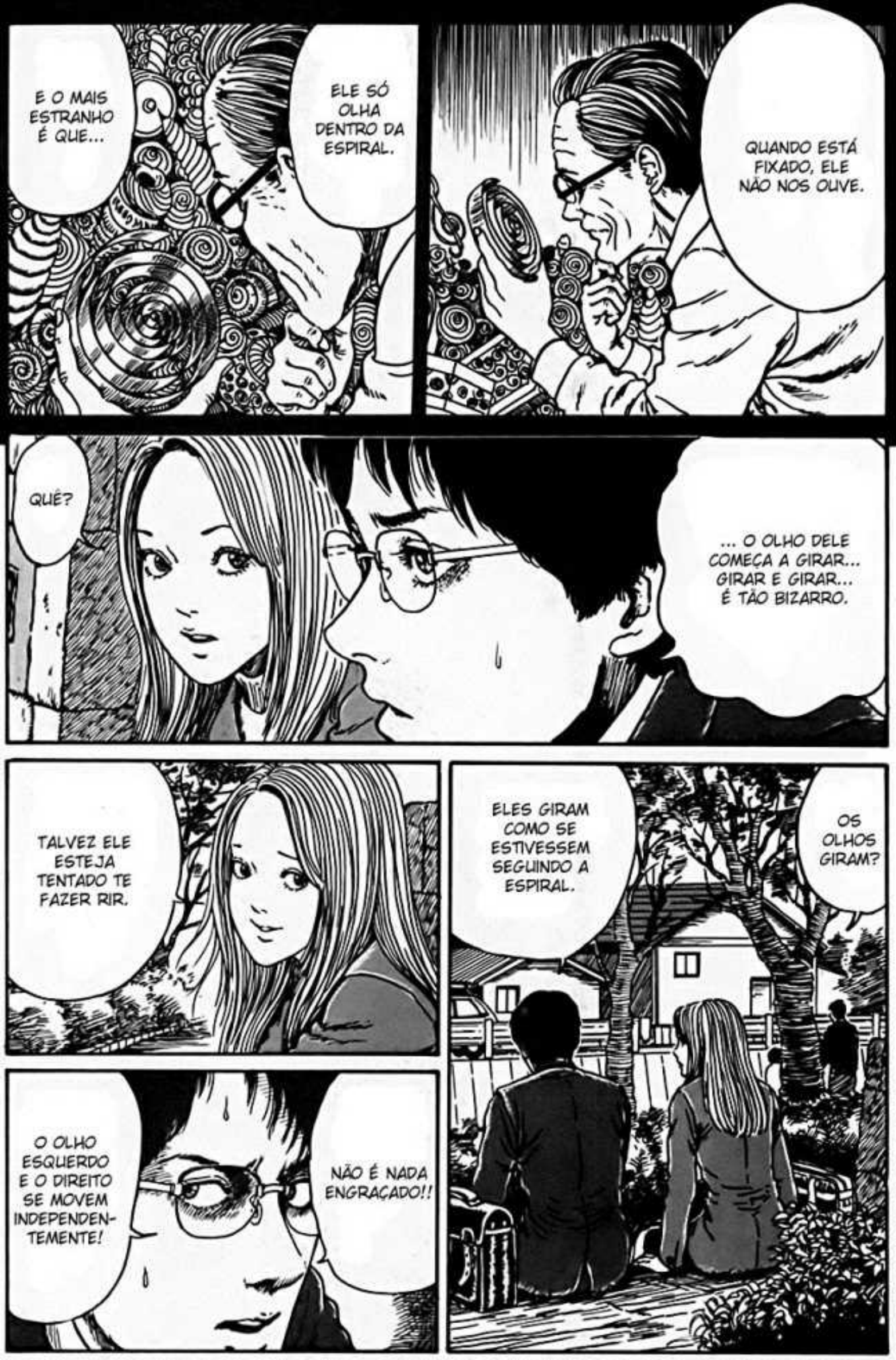
.....

E NINGUÉM ALÉM DE VOCÊ PODE CRIAR ESSA ARTE!

TENHO CERTEZA QUE VOCÊ PERCEBERÁ QUÃO MARAVILHOSA É A ESPIRAL!! É PERFEITA!! A ARTE MAIS SUBLIME!!

POR QUE ELE FICOU FASCINADO POR ESPIRAIS?
SINTO MUITO POR VOCÊ TER VISTO AQUILO. ELE ANDA ESTRANHO ULTIMA-MENTE.
MEU PAI NÃO VISITOU SUA CASA ONTEM?
HUMMM... SIM, ELE ME ASSUSTOU UM POUCO.
O QUE ANIMOU MEU PAI. ELE JÁ ESTÁ ATÉ TRABA-LHANDO NISSO.
DE QUALQUER MANEIRA, ELE CHAMOU MEU PAI DE ARTISTA ...
ELE PAROU DE IR TRABALHAR. AGORA ELE PASSA O DIA INTEIRO NESSE ESTUDO...
... QUÃO BIZARRA A OBSESSÃO DELE SE TORNOU.
QUERO DIZER, TEM GENTE QUE COLECIONA COISAS BEM MAIS ESTRA-NHAS.
NÃO ACHO TÃO ESTRANHO GOSTAR DE ESPIRAIS.
COMO BITUCAS DE CIGAR-RO.
VOCÊ NÃO ENTENDE PORQUE NÃO SABE...

... OLHANDO PARA SUA COLEÇÃO IMENSA DE ESPIRAIS.


E O MAIS ESTRANHO É QUE...
ELE SÓ OLHA DENTRO DA ESPIRAL.
QUANDO ESTÁ FIXADO, ELE NÃO NOS OUVE.
QUÊ?
... O OLHO DELE COMEÇA A GIRAR... GIRAR E GIRAR... É TÃO BIZARRO.
TALVEZ ELE ESTEJA TENTADO TE FAZER RIR.
ELES GIRAM COMO SE ESTIVESSEM SEGUINDO A ESPIRAL.
OS OLHOS GIRAM?
O OLHO ESQUERDO E O DIREITO SE MOVEM INDEPENDENTEMENTE!
NÃO É NADA ENGRAÇADO!!

O ESQUERDO E O DIREITO... SEPARADOS?

ENTÃO ACONTECEU ALGO DURANTE O JANTAR...

ELE FICOU NERVOSO POR NÃO TER PEDAÇOS DE PEIXE EM FORMA DE ESPIRAL NA SOPA DELE.

MINHA MÃE EXPLICOU QUE TINHAM ACABADO OS DESSE FORMATO.

HMOH!

NÃO POSSO COMER ESSA SOPA SEM PEIXE EM ESPIRAL*!!

*PEIXE EM ESPIRAL, AO QUE ELE SE REFERE, SÃO FILÉS DE PEIXE ENROLADINHOS COM ALGAS, FORMANDO ESPIRAIS, É ÓBVIO!

DE REPENTE, ELE COMEÇOU A MEXER A SOPA, BEM RÁPIDO...

カッカッカッ

ELE FICOU SATISFEITO.

ザブン

HUM...

ザブン

AGORA ELE SEMPRE FAZ UM REDEMOINHO NA BANHEIRA ANTES DE ENTRAR.

DESCULPA, É QUE...

VOCÊ NÃO ACREDITA EM MIM, NÉ?

NÃO A CULPO. EU TAMBÉM NÃO ACREDITARIA.

NÃO TEM NADA ENGRAÇADO NISSO!!

QUAL É A GRAÇA?

HEE HEE

TALVEZ VOCÊ ODEIE ESSA CIDADE TANTO QUANTO EU.
ENTÃO VOCÊ VERÁ O QUANTO ISSO É SÉRIO.
POR QUE VOCÊ NÃO VEM JUNTO E VÊ POR SI MESMA?
ENTÃO ...
POR QUE EU ODIARIA ESSA CIDADE?
.....
MAS POR QUÊ?
ACHO QUE É POR CAUSA DESSA CIDADE QUE MEU PAI ESTÁ AGINDO ESTRANHO.
BEM...
VAMOS VER...

OLHE PARA TODOS ESSES REDEMOINHOS.
ESTRANHO?
VEJA ESSE FLUXO.
VÊ ALGO ESTRANHO?
MAS EU NÃO VEJO MUITOS REDEMOINHOS EM MIDORIYAMA.
SIM, BEM... PODERIA SER.
OHH... BEM... ISSO É, PROVAVELMENTE, POR CAUSA DA CORRENTEZA.
NÃO TENHO CERTEZA, MAS ...
.....
MAS O QUE ISSO TEM A VER COM A OBSESSÃO DE SEU PAI POR ESPIRAIS?
ESSES VENTOS MALDITOS.
E AINDA TEM OS PEQUENINOS TORNADOS.

!?

COMO VOCÊ PODE?

AAAH!

PARA, QUERIDO!

POR QUÊ, SUA...

PAI? MÃE?

O QUE ESTÁ ACONTECENDO?

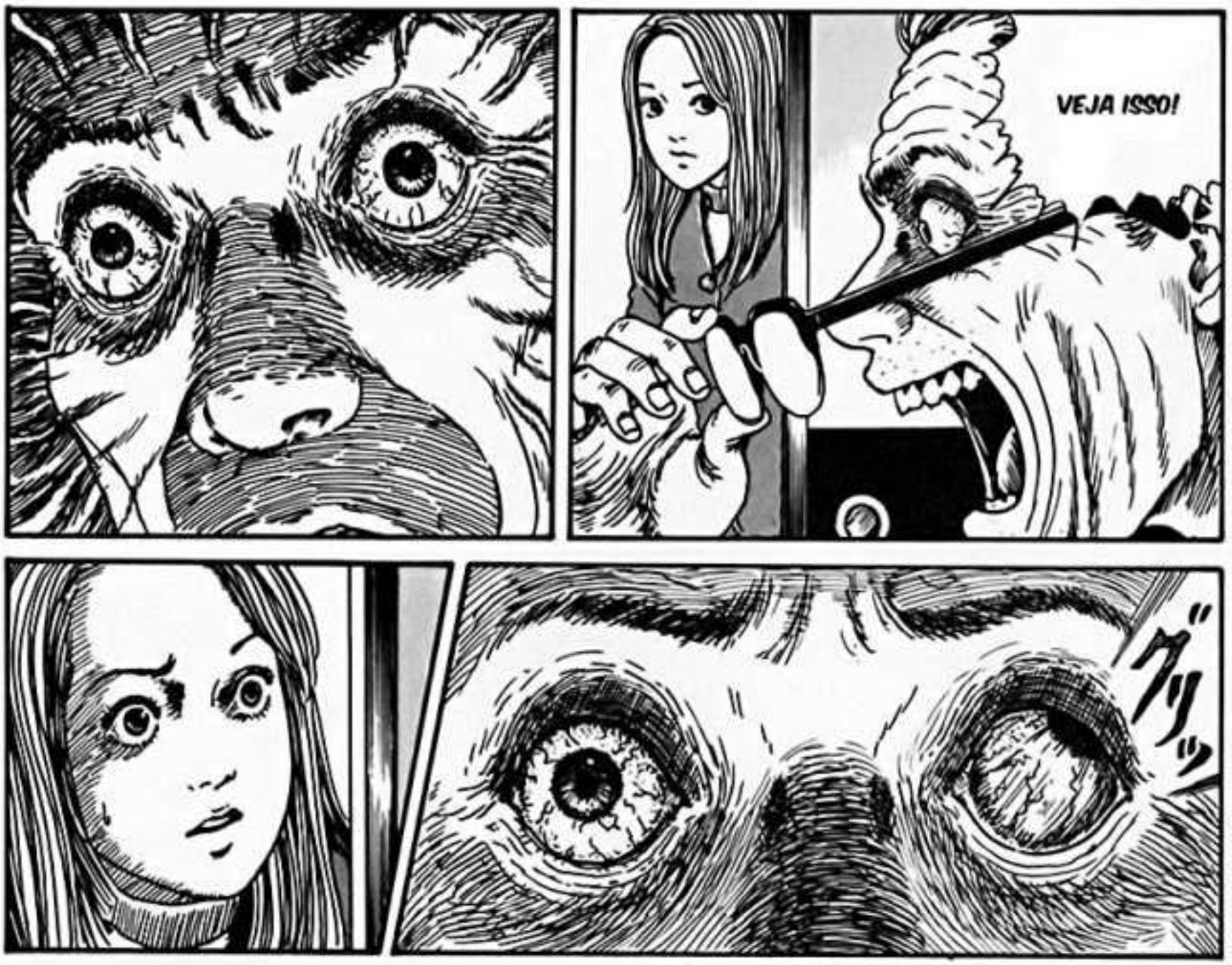
ELA JOGOU TUDO FORA ENQUANTO EU SAI!

ELA JOGOU FORA MINHA COLEÇÃO!

O QUE HOUVE!?

PARA, PAI!

HUM...
HUM...
HUM...
TINHA QUE ME LIVRAR DELA, VOCÊ TEM QUE IR TRABALHAR!
VOCÊ TEM QUE ACORDAR, QUERIDO!
NÃO ME IMPORTO.
ENTÃO É ASSIM?
HAH!
PODE-SE FAZER ESPIRAIS COM O PRÓPRIO CORPO!!!
VOCÊ VAI VER!
EU FINALMENTE PERCEBI QUE VOCÊ PODE FAZER ESPIRAIS DE SI MESMO.
NÃO TENHO MAIS QUE COLETAR ESPIRAIS!


VEJA ISSO!
グリッ
ううう

HA
HA
HA

SEUS OLHOS GIRAVAM E GIRAVAM ...

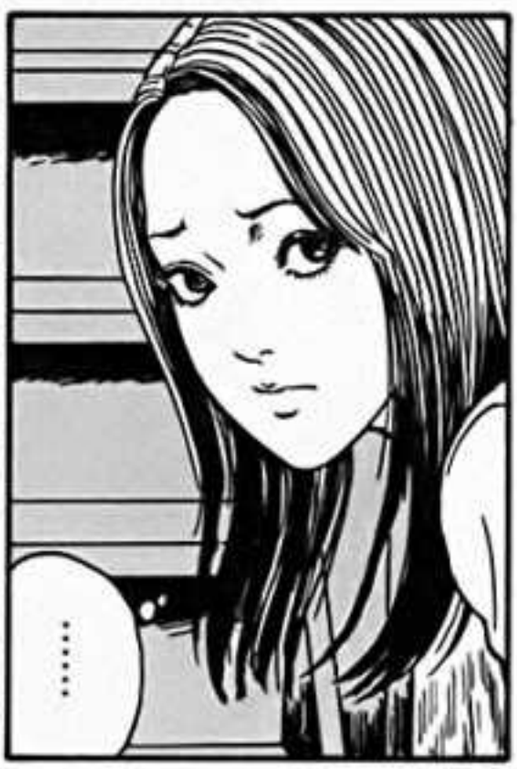
HAHAHA HAHAHA!

AGORA EU VI POR MIM MESMA.

SEPARADA-MENTE...

POR MUITOS DIAS DEPOIS DAQUILO ...
... SHUICHI NÃO FALOU MAIS UMA PALAVRA SEQUER SOBRE SEU PAI.

TERMINEI A PEÇA QUE O SR. SATO TINHA ME PEDIDO. PODE ENTREGAR A ELE POR MIM?
O QUE FOI?
EI, KIRIE!


.....

É KIRIE ...

COM LICENÇA ...

ヌッ

AH, OI. SHUICHI SAIU.

.....

DESCULPE, MAS NÃO PRECISO MAIS DISSO.

AH, SIM, CLARO.

QUÊ?

PEÇA... QUE EU PEDI?

E-EU VIM AQUI PARA TE ENTREGAR A PEÇA QUE VOCÊ TINHA ENCOMENDADO.

O POTE ESPIRAL ...

OLHE SÓ O QUE POSSO FAZER AGORA.

VOCÊ PODE FAZER ESPIRAIS COM SEU PRÓPRIO CORPO.

KIRIE, COMO EU DISSE ANTES...

MAS ISSO...

NÃO PRECISO MAIS DESSAS COISAS.

!AAAH

UNN...

UR...

URRGH!

?

////AAAAA!

ESTIVE ESPERANDO POR ISSO.

MUITO OBRIGADO!

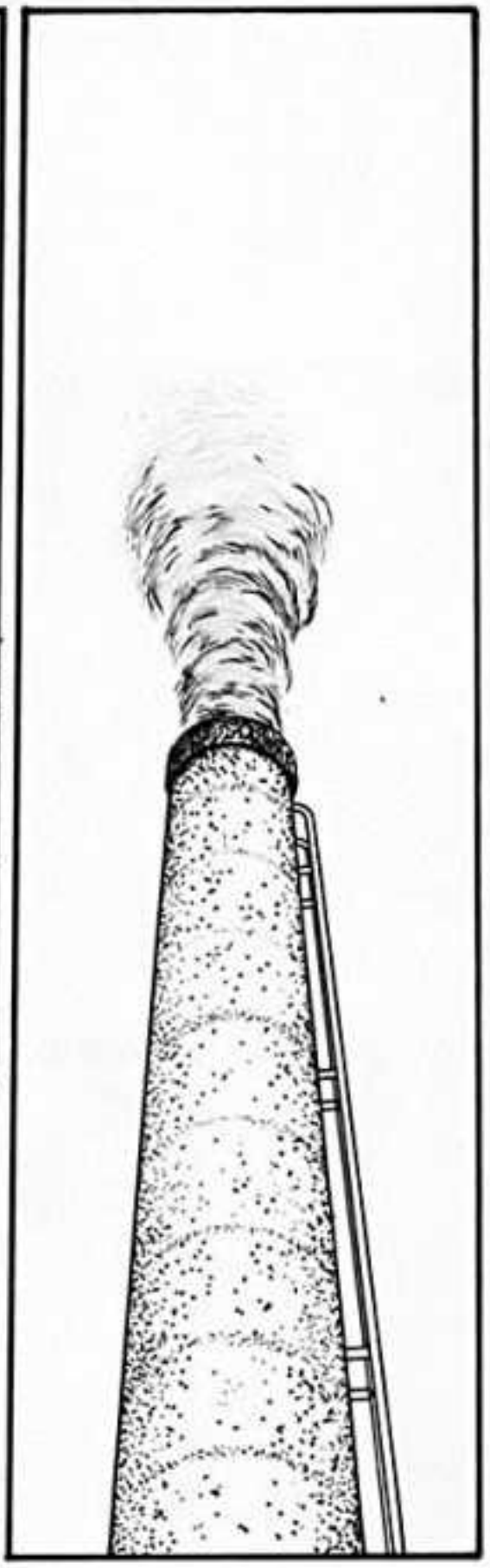
TEMOS UM ITEM QUE VOCÊ PEDIU.

OLÁ! ENTREGA DA TANAKA COOPER.

ALGUNS DIAS DEPOIS ...

O SENHOR SAITO MORREU.

QUER SABER COMO MEU PAI MORREU?
KIRIE...



ELE NÃO CAIU DAS ESCADAS?
HUM?

.....

MAS NÃO FOI O QUE HOUVE!

FOI ISSO QUE CONTAMOS PARA TODO MUNDO!

MINHA MÃE E EU FOMOS A UM HOSPITAL. CONSULTAMOS UM MÉDICO SEM DIZER NADA PARA MEU PAI.

COMO MEU PAI ESTAVA FICANDO MUITO ESTRANHO ...

... EM NENHUM LUGAR...

... NÃO O ENCONTRAMOS...

CONCORDAMOS QUE ELE SERIA HOSPITALIZADO. VOLTAMOS PARA CASA À NOITE, MAS...

ENTÃO...

ガラッ

... BEM ONDE ELE ADMIRAVA SUAS ESPIRAIS.
ACHAMOS ALGO QUE NUNCA TÍNHAMOS VISTO ANTES...
ME PERGUNTO ...
O QUE É ISSO...

ELE QUEBROU TODOS OS OSSOS DO CORPO, FOI ASSIM QUE MORREU...

ELE SE TORNOU UMA ESPIRAL...

ELE SE COLOCOU DENTRO DAQUELE RECIPIENTE!

NÃO SEI COMO QUE ACONTECEU... TUDO QUE SEI É QUE...

O QUE É AQUILO LÁ NO CÉU?!

EI! OLHEM LÁ!

!?

LÁ NO ALTO, NO CÉU!!

O QUÊ?! ONDE!?

O QUE É AQUILO?!

1

CAPÍTULO 2

A OBSESSÃO POR ESPIRAIS

AS CINZAS DE MEU PAI...

SHUICHI ISSO É ...

AAH ... KIRIE ...

UM MAU AGOURO ...

ISSO DEVE SER...

É A FUMAÇA DA CREMAÇÃO...

O QUE É AQUILO?

ESTÁ DESCEN-DO NO LAGO LIBÉLULA

ESTÁ INDO EM DIREÇÃO À ÁGUA.

OLHEM! A FUMAÇA ESTÁ DESCENDO!

É BEM ATRÁS DA NOSSA CASA, MUITO PERTO.

LAGO DA LIBÉLULA ...

É MUITO ESTRA-NHO...

O LAGO É NO CENTRO DA CIDADE.

VÁ EMBORA!

QUERIDO, POR FAVOR, PARE!

AAHH !!

ISSO É SEU PAI!

MÃE!, MÃE! VOCÊ TEM QUE SE ACALMAR!

AAAH!

SENHORA SAITO, POR FAVOR, PARE!

5

MAS... OLHE... LÁ...

NÃO...

NÃO... É SO UMA COINCIDENCIA!

A FUMAÇA, POR ALGUNS SEGUNDOS...

... TORNOU-SE A FACE DO PAI DE SHUICHI...

AHH AH AH!

AIIAH!

HA!

MÃE?!

ALGUÉM CHAME UMA AMBU-LANCIA!

HA HA HA HA

HA HA HA HA

黒渦病院

ピーポー

ピーポー

NO CEU...

NÃO... NÃO...

POR FAVOR, SRA. SAITO, O DOUTOR JÁ ESTÁ CHE-GANDO.

AAHH!

NÃO! NÃO! NÃO O DEIXEM CHEGAR PERTO DE MIM!

ESPIRAL!

AHHHH!

!

9

...DESEN-VOLVEU UMA FOBIA EXTREMA POR ESPI-RAIS.

いいいい

ENTÃO A MÃE DE SHUICHI ...

AHHH!

ESPIRAL, ESPIRAL! TIRA ISSO DAQUI!

SENHORA SAITO!!

ENTÃO ELA RASPOU A CABEÇA.

ELA FICOU COM MEDO QUE SEU CABELO CACHEASSE, OU DE FAZER UM COQUE.

SUA FOBIA PIOROU AO PONTO DELA NÃO COMER MAIS NADA SÓLIDO.

ELA FOI HOSPITALIZADA.

OUTRA ESPIRAL! OUTRA!!

NÃO!

E ENTÃO...

... ELA CORTOU A PELE DOS DEDOS DAS MÃOS E DOS PÉS!

ASSIM QUE ELA NOTOU QUE SUAS DIGITAIS TINHAM ESPIRAIS...

PARA, ELA TODAS AS ESPIRAIAS PARECEM ...

... COM MEU PAI, QUANDO O ACHAMOS MORTO.

SHUICHI ME DISSE...

MINHA MÃE...

... JUNTE-SE A MIM NA ESPIRAL.

YUKIE, QUERIDA ...

E DIZ...

MAS ELE NÃO TA MORTO. E ELE OLHA PARA ELA ...

11

O MÉDICO E AS ENFERMEIRAS ESTÃO SENDO CUIDADOSOS TAMBÉM.

TENHO QUE USAR ESSE BONÉ E LUVAS PARA ELA NÃO VER MINHAS DIGITAIS OU OS CACHOS NO MEU CABELO.

ELA ESTÁ COMPLETAMENTE DELIRANTE...

ELA SE LIVROU DE TODAS AS ESPIRAIS DE SEU CORPO.

AGORA SÓ TEMOS QUE CURÁ-LA DE SUA FOBIA.

GRAÇAS AS ESSAS PRECAUÇÕES, ELA PARECE ESTAR SE ACALMANDO.

COMO VOCÊ ESTÁ HOJE, SENHORA SAITO?

DIRETOR

12

ESTOU.

SIM,

AINDA ESTÁ COM MEDO DAS ESPIRAIS?

BEM MELHOR, DOUTOR.

EU GOSTARIA DE LEVÁ-LA PARA OBSERVAÇÃO, NO HOSPITAL PSIQUIÁTRICO DE MIDORI-YAMA-SHI.

!!

ENTENDO.

ENTÃO, QUE TAL?

TEM ALGUMA COISA ERRADA? É RECOMENDAR A ELES?

VOCÊ NÃO DEVE TER VERGONHA DE FICAR NO HOSPITAL PSIQUIATRICO

EU NÃO SEI SOBRE HOSPITAL...

SHUICHI. ..?

CANAIS SEMI-CIRCULARES.

NERVOS CRANIANOS

OSSÍCULOS.

TROMPA DE EUSTÁQUIO.

CÓCLEA.

TÍMPANO.

NÃO HÁ NADA A TEMER.

13

O QUE VOCÊ ACHA, SHUICHI?

DESCULPE.

OH...

HÃ?

SHUICHI!

O QUE HÁ DE ERRADO COM VOCÊ?

SHUICHI?

ÀS VEZES VOCÊ CONSEGUE SER MUITO ESTRANHO.

QUAL O PROBLEMA?

NÃO É NADA!

OH NÃO!

ALGO AQUI O INCOMODA?

...NÃO QUERO IR PARA MIDORIYAMA.

É PARA LÁ QUE LEVARÍAMOS SEU PAI.

103

斉藤雪枝

EU...

... NÃO ME MACHUCAREI MAIS.

CLARO QUE NÃO, MAS...

NÃO QUER MELHORAR?

NÃO QUER CONTINUAR SE MACHUCANDO, QUER?

MAS VOCÊ DEVE IR PARA ONDE TEM CONDIÇÕES MELHORES.

15

.....

SIM... SIM, ISSO É VERDADE.

JÁ TIREI TODAS AS ESPIRAIS DE MEU CORPO.

AARGH... A SIRENE DAS 17 HORAS.

ELE PENETRA EM MEUS OUVIDOS!

ODEIO ESSE SOM!

SAIBA O QUÊ?

HUH?

MINHA MÃE NÃO SABE...

KIRIE ...

... E ESPERO QUE ELA NUNCA SAIBA.

... MAS TEM MAIS UMA.

ACHEI QUE O CABELO E A DIGITAL FOSSEM AS ÚNICAS ESPIRAIS NO CORPO HUMANO...

PROVAVELMENTE É A ESPIRAL MAIS ÓBVIA NO CORPO HUMANO.

EU A VI NO ESCRITÓRIO DO DOUTOR, NA TABELA DE ANATOMIA NA PAREDE.

TEMOS UM SENSOR DE SONS, A CÓCLEA, NA ORELHA INTERNA.

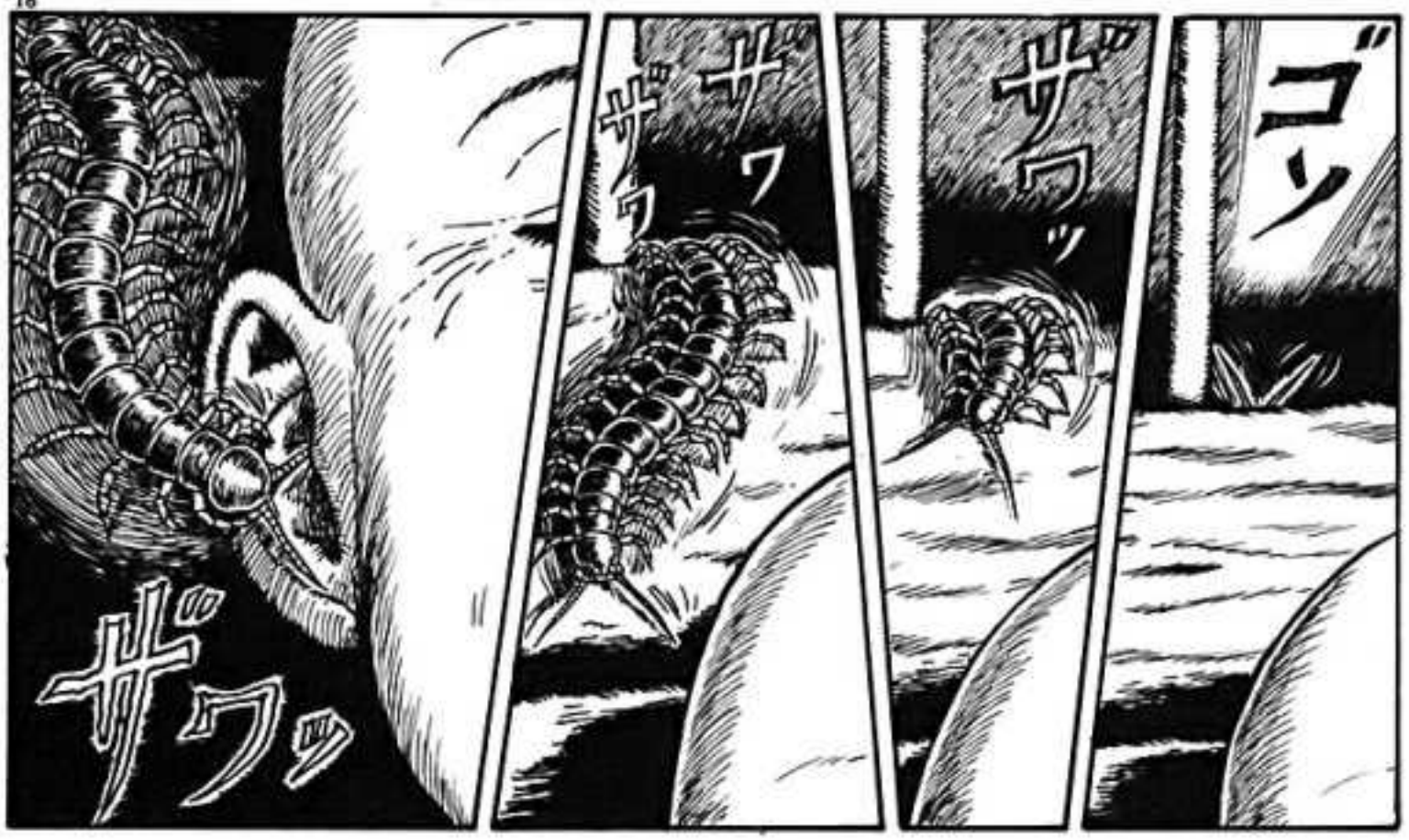
17

.....

NINGUÉM SABE O QUE VAI ACONTECER... MAS ELA JÁ CORTOU A PONTA DOS DEDOS FORA...

O QUE ELA IRÁ FAZER SE DESCOBRIR QUE TEM UMA ESPIRAL DENTRO DELA?

18



ガバッ

HÃ

ゴソ

HM
...

ゴソ ゴソ

AHHH!

ピタン

19

カッ

NÃO!

61

クネッ
クネッ
クネッ
AHHH!
.....

NÃO!

NÃO!

JUNTE-SE A MIM NA ESPIRAL...

YUKIE, QUERIDA ...

VOCÊ AINDA AS TEM EM SEU CORPO!

POR QUE ODEIA TANTO A ESPIRAL!

AHHHHH!!

QUERO ME ENROLAR LÁ DENTRO E DORMIR LÁ...

... DENTRO DE SEUS OUVIDOS ...

AAA... QUERO TANTO ENTRAR NESSES SEUS OUVIDOS...

ESTÁ SE SENTINDO MELHOR?

SENHORA SAITO...

...

MÃE, DISSERAM QUE VOCÊ GRITOU DE NOITE.

渦

病

ACONTECEU ALGO?

COMO SE SENTE?

SRA. SAITO, É HORA DE MEDIR SUA TEMPERATURA.

22

SIM.

QUÊ? OUVIDO?

... DO OUVIDO HUMANO?

O QUE TEM DENTRO ...

EU QUERIA SABER...

SIM?

... QUE HÁ UMA ESPIRAL.

NÃO ME DIGA...

SÉRIO?

SIM.

CLARO QUE NÃO.

UMA ESPIRAL?

NÃO TINHA UMA TABELA ANATÔMICA NA SALA DO DOUTOR? QUERO TER CERTEZA!

MÃE!

VOLTE PARA O QUARTO, MÃE!

SUA PERNA AINDA NÃO ESTÁ CURADA!

VOCÊ OUVIU A ENFERMEIRA! ELA NÃO PODE ESTAR MENTINDO!!

SAÍDA EMERGÊ

É VERDADE MESMO ...

PRECISO SABER.

ガチャ!!

DOUTOR!

DIRETOR

PARE COM ISSO, MÃE!

PARE VOCÊ, SHUICHI!

O DIRETOR É UM HOMEM OCUPADO!

EI!!

MÃE!

QUERO VER SUA TABELA ANATOMICA!

24

... TEM UMA ESPIRAL NO OUVIDO HUMANO?

ENTÃO DEIXE-ME TE PERGUNTAR...

O QUE HOUVE COM A QUE ESTAVA AQUI?

DOUTOR!

QUÊ!?

OH... ELA ERA DESATUALIZADA, EU A TIREI.

DESCULPE, SENHORA SAITO, MAS...

... ERA A ÚNICA QUE EU TINHA.

ME DE ALGUMA PROVA ...

SERIO?

MOSTRE-ME OUTRA TABELA!

NUNCA TINHA OUVID O FALAR DISSO.

UMA ESPIRAL NO OUVIDO?

ガチャッ

PRECISO SABER!

... NUM DESSES LIVROS!

SÓ PODE ESTAR MENTINDO... NÃO ME DIGA QUE NÃO TEM UM ÚNICO

25

JÁ BASTA!

MÃE!

... SEU PAI ME DISSE ALGO MUITO ESTRA-NHO...

MAS, SHUICHI... ONTEM À NOITE...

SOBRE MEUS OUVIDOS.

OLHA SÓ O QUE VOCÊ FEZ! O DOUTOR DISSE QUE NÃO TINHA,

VOCÊ ESTAVA SONHANDO!

O PAI ESTÁ MORTO!

OBRIGADO, DOUTOR.

AINDA BEM QUE EU TIREI A TABELA...

26

CASO CON-TRÁRIO, ELA ESTARÁ EM PERIGO.

PRECISA-MOS DE UM ESPE-CIALISTA PARA TRATÁ-LA O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL.

CERTO ...

VAMOS VOLTAR PARA SEU QUARTO...

COMO O DOUTOR DISSE, AMANHÃ VOCÊ SERÁ TRANSFERIDA PARA MIDORIYAMA-SHI.

ENTÃO DES-CANSE BEM ESTA NOITE, OK?

SRA. SAITO, ESSA É SUA ÚLTIMA NOITE NA UTI.

バタン

OBRIGADA... BOA NOITE.

BOA NOITE.

27

NÃO
...
NÃO!

OH...

NÃO!

TEM...

...ESPIRAIS...

AHH...

EM SEUS OUVIDOS...

TEM ESPIRAIS...

バン

AHH ...

グチッ

ガシャン

IAHHH!

TEM ESPIRAIS...

... EM SEUS OUVIDOS.

EU AINDA CONSIGO OUVÍ-LO!

ESTÁ EM MEUS OUVIDOS!

ELE ESTÁ EM MEUS OUVIDOS!

ELE ENTROU DENTRO DAS ESPIRAIS DE MEUS OUVIDOS!

NÃO!

ガチャ ガチャ

NÃO...

HH...

VOU TIRÁ-LO DE LÁ!

AAAAAAA!!

POR ISSO, ELA ESTAVA CONSTANTEMENTE EM ESTADO DE VERTIGEM...

ESFAQUEANDO O OUVIDO, ELA DESTRUIU NÃO SOMENTE O SENTIDO DE AUDIÇÃO, MAS TAMBÉM O SENSO DE EQUILÍBRIO.

NÃO QUERO VIRAR UMA ESPIRAL!

NÃO!

MEU CORPO... ESPIRAL ...

AHH! ESTOU GIRANDO!

A MÃE DE SHUICHI FOI ASSOMBRADA POR ESPIRAIS ATÉ SEUS ÚLTIMOS MOMENTOS.

... OUTRA ESPIRAL NEGRA... SURGIU NO CÉU SOBRE A CIDADE.

NO DIA DO FUNERAL, ENQUANTO SEU CORPO ERA CREMADO ...

ELA VEIO DE UMA ESCOLA EM MIDORI-YAMA-SHI.

... FIZ AMIZADE COM AZAMI KUROTANI.

QUANDO COMECEI A FAZER O ENSINO MÉDIO EM KURÔZU.

2

SE NÃO TIVESSE, ELA NUNCA TERIA CONHE-CIDO SHUICHI ...

MAS AGORA ME ARRE-PENDO DE TÊ-LA CONHE-CIDO.

... E NÓS TERÍAMOS PREVE-NIDO QUE AQUILO ACONTE-CESSE.

ELA ERA UMA DESSAS GAROTAS BELAS E RESERVADAS.

スッ

ISSO É PARA VOCÊ.

DESDE O PRIMEIRO DIA EM QUE ENTROU NO COLÉGIO, ELA SEMPRE ESTAVA CERCADA DE GAROTOS.

VOCÊ É TÃO POPULAR.

NÃO, NEM SOU NADA.

AH, MAS VOCÊ É TÃO LINDA.

VAMOS INDO, KIRIE.

EI, QUER DAR UMA VOLTA?

3

ELA ERA BOA EM SER FRIA.

SE FODE!

ELA PARECIA ACOSTUMADA COM ISSO.

COM O PASSAR DO TEMPO, COMEÇOU-SE UM RUMOR.

POR QUÊ?

VOCÊ NÃO DEVERIA.

UH, SIM...

KIRIE, VOCÊ AINDA ANDA COM AZAMI?

MÁGICOS ?

DIZEM QUE ELA TEM PODERES MÁGICOS.

ELA USA A APARÊNCIA PARA CONSEGUIR GAROTOS...

ELA TEM UMA MÁ REPUTAÇÃO.

ELA OS DEIXA OBCECADOS... E DEPOIS DÁ UM FORA NELES.

リンゴーン

DIZEM QUE É A FONTE DO PODER DELA.

NÃO DÁ PARA VER POR CAUSA DE SUA FRANJA, MAS DIZEM QUE ELA TEM UMA CICATRIZ.

リンゴーン

O PODER DE ATRAIR GAROTOS ...

O SEGREDO ESTÁ NA TESTA DELA.

.....

MELHOR VOCÊ TOMAR CUIDADO OU ELA VAI ROUBAR SEU NAMORADO.

VAMOS VOLTAR PARA SALA?

KIRIE, O SINAL TOCOU.

CERTO, AZAMI.

バシャ
バシャ

MUITO BOM.

AHH.

ESSA CICATRIZ.

EH...

.....

UH...

O QUE FOI, KIRIE?

CLARO QUE NÃO ACREDITO.

OH...

SÃO UMAS IDIOTAS... NÃO ACREDITE NELAS.

ELAS ESTAVAM FALANDO PARA VOCÊ SOBRE ELA, NÉ?

... ENTÃO EU TENTEI ANDAR PELAS CORDAS DO PARQUINHO, EU CAÍ E FOI ASSIM QUE CONSEGUI ESSA CICATRIZ.

QUANDO EU ERA PEQUENA, TINHA UM GAROTO QUE EU GOSTAVA MUITO, QUERIA IMPRESSIONÁ-LO...

EI! DESCE DAÍ!

É VERDADE, NO ENTANTO, QUE ESSA CICATRIZ SIGNIFICA ALGO PARA MIM.

ÀS VEZES REALMENTE ME PER-GUNTO...

... SE ESSA CICATRIZ NÃO TEM O PODER DE ATRAIR GAROTOS.

EU TE DISSE! VOCÊ ESTÁ BEM?

O ENGRAÇADO É QUE NOS TORNA-MOS AMIGOS POR CAUSA DAQUILO.

VOU CHAMAR A PRO-FES-SORA!

UAHH!

.....

MAS, CLARO, É SÓ UMA COIN-CIDÊNCIA, NINGUÉM TEM ESSE TIPO DE PODER!

DESDE QUE A CONSEGUI, TIVE TODOS QUE EU QUERIA.

KIRIE, ESPERE!

HUH?

OHH! SEU NAMORADO, NÉ?

DES-CULPE... TENHO QUE VER ALGUÉM HOJE.

NÃO VAMOS CAMIN-HAR JUNTAS?

MAS ...

T-TUDO BEM, SE VOCÊ QUISER ...

MAS O QUÊ ?

EU POSSO TÊ-LO VISTO NA ESTAÇÃO SEM NEM SABER QUEM ERA!

SABIA! SHUICHI SAITO! ELE NÃO É DA ESCOLA DE MIDORIYAMA?

COMO ELE É? POR QUE NÃO ME APRE-SENTA PARA ELE?

PERDEU OS PAIS FAZ POUCO TEMPO...

ELE TEVE UMA EXPERIÊNCIA HORRÍVEL...

OH...!

EU ESTAVA HESITANTE EM APRESENTÁ-LA A SHUICHI.

MAS ELA INSISTIU TANTO QUE EU ACABEI CEDENDO.

SÉRIO? POR QUÊ?

ELE NÃO TEM IDO PARA ESCOLA ULTIMAMENTE.

ガチャッ

SHUICHI, VOCÊ ESTÁ AÍ?

OLÁ!

スーッ

OLÁ...

SHUICHI, ESSA É MINHA COLEGA, AZAMI KUROTANI.

VENHAM, ENTREM ...

OLÁ.

PODE ME CHAMAR DE AZAMI.

OLÁ.

HUH?

UR...

SAIA DAQUI!

O QUE FOI SHUICHI?

.....!!

E NUNCA MAIS VOLTE!

VAI EMBORA!

VOCÊ!

OH... NÃO SE PREOCUPE.

ELE PARECIA ESTRESSADO.

DESCULPE, AZAMI... ELE TEM AGIDO ESTRANHO ULTIMAMENTE.

12

MAS ELA ESTAVA PÁLIDA...

... E QUASE NÃO DISSE NADA ENQUANTO FOMOS PARA CASA.

VOCÊ ASSUSTOU AZAMI.

O QUE HOUVE HOJE?

POR QUE A TRATOU DAQUELA MANEIRA?

ALÔ, SHUICHI?

SOU EU, KIRIE.

É COMO OLHAR PARA BAIXO, DE UM LUGAR ALTO...

TEM ALGO DE HIPNOTIZANTE NELA...

O QUÊ?

Kirie, você não sente?

13

Você tem que se afastar dela, ela é uma espiral.

É como olhar para uma espiral!

SHUICHI?

... COMO UMA VERTIGEM...

ELA ESTÁ CONTAMINADA PELA ESPIRAL!

ELA É UMA ESPIRAL ... ESPIRAL ...

ガチャン

14

ピンポーン

HUH?

ピンポーン

QUEM SERIA À ESSA HORA?

O QUE ESTÁ FAZENDO AQUI?

AAHH!

O QUE VOCÊ NÃO GOSTA EM MIM?

VOCÊ É O PRIMEIRO GAROTO QUE EU CONHEÇO QUE ME TRATOU DESSE JEITO.

COMO VOCÊ PODE ME REJEITAR?

TODOS OS GAROTOS QUE CONHECI ME AMAM.

SAIA DE KUROZU-CHO!

VAI EMBORA!

NÃO VOU.

VOCÊ ESTÁ ESCONDENDO ALGO EM SUA TESTA!

ALI!

POR QUÊ?

É UMA ESPIRAL! POSSO SENTIR!

NÃO, NÃO É UMA CICA-TRIZ!

QUER DIZER, MINHA CICATRIZ?

TESTA?

ENTÃO KIRIE TE CONTOU?

VIU!

QUÊ? É UMA CICA-TRIZ EM FORMA DE LUA CRES-CENTE...

GRAÇAS À ELA, NUNCA TIVE PROB-LEMAS NO AMOR!

DÊ UMA OLHADA NO ESPELHO, PERTO DA ENTRADA !!

EU SABIA!

ISSO NÃO É UMA LUA, É UMA ESPIRAL!

NÃO...

O QUE ?!

17

ESSA CIDADE ESTÁ CONTAMINADA POR ESPIRAIS!

É TUDO POR CAUSA DESSE LUGAR... KURÔZUCHO!

VÁ PARA A ESCOLA DE MIDORIYAMASHI! SAIA DESSA CIDADE O MAIS RÁPIDO QUE PUDER!

TALVEZ ELA COSTUMASSE TER AQUELA FORMA...

MAS DAÍ UM DOS LADOS COMEÇOU A CRESCER E FORMOU UMA ESPIRAL!

... AZAMI KUROTANI CONVENCEU SEUS PAIS A ALUGAR UM APARTAMENTO PARA ELA EM KURÔZU-CHO.

EM VEZ DE SEGUIR O AVISO DE SHUICHI...

MAS AGORA EU SEI COMO ELES SE SENTIAM! NÃO CONSIGO PARAR DE PENSAR EM VOCÊ!

POR FAVOR! NUNCA ME SENTI ASSIM ANTES! TODOS OS RAPAZES QUE EU CONHECI NÃO CONSEGUIAM PARAR DE PENSAR EM MIM!

SHUICHI! ABRA A PORTA!

ドンドン

NOITE APÓS NOITE, ELA VISITAVA SHUICHI.

18

E VOU FAZER ELE GOSTAR DE MIM!

NÃO! EU TAMBÉM GOSTO DELE!

ELE NÃO TE QUER POR PERTO, ALÉM DISSO, ELE É MEU NAMORADO.

AZAMI... NÃO QUERO MAIS QUE VOCÊ VISITE SHUICHI!

レ〃ニ〃

.....

AAHH !!

AZAMI ...

A...

SUA TESTA...

20

PARE!!

AZAMI!

AZAMI!

HFF ...

HFF ...

AZAMI!

POR FAVOR, SAIA COMIGO.

ME DEIXE SOZINHA! JÁ DISSE QUE NÃO!

EU SOU, OKADA, DA CLASSE

21

TENHO QUE ESTAR PERTO DE VOCÊ, NÃO SEI POR QUÊ, É COMO SE ESTIVESSE SENDO SUGADO...

EU SEI... MAS ESTOU TÃO ATRAÍDO POR VOCÊ...

FUI NO APARTA-MENTO DELA, MAS NINGUÉM ATENDEU A PORTA.

NO DIA SEGUINTE, AZAMI PAROU DE IR À ESCOLA.

PARECIA UMA ESPIRAL PENET-RANDO EM SEU CRÂNIO.

O QUE HOUVE COM A TESTA DELA?

MAS EU SABIA QUE ELA ESTAVA EM CASA.

ENTÃO...

...ALGUNS DIAS DEPOIS.

EU DEVERIA ESTAR ALU-CINANDO...

MAS, COMO PODE?

Conhece alguém chamado Okada?

Kirie, sou eu.

ALÔ?

SHUICHI ?

プ

プ

DISSE QUE QUER CONVERSAR COMIGO SOBRE VOCÊ.

VAI ME ENCONTRAR NO PARQUE.

ENTENDO... ELE ME TELEFONOU AGORA HÁ POUCO.

Okada? Não, quem é ele?

23

ガチャッ

EI.

CERTO, ENTÃO.

ENTENDO ...

QUÊ? NÃO SEI NADA SOBRE ISSO...

Parece que ele está afim de você.

O QUE FOI ISSO?

O QUE ESTÁ ACONTE-CENDO?

DEVE SER ESSE PARQUE.

TALVEZ MEU PAI DEVESSE TER VINDO COMIGO.

É VOCÊ, NÉ?

AZAMI!

DEVE SER AZAMI.

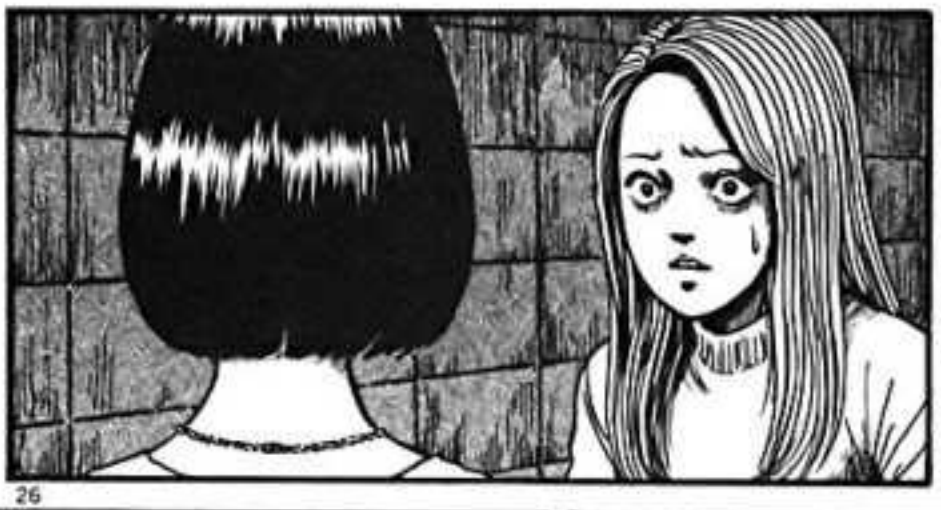
AQUELA ...

PODE DAR UMA OLHADA?

KIRIE... ME SINTO ESTRANHA... MEU OLHO ESQUERDO... ... NÃO CONSIGO FOCÁ-LO...

O QUE ESTÁ ACONTE-CENDO? ESTAVA TÃO PREO-CUPADA COM VOCÊ!

SABIA QUE ERA VOCÊ!



AAHHHH!!

ヘナヘナ

27

VIU... ALI VEM ELA.

NÃO.

ENTÃO, SOBRE O QUE...?

.....

ELA DEVE CHEGAR A QUALQUER MINUTO.

ESPERE UM POUCO...

QUEM? KIRIE?

AGORA VOCÊ VAI SAIR COMIGO, CERTO?

TUDO CERTO, EU TROUXE SHUICHI SAITO COMO VOCÊ ME PEDIU.

VÁ PARA CASA.

NÃO, VOCÊ NÃO TEM MAIS SERVENTIA.

QU...

QUÊ?!

EU SÓ QUERIA VER SHUICHI.

HAHA... NÃO ME IMPORTO COM ESSA PROMESSA.

DISSE QUE SE O TROUXES SE VOCÊ SAIRIA COMIGO!

QUÊ? MAS VOCÊ PROMETEU!

VOCÊ MENTIU PRA MIM!

AZAMI.

... QUE ACONTECEU COM VOCÊ?

O Q...

Hee...

Heeheehee...

ISSO É... UM OSSO?

ZAK

AAHHHH!

HUH?!

AHHHH!

VOCÊ PODE ME OUVIR?

ONDE VOCÊ ESTÁ?

QUEM FOI?

SHUICHI?!

O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO AÍ EM CIMA?

OKADA FOI SUGADO!

KIRIE!

AQUI!

AGORA ELA ESTÁ DESAPA-RECENDO TAMBEM!

ELE SE FOI!

O QUÊ!?

OLHE!

ELA ESTÁ SENDO CONSUMIDA PELA ESPIRAL QUE APARECEU NO CORPO DELA!

VEJA! OLHE O QUE ESTÁ ACONTECENDO!

AZAMI KUROTANI FOI DEVORADA DA CABEÇA AOS PÉS...

... SEM DEIXAR NADA PARA TRÁS.

2

DESDE A MORTE DO PAI DE SHUICHI, TODAS AS FUMAÇAS DAS CREMAÇÕES FAZEM ESSA ESPIRAL NO CÉU...

SIM...

OLHE, CREMARAM OUTRA PESSOA.

EI, KIRIE.

AGORA VAI DESCER NO LAGO DA LIBÉLULA.

OLHE, MITSUO...

VÊ?

CAINDO LENTA-MENTE...

COMO SE...

... O LAGO A SUGASS E...

CADÊ SEU PAI?

ELE ESTÁ CUIDANDO DA FORNALHA NO CHALÉ. ACHO QUE ELE FICOU ACORDADO A NOITE INTEIRA.

KIRIE, MISUO.

PAREM DE OLHAR PARA AQUELA COISA HORRÍVEL E ENTREM.

MÃE ...

... NÃO PODE SER ...

MAS ...

4

EU CUIDAREI DISSO.

NÃO... ESTÁ TUDO BEM.

QUERIDO ?

QUER QUE EU FIQUE CUIDANDO?

MAS...

NÃO OLHE DENTRO DA FORNALHA!

SÓ VOLTE PARA CASA!

O QUE HÁ COM O FOGO?

VOCÊ VAI FICAR DOENTE SE NÃO DESCANSAR UM POUCO.

EU NÃO ENTENDO, SEU PAI ESTÁ AGINDO DE UMA FORMA ESTRANHA.

ATÉ A FUMAÇA DA FORNALHA ESTÁ INDO PARA A ESPIRAL!

OLHE!

EXIBIÇÃO DE CERÂMICAS 2°

CENTRO DE CULTURA DE MIDORIYAMA-SHI

MIDO RI-YAMA-SHI.

6

SIM, COMPLETA-MENTE DIFERENTE DO SEU ESTILO ANTERIOR.

SR. GOSHIMA, DESSA VEZ SEU TRABALHO É MUITO CURIOSO.

INTERES-SANTE...

HMM...

... MAS ASSIM QUE OS COLOQUEI NA FORNALHA, ELES SE DEFORMARAM COMPLETAMENTE.

FICO ENVERGONHADO, ELES ERAM TODOS POTES NORMAIS...

USEI UMA ARGILA DIFERENTE, ENTÃO ACREDITO QUE A TEMPERATURA NÃO ESTAVA CORRETA.

ESSAS CORES, ESSAS FORMAS DE ESPIRAIS, A FORMA ORGÂNICA...

ENTENDO, ELES PARECEM TER VIDA PRÓPRIA.

MAS ACREDITO TAMBÉM QUE, COMO UM TRABALHO DE ARTE, FOI MUITO BEM SUCEDIDO.

7

MAS NUNCA TINHA VISTO EM FORMA DE ESPIRAL.

ENTENDO, EFEITO DA SECAGEM!

ELES SE FORMARAM NATURALMENTE NA FORNALHA.

DEVE TER SIDO ALGUM TIPO DE REAÇÃO QUÍMICA DURANTE A SECAGEM.

OH, EU NÃO FIZ ISSO.

HEHE HEHE HE...

PREFIRO MANTER ISSO EM SEGREDO.

POR ACASO ...

... QUE TIPO DE ARGILA VOCÊ USOU?

ELES NÃO SABEM O QUE É ARTE QUANDO VEEM.

BEM, NÃO É DE SE SURPREENDER, QUERO DIZER, ELAS NÃO SÃO PRÁTICAS.

ELAS SÃO ESTRANHAS TAMBÉM.

ENTÃO ...

VOCÊ NÃO VENDEU NENHUMA ?

NÃO SEI.

NUNCA VI NADA PARE-CIDO.

COMO ESSAS FORMAS SE FIZERAM NATURAL-MENTE?

VOCÊ É TÃO CRÍTICA, KIRIE.

ONDE? ONDE?

QUÊ?

PARECE O ROSTO DE ALGUÉM!

EI, QUE É ISSO?

VIU O QUE EU DISSE?

AQUI!

OH, NÃO...

9

HUH?!

AQUI TAMBÉM!

ESSE ROSTO...

PARECE UMA MULHER!

UH...

MÃE...

PAI...

VOCÊS NÃO ACHAM QUE ELES SE PARECEM...

COM OS PAIS DE SHUICHI?

ISSO É HORRÍVEL!

QUERIDO, O QUE É ISSO?

NÃO SEI, DEVE SER UMA COINCIDÊNCIA.

VOCÊ ESTÁ CERTA!

REALMENTE, PARECEM COM ELES!

VOCÊ TAMBÉM NÃO ACHA, MÃE?

EHH, DEIXA EU VER...

10

AMBAS CREMADAS EM KURÔZU-CHO.

SUAS FUMAÇAS E CINZAS FORMARAM ESPIRAIS...

HAVIAM QUATRO ROSTOS AO TODO.

AS DUAS ÚLTIMAS FORAM IDENTIFICADAS COMO PESSOAS QUE MORRERAM RECENTEMENTE.

MAS EU NÃO FIZ NADA!

COMO VOCÊ PÔDE FAZER ALGO ASSIM?

AQUI TEM OUTRA!

COMO PODE SER?

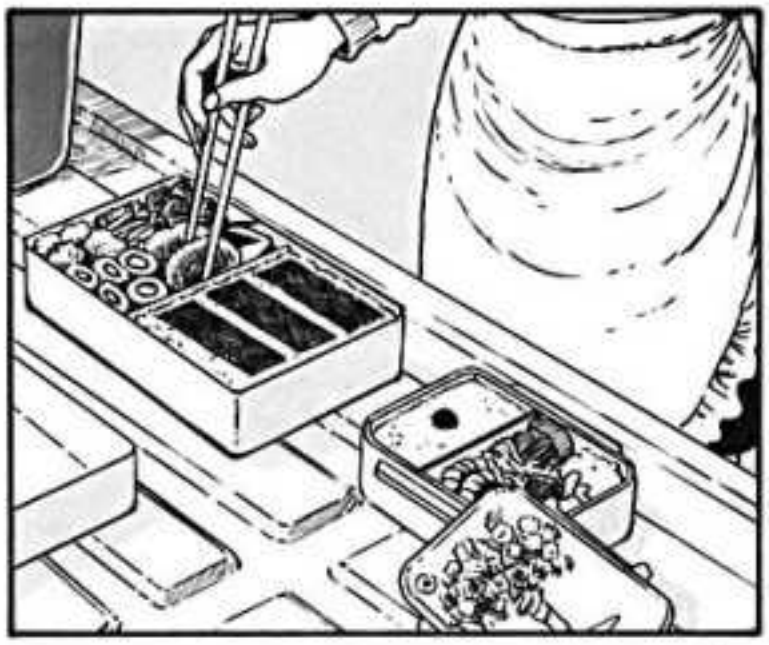
O QUE ESTÁ HAVENDO, PAI? POR QUE ELES APARECEM EM SEUS POTES?

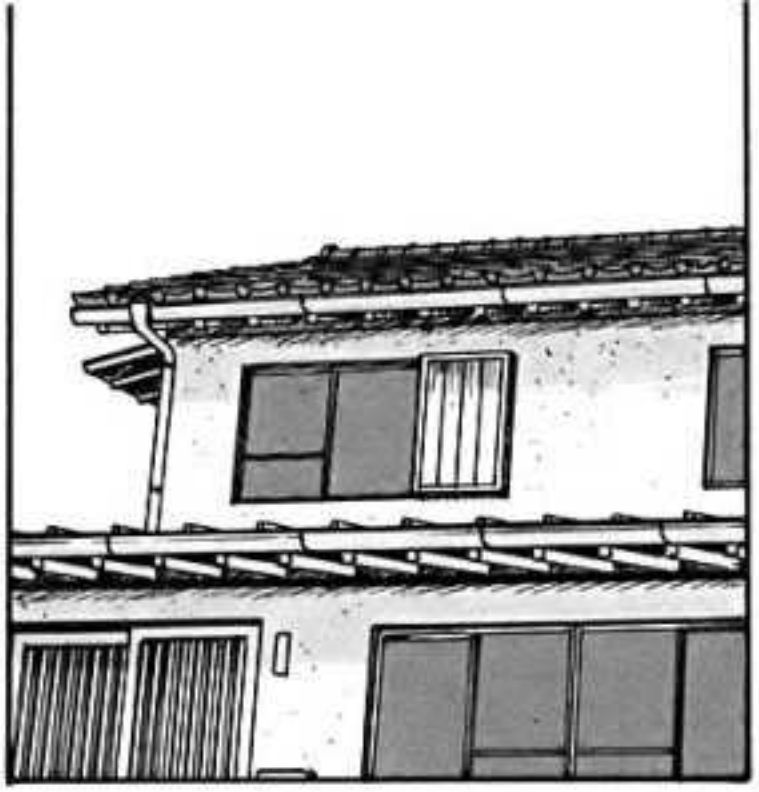
.....

CERÂMICAS SÃO FEITAS DE TERRA E FOGO, EM OUTRAS PALAVRAS, DO TRABALHO DA NATUREZA. DAMOS NOSSO MELHOR COM AS MÃOS HUMANAS

MAS ÀS VEZES A NATUREZA CRIA COISAS QUE VÃO ALÉM DA NOSSA IMAGINAÇÃO, ALÉM DISSO, CADA PEÇA É ÚNICA, E SÓ PODEMOS VER UMA DE CADA VEZ.

EU REALMENTE NÃO SEI, MAS...





ESPERO QUE ELE ESTEJA SE ALIMENTANDO BEM.
ENTÃO, SHUICHI CONTINUA SEM IR À ESCOLA?

CALA A BOCA.
AINDA CONTINUA FAZENDO ALMOÇO PARA AQUELE CARA?
SE APRESSE PARA IR À ESCOLA.

.....
CERTO.

MAS ELE DEVERIA COMER UMA REFEIÇÃO GRANDE E SAUDÁVEL DE VEZ EM QUANDO.
POR QUE NÃO O CHAMA PARA JANTAR? SEU PAI TAMBÉM GOSTARIA DE VÊ-LO.

BEM, É POR ISSO QUE EU ESTOU FAZENDO O ALMOÇO.

TENHO SIM, OU VOCÊ NUNCA IA VIR!

VOCÊ NÃO TEM QUE ME EMPURRAR, KIRIE.

NÃO É CULPA SUA, É QUE VOCÊ MORA AO LADO DA LAGOA LIBÉLULA!

MAS EU NÃO QUERO IR PARA SUA CASA!

VOCÊ VAI MORRER DESNUTRIDO VIVENDO ASSIM!

MESMO ASSIM, FORCEI-O A VIR.

SIM, E ESTÁ INFECTADA... INFECTADA POR ESPIRAIS!

LAGOA LIBÉLULA?

.....

SRA. GOSHIMA.

OBRIGADO...

ゴクリ

SHUICHI, POR FAVOR, COMA O QUANTO QUISER.

DEVERIA VIR AQUI MAIS VEZES.

NOSSA... ELE DEVIA ESTAR MORRENDO DE FOME.

ガッガッ

14

!?

ガッ

ガッガッ

ガッガッ

SIM, SENHOR.

ズルズル

O QUE HOUVE SHUICHI?

AHHH!

É...

OH!

QUÊ?!

ESSE PRATO! É...

15

PAI, ESSE É UM DOS PRATOS QUE VOCÊ ACABOU DE FAZER!

O QUE ELE ESTÁ FAZENDO NA MESA?!

FICO TONTO SÓ DE OLHÁ-LO!

O QUE HÁ COM ESSE PRATO?

ACHEI QUE SHUICHI FOSSE GOSTAR.

ESPIRAIS? ISSO É UMA OBRA DE ARTE.

O QUÊ? COMO VOCÊ PODE DAR-LHE ESSA COISA COM ESPIRAIS?

BOM, O PRATO É GRANDE O SUFICIENTE PARA SE COMER NELE, ENTÃO O TROUXE POR CAUSA DE SHUICHI!

E É COM ELA QUE EU TRABALHO!

ELE FOI UMA GRANDE INFLUÊNCIA, SER UM ARTISTA, NÃO SÓ UM CERÂMICO,ANDEI POR ERROS E ACERTOS E FINALMENTE ACHEI A ARGILA MAIS IMPRESSIONANTE...

LEMBRO QUANDO ELE ME DISSE "CERÂMICA É A ARTE DA ESPIRAL".

PORQUE SEU PAI ENTENDIA DE ARTE.

16

LAGO DA LIBÉLULA?

DO...

.....

DA LAGOA LIBÉLULA.

DE ONDE VEIO ESSA ARGILA?

SENHOR...

DESCULPE! POR FAVOR, COM LICENÇA!

URGH.

ISSO MESMO, PEGUEI ELA DE LÁ.

PAI, VOCÊ USOU A LAMA DO LAGO DA LIBÉLULA?

SHUICHI!

ESSA LAMA PODE SER FEITA DE PESSOAS MORTAS!

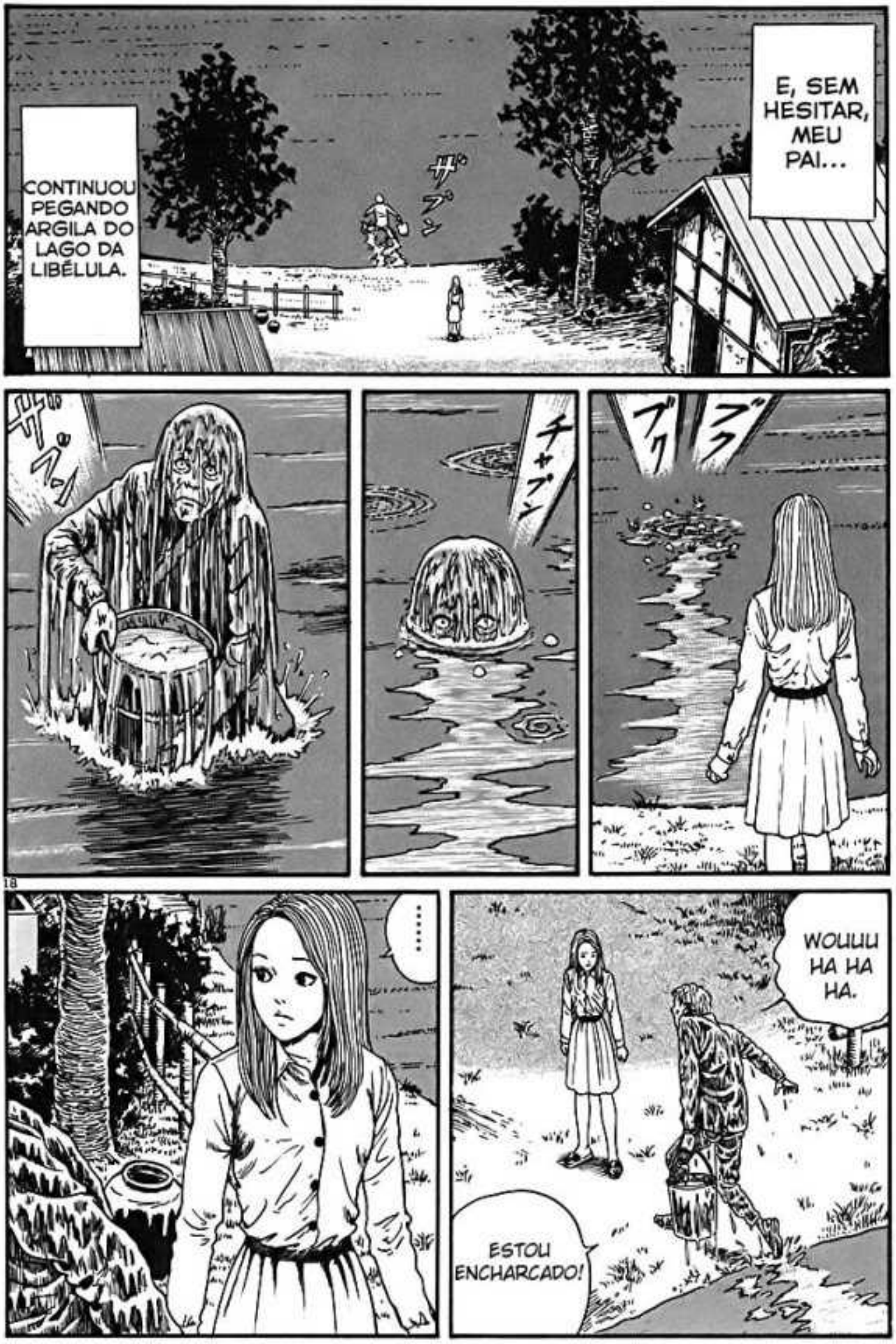
EU NÃO COMERIA DE UM PRATO FEITO DA LAMA DA LAGOA LIBÉLULA!

MAS, QUERIDA ...

É SÓ UM PRATO ...

ALÉM DO MAIS,

ME SINTO MAL POR SHUICHI, MAS NÃO ACHA QUE ELE ESTÁ EXAGERANDO?


E, SEM HESITAR, MEU PAI...
CONTINUOU PEGANDO ARGILA DO LAGO DA LIBÉLULA.
ザブン
ブク
ブク
チャブン
ザブン
18
WOUUU HA HA HA.
ESTOU ENCHARCADO!
.....

QUE NADA! É SO DEPOIS DE COLOCÁ-LOS NA FORNALHA ...
... QUE ELES FICAM DAQUELE JEITO.

PAROU DE FAZER AQUELES ESTRAN-HOS?
EI, ESSES SÃO VASOS NORMAIS.

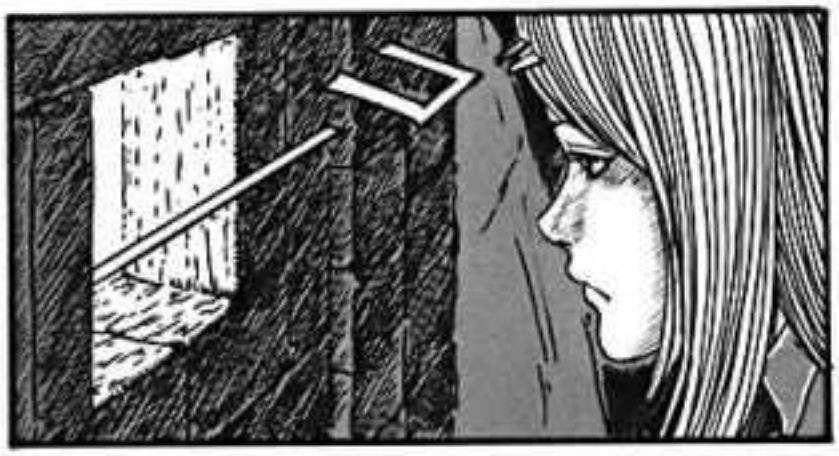
ÉRAMOS ESTRITAMENTE PROIBIDOS DE CHEGAR PERTO.

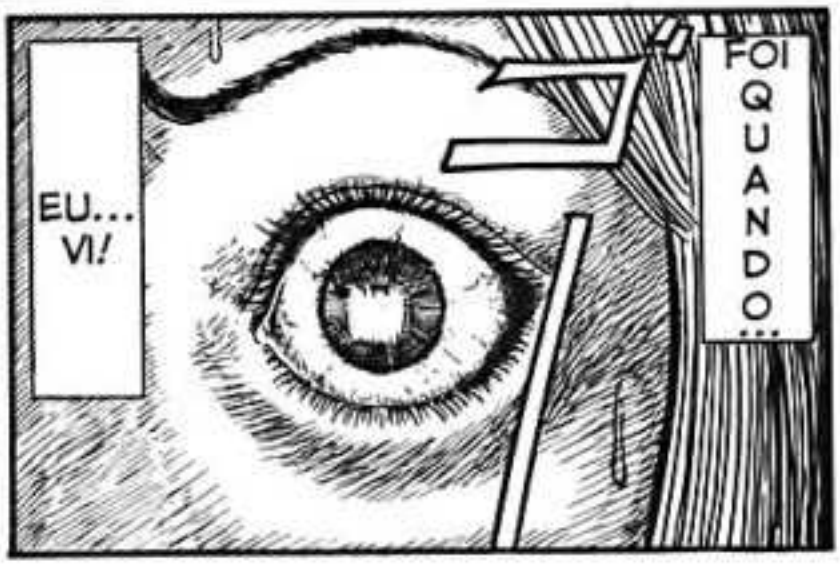
POR SEIS DIAS E SEIS NOITES ELA IRIA QUEIMAR.
FINAL-MENTE ELE ACENDEU A FORN-ALHA.

ME PER-
GUNTO SE
PAPAI AINDA
ESTÁ ACOR-
DADO.
JÁ É UMA
DA
MANHÃ.

QUERIA
SABER SE
ELE ESTÁ
BEM. HÁ
DOIS DIAS
QUE ELE
NÃO DORME.
20
VOU DAR UMA
OLHADA.
SE ELE ADORMECER,
O CHALÉ PODE ATÉ
PEGAR FOGO.

21





AHHHH...

AHHH...

SHUICHI!

ME AJUDE!

SHUICHI.

O CALOR!

AAAH!

AAHH!

NÃO PODE SER!

NÃ...

KIRIE! O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO?

DISSE PARA NÃO CHEGAR PERTO DA FORNALHA! VOLTE PARA SEU QUARTO!

AAAAAH!!
O CALOR... O CALOR.
SHUICHI... SCHUICHI...
O CALOR...
O CALOR...
AINDA POSSO OUVÍ-LOS...
SUAS VOZES CHEGAM TÃO LONGE!
SHUICHI...
SHUICHI...
E VÃO CONTINUAR POR MAIS QUATRO DIAS!
ELES VÃO SOFRER POR QUATRO DIAS NA FORNALHA!!
!
ピロロロロロ
ピロロロロ
ALÔ...
AAAAH!
O CALOR...
24
Sou eu, Shuichi, me senti só, então te liguei.
OH...
Você não parece bem.
AAAH
OH... NÃO... NÃO É NADA.

AAAH!

O QUE?

Hum? Ei, estou ouvindo... A voz de alguém?

JÁ DISSE, NÃO É NADA.

AAAH!!

Você está mentindo! Me conte o que está acontecendo!

Você está mentindo! Tem alguém gritando, eu posso ouvir!

AAAH!

AAAH!

SHUICHI... ME AJUDE!

AAAAAH ...

ME AJUDE...

AAAAH!!

O CALOR... O CALOR...

E ELE NÃO NOS DISSE...

SÓ MEU PAI SABIA.

NÓS SÓ NÃO SABÍAMOS...

A MESMA COISA DEVE TER ACONTECIDO DA ÚLTIMA VEZ, QUANDO ELE ACENDEU A FORNALHA.

NÃO! VÁ PARA CASA!

SR. GOSHIMA, PRECISO VER SUA FORNALHA!

ESTÁ AQUI?

SHUICHI?

VÁ PARA CASA!

SHUICHI, O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO AQUI?! JÁ É TARDE!

!?

ME AJUDE.

SHUICHI.

PARECE SER MINHA MÃE!

JÁ DISSE, VÁ PARA CASA!

SHUICHI ...

SHUICHI ...

ME CHAMANDO DA FORNALHA!

TEM ALGUÉM ME CHAMANDO!

NÃO, É MENTIRA!

COMO ELES PODEM ESTAR AÍ?

POR QUÊ?

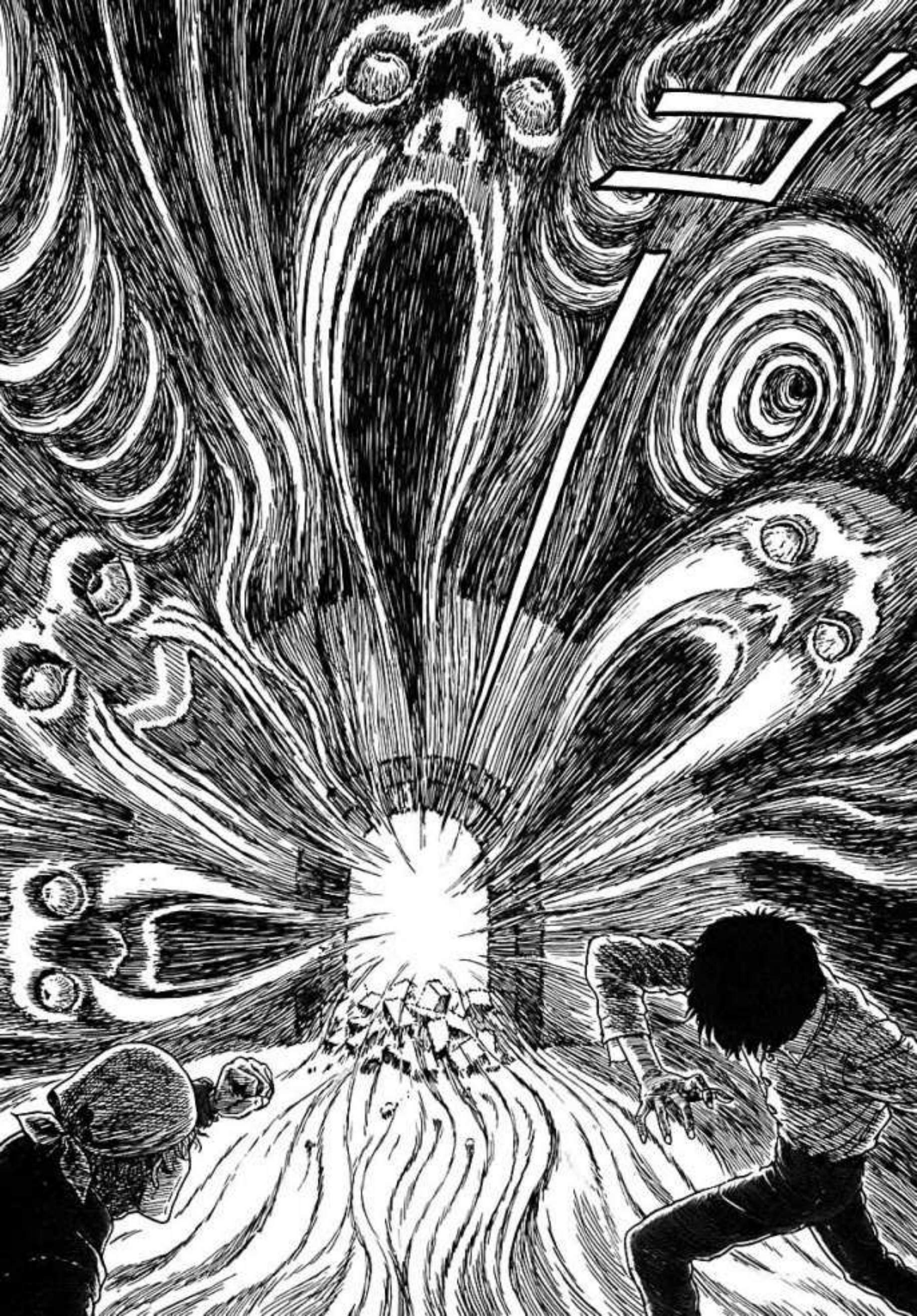
MEU PAI TAMBEM!

SIM... É ELA...

SAI DA FRENTE!

O QUE ACHA QUE ESTÁ FAZENDO?

27



AAAH

O CALOR
...

O CALOR
...

30

SHUIIICHIII!

VAMOS, SAIA DAQUI RAPIDO!

SHUICHI! VOCÊ ESTÁ BEM?

パチパチ

O CHALÉ QUEIMOU COMPLE-TA-MENTE.

PAI!

SHUICHI !!

CHAME UMA AMBULAN-CIA!

パチパチ

32

MESMO DURANTE O DIA, A OBSESSÃO DE MEU PAI CONTINUOU.

ザクッ

ザクッ

ACHO QUE TEMOS SORTE DE SÓ TERMOS PERDIDO A FORNALHA.

QUE BELA SURPRESA... ATÉ QUE FICOU BOM..

AHH, SIM, AQUI!

DEVE TER OUTRAS POR AQUI...

... SEMPRE TEVE VÁRIAS CASAS EM RUÍNAS.

EM KURÔZU-CHO...

ALGUMAS ESCONDIDAS ENTRE AS CON-STRUÇÕES NOVAS.

... PODEM SER ENCONTRADAS NA PERIFERIA DA CIDADE.

JÁ OUTRAS, PRESTES A CAIR...

ALGUMAS ESTÃO AO RELENTO, LADO A LADO.

JÁ TE DISSE PARA NÃO IR VÊ-LA DE NOVO!

NÃO!

POR FAVOR, SENHOR, SÓ ME DEIXE FALAR COM ELA!

A PRÓXIMA VEZ QUE EU TE VER COM MINHA FILHA, VOCÊ VAI VER SÓ!

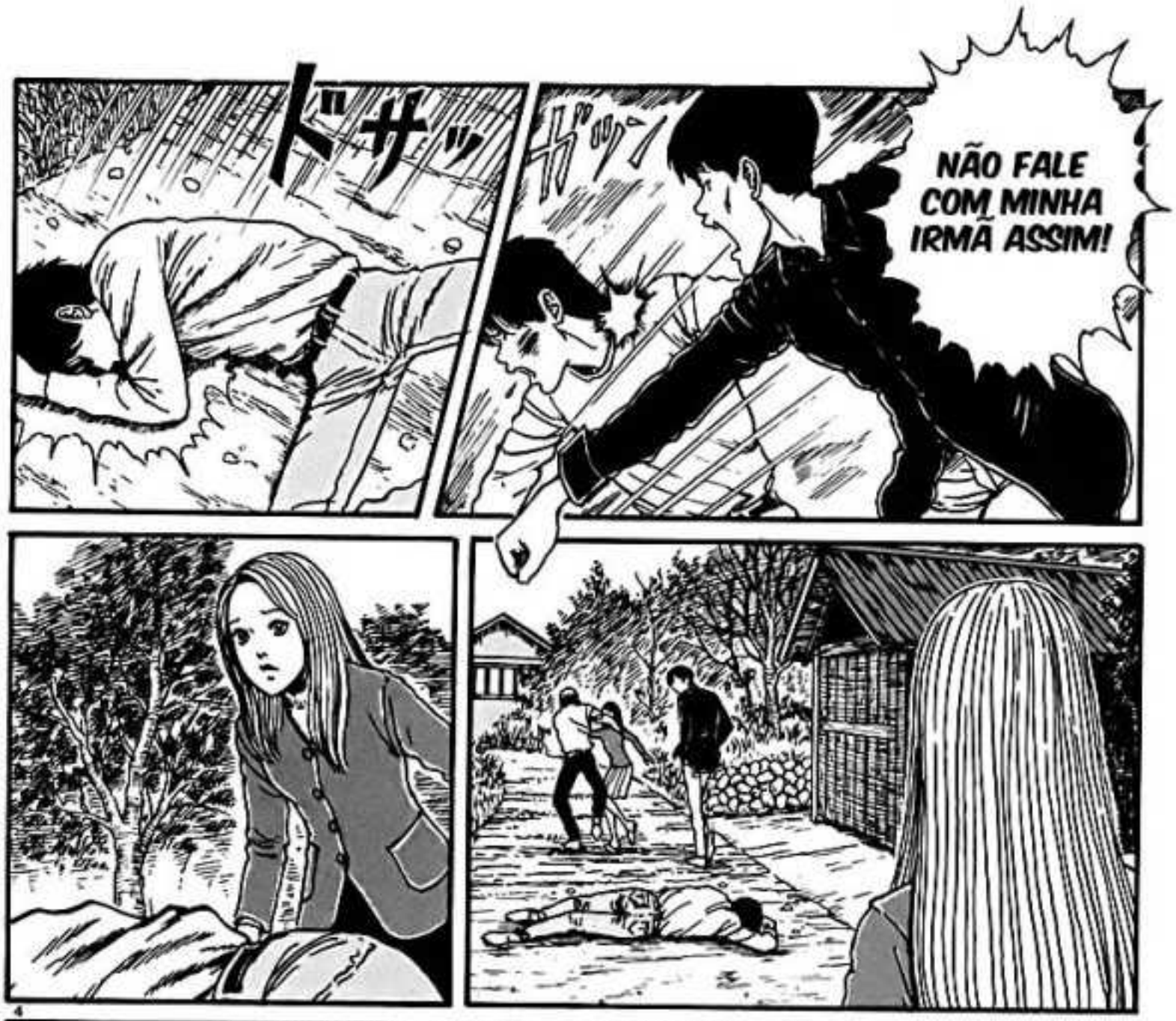
3

DEIXE-ME EM PAZ, PAI!

VENHA, YORIKO!

NÃO POSSO DEIXAR MINHA PRECIOSA FILHA COM UMA FAMÍLIA DESGRAÇADA!

YORIKO!


ドサッ
NÃO FALE COM MINHA IRMÃ ASSIM!

!
AH...
VOCÊ ESTÁ BEM?
O QUE ACONTECEU COM VOCÊ?
KAZUNOKI! SOU EU, KIRIE.

NOSSAS FAMÍLIAS SEMPRE FORAM RIVAIS.

MORAMOS EM LADOS OPOSTOS, MAS...

ELES MORAM AO LADO DA NOSSA CASA.

MAS NOSSAS FAMÍLIAS NÃO NOS DEIXAM QUE NOS ENCON-TREMOS.

BEM... VOCÊ SABE... VOCÊ TEM SHUICHI...

MAS YORIKO E EU NOS APAIXONAMOS.

5

KAZUNOKI NISHIKI FOI UM COLEGA MEU DESDE O ENSINO FUNDA-MENTAL.

.....

SO QUE NADA FUNCIONA.

TENTAMOS DE TUDO PARA ELES NOS ACEITAREM...

ELA ESTAVA RAZOAVELMENTE BEM PRESERVADA, ENTÃO O DONO A CONSERTOU E ALUGOU OS QUARTOS...

ELE VIVIA NUMA DESSAS CASAS DESTRUÍDAS.

SÃO CONSIDERADAS CASAS POBRES, TODO MUNDO OLHA COM DESPREZO ÀS PESSOAS QUE VIVEM NELAS.

QUANDO A FAMÍLIA DE KAZUNORI VEIO PARA KURÔZU-CHO, FORAM MORAR NUMA DESSAS CASAS, ONDE OUTRAS FAMÍLIAS POBRES MORAVAM.

HUM?

QUEM?

ESTÃO TRANSTORNADOS.

6

PROVAVELMENTE PORQUE ELES NÃO CONSEGUEM ACEITAR A POBREZA...

... ENTÃO SE DEFENDEM ATACANDO OS OUTROS.

ALÉM DE YORIKO E EU...

NOSSOS PAIS.

O CORAÇÃO DELES MUDOU DE FORMA.

MAS VOCÊ NÃO É ASSIM, KAZUNORI!

QUANDO LUTAM, NÃO CONSEGUEM SE CONTROLAR, NÃO TEM JEITO, NÃO TEM COMO SEPARÁ-LOS.

AS VILAS CHAMAM PESSOAS COM ALMAS CONTORCIDAS.

E ESTÁ FICANDO CADA VEZ PIOR RECENTEMENTE.

CRIANÇAS PODEM NÃO VER ESSE TIPO DE COISA.

LEMBRO DE TER IDO BRINCAR EM SUA CASA ANTES E TODOS ERAM TÃO AMIGÁVEIS.

ACABEI LEVANDO-O PARA CASA.

CUIDADO!

VOCÊ ESTÁ BEM? CONSEGUE ANDAR?

TENHO QUE IR AGORA.

SIM...

VOU ENSINÁ-LOS UMA LIÇÃO...

MALDITOS ENDOS!

KAZUNORI! TE DISSE PARA NÃO IR VER AQUELA GAROTA!!

E AINDA DEIXOU QUE BATESSEM EM VOCÊ? QUE PATÉTICO

EM VEZ DE FICAR ANDANDO POR AÍ COMO UM PARASITA!

TALVEZ SE ELE CONSEGUISSE UM TRABALHO ELE NÃO TERIA MAIS TEMPO PARA MACHUCAR MEU FILHO!

ENTÃO, O FILHO DELES FEZ ISSO COM VOCÊ?

MACHUCARAM MEU POBRE KAZUNORI...

OW, MÃE ...

8

ELES VIVEM EM LADOS OPOSTOS, MAS AS VOZES PASSAM PELAS PAREDES.

CALA ESSA BOCA, SUA PUTA! OU VOU TE MATAR!

O QUÊ? SEU ASSASSINO!

LÁ VAI ELA!

A MÃE DO LADRÃOZINHO.

O QUE VOCÊ DISSE DE MEU FILHO!?

JÁ DISSE, NÃO É POR NADA QUE SEU FILHO É TODO FODIDO! O PAI DELE APOSTOU TODO DINHEIRO DE VOCÊS!

CALA A SUA BOCA!

PARA, MÃE!

FAZENDO QUE VOCÊ TENHAM QUE VIVER NESSA MERDA

9

PAREM!

URRR...

VOCÊ SÓ FALA! VOCÊ NEM ESTARIA AQUI SE SEU MARIDO PUDESSE ABRIR UM NEGÓCIO! SEI TUDO SOBRE VOCÊS!

CALA A BOCA!

EU AMO YORIKO!

VOCÊS NÃO ENTENDEM?

POR QUE NÃO PODEMOS NOS DAR BEM?

NÃO TEM SENTIDO, ESQUEÇAM DE TUDO!

POR QUE VOCÊS NÃO PODEM PARAR DE BRIGAR?

NÃO AGUENTO MAIS!

KAZUNORI!

バン

10

YORIKO!

NÃO!

POR FAVOR, PAI!

JÁ CHEGA!

KAZUNORI! VOCÊ ESTÁ NOS ENVERGONHANDO!

VOLTE PARA DENTRO!

11

.....

HMM.

QUERIA QUE ELES ACHASSEM ALGUM JEITO DE SEREM FELIZES.

É ISSO QUE ESTÁ ACONTE-CENDO SHUICHI.

A RAZÃO DOS HABITANTES DESSAS CASAS NÃO SE DAREM BEM...

POR QUE NÃO?

NÃO PODEMOS FAZER NADA...

12

SE O QUE EU VI NÃO ME DEIXOU COMPLETA-MENTE LOUCO, ENTÃO AQUELAS CASAS FAZEM PARTE DISSO, E TODOS NELAS ESTÃO AMALDIÇOADOS.

A ESPIRAL DESTRUIU A ALMA DELES.

O QUÊ?

É PORQUE A CASA ESTÁ CONTAMINADA PELA ESPIRAL.

ESQUECE! NÃO VOU MAIS PEDIR SUA AJUDA!

SHUICHI !

E ENTÃO, KIRIE? POR QUE NÓS NÃO SAÍMOS DA CIDADE?

PODEMOS IR ESSA NOITE, FUGIR...

13

EU ESTAVA TÃO PREOCUPADA COM KAZUNORI E YORIKO...

... QUE ALGUNS DIAS DEPOIS, EU VOLTE LÁ.

LÁ VÃO ELES DE NOVO ...

COM LICENÇA ...

EU TE ACONSELHO A AMARRAR SUA FILHA.

ISSO É PORQUE VOCÊS NÃO CONSEGUEM MANTER OS OLHOS NAQUELE IMBECIL DO FILHO DE VOCÊS!

ESTOU TÃO FELIZ EM VÊ-LA AQUI.

OH, KIRIE...

O QUE HOUVE?

14

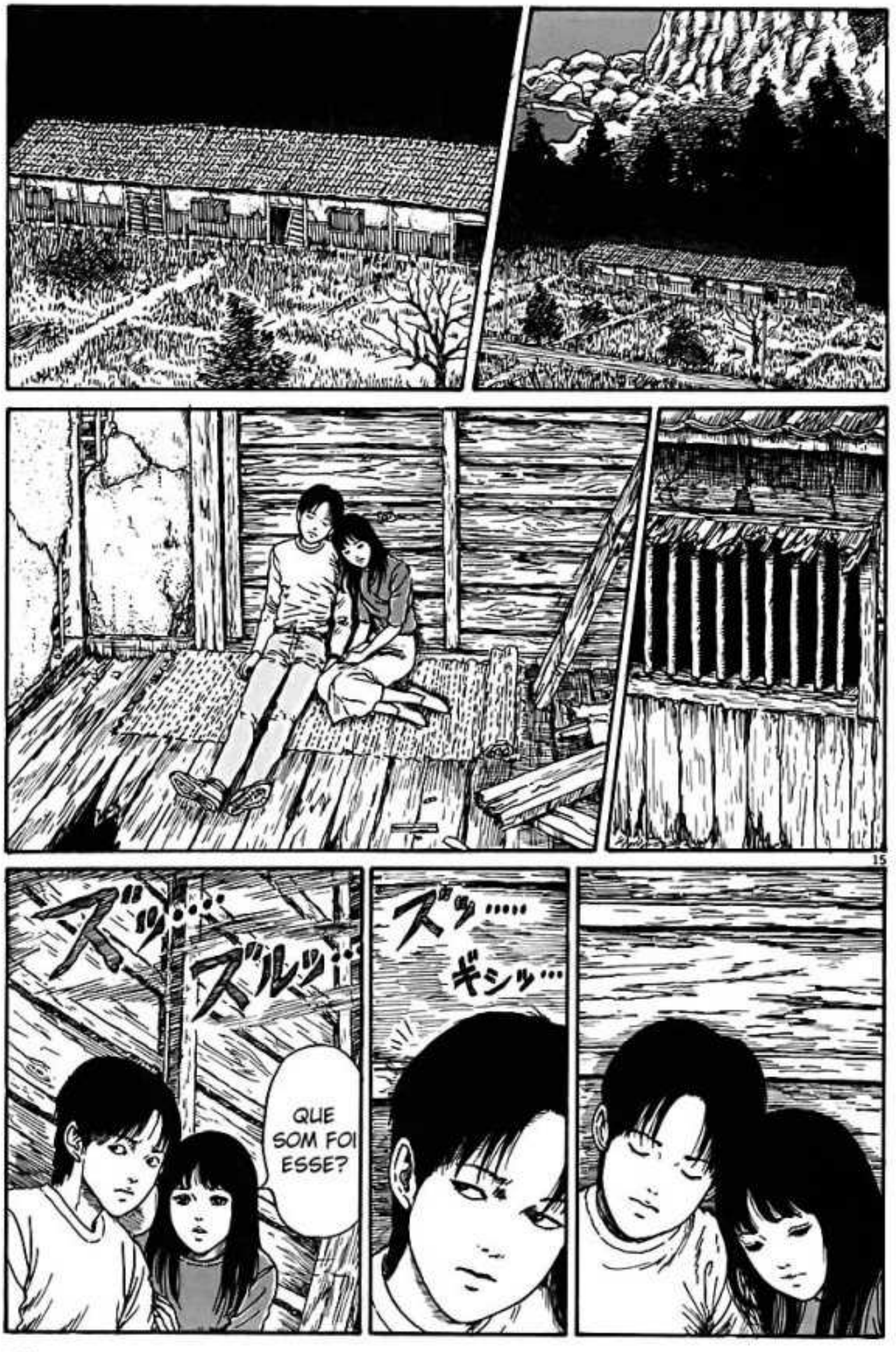
VAMOS ACHÁ-LOS.

ELES DEVEM ESTAR ESCONDIDOS NUMA DESSAS CASAS ABANDONADAS.

CERTO, VAMOS NOS DIVIDIR, SE OS ACHAREM ANTES, VÃO COM CALMA.

FOI SEU FILHO QUEM A SEDUZIU!

KAZUNORI FOI SEDUZIDO POR AQUELA GAROTA DE NOVO, ELES ESTÃO SUMIDOS DESDE ONTEM.


ズッ……
ギシッ…
ズッ…
ズルッ…
QUE SOM FOI ESSE?

スルッ

ズッ……ズルズル…

スルッ

AAHH!

16

DUAS COBRAS ENROLADAS!

COBRAS!

O QUE É ISSO?

ELAS ESTÃO...

ELAS NÃO ESTÃO LUTANDO.

ズッ

ELAS ESTÃO LUTANDO...

QUE BIZARRO.

ENROLADAS, QUE NEM NOSSOS PAIS...

NÃO.

ボトッ

DEVEMOS SIMPLESMENTE FUGIR?

KAZUNORI, NÃO VOU AGUENTAR FICAR LONGE DE VOCÊ.

QUERO FICAR COM VOCÊ PARA SEMPRE.

SIM.

QUER DIZER... PARA SEMPRE?

FICAREMOS JUNTOS PARA SEMPRE!

ESTOU TÃO FELIZ!

VAMOS FAZER ISSO! VAMOS SAIR DE KURÔZU-CHO!

CERTO, ENTÃO IREMOS AMANHÃ!

IREI PARA QUALQUER LUGAR SE PODER FICAR AO SEU LADO.

FUGINDO... O QUE SERÁ QUE VAI ACON-TECER COM ELES?

19

SR. ENDO, SENHOR?

OH NÃO!

ELES TEM QUE ESTAR AQUI.

ボカッ

ドカ

ドカ

HUH!?

VENHA YORIKO.

NÃO!

ドサッ

EEEYAAH! PARA, PAI!

20

VOCÊ ESTÁ BEM?

KAZUNORI ...

.....

NÃO! NÃO!

SE TIVER ALGO QUE EU POSSA FAZER PARA AJUDAR...

TALVEZ SEJA REAL-MENTE MELHOR VOCÊS FUGIREM.

ELES SÃO HORRÍVEIS.

POBRE YORIKO...

URR...

É VOCÊ.

OH...

NO DIA SEGUINTE ...

NAQUELE MOMENTO, EU NÃO TINHA NOTADO...

NÃO TINHA PERCEBIDO QUE SEU CORPO ESTAVA ENROLANDO ...

SIM, PROMETERAM ME ENCONTRA AQUI.

SERÁ QUE ELES REALMENTE VIRÃO?

22

ÓTIMA IDEIA.

FUGIR HUH...

VAMOS ACOMPANHÁ-LOS ATÉ A ESTAÇÃO E VÊ-LOS PARTIR.

O QUE FOI? POR QUE A PRESSA?

AH HA AH HA

AH HA AH HA

LÁ VÊM ELES!

O QUE DEVEMOS FAZER?

ELES TEM ALGUÉM NOS ESPERANDO NA ESTAÇÃO!

NOSSOS PAIS ESTÃO ATRÁS DE NÓS AGORA.

NOSSOS PAIS NOS VIRAM SAINDO!

23

SHUICHI!

E CAMINHAREMOS ATÉ A RUA QUE SAI DA CIDADE!

VAMOS PARA A PRAIA!

POR AQUI!

PAREM!

ELES ESTÃO LÁ!

24

E VÁ PARA CASA!

PAREM COM ESSA LOUCURA!

SAI DA FRENTE, PAI!

QUÊ!?

POR AQUI, KAZU-NORI!

ENCURRAL-AMOS ELES!

ザザザ

PAREM!

25

ガッ

ガッ

NÃO VOU CON-SEGUIR ...

ボカッ

... PARA VOCÊ ENTENDER?

QUANTAS VEZES VOU TER QUE TE BATER...

AH HA

AH HA AH HA

AH HA

VOCÊ ESTÁ SENDO UM INCÔMODO.

ELES ESTÃO NOS SEPARANDO.

KAZU-NORI...

AH HA

AH HA AH HA

AH HA

26

YORIKO, FAÇA! FAÇA QUE NEM ANTES!

NÃO DESSA VEZ, YORIKO!

AH HA

AH HA

NÃO.

QUEEEE?!

ASSIM!

ボキッ

ボキッ

ボキボキ

RÁPIDO!

Y... YORIKO...

ボキボキボキ

ボキ

Y...
YORIKO?!

ギリ ギリ

YORIKO!

YORIKO!!

AHH...

ME DÊ SUA MÃO!

ドサッ

SÃO COMO FIOS DE AÇO!

OH DEUS... ESTÁ MUITO DURO...

YORIKO! YORIKO! VOCÊ ESTÁ BEM?

O QUE ESTÁ ACONTECENDO?!

VAMOS TE SALVAR!

AHH...

ズルッ

ズルッ

NÓS NUNCA MAIS NOS SEPARAREMOS...

PARE... PAI...

PARA SEMPRE...

ISSO MESMO...

32

FOI A ÚLTIMA VEZ QUE OS VIMOS, ANTES DE DESAPARECEREM NO OCEANO.

ザザザ……

ザブン

ELE SEMPRE QUERIA CHAMAR A ATENÇÃO DE TODO MUNDO.

ELE ESTAVA FAZENDO ACROBACIAS NO CORRIMÃO E ESCOR-REGOU.

ELE ESTAVA FAZENDO ACROBA-CIAS NO CORRIMÃO E ESCOREGO.

2

ISSO FOI LOUCURA, ELE NUNCA DEVERIA TENTAR FAZER ALGO DO TIPO.

QUE COISA MAIS HORRÍVEL, SEKINO!

E, POR ISSO, CERCADO PELA MULTI-DÃO...

... ELE PARECIA...

CONTENTE.

QUÊ?

É BOM QUANDO OS OUTROS TE NOTAM, VOCÊ NÃO ACHA, KIRIE?

AH, SEI LÁ.

EU ENTENDO COMO ELE SE SENTIA.

NÃO SEI...

NÃO GOSTO DE SOBRES-SAIR.

SÉRIO?

EU GOSTO, ULTIMAMENTE EU PRECISO DISSO.

3

HUH...

EU QUERO SOBRES-SAIR!

ADORO QUANDO TODOS OLHAM PARA MIM!

EU NÃO QUERO SÓ CAUSAR AGITAÇÃO, COMO POSSO DIZER... EU QUERO SER VISTA.

NÃO SEI COMO FAZER PARA ME NOTAREM.

UM MONTE DE PESSOAS TEM AGIDO ESTRANHO ULTIMAMENTE.

O QUE, SHUICHI?

ESTOU COMEÇANDO A ENTENDE.

ESSA CIDADE ESTÁ CONTAMINADA PELA ESPIRAL.

. . . .

PARA QUE ARRISCAR SUA VIDA TENTANDO SER VISTO?

O CARA QUE CAIU DO TELHADO OUTRO DIA FOI SÓ UM CASO EXTREMO.

4

ISSO É MESMERISMO.

VOCÊ NÃO VÊ?!

AMBOS TÊM O PODER DE ATRAIR PESSOAS.

O QUE TEM A VER QUERER ATENÇÃO COM ESPIRAIS?

DE NOVO NÃO.

ENTÃO VOCÊ ESTÁ DIZENDO QUE ELE MORREU POR CAUSA DA ESPIRAL?

ISSO MESMO...

NÃO SÓ ELE, MAS TODOS QUE ESTÃO OBCECADOS POR ATENÇÃO.

É POR ISSO QUE PESSOAS CONTAMINADAS PELA ESPIRAL QUEREM CHAMAR A ATENÇÃO DOS OUTROS.

ESPIRAIS CHAMAM AS COISAS PARA DENTRO... O OLHO SEGUE A FORMA ATÉ O CENTRO.

ME PERGUNTO SE ELA ESTÁ BEM.

ISSO ME LEMBRA SEKINO, ENTÃO ELA TAMBÉM ESTÁ CONTAMINADA PELA ESPIRAL?

PROVAVELMENTE.

TALVEZ VOCÊ DEVESSE CORTÁ-LO.

HUH?

SEU CABELO ESTÁ FICANDO COMPRIDO.

EI, SABE...

PARECE QUE CRESCEU DO NADA.

NO OUTRO DIA.

KIRIE...

O QUE VOCÊ FEZ COM SEU CABELO?

HUH?

PUDE SENTIR TODO MUNDO ME OLHANDO.

QUÊ?

POR QUE VOCÊ NÃO FAZ UMA TRANÇA?

ÓTIMA IDEIA! PODE ME AJUDAR?

DE ONDE VIERAM ESSES CACHOS?

女子トイレ

NÃO CONSIGO ME LIVRAR DELES!

バサッ
パチン
グルグル
NÃO POSSO ACREDITAR!
.....

美容室マーブル

SALÃO DE BELEZA

DEVO FAZER UMA PERMANETE ?
EU REAL-MENTE NÃO SEI.

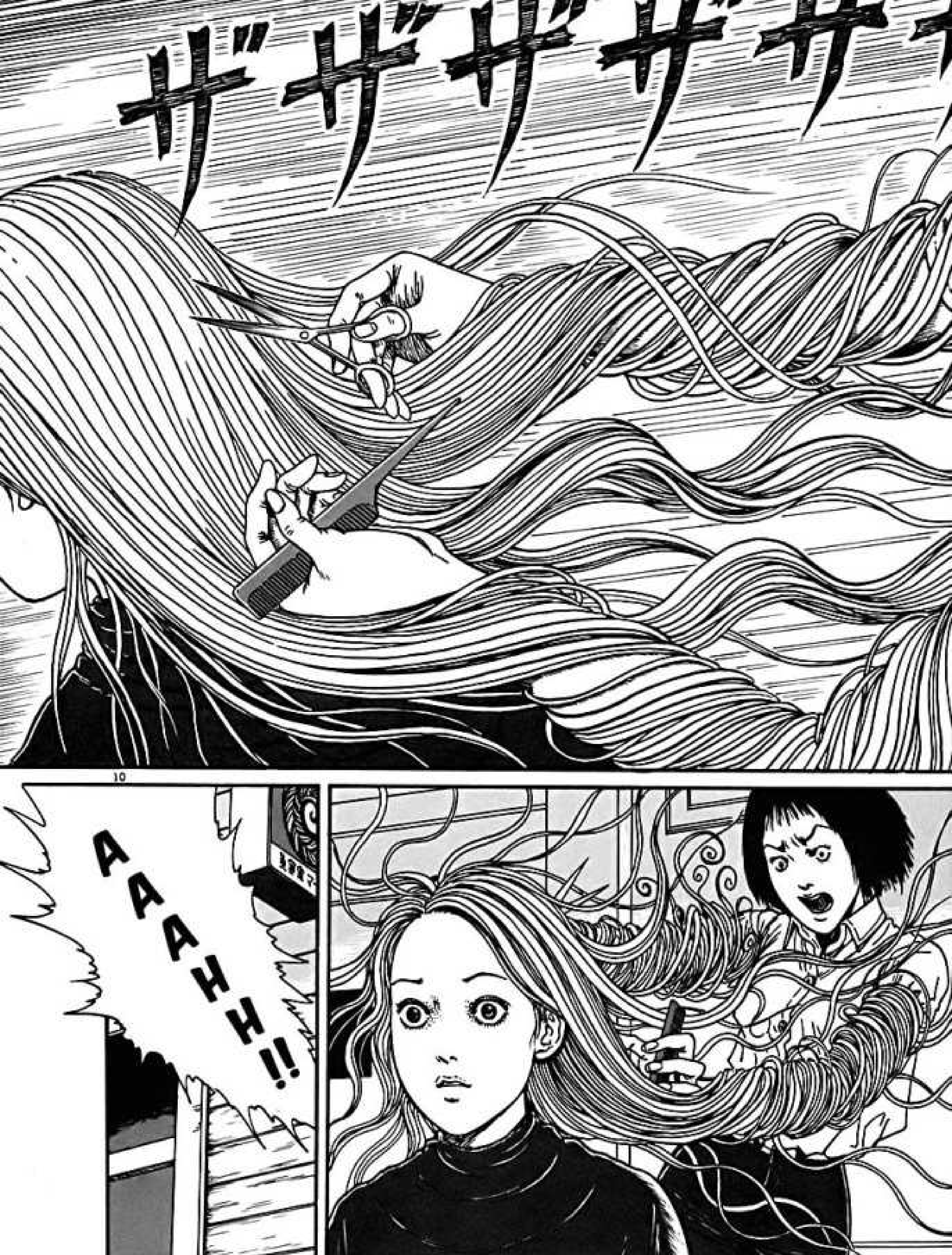
EU NÃO FIZ NADA COM MEU CABELO, COMO ISSO PODE ACONTE-CER.
NÃO CONSIGO ENTENDER ...

9

ENTÃO VAMOS FAZER UM NOVO VISUAL BEM BONITO.

TEM CERTEZA DISSO?

QUERO FICAR COM CABELO CURTO.
HMM... PODE APENAS CORTAR FORA?
NÃO QUERO ESSA COISA ESTRA-NHA NA MINHA CABEÇA.


ザザザザザ
AAAAHH!!

VOCÊ É UM MONSTRO!

VOCÊ É...

11

YAAH!

NÃO POSSO RESPIRA!

QUANDO MINHA FAMÍLIA TENTOU ME LEVAR PARA O HOSPITAL...

... ME ESTRANGULOU DE NOVO.

CRESCEU RÁPIDO, SOZINHO, COMO SE ESTIVESSE VIVO.

CADA VEZ QUE EU TENTAVA CORTÁ-LO, ELE COMEÇAVA A ME SUFOCAR.

MEU CABELO FOI...

AMALDIÇOADO PELA ESPIRAL?

O QUE DEVEMOS FAZER?

COMO ISSO ACONTENCEU?

ELE SE AGITAVA, MOSTRANDO OS CACHOS.

ATÉ MESMO QUANDO PAREI DE RESISTIR, CONTINUOU SE MEXENDO.

12

.....

.....

MÃE? PAI?

O QUE HOUVE?

E ELE ESTAVA ATRAINDO MULTIDÕES.

ENTENDI QUE MEU CABELO TINHA O PODER DE HIPNOTIZAR QUEM O VISSE.

KIRIE...

MEU CABELO MUDAVA DE FORMA CONSTANTE-MENTE...

サッ

GOSHIMA! O QUE HÁ COM SEU CABELO?!

... PARA CHAMAR AINDA MAIS ATENÇÃO.

DEVE SER BOM.

EU TE INVEJO.

ESTOU IMPRESIONADA, KIRIE.

ビ

VOCÊ DISSE QUE NÃO GOSTAVA DE ATENÇÃO, MAS AGORA VOCÊ SE SOBRESSAI MAIS QUE TODOS NA ESCOLA.

TODOS QUE TE OLHAM FICAM CATIVADOS.

EU TENHO QUE ME CUIDAR... PARA NÃO OLHAR MUITO.

ESTAÇÃO KURÔZU

DEPOIS DA ESCOLA, MEU CABELO ME LEVOU PARA A ESTAÇÃO...

... POIS QUERIA UMA AUDIÊNCIA MAIOR.

DEVE SABER QUE ESTOU LEVANDO ISSO COMO UM DESAFIO...

VOU ME SOBRESSAIR TAMBÉM... ESPERE E VERÁ.

15

.....

ガヤ ガヤ
SHUICHI...
!
16
くる?
SHUICHI
...

ACABEI FICANDO ASSIM POR CAUSA DA CIDADE.

PORQUE ELA É AMAL-DIÇOADA PELA ESPIRAL.

.....

渦巻駅

AGORA ESTOU FICANDO FRACA DEMAIS PARA SAIR DAQUI...

SERÁ QUE MEU CABELO ESTÁ SUGANDO TODAS AS MINHAS FORÇAS?

BOM DIA, KIRIE!

OLHE PARA MIM!

WOW!

E ELE CONTIN-UOU...

CRE-SCENDO E CRE-SCENDO.

SEKINO ...
VIU? AGORA TAMBÉM TENHO ALGO QUE VALHA A PENA OLHAR.
NÃO PER-DEREI PARA VOCÊ.
ビビッ
ザワッ
ザワッ
ザワッ

NEM O MEU CABELO NEM O DELA IRIAM DESISTIR, E OS CACHOS DE CADA UMA SE MOSTRAVAM MAIS E MAIS FEROZMENTE.

ESTUDANTES E PROFESSORES SAIAM DA AULA ESPANTADOS PARA VER.

DAQUELE MOMENTO EM DIANTE, A ESCOLA VIROU UM CAMPO DE BATALHA.

HUFF.

UFF.

SÓ UMA DE NÓS PODE GANHAR TODA ATENÇÃO!!

KIRIE... ADMITA SUA DERROTA!

HUFF.

UFF.

ARGH! VOCÊ TERÁ O QUE MERECE!

URGH.

UNNN
...

ジュッ
ジュッ
AAHHH!
サッ
KIRIE!!
23

ジョキッ

AAHHH!

24

VOU CORTÁ-LO DE VOCÊ.

KIRIE!!

ARGH!

AAAAAH!

25

ギリギリギリ

... A GAROTA MAIS ATRAENTE DA CIDADE!

HAHAHA! AGORA EU SOU...

EU VENCI!

HAHAHA.

ぞろぞろ

HA HA HA!

AGORA VOU ME MOSTRAR PARA TODA KUROZU-CHO!

TODOS, ME SIGAM!

ガッ

ジョキ

ジョキ

ジョキッ

HUFF...

UFF...

ジョキ

ジョキ

KIRIE!

KIRIE!

HUFF ...

HUFF ...

HUFF...

UFF...

SHUICHI ...

VOCÊ ESTÁ EXAUSTA.

KIRIE...

O QUE HOUVE?

SE ESSE FOR O CASO...

AHA HA HA!

HA HA HA!

... DEVE TER SUGADO TODA SUA ENERGIA PARA CRESCER.

ESSE CABELO...

HA HA HA

TODOS, OLHEM!

AHAHA OLHEM PARA MIM!

そ そ そ そ

29

HUFF. HUFF.

チュル
チュル
チュル

MAS PRECISO DE MAIS ATENÇÃO... MAIS...

HUFF.

ESTOU MUITO CANSADA.

HUFF.

30

チュル
チュル
チュル
チュル
チュル

HUFF.

HUFF.

200

HUFF.

HUFF.

HUFF.

ガクッ

HUFF.

HUFF.

HUFF.

HUFF.

32

O CABELO DELA PERMANECEU NO POSTE TELEFÔNICO... MOSTRANDO-SE... POR VÁRIAS HORAS.

CONTINUA...

BUU!

TODOS O CHAMAVAM DE "CAIXA SURPRESA".

ELE ADORAVA PULAR PARA ASSUSTAR AS PESSOAS.

NA MINHA ESCOLA, TINHA UM GAROTO DA 7 SÉRIE CHAMADO MITSURU YAMAGUCHI.

BUU!

MAS QUE CHATO.

ACHO QUE O DESPISTEI.

BOA IDEIA, SHIHO.

VAMOS SAIR RÁPIDO, ANTES QUE ELE NOS ENCONTRE.

KIRIE, VAMOS SAIR UM DIA DESSES!

UM DIA, NOTEI QUE ELE GOSTAVA DE MIM.

ELE COMEÇOU A ME ENCHER O SACO.

EI, KIRIE...

SIM.

NÃO ACHA ASSUSTADOR TER QUE ANDAR PELO CEMITÉRIO NO CAMINHO PARA A ESCOLA?

ENTERRANDO-AS EM VEZ DE CREMÁ-LAS.

ELES O QUÊ?

OUVIU FALAR QUE ELES ESTÃO ENTERRANDO PESSOAS DE NOVO?

AH, ISSO NÃO É ÓBVIO?

POR QUÊ?

SÉRIO?

LEMBRA DE COMO A FUMAÇA DA CREMAÇÃO...

... FORMAVA AQUELA ESPIRAL NEGRA NO CÉU?

4

MAS OUVI DIZER QUE, MESMO QUANDO ALGUÉM QUE MORRE AQUI É CREMADO EM OUTRO LUGAR, ESSA ESPIRAL NEGRA DE FUMAÇA APARECE.

SÓ ACONTECE COM PESSOAS DA NOSSA CIDADE.

ALGUNS DISSERAM QUE ERA UM MAU FUNCIONAMENTO NA FORNALHA.

OUTROS DIZEM QUE É POR CAUSA DO CLIMA.

SE TODOS ESTÃO AMALDIÇOADOS PELA ESPIRAL.

QUERIA SABER ...

AH, NADA.

HEIN? QUÊ?

ENTÃO, É POR ISSO QUE PARARAM AS CREMAÇÕES.

ME PERGUNTO POR QUÊ. É MUITO ESTRANHO.

É, MAS É MEIO ASSUSTADOR IMAGINAR QUE TEM CORPOS DE VERDADE DEBAIXO DESSAS PEDRAS.

ACHO QUE É MELHOR QUE TER AQUELA NUVEM EM ESPIRAL.

ENTÃO AS PESSOAS ESTÃO TENDO OS PARENTES ENTERRADOS AO INVÉS DE CREMADOS.

5

VAMOS MAIS RÁPIDO.

QUERIA NEM TER FALADO ISSO, AGORA ESTOU FICANDO COM MEDO.

7

BUU!
AAAH!

わ

NÃO VAI ME DEIXAR EM PAZ?

E VOCÊ, KIRIE?

MITSURU! POR QUE FEZ ISSO?

SURPREENDI VOCÊS?

6

É SÓ UM HÁBITO... ASSUSTAR AS PESSOAS.

NÃO QUERIA TE DEIXAR NERVOSA, DESCULPA.

ESQUEÇA-O, ELE NÃO PRESTA.

EU SEI, SHUICHI SAITO, NÃO É?

ALÉM DISSO, ELA JÁ TEM NAMO-RADO.

MITSURU, VOCÊ É MUITO IMATURO! VOCÊ NÃO VAI GANHAR NADA ASSUSTANDO-A DESSE JEITO.

ME DEIXE EM PAZ!

NÃO QUERO TER NADA A VER COM VOCÊ E SEUS HÁBITOS DE ASSUSTAR AS PESSOAS!

ASSUSTÁ-LOS, ENTENDE?!

QUERO TER UMA NAMORADA LINDA COMO VOCÊ E IMPRESSIONAR TODO MUNDO!

VAMOS, SHIHO.

7

VOCÊ VAI ACABAR GOSTANDO DE MIM!

NÃO VOU DESISTIR, KIRIE.

TE AMO KIRIE!

E ELE CONTINUOU ME SEGUINDO.

BUU!

QUERIA QUE MINHAS MÃOS PUDESSEM ALCANÇAR SEU QUARTO!

EU TE AMO!

SAIA DAÍ, KIRIE!

8

... MITSURU YAMAGUCHI.

DEIXE-ME VER...

DE QUEM É?

ISSO É PARA VOCÊ, KIRIE.

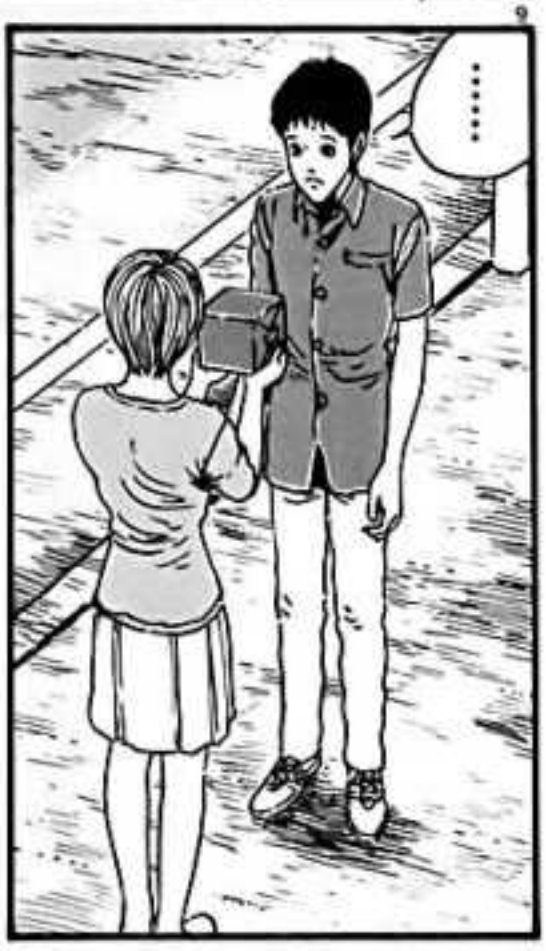
ENCOMENDA PARA KIRIE GOSHIMA.

POR FAVOR, NÃO ME MANDE MAIS NADA.
MITSURU, NÃO POSSO ACEITAR ISSO.

QUANTO MAIS VOCÊ ME SEGUE, MENOS GOSTO DE VOCÊ.
PARA SER HONESTA, ESTOU FICANDO REALMENTE IRRITADA.

PODERIA PELO MENOS TER FEITO ISSO.
MAS VOCÊ NEM SEQUER ABRIU.

EU REALMENTE GOSTO DE VOCÊ... COMO POSSO DEMONSTRAR ISSO?
ACHO QUE NÃO FIZ A APROXIMAÇÃO CERTA.
ゴー


.....

QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO?

VI ALGO ASSIM NA TV!

JÁ SEI!

NÃO! PARE!

MEU AMOR POR VOCÊ VAI PARAR ESSE CARRO!

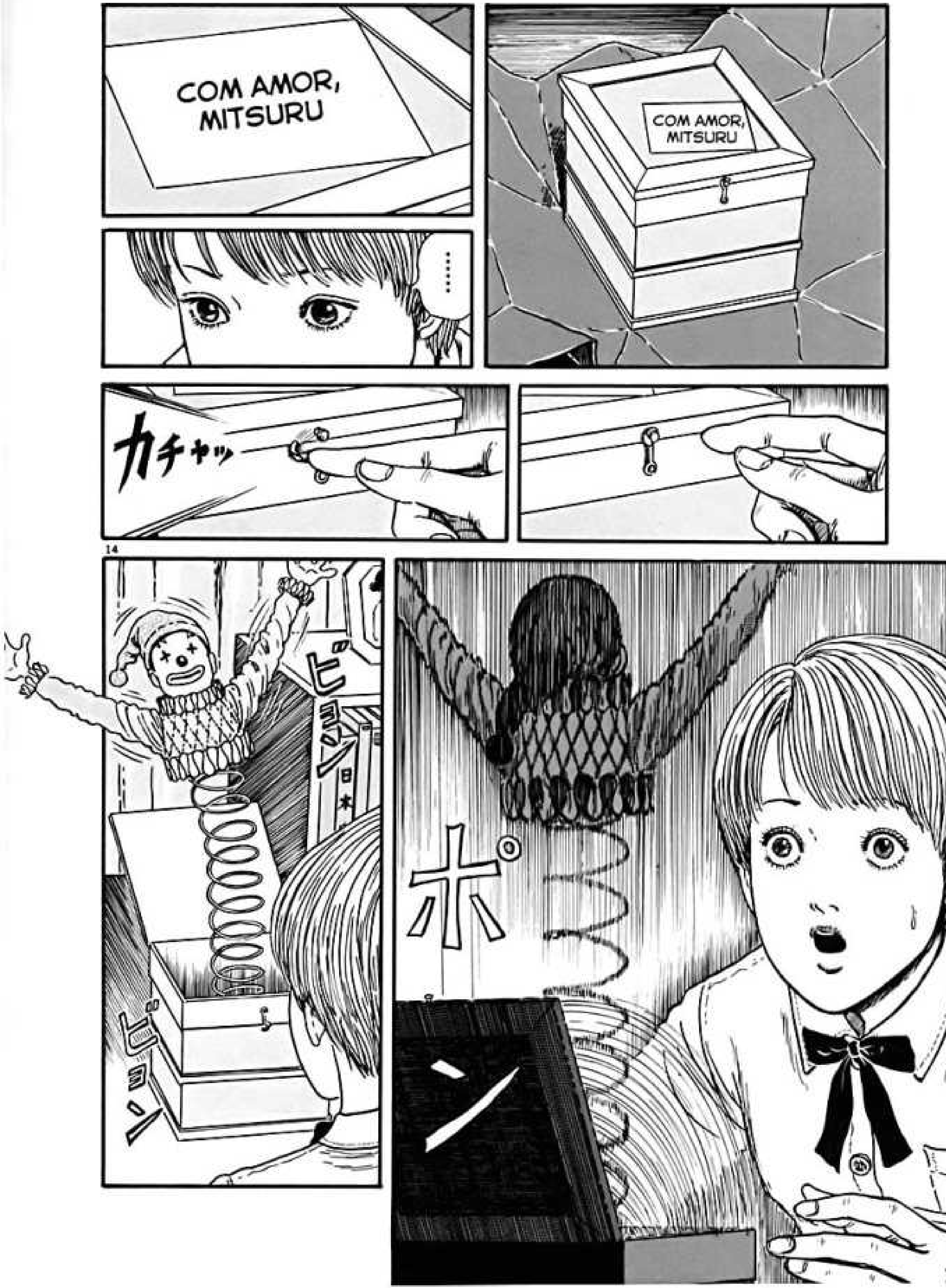
AAAAH!

MITSURU?!

11

13

MITSURU FOI MORTO NUM ACIDENTE DE CARRO!
SÓ PODE ESTAR BRIN-CANDO!
O CORPO DELE FICOU PRESO NA RODA DA FRENTE!
TIVERAM QUE USAR UM MAÇARICO PARA TIRAR O CORPO DELE DE LÁ!
ENTÃO SERÁ UM FUNERAL DE CAIXÃO FECHADO!



14

Quer dizer, sobre Mitsuru?

O QUE DEVO FAZER...

O que houve, Kirie? Você não parece bem.

ALÔ, SHUICHI ?

SOU EU, KIRIE...

Não se preocupe, não foi sua culpa.

MAS...

A CULPA É SUA...

!?

ELE MORREU POR VOCÊ, NÃO FOI?

16

AAAAAH!

E AGORA...

... ELE VOLTARÁ POR VOCÊ...

NÃO ACREDITO QUE VAMOS FAZER ISSO.
SHUICHI..
NÓS PRECISAMOS... SÓ ME LEVE ATÉ O TÚMULO.

ガ

17

ESSA É A ÚNICA HORA QUE NÃO SEREMOS PEGOS.

BEM, NÃO PODEMOS DESEN-TERRÁ-LO DURANTE O DIA.

E ESTÁ MUITO ESCURO...

MAS EU NÃO SEI ONDE ELE FOI ENTERRADO.

VOU ENFIAR ESSA ESTACA NO CORAÇÃO DELE PARA QUE ELE NÃO POSSA VOLTAR A VIDA!

NÃO É ÓBVIO?

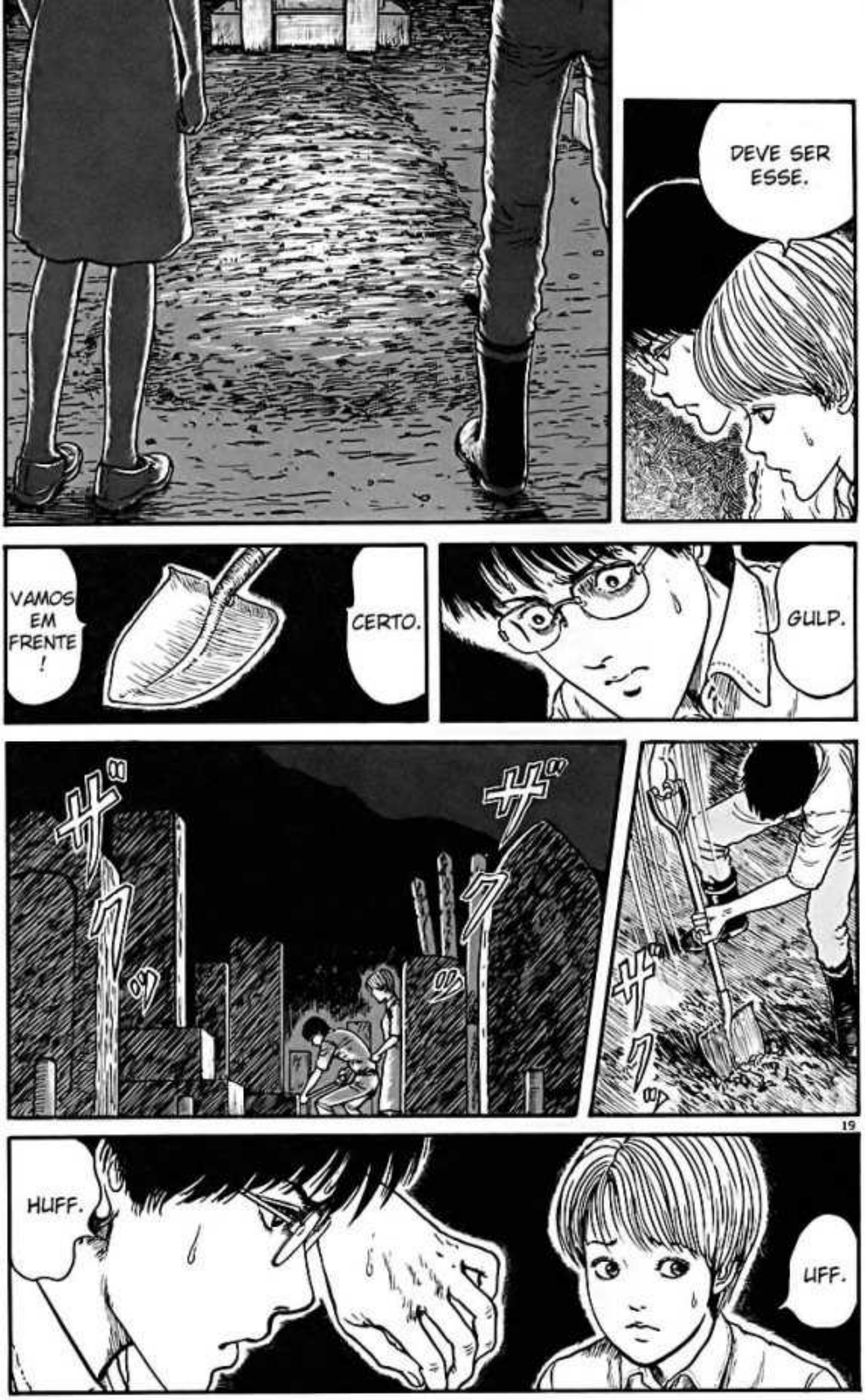
QUAL É SEU PLANO?

MAS, UH...

NÃO É IMPOSSÍVEL NESSA CIDADE!

ENTÃO ME DIGA, COMO VOCÊ ACREDITA QUE UM BRINQUEDO REALMENTE FALOU?

ENTÃO VOCÊ ACREDITA NO QUE O PALHAÇO DISSE? UH... NÃO ACHO QUE ELE SEJA UM VAMPIRO...


DEVE SER ESSE.
GULP.
CERTO.
VAMOS EM FRENTE!
ザクッ
ザクッ
ザクッ
19
UFF.
HUFF.

ELE NÃO TEM COMO VOLTAR A VIVER...

QUE CHEIRO HORRÍVEL... O CORPO DELE DEVE TER APODRECIDO...

PRECISO DE UM PÉ-DE-CABRA.

NUNCA SE SABE.

UFF.

HUFF.

ガッ

ガッ

ドッ

ガッ

O QUE FOI ISSO?

A PRESSÃO CAUSADA POR TIRAR OS PREGOS DEVE TER FEITO ISSO AÍ ABRIR.

21

NÃO CONSIGO ACREDITAR...

BEM, AFASTE-SE ENTÃO.

VAMOS ACABAR COM ISSO DE UMA VEZ.

AAAH!

AAAH!
AAAH!

HHH

HHH

KIRIE...
CORRA!

AAAH!

ぴょん

ぴょん

ぴょん

NÃO!

びょん

びょん

UFF
HUFF.

EU... EU NÃO SEI!!!

COMO ELE CONSEGUE PULAR DAQUELE JEITO?

ブリッ

びょん

ヴ

びょん
AAHH!
びょん
びょん
AAAAH!
O CORPO DELE ESTÁ TÃO APO- DREÇIDO QUE ESTÁ CAINDO AOS PEDAÇOS!

UFF.
HUFF.
ACHO QUE ACABOU ...

HHHH!

AAAAH!

びょん

びょん

びょん

びょん
ボトッ
ボトッ
SHUICHI!
O QUE?
びょん
びょん
MAS QUE MERDA É ESSA?
A COLUNA DELE VIROU UMA MOLA?

NÃO VAI PARAR!

AAAAH!

HHH!

ゴロゴロゴロ

A MOLA DA RODA DA FRENTE FICOU PRESA DENTRO DELE!

ERA A SUSPENÇÃO DO CARRO.

E NÃO TINHA SIDO REMOVIDA DO CORPO!

HUFF.

UFF.

32

... VÃ VOLTAR ALGUM DIA...

NÃO ACHO QUE O "CAIXA SURPRESA"...

OUVI DIZER QUE VAI CHOVER POR MAIS UNS DIAS.

FAZIA TEMPO QUE NÃO CHOVIA.

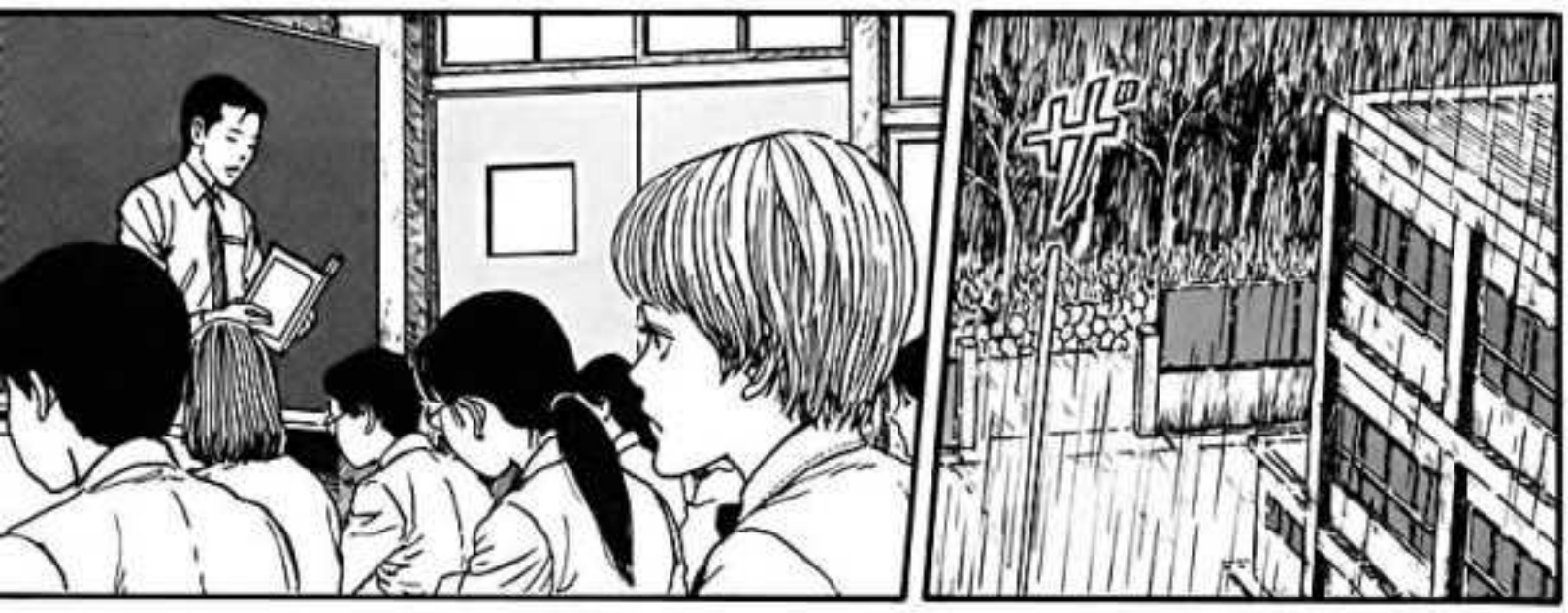
AHAM, CONCORDO.

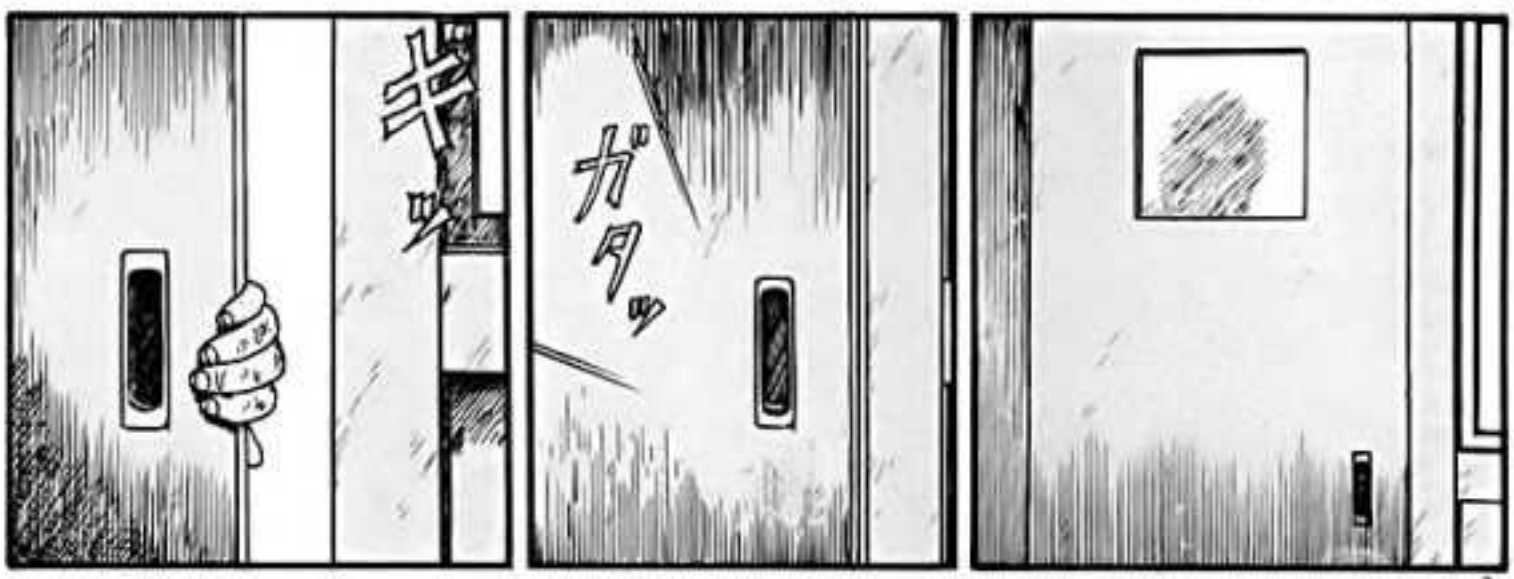
APOSTO QUE KATAYAMA VEM HOJE.

PARECE UM DILÚVIO LÁ FORA.

2

ELE SÓ VEM QUANDO CHOVE.


ガ


キッ
ガタッ

ギッ

EU ACORDEI MAIS CEDO... MAS DEMOREI PARA CHEGAR.

DES-CULPE PELO ATRASO.

SENHOR YOKOTA...

VOCÊ TEM NOÇÃO DE QUE HORAS SÃO, KATA-YAMA?

KATAYAMA, VOCÊ ESTÁ ENCHARCADO DE NOVO! POR QUE NÃO VEM DE GUARDA-CHUVA?

JÁ CHEGA, TSUMURA!

ELE DEMORA 10 VEZES MAIS PARA CHEGAR A ALGUM LUGAR!

KATAYAMA É O CARA MAIS LENTO DO MUNDO!

4

UH...

UM...

ACHA QUE PODE APA-RECER SÓ QUANDO DÁ VONTADE?

NÃO ENTENDO PORQUE VOCÊ SÓ VEM QUANDO CHOVE.

KATAYAMA É MUITO LENTO.

TSUMURA PODE SER CHATO, MAS ELE ESTÁ CERTO!

JÁ CHEGA! SENTE EM SEU LUGAR!

VAMOS JOGAR VÔLEI.

EI! EDUCAÇÃO FÍSICA AGORA!

CERTO!

リーン ゴーン

O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO?

VAI PEGAR, SEU LERDÃO!

ARMÁRIOS MASCULINOS

.....

POR FAVOR... TSUMURA.

NÃO FALE COMIGO COMO SE FOSSEMOS AMIGOS!

ESTÁ ME TIRANDO, É?!

VOCÊ NOS CUSTOU O JOGO, SEU BOSTA!

TIREM A ROUPA DELE!

PAREM!

POR QUE NÃO TROCAMOS PARA ELE?

BOA IDEIA!

VOCÊ É LENTO ATÉ PARA TROCAR DE ROUPA!

O QUE VOCÊS ESTÃO FAZENDO?

AHHHH!

PARA!

ARRASTEM ELE PARA CÁ!

7

OLHEM SÓ!

WA HA HA HA!

ズロ、

HUH?

...BRILHOU NAS COSTAS DE KATAYAMA.

UMA ESPIRAL ASSUSTADORA...

AS COSTAS DELE ESTAVAM INCHADAS...

... TODOS NÓS NOTAMOS.

TERÇA-FEIRA.

HUH?

KATA-YAMA, O QUE HOUVE COM SUAS COSTAS?

DES-CULPE POR ME ATRASAR DE NOVO.

SR. YOKO-TA...

9

.....

HUFF... HUFF...

PARECE QUE INCHOU.

A CAMISA MOLHADA GRUDOU NAS COSTAS...

VOCÊ VIU, KIRIE?

ENTÃO DAVA PARA VER ATRAVÉS DELA.

HUH...

ひそ ひそ ひそ ひそ

A ESPIRAL ESTÁ CRESCENDO.

UMA ESPIRAL ...

10

... UM CARACOL.

ELE PARECE COM...

ISSO É ASSUS-TADOR, KIRIE.

DESCULPA PELO ATRASO.

SR. YOKOTA ...

QUARTA FEIRA.

E ESTAVA CADA VEZ MAIOR.

11

ガタッ

QUINTA-FEIRA.

AAHH
!?

KATA-
YAMA...

AAHH!

ARGH!

13

OLHEM!

ELE ESTÁ LÁ! NA PAREDE!

A CHUVA CONTINUOU FORTE.

SEXTA-FEIRA.

14

15

AMAL-
DIÇOADO
PELA
ESPIRAL...

ELE ESTÁ
AMAL-
DIÇOADO...

VEJAM O RASTRO QUE ELE DEIXA PARA TRÁS!

ELES LIGARAM ESSA MANHÃ. DISSERAM QUE FAZ DIAS QUE ELE NÃO VOLTA PARA CASA.

FALE COM OS PAIS DELE.

職員室

ALGO TEM QUE SER FEITO.

16

DEVEM CHEGAR A QUALQUER MINUTO.

PEDIMOS PARA OS PAIS DELE VIREM AQUI.

ELE DEVE ESTAR SE ESCONDENDO NAS MONTANHAS.

COMO PODERIA IR PARA CASA DAQUELE JEITO?

BEM, VEJA VOCÊ...

ONDE ESTÁ MEU FILHO?

ELE ESTÁ LÁ.

QUÊ?

NÃO PODE SER NOSSO FILHO!

ESTAMOS PRONTOS AQUI.

A FAMÍLIA DELE NÃO QUIS LEVÁ-LO PARA CASA.

VAMOS PARA CASA!

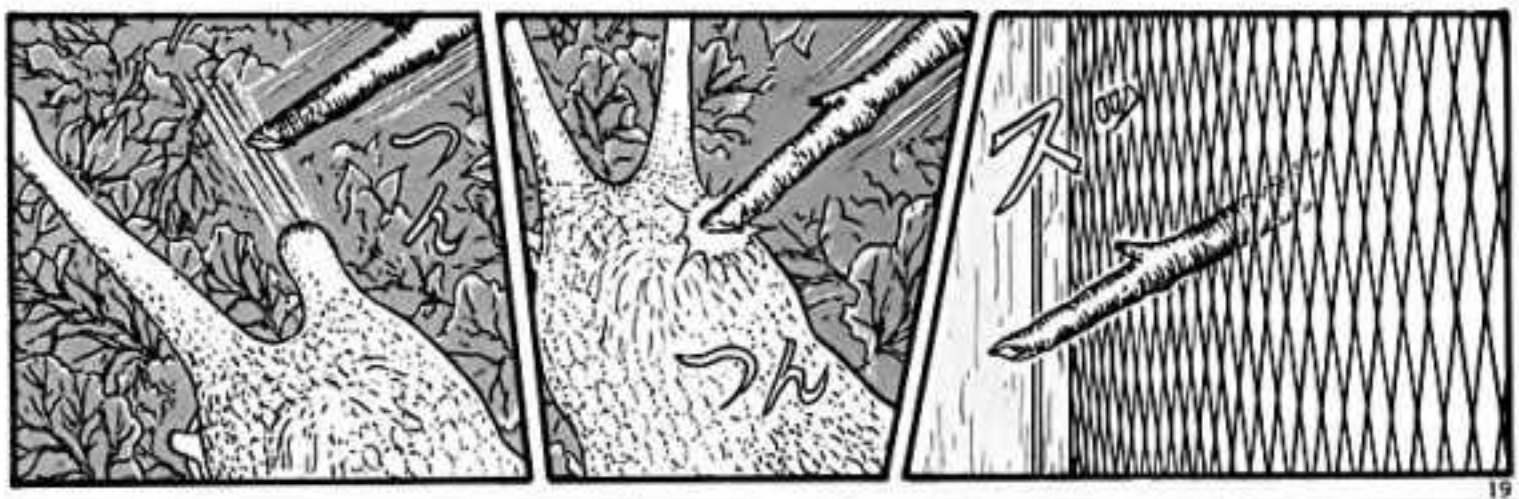
ISSO É RIDICULO!

ボトッ

ブリッ

ぐい

ENTÃO A ESCOLA TOMOU CONTA DELE.



19

SAI DESSA! ELE É UMA LESMA AGORA!
ELE NÃO É MAIS HUMANO!

PARE, TSUMURA!
WAHAHAHA! ISSO É ÓTIMO!
DEIXE-O EM PAZ!

... KATAYAMA FICOU DENTRO DE SEU CASCO...

ASSIM QUE PAROU DE CHOVER ...

GLUG GLUG

"

20

NÃO... NEM ESTÁ TÃO QUENTE.

VOCÊS NÃO ESTÃO COM SEDE?

COMO ASSIM?

VOCÊ VAI SE AFOGAR TOMANDO TANTA ÁGUA.

QUE PRESSA É ESSA?

PESSOAL, ESPERA!

EI, PARA AÍ!

HFF HFF

NÃO SEI...

QUAL O SEU PROBLEMA?

QUE VOCÊ ESTÁ FALANDO? ESTAMOS BEM DEVAGAR JÁ!

21

ENTÃO TSUMURA PAROU DE IR À AULA.

QUÊ?

POR QUE NÃO COLO-CAMOS ÁGUA NELE?

BEM... NÃO TEM CHOVIDO ULTIMA-MENTE.

ELE NÃO SAIU DA CASCA.

E SE ELE MOSTRAR SUA CARA?

... MAS O QUE VAI ACON-TECER?

TALVEZ, MAS...

ELE PODE MORRER DE DESIDRATA-ÇÃO.

NÃO QUERO MAIS VER AQUELA CARA!

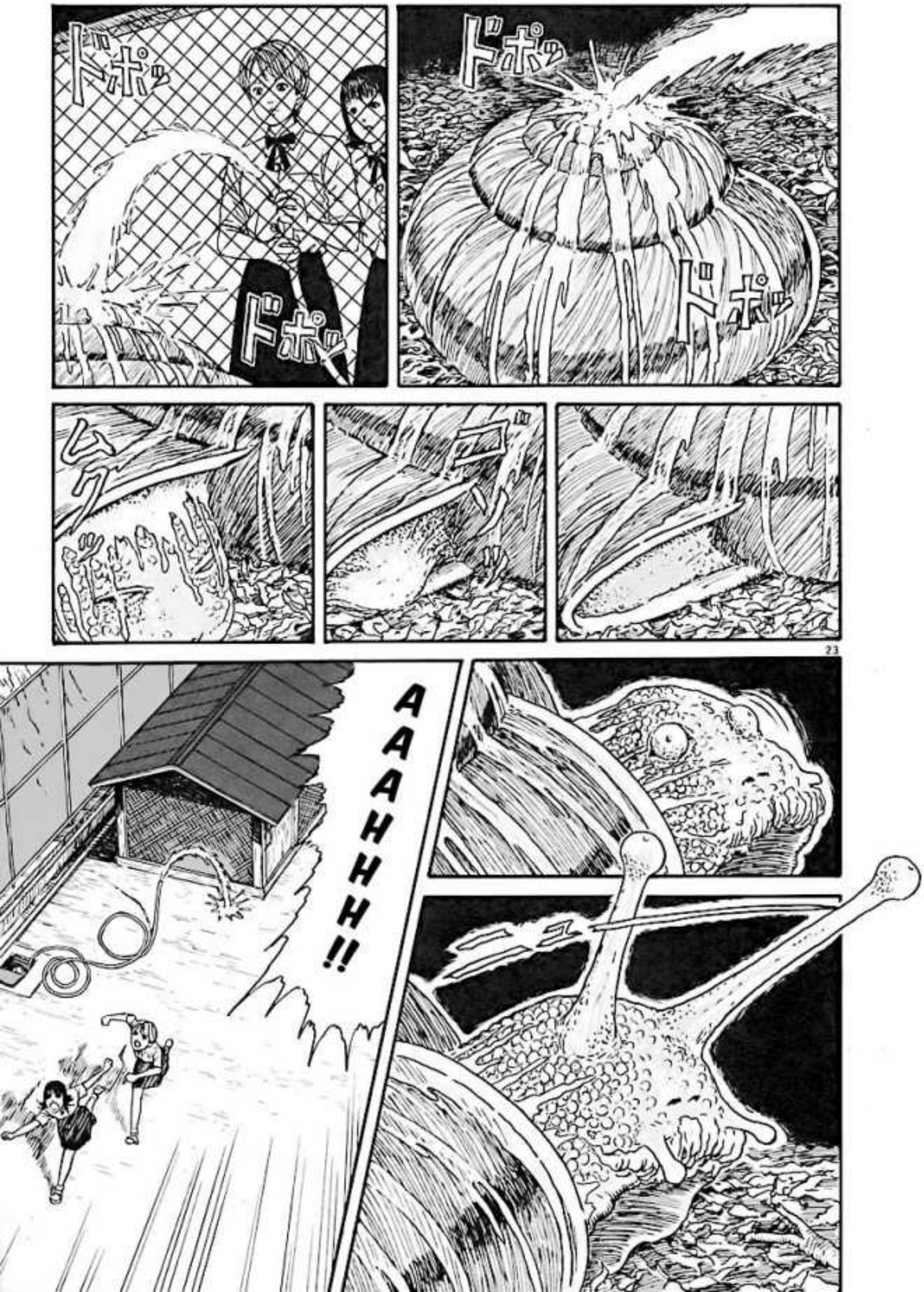
DEVE SER POR ISSO QUE NINGUÉM DÁ ÁGUA PARA ELE.

キュッ キュッ

バッ

VOCÊ SÓ LIGA A ÁGUA.

TUDO BEM, EU SEGURO A MANGUEIRA.


ドポッ
ドポッ
ドポッ
ドポッ
ムク
ゴッ
AAAHHH!!

ザ
OUÇAM TODOS.
TSUMURA NÃO TEM VINDO À ESCOLA, PARECE QUE ELE DESAPARECEU.
SE VOCÊS TIVEREM IDEIA DE ONDE ELE ESTEJA, ME DIGAM.
ざわ
ざわ
EI...
ひそ
ひそ
VOCÊ ACHA...?
E SE ELE...?
24
.....
ザ
ザ

AAAAH!

NO VIDRO!!

AAAAAH!

25

NÃO É ELE!

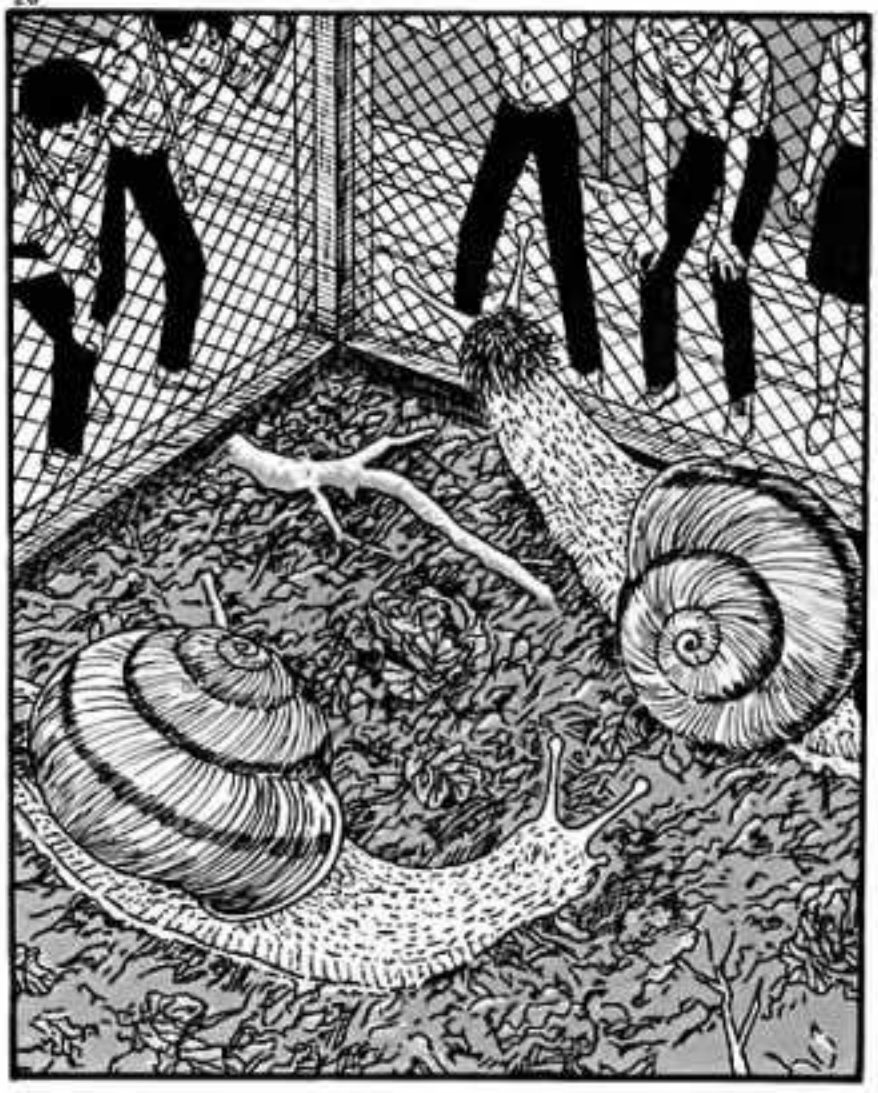
NÃO, SR. YOKOMA!

KATAYAMA ESCAPOU DA JAULA?

ELE TAMBÉM VIROU UM CARACOL!

É TSUMURA!

26



AGORA PARECE QUE ELES ESTÃO SE DANDO BEM.

MAS, AGORA...

TSUMURA ERA UM VALENTÃO!

QUE IRÔNICO.

O QUE FOI?

MAS QUE DROGA É ESSA...

O QUE ELES ESTÃO FAZENDO

ESTÁ PARECENDO ESTRANHO.

27

CARACÓIS SÃO HERMAFRODITAS!

ELES ESTÃO ACASALANDO!

MAS COMO! SÃO DOIS MACHOS!

ELES ESTÃO... ELES ESTÃO...

CARACÓIS PODEM CAVAR O SOLO?

ELES CAVARAM PELO CHÃO.

ALGUMAS SEMANAS DEPOIS ELES ESCAPARAM DA JAULA.

ELES DEIXARAM UM RASTRO PARA TRÁS.

MAS, OLHEM.

... PARECE QUE SIM.

SIM...

28

O RASTRO LEVOU ATÉ AS MONTANHAS.

VAMOS SEGUI-LOS.

SENHOR YOKOTA?
O QUE É?

TEM ALGO ENTERRADO AÍ.
EI, OLHEM!

29

OLHEM!

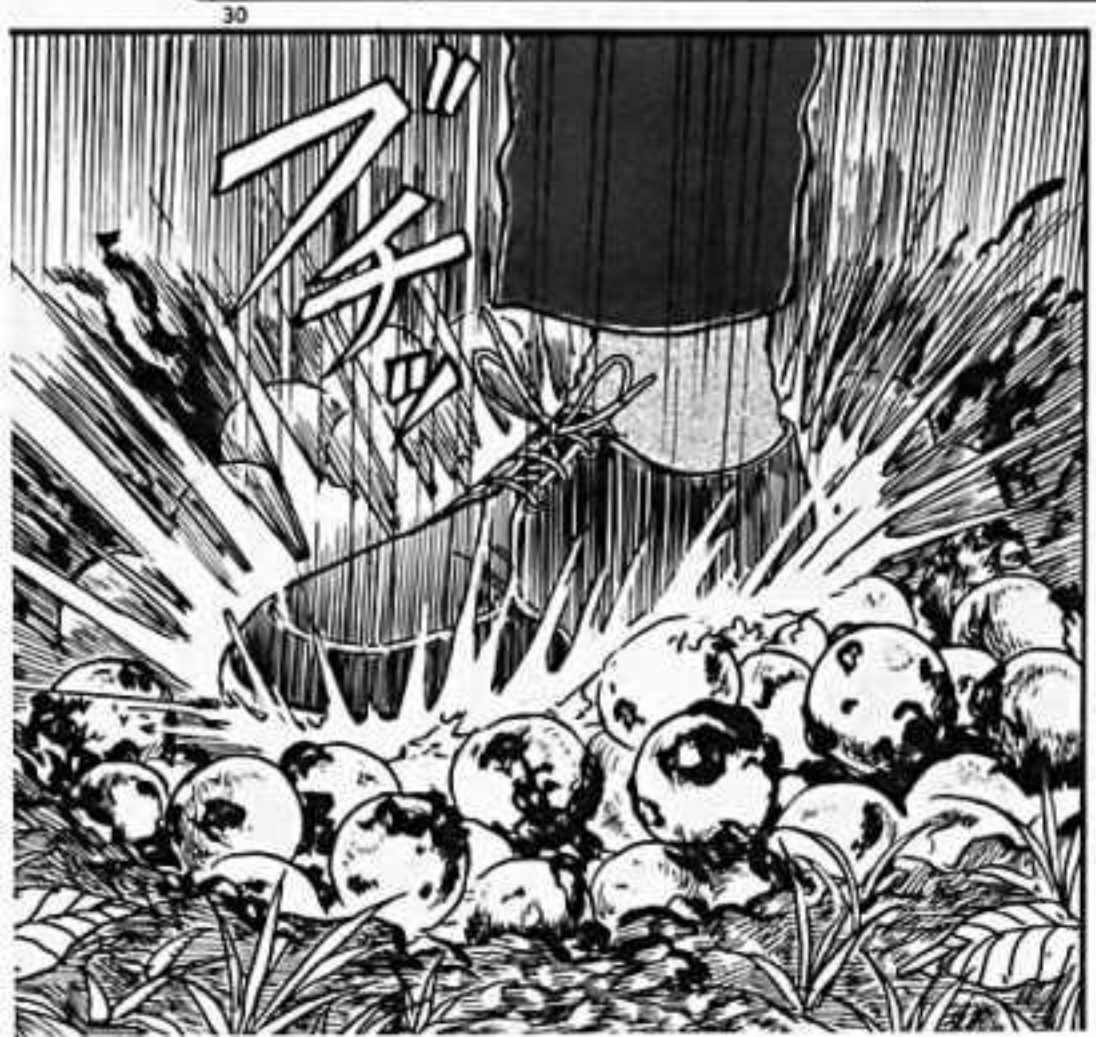
ESPEREM UM POUCO.
TENHO UMA IDEIA.

UM DELES DEIXOU OVOS!

SÃO "PESSOAS MOLUSCO".

O QUE QUER QUE SEJAM, ELES NÃO SÃO MAIS HUMANOS. ELES SÃO OUTRA COISA.

PARECEM BOLAS DE TÊNIS!



PESSOAS MOLUSCO?

MOLUSCOS, É O QUE CARACÓIS SÃO.

É NOJENTO! NÃO É NATURAL! NÃO PODEMOS DEIXAR ESSAS CRIATURAS PROCRIAR!

ドス

ドス

O QUE VOCÊ ACHA? ESTOU ESMAGANDO-OS!

O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO?

PRONTO...

UFF.

HUFF.

ドス

ドス

31

MAS, MESMO ASSIM, NÃO ACHAMOS NADA, NEM OS OVOS, NEM O PAR ORIGINAL.

E TEMOS QUE ACHAR AQUELES CARACÓIS.

ELES PODEM TER DEIXADO OUTROS OVOS, TEMOS QUE ENCONTRAR!

DESSA VEZ...
ALGUNS DIAS DEPOIS ...

SENHOR YOKOTA VEIO PARA SALA...

UMA NOITE, O FAROL NEGRO NO CABO DE KURÔZU-CHO ...

... REPENTINAMENTE IRRADIOU UMA BRILHANTE LUZ HIPNOTIZANTE.

2

SERPENTEOU COMO UM TORNADO PELOS TELHADOS DA CIDADE.

ガヤ ガヤ

ガヤ ガヤ

……

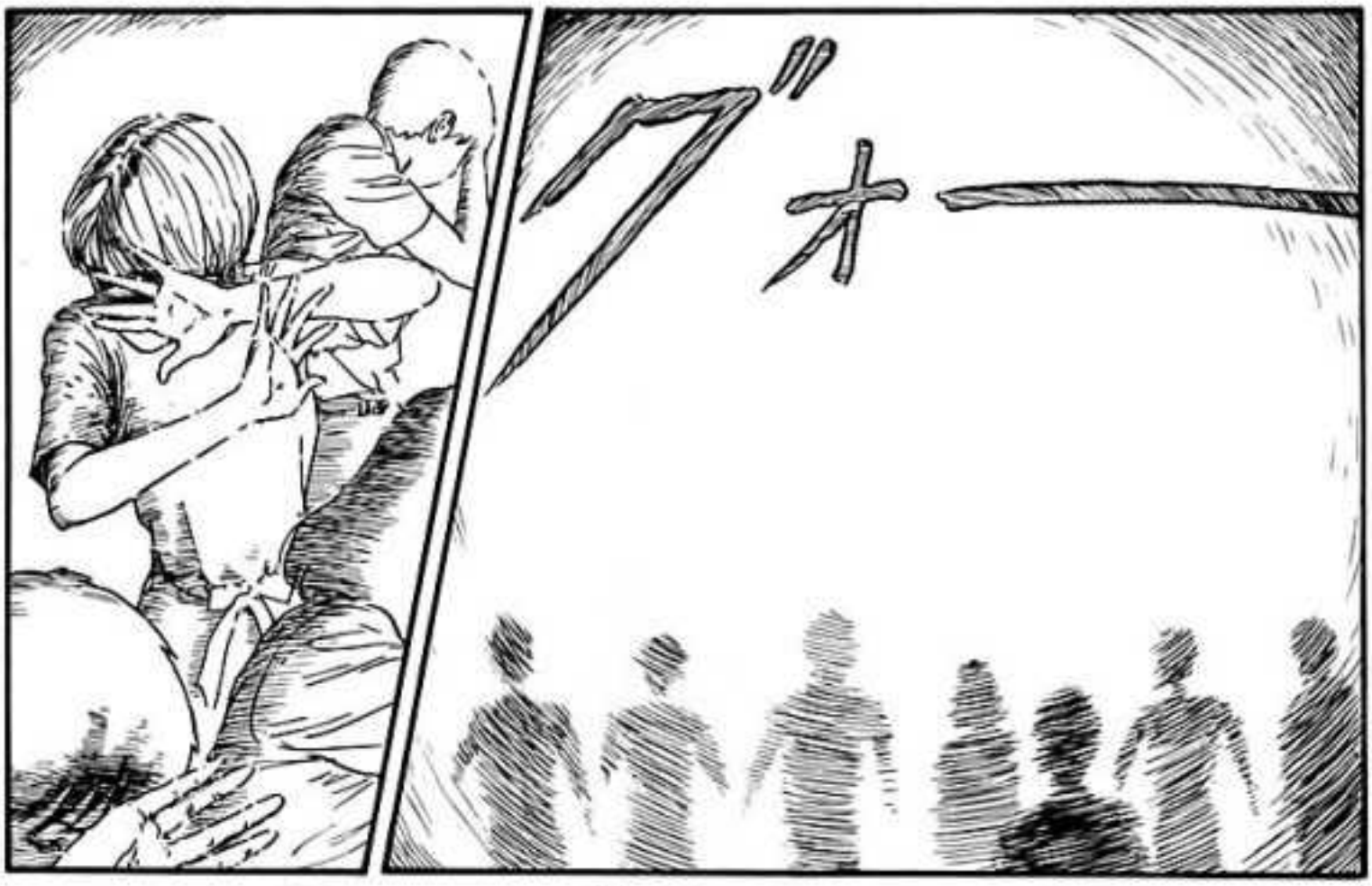
AQUELE FAROL NÃO ESTAVA ABANDONADO?

POR QUE ESTÁ FAZENDO ISSO?

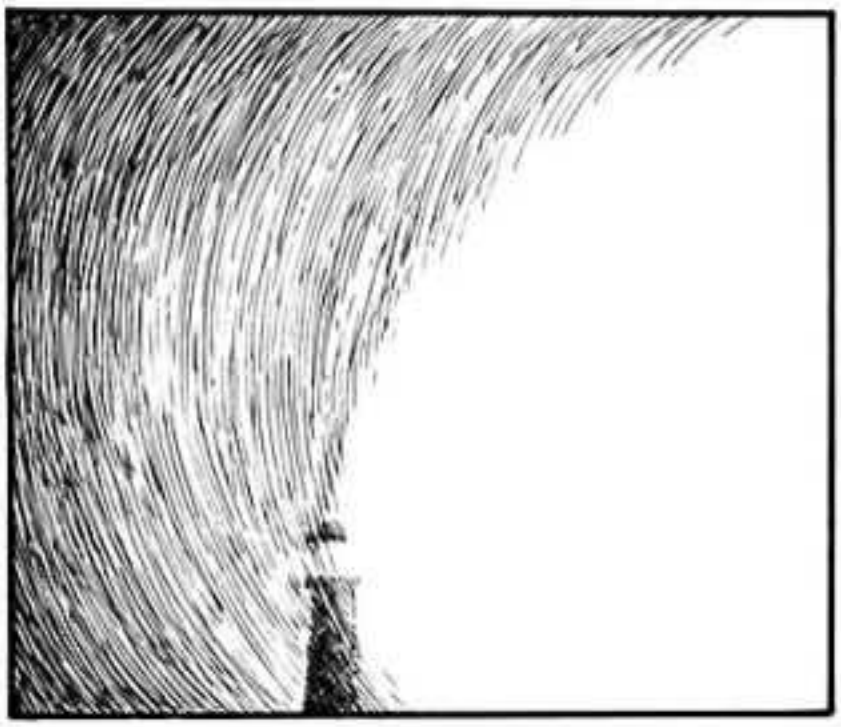
3

ゴオ

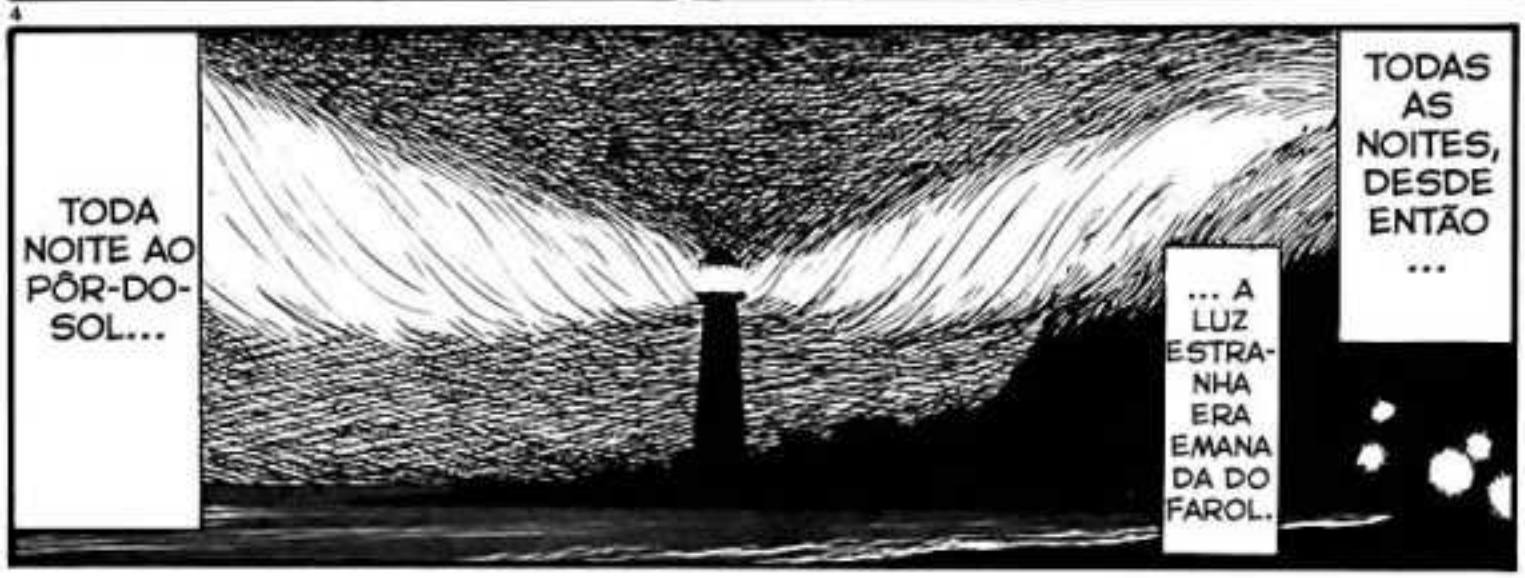
LÁ VEM DE NOVO...



POR ALGUNS SEGUNDOS, FOMOS PEGOS PELA LUZ.
.....



4


TODA NOITE AO PÔR-DO-SOL...
... A LUZ ESTRANHA ERA EMANADA DO FAROL.
TODAS AS NOITES, DESDE ENTÃO ...

PARE DE SER UM CRIANÇÃO.
WROAR!
PARECE UM ROBÔ GIGANTE CUSPINDO UM RAIO MORTAL!

KIRIE, VOCÊ NÃO ACHA LEGAL AQUELE FAROL?

AH, MÃE!!
MITSUO, ME PROMETA QUE NÃO CHEGARÁ PERTO DO FAROL.

TEM ALGO DE ERRADO COM ELA.
VOCÊ NÃO DEVIA OLHAR PARA AQUELA LUZ.

ME FAZ SENTIR TONTA.
TAMBÉM NÃO GOSTO DELA.

ESTAMOS RECEBENDO RECLAMAÇÕES DOS MORADORES.

O QUE ESTAMOS FAZENDO?

ESSE FAROL FOI DESLIGADO HÁ MUITO TEMPO, NEM DEVERIA TER ELETRICIDADE.

ギィ

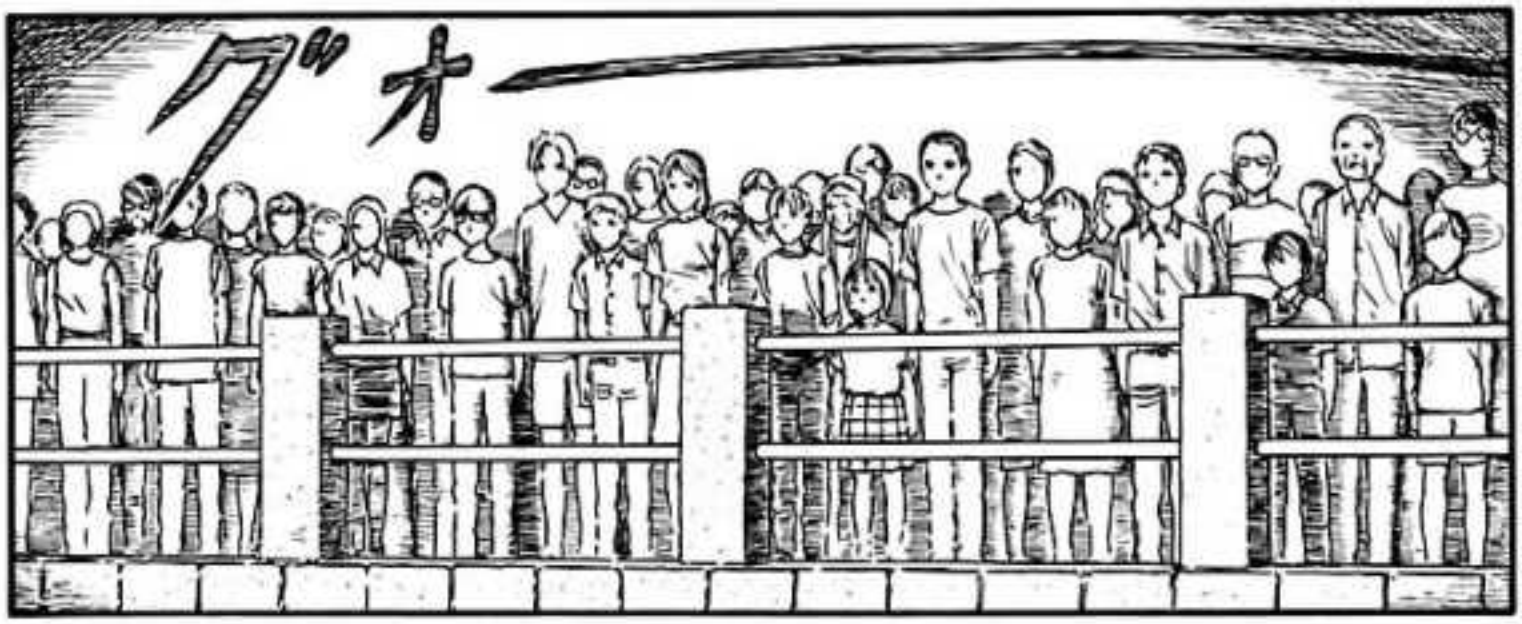
ガチャ

6

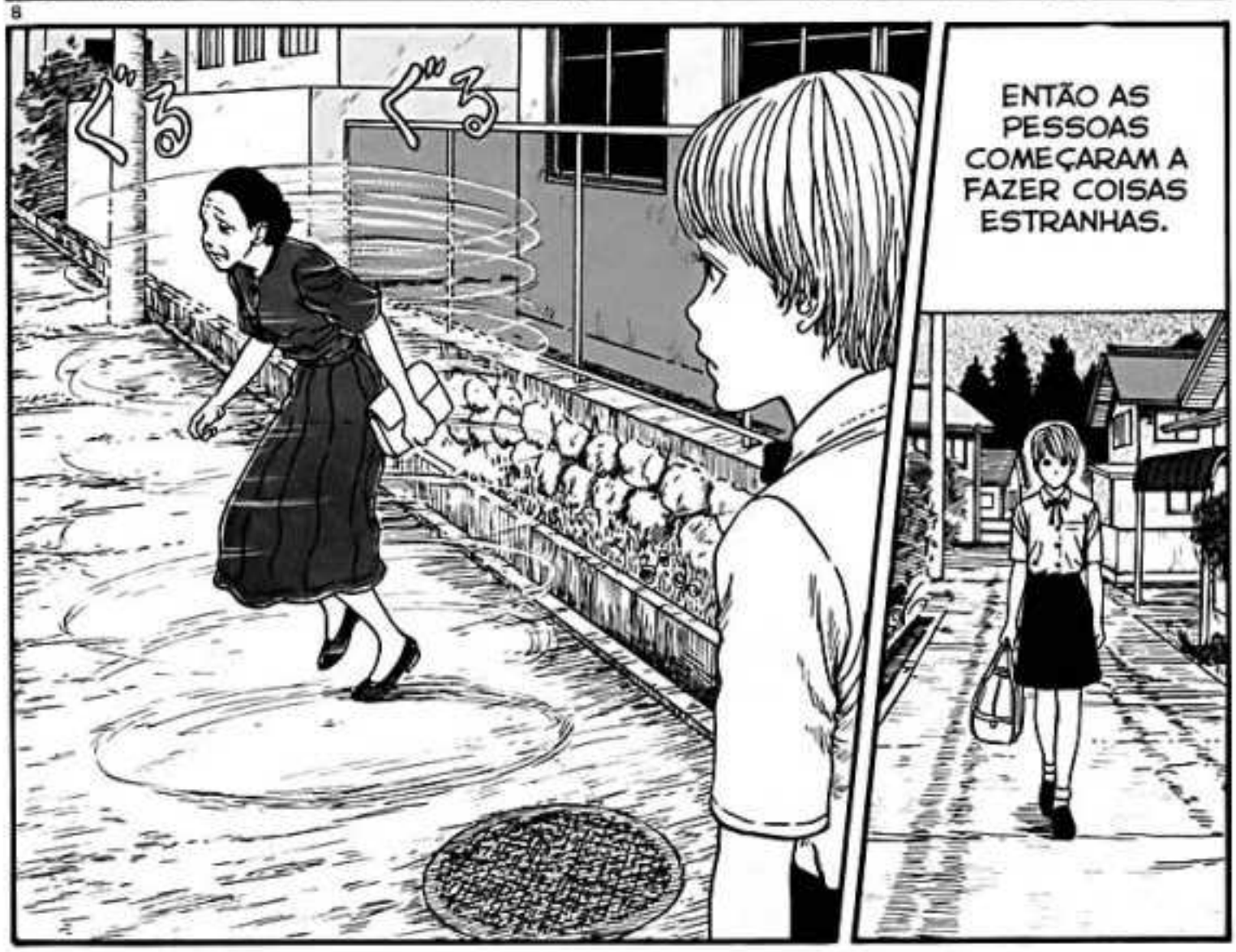
DEPOIS DE VOCÊ.

VAMOS ENTRAR E VER O QUE HÁ DE ERRADO.

ピカッ
グオー
グオー



8



9

NÃO CONSIGO ANDAR RETO!!

POR FAVOR, ALGUÉM ME AJUDE!

NÃO SEI, MAS ELE ESTÁ ASSIM FAZ UM TEMPO.

O QUE ELE ESTÁ FAZENDO?

A LUZ SERPENTEANTE ME QUEIMOU PELOS OLHOS!!

É POR CAUSA DA LUZ DO FAROL!

OLHE LÁ!

MAS O QUÊ...

10

O QUE ESTÁ ACONTE-CENDO?

QUÊ...

HUFF.

HUFF.

TEM UM BARCO ENCHALHADO NO CABO!

PARECE QUE ISSO ACONTE-CEU NA ULTIMA NOITE.

E QUANTO À TRIPU-LAÇÃO?

ELES DEVIAM TER VISTO O FAROL, TAMBÉM.

QUE ESTRANHO, NEM TINHA VENTO.

11

FALANDO EM DESAPARECI-DOS... OUVI DIZER QUE OS HOMENS QUE FORAM DAR UMA OLHADA NO FAROL NÃO VOLTARAM...

E CAÍRAM NO OCEANO, UM FOI SALVO, MAS OUTROS DOIS CONTINUAM DESAPARECI-DOS.

APARENTEMENTE, DEPOIS DE TER ENCALHADO, ELES COMEÇARAM A ANDAR EM CÍRCULOS NO CONVÉS.

EI!

ESPEREM POR MIM!

MITSUO! VAMOS CHEGAR MAIS PERTO!

DÁ PARA VER O BARCO MELHOR DO CABO!

12

NÃO VÁ LÁ! É MUITO PERIGOSO!

NÃO!

ザザザ...

ザザザ...

DROGA!

MITSUO, VOLTE AQUI!

OU SE NÃO VOU DIZER PARA MÃE!

13

VAMOS DAR UMA OLHADA!

EI OLHEM! A PORTA ESTÁ ABERTA.

OK, OK.

MITSUO!

ドドド

É!

PAREM!

14

VOLTA AQUI!

.....

.....
ISSO É...

VOLTA AQUI!
MITSUO !!

ESSAS ESCADAS SÃO MUITO DOIDAS!
HAHAHAHA!

UFF.
HUFF.

HUFF.
UFF.

UFF.

HUFF.

HUFF.

UFF.

PARECIA QUE AS ESCADAS NUNCA ACABARIAM.

É AINDA MAIS ALTO...

... FORMAS DE ESPIRAIS APARECERAM NAS PAREDES E NO TETO.

JÁ DEVO TER SUBIDO MUITO...

NÃO ENTENDO... ONDE EU ESTOU?

16

ERA A ÚNICA LUZ DAQUELAS ESCADAS SEM JANELAS.

ELAS BRILHAVAM ASSUSTADORAMENTE NAS PAREDES.

UFF.

HUFF.

O FAROL SE TORNOU PARTE DA ESPIRAL...

ISSO É MUITO ESTRANHO... NÃO IMPORTA O QUANTO EU SUBA, NÃO CONSIGO CHEGAR NO TOPO.

SIM, COMO SE ESTIVESSE ANDANDO EM CÍRCULOS...

MITSUO!

NÃO SEI QUANTO TEMPO JÁ PASSOU.

ALGO ESTÁ QUEIMANDO, CONSIGO SENTIR O CHEIRO...

ACHO QUE ESTOU FICANDO MALUCA ...

AAAAH!

MAS QUEM?

NÃO SÃO... SÃO ADULTOS ...

TALVEZ AQUELES QUE DESAPARECE-RAM...

MITSUO E SEUS AMIGOS? NÃO!

TRÊS CORPOS QUEIMADOS...

MITSUO!

ONDE ESTÃO MITSUO E SEUS AMIGOS?!

19

UFF.

HUFF.

SOCORRO!

MITSUO!

NOS AJUDE!

AH!

O QUÊ?!

FINAL-MENTE...

SERÁ QUE ELES ESTAVAM COM OS DE ANTES? O QUE ACONTECEU COM ELES?

MAIS DOIS CORPOS...

ELES SUBIRAM MAIS.

ELES QUERIAM VER.

VOCÊS SABEM ONDE MITSUO E SEU AMIGO ESTÃO?

SAIAM LOGO E VOLTEM PARA CASA!

OK.

QUERIAM VER...?! VOCÊS DESÇAM JÁ.

ELE ESTÁ NOS OLHANDO...

ESTOU ASSUS-TADO DEMAIS...

O QUE VOCÊS ESTÃO FAZENDO? VAMOS SAIR DAQUI!

ESSA É... ERA A LÂMPADA DO FAROL...

PARECE QUE O VIDRO DERRETEU COM O CALOR.

.....

23

MAS, POR TER DERRETIDO, SUA FORMA FICOU IGUAL A DE UMA ESPIRAL...

A LENTE ERA DE FRESNEL, UMA LENTE DE FORMATO CONCÊNTRICO.

E AQUELES CORPOS QUEIMADOS...

. . . .

. . . . .

NÃO!!

É COMO SE A SALA INTEIRA TIVESSE SIDO LIQUEFEITA...

O QUE SERÁ QUE ACONTECEU AQUI?

UH... NÃO SEI.

MITSUO! QUE HORAS SÃO?

24

DESÇAM AS ESCADAS AGORA!

AH NÃO! É QUASE O CREPÚSCULO!

A LUZ COMEÇA A BRILHAR COM O PÔR-DO-SOL! TEMOS QUE SAIR DAQUI ANTES QUE O SOL SE PONHA!

DESÇAM AS ESCADAS AGORA!

CORRAM!

AGORA!

SE O VIDRO DERRETEU, ESSA LUZ DEVE SER INCRIVELMENTE QUENTE...

VAMOS SAIR DAQUI!

POR QUÊ?

O QUE VAI ACONTECER?

O QUE ESTÁ ACONTECENDO?!

SÓ CORRE!

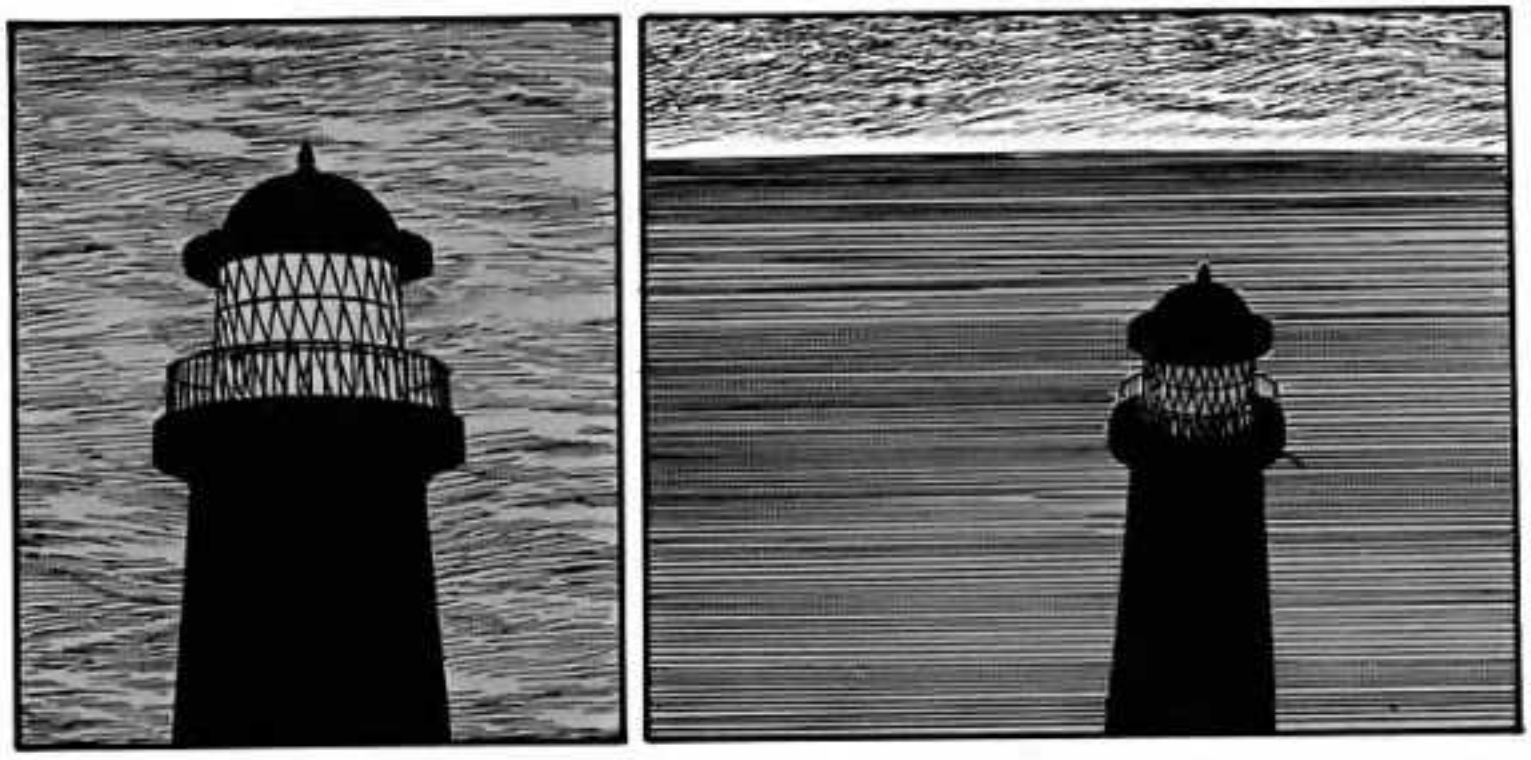
タタタタ

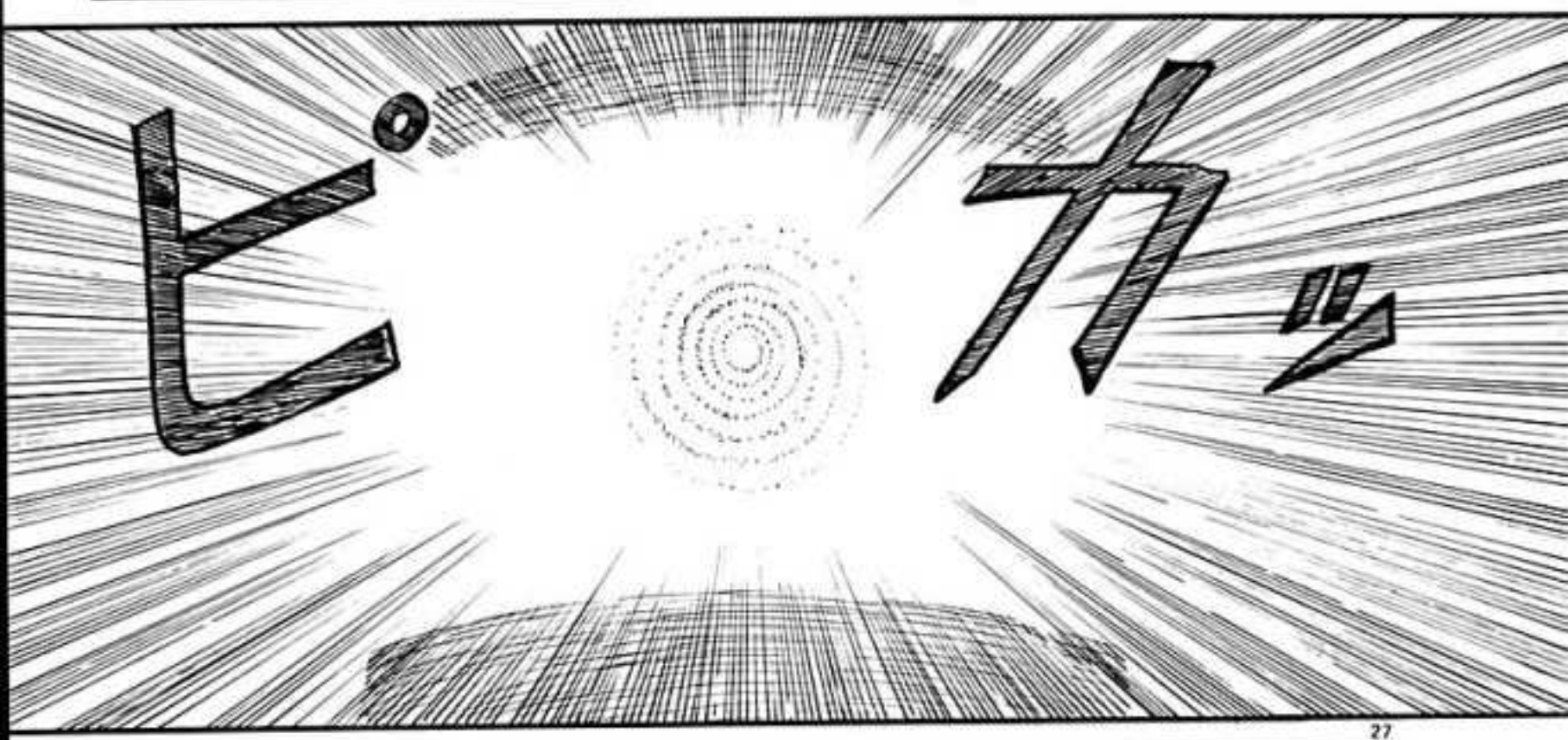
RÁPIDO!

VAMOS!

26

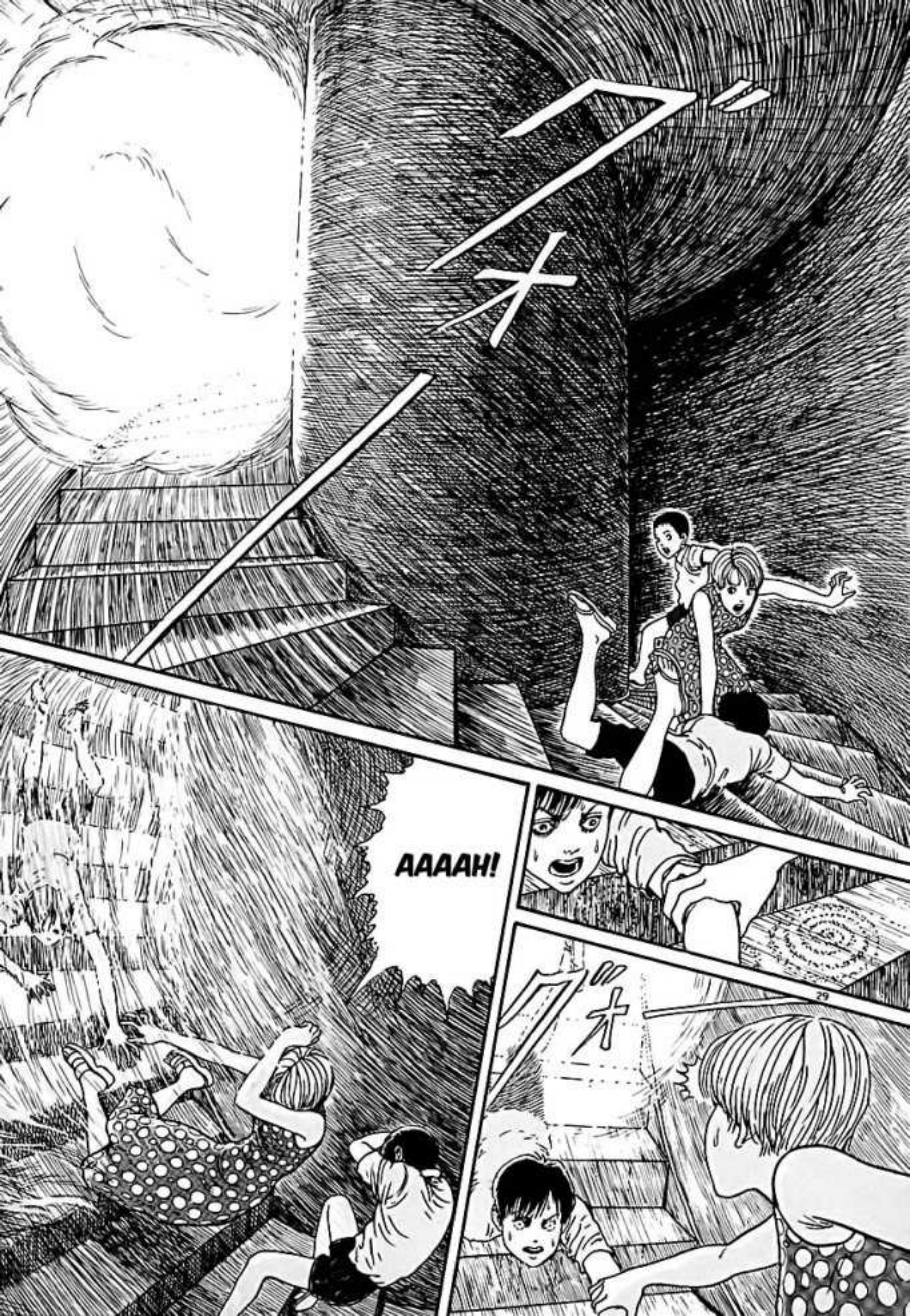
NÃO CONSIGO IR MAIS RÁPIDO!





NÃO VAMOS CONSEGUIR SAIR DAQUI!

A LUZ!
ESTÁ VINDO...
O CALOR ESTÁ VINDO!
NÃO OLHEM! CORRAM!
UHH!
!


AAAAH!

... SER CONSUMIDO INSTANTANEAMENTE PELO CALOR.

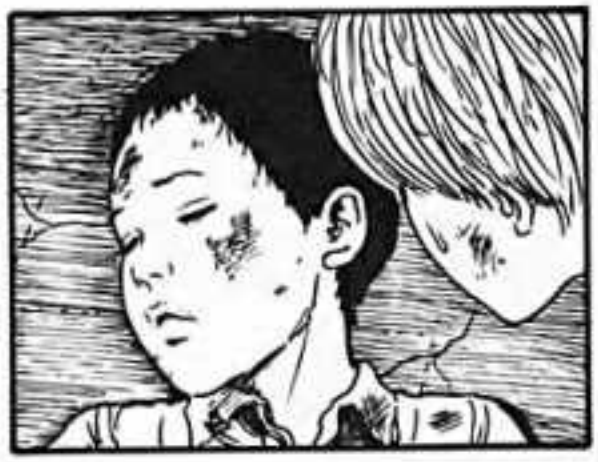
ACHEI TER VISTO O MENINO ...

ONDE ESTOU?

QUANDO ACORDEI ...

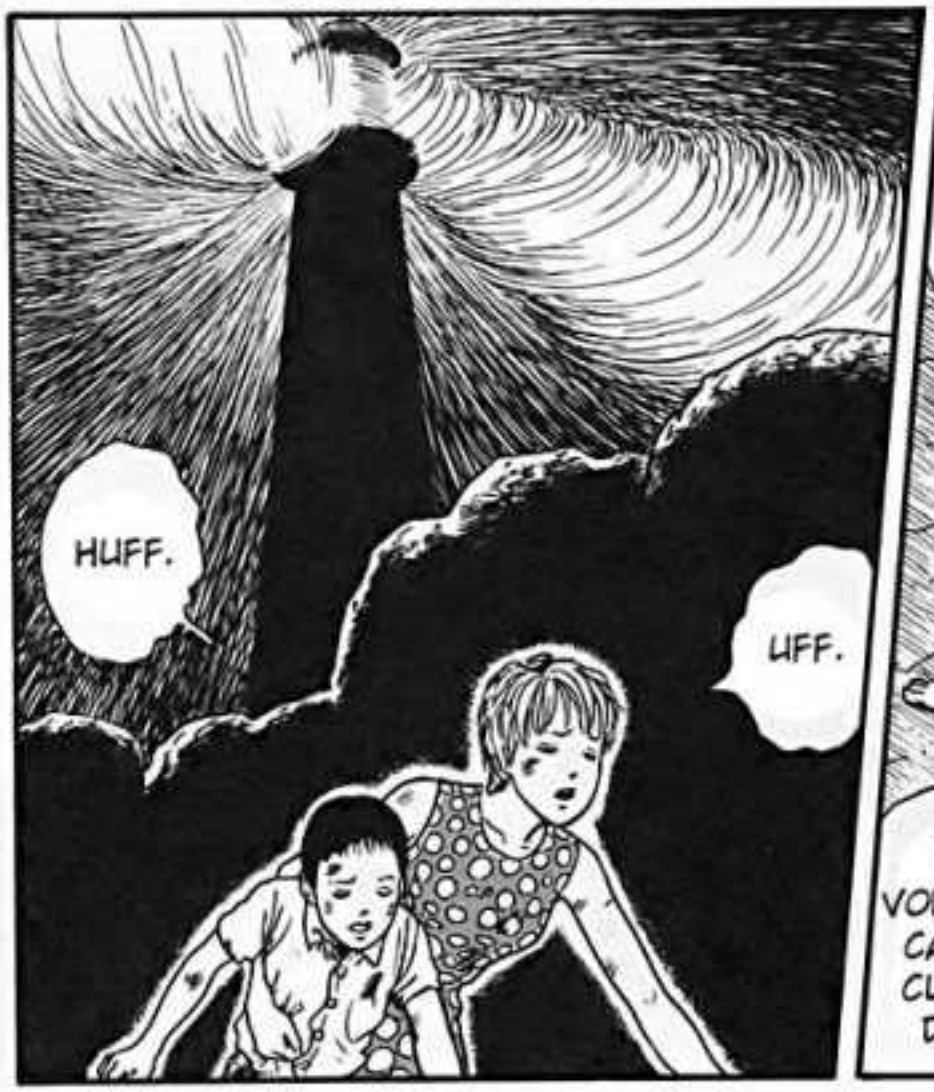
... MAS NÃO CONSIGO ME LEMBRAR DE MAIS NADA

ME SENTI COMO SE TIVESSE SIDO EXPULSA POR UMA EXPLOSÃO...



KIRIE, ESTÁ DO-ENDO!
MITSUO!!
MITSUO!

CONSEGUIMOS SAIR...


HUFF.
UFF.

VOCÊ SE QUEIMOU...
VAMOS VOLTAR PARA CASA PARA CUIDARMOS DE VOCÊ.
EU TAMBÉM...

UM DELES DE UM MENINO.

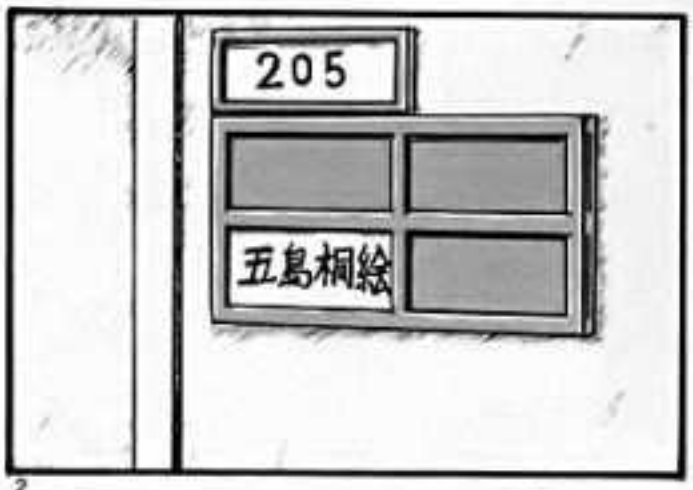
NO DIA SEGUINTE, SEIS CORPOS FORAM ENCONTRADOS NO FAROL.

32

DIZEM QUE VÃO DEMOLI-LO ALGUM DIA.

E AINDA, TODA NOITE, O FAROL LANÇA SEU BRILHO SERPENTEANTE.

黒渦病院
NAQUELE VERÃO, NOSSA CIDADE FOI INFESTADA POR MOSQUITOS.


205
五島桐絵

MEU IRMÃO, MITSUO, NEM SE QUEIMOU TANTO, ENTÃO ELE FOI EMBORA NO DIA SEGUINTE.

AS QUEIMADURAS E MACHUCADOS QUE CONSEGUI FORAM INESPERADAMENTE SEVEROS.
E EU TIVE QUE PASSAR METADE DELE NO HOSPITAL.

DE NOVO NÃO.

OUTRO MOSQUITO.

.....

3

SÓ OLHAR PARA ELE FAZIA A GENTE DORMIR, ENTÃO ELES TE PICAVAM.

ELES VOAVAM NUMA ESPIRAL HIPNOTIZANTE.

OS MOSQUITOS DAQUELE ANO ERAM ESTRANHOS.

CAMINHAR AINDA DÓI, E MINHAS QUEIMADURAS...

ACHO QUE TO MELHOR.

COMO VOCÊ ESTÁ SE SENTINDO, KIRIE?

病院

4

É UMA COLUNA DE MOSQUITOS.

AQUILO É... UM REDEMOINHO?

ELAS QUEIMAM COMO O INFERNO.

QUANDO OS MOSQUITOS AS PICAM,

OH! OLHE LÁ!

ELES COSTUMAM ACASALAR NO LAGO DA LIBÉLULA.

TENHO VISTO MUITOS DESSES ULTIMAMENTE.

... O JEITO QUE ELES FICAM GIRANDO É COMO...

NÃO SEI SE CHAMARIA ISSO DE COLUNA...

COLUNA DE MOSQUITOS?

É ASSIM QUE OS CHAMAM QUANDO ELES FICAM DESSE JEITO. SÃO TODOS MOSQUITOS MACHOS ESPERANDO ACASALAR.

OUTRO SINAL DA ESPIRAL?

SERÁ ESSE...

!?

SIM.

VOCÊ PARECE CANSADA. VAMOS VOLTAR PARA SEU QUARTO.

6

A DESCOBERTA DAQUELE CORPO FOI APENAS O PRINCÍPIO DO QUE IRIA ACONTECER.

ガラガラガラ

ガラガラ

TEM MAIS DE DEZ MULHERES GRÁVIDAS QUE FORAM HOSPITALIZADAS POR SOFREREM ATAQUES DE MOSQUITOS.

DE NOVO?

OLHE, PARECE OUTRA GRAVIDEZ.

TODO MUNDO ESTÁ AGITADO POR CAUSA DAQUELA MULHER MORTA, E AGORA?

AQUELA É MINHA PRIMA KEIKO!!

ガラガラガラ

QUÊ?!

産婦人科病棟
OOH...
OOH...
EU SINTO...
OO...
KEIKO, VOCÊ ESTÁ BEM?
KIRIE...
SÓ PRECISO DESCANSAR, ESTOU VOMITANDO TUDO QUE COMO.
ENFERMEIRA, ELA FOI PICADA DEMAIS! SERÁ QUE NÃO É A CAUSA DISSO?
BEM, NÃO POSSO DIZER QUE NÃO SEJA, MAS ACHO QUE É PSICOLÓGICO.
É ESTRANHO TANTAS MULHERES GRÁVIDAS SENDO HOSPITALIZADAS.

CERTO.

O MARIDO DELA TROUXE A MALA.

SRA. GOSHIMA, PODERIA DESFAZER A MALA PARA ELA?

?

SIM, SIM.

DEVO TIRAR A TOALHA DELA TAMBÉM?

9

OK.

OH... DEIXE NA MESINHA AÍ.

KEIKO, O QUE TEM ENROLADO AQUI? É PESADO...

O QUE ESTÁ ACONTECENDO?

TEM MAIS DOIS MORTOS NO 217!

TEMOS UMA EMERGÊNCIA!

UM DOS PACIENTES DO 103 ESTÁ MORTO!

NA MANHÃ SEGUINTE...

... O ATAQUE FOI EM TODO HOSPITAL.

ASSIM COMO AQUELE CORPO QUE ACHAMOS ONTEM NO PÁTIO.

OS TRÊS MORRERAM DO MESMO JEITO.

ISSO DEVE TER ACONTECIDO DURANTE A NOITE.

.....

EU NÃO SEI, MAS PARECE QUE O SANGUE FOI TODO SUGADO.

MAS DOUTOR... O QUE SÃO ESSES FUROS? FORAM GOLPES?

CHAME A POLÍCIA!

SÓ AQUELES MOSQUITOS ZUMBINDO...

MAS NÃO OUVI NENHUM SOM DURANTE A NOITE.

O QUE PODE TER ACONTECIDO? ELES FORAM ASSASSINADOS?

AH, DESCULPE, NÃO DEVERIA ESTAR TE INCOMODANDO COM ISSO. VOCÊ JÁ TEM MUITO COM O QUE SE PREOCUPAR COM SUA GRAVIDEZ.

O PESSOAL DO HOSPITAL ESTÁ ENTRANDO EM PÂNICO.

SALA DE MATERNIDADE

11

SÉRIO? POSSO SENTI-LO?

ELE COMEÇOU A CHUTAR.

VOCÊ QUER SENTIR O BEBÊ SE MEXENDO?

AH, NÃO. ME SINTO MELHOR AGORA.

KIRIE, VOCÊ ESTÁ BEM?

PARECE QUE NÃO NOS VEMOS HÁ ANOS.

TENHO ESTADO TÃO SÓ QUE NEM QUERO MAIS SAIR DE CASA.

キョロ

キョロ

VOCÊ VEIO ME VER?

SHUICHI!

12

SRTA. GOSHIMA?

SIM?

TEM ALGO ERRADO NESSE LUGAR.

キョロ

キョロ

KIRIE, VOCÊ DEVERIA SAIR DESSE HOSPITAL.

POR QUÊ?

キョロ

キョロ

OBRIGADA, KIRIE.

POR GENTILEZA.

KEIKO.

TEMO QUE TEREMOS QUE DIVIDIR SEU QUARTO. NÃO TEMOS MAIS QUARTOS NA ALA MATERNAL.

ENTÃO SUA PRIMA KEIKO VAI FICAR AQUI COM VOCÊ.

SINTO UMA SENSAÇÃO ESTRANHA VINDO DELA.

OUÇA, VOCÊ NÃO PODE DEIXÁ-LA FICAR.

SENTE-SE.

COMO PODE DIZER ISSO DE MINHA PRIMA?

SHUICHI ...

.....

SHUICHI!

NÃO VOU DEIXAR VOCÊS SE APROXIMAREM DE MIM!

MALDITOS MOSQUITOS !!

COMO VOCÊ SE ATREVE A USAR ISSO NA FRENTE DE UMA MULHER GRÁVIDA?

EI GAROTO!

COUGH COUGH

URRGH...

14

KIRIE, SABIA...

ポトン

PHEW ...

E SOMENTE QUANDO ELAS ESTÃO CARREGANDO OVOS?

ELAS FAZEM ISSO PARA QUE OS MOSQUITINHOS DENTRO DELAS CRESÇAM...

QUE SÓ OS MOSQUITOS FÊMEAS CHUPAM SANGUE?

ガーラッ

SAIA DAQUI AGORA!

ゴホッ

コホッ

ESSE CHEIRO!

COUGH COUGH

ABRA A JANELA!!!

15

DESCULPE, ELE ESTÁ ESTRANHO ULTIMAMENTE...

VOCÊ ESTÁ BEM, KEIKO?

UFF.

HUFF.

AGORA!

NAQUELA NOITE.

黒渦病院

NÃO ME IMPORTO COM MOSQUITOS.

OBRIGADA, MAS VOU FICAR BEM.

CUIDADO PARA ELE NÃO TE PICAR.

TEM OUTRO MOSQUITO NO QUARTO.

EU GOSTO DE MOS-QUITOS... AMO-OS...

É VERDADE, MAS...

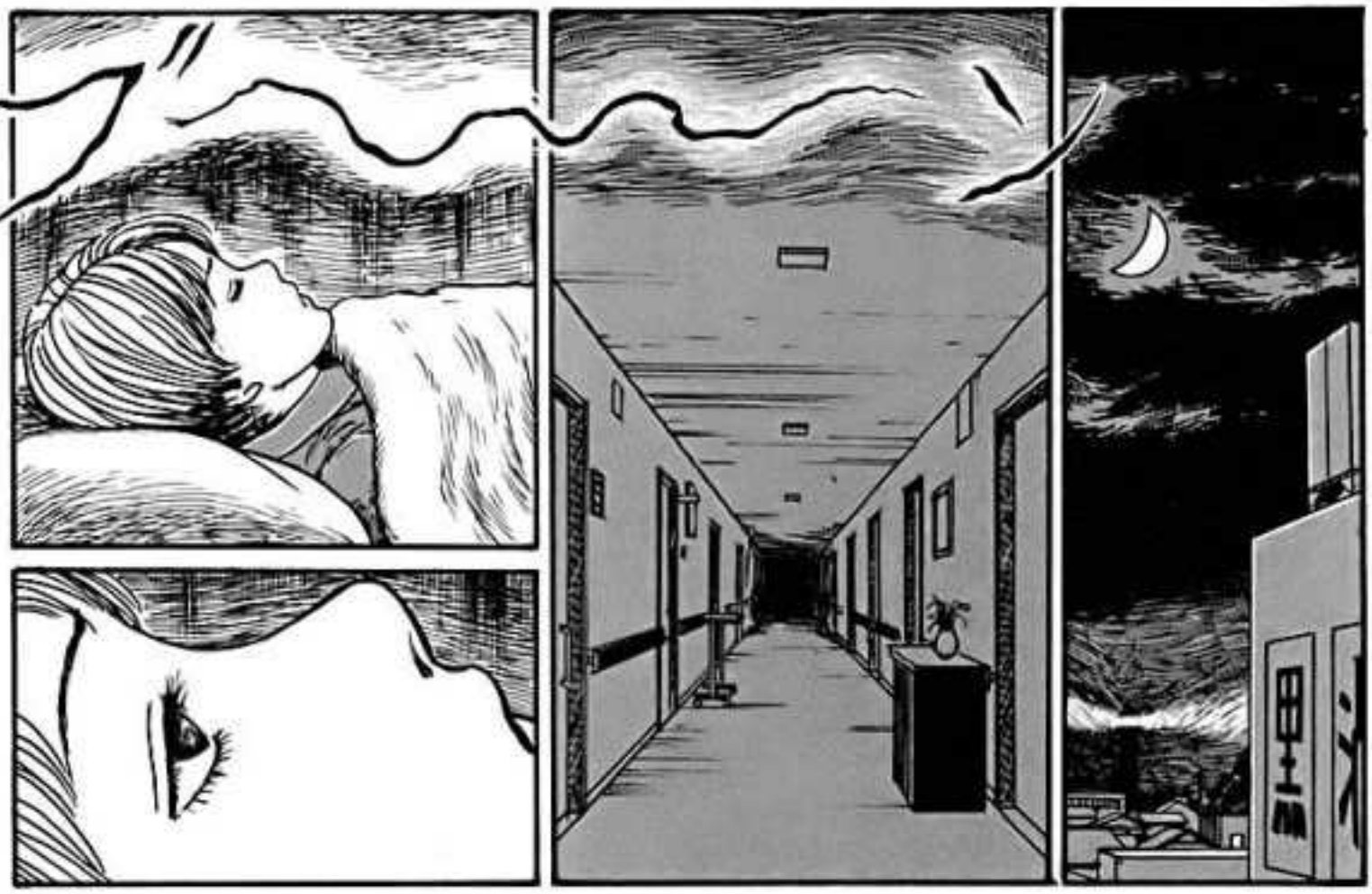
ACHEI QUE VOCÊ TINHA FICADO DOENTE POR TER SIDO ATACADA POR MOSQUITOS...

16

ZZZ

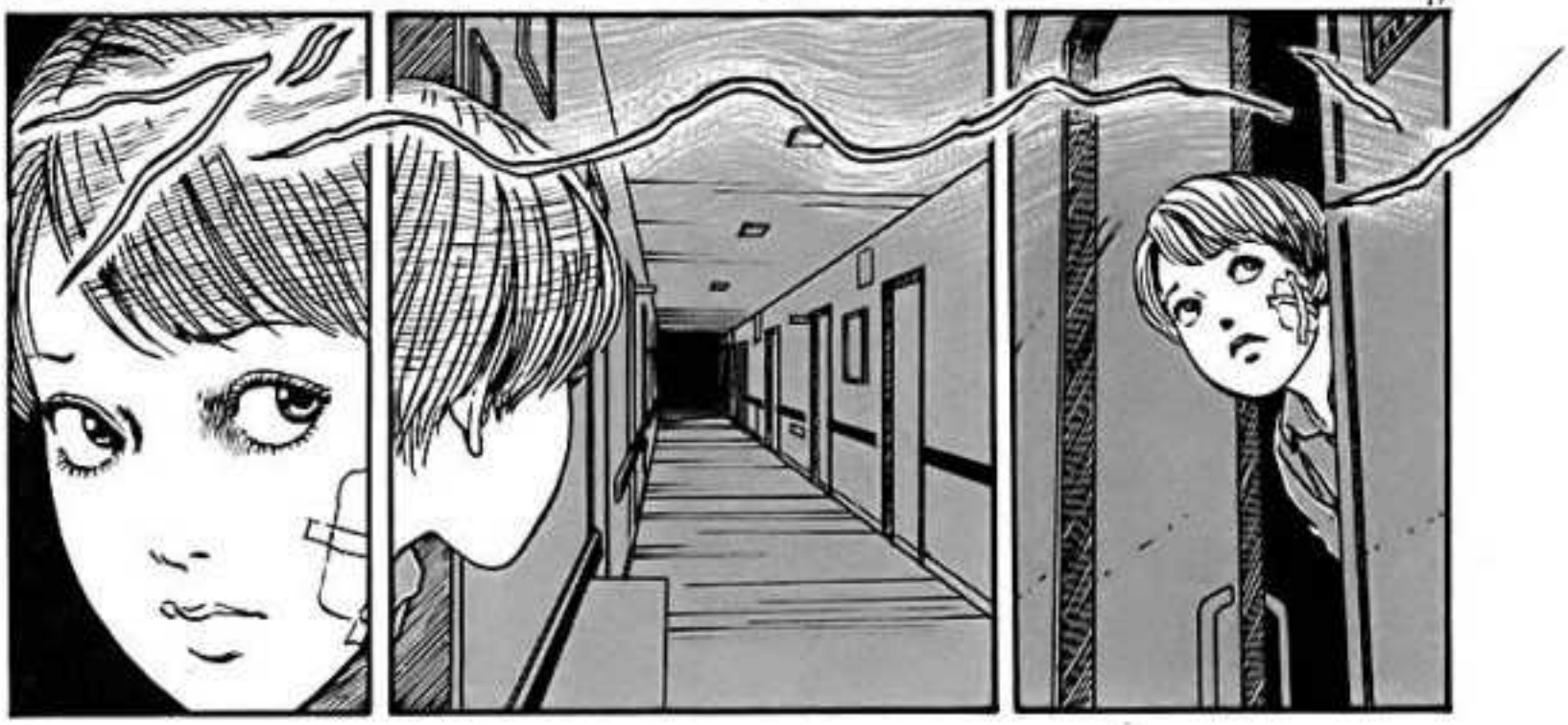
ZZZ

HMM...



NÃO AQUI...
ESTÃO NO CORREDOR...

MOSQUITOS DE NOVO...



ぞろ
ぞろ
ぞろ
ぞろ
ぞろ

QUÊ?

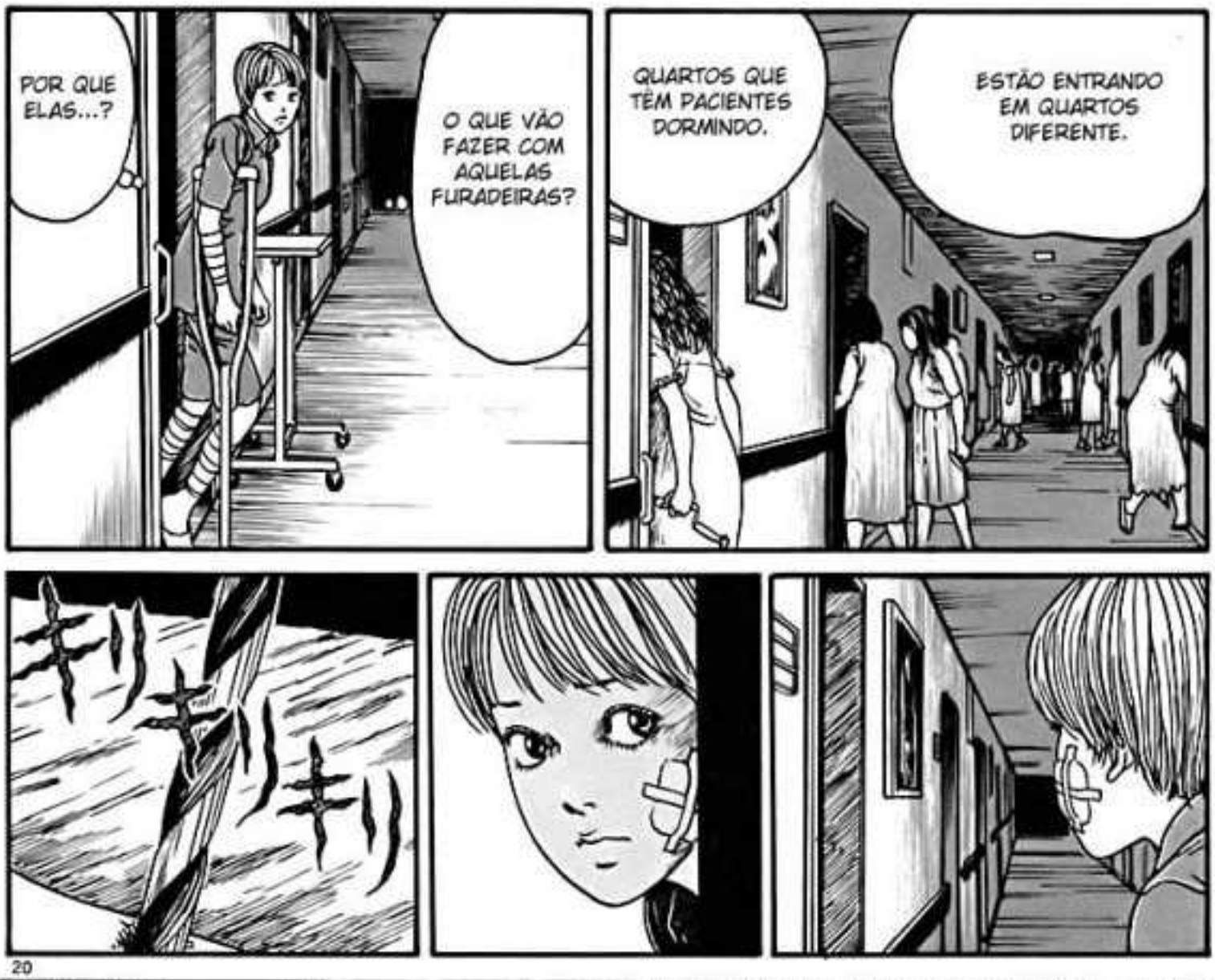
SÃO AS GRÁVIDAS DA ALA MATERNAL.

そ〜っ

そ〜っ

19

O... O QUE ELAS ESTÃO...


POR QUE ELAS...?
O QUE VÃO FAZER COM AQUELAS FURADEIRAS?
QUARTOS QUE TÊM PACIENTES DORMINDO.
ESTÃO ENTRANDO EM QUARTOS DIFERENTE.

どぴゅっ
21

NÃO...
NÃO!
ニクッ

VIU.

VOCÊ...

AHH!

VIU.

VOCÊ.

AGH!

VOCÊ VIU.

VOCÊ VIU.

AHH!

OHH HO HO

ME AJUDE!

EI, O QUE ESTÁ ACONTECENDO? ESTÁ TARDE!

QUÊ?

AH!

QUAL O SEU PROBLEMA?

AFASTEM-SE!

NOS DÊ SANGUE.

SANGUE.

24

ドサッ

POR QUE VOCÊS ESTÃO AÍ?

QUE BARULHO TODO É ESSE?

KYAAA!

NOS DÊ SANGUE.

QUÊ?!

FOI TÃO BOM.
DEVE SER O BASTANTE POR ESSA NOITE.

OH
OHO HO HO

ESPEREM.

VOLTEM PARA SEUS QUARTOS AGORA.

VOLTEM A DORMIR.

AQUELA GAROTA.

ALGUÉM VIU O QUE EU FIZ.

UMA GAROTA VIU O QUE FIZEMOS.

27

OH HO HO

HUFF UFF.

NÃO PODEMOS DEIXÁ-LA VIVER SE ELA NOS VIU.

UFF.
HUFF.
OH HA HA
VOU TE PER-
FURAR PELA
BOCHECHA E
PELOS OLHOS.
HOHOHO
VOU TE
MATAR.
KEIKO
ACORDE!
PARE!
ALGUÉM
ME AJUDE!
ISSO É
INÚTIL.
ABRA A
PORTA.

UH?!

KEIKO?!

ME DÊ SEU SANGUE.

SANGUE.

AH!

PAREM!

!!

MORRA!

HUFF.

UFF.

HUFF ...

FOI O SPRAY QUE SHUICHI DEIXOU AQUI.

トトトトトト

HGGH!

O MASSACRE NO HOSPITAL...

QUALQUER SINAL DAS FURADEIRAS E DAS ROUPAS MANCHADAS DE SANGUE DESAPARECERAM NA MANHÃ SEGUINTE.

ODEIO PENSAR QUE SEUS MARIDOS SE LIVRARAM DAS EVIDÊNCIAS.

QUEM IRIA ACREDITAR QUE FORAM AS GRÁVIDAS?

32

EM ALGUNS DIAS, ESSES BEBÊS NUTRIDOS A SANGUE HUMANO ESTARÃO PRESTES A NASCER!

ELAS PRECISAVAM DE SANGUE FRESCO PARA SEUS BEBÊS!

AAGHH!

分娩室

EEEGH!

AS MULHERES GRÁVIDAS DO HOSPITAL KURÔZU-CHO ESTAVAM NO FINAL DO PERÍODO DE GESTAÇÃO.

MINHA PRIMA KEIKO FOI A PRIMEIRA A ENTRAR EM TRABALHO DE PARTO.

SALA DE PARTO

EU SABIA, E NINGUÉM ACREDITAVA EM MIM.

O BEBÊ DE KEIKO FOI ALIMENTADO COM SANGUE HUMANO.

AAAAH!

TIVE MEDO DE ASSISTIR.

CADA GRÁVIDA DO HOSPITAL TINHA MATADO PACIENTES E BEBIDO SEU SANGUE.

EU FALEI COM O DIRETOR E DR. KAAMOTO, O CHEFE DA ALA MATERNAL.

DEPOIS DA NOITE DO MASSACRE ...

SRTA. GOSHIMA... VOCÊ DEVE TER TIDO UM PESADELO.

É VERDADE, AQUELAS MULHERES FIZERAM ISSO! SE NÃO FIZERMOS NADA, ELAS VÃO MATAR DE NOVO!

E QUANTO MAIS EU INSISTIA, MAIS ME OLHAVAM COMO LOUCA.

NINGUÉM COM QUEM EU FALAVA ACREDITAVA EM MIM.

ESTAVA COMPLETAMENTE SOZINHA.

COMO PODE ACUSAR KEIKO DE TER FEITO ALGO TÃO TERRÍVEL?

KIRIE, ISSO É RIDÍCULO!

NEM MINHA FAMÍLIA ACREDITOU.

TALVEZ POR CAUSA DA VIGÍLIA POLICIAL, NINGUÉM MAIS FOI ATACADO.

CLARO, OS PACIENTES ESTAVAM ASSUSTADOS JÁ QUE O ASSASSINO NÃO FOI ENCONTRADO.

OUVI UM SOM ESTRANHO VINDO DO BANHEIRO.

チュー チュー

UMA VEZ, VI UMA DELAS...

ELAS BEBIAM SANGUE EM SEGREDO.

MAS NÃO ERA O FIM.

VOCÊ VIU.

AAAAH!

ERA KEIKO.

EAAAAGH!

AAAH!

SÓ MAIS UM!

OOH...

AGH!

AAGHH!

AAHH...

MAIS UM EMPURRÃO!

UHAAA!

黒渦病院

UHAAAHHH

AAAGHH!

分娩室

ESSE BEBÊ ALIMENTADO DE SANGUE HUMANO...

QUERIA SABER COMO ELE É.

ENTÃO NASCEU.

BERÇÁRIO

6

ERA O BEBÊ MAIS FOFO QUE JÁ VIRA.

中山恵子 様

COO, COO?

OH, QUE FOFINHO!

QUE BEBÊ MAIS LINDO!

GAH GAH!

ELE É TÃÃO FOFO!

7

新生児室

AGH

OUTROS NASCERAM EM SEGUIDA.

分娩室

AAAH

SÃO TODOS UNS DOCES.

OLHA PARA ESSAS CARINHAS.

OBRIGADA, DOUTOR.

PODE IR QUANDO QUISER.

ORTOPEDIA

VOCÊ ESTÁ COMPLETAMENTE RECUPERADA, SRTA. GOSHIMA.

HEHE... ORA...

HAHAHA!

HA HA HA!

AHA HA HA!

VOCÊ ESTÁ AMOROSO DEMAIS!

OH, DOUTOR KAWAMOTO!

QUE HONRA TER AJUDADO A TRAZER ESSES BEBÊS AO MUNDO.

EM TODOS MEUS ANOS NESSE HOSPITAL NUNCA TINHA VISTO CRIANÇAS TÃO MARAVILHOSAS.

KIRIE...

AÍ ESTÁ VOCÊ, KEIKO.

É MAKIO. MAKIO, DIGA OI PARA SUA PRIMA KIRIE.

AH! DEI UM NOME AO MEU BEBÊ.

OHH, QUE BOM KIRIE!

QUERIA QUE VOCÊ SOUBESSE QUE ESTOU INDO PARA CASA.

HMM?

ELE É TÃO FOFO.

.....

GOO, GOO

TEM ALGO DE ERRADO COM O ESTÔMAGO DE MAKIO?

HMM... KEIKO?

ELE PARECE INCHADO.

10

!

.....

TODOS ELES ESTÃO ASSIM.

.....

MAS PARECEM TÃO INCHADAS.

.....

ELES SÓ ESTÃO USANDO ALGO NA BARRIGA.

OH... OH, ISSO, NÃO É NADA.

UHAAAHAAA!

ギロッ

QUÊ?

UHAAAHAAAHHH!

12

ESSE SOM ...

ESTÁ FURANDO MEUS OUVIDOS!

UHAAAHAAAHHH!

ボギャ

ボギャ

ボギャ

AHH!

渦病院

PELO MENOS NÃO QUEBROU NADA.

205

五島桐絵

MAS TERÁ QUE FICAR MAIS UMA SEMANA.

SE MACHUCAR NO DIA QUE IA SER LIBERADA!

VOCÊ ESTÁ REALMENTE AZARADA, SABIA?

FOI POR CAUSA DA QUEDA?

SEUS OUVIDOS?

O SOM FICA GIRANDO E GIRANDO EM MINHA MENTE.

ELES ESTÃO ZUMBINDO, E NÃO PARAM.

DOUTOR, NÃO SÃO MINHAS PERNAS QUE DOEM... SÃO MEUS OUVIDOS.

E NÃO ESTÁ PARANDO.

NÃO... DOS BEBÊS CHORANDO.

ガラガラ

VOCÊ ESTÁ REALMENTE BEM?

KIRIE?

SIM...

PODE SE LEVANTAR?

14

MUITO OBRIGADA.

EXPERIMENTE OS COGUMELOS, ESTÃO DELICIOSOS.

HORA DA JANTA, SENHORITA GOSHIMA.

モグモグ
COGU-
MELOS?
O QUE É
ISSO?

TÊM GOSTO
DE CARNE.
SÃO MESMO
COGUME-
LOS?
NÃO
SEJA
TÃO EXI-
GENTE
COM A
COMIDA.
HR...

15

O QUE SÃO ESSES
COGUMELOS? SÃO
TÃO BONS!
OBRIGADA!
.....
O FUNGO ESTRANHO SE
TORNOU UMA COMIDA
HABITUAL NO HOSPITAL.
NUNCA OS COMI.

ELES DEVEM FAZER BEM PARA VOCÊ.

É O QUE O DOUTOR KAWAMOTO DISSE.

ESSES COGUMELOS SÃO TÃO SABOROSOS!

QUERIA SABER O NOME DELES.

NÃO FICO SATISFEITA, PRECISO DE MAIS!

NÃO CONSIGO PARAR!

OH, NÃO TEM QUE ME MANDAREM COMÊ-LOS!

16

MRMR MRMR...

NÃO ESTOU ME SENTINDO BEM.

.....

MEUS OUVIDOS AINDA ESTÃO ZUMBINDO...

新生児室
MRMR MRMR.
MRMR MRMR...
MRMR MRMR...
É TÃO FRIO AQUI.
A ÁGUA LÁ ERA COMO O PARAÍSO.
QUERO VOLTAR.
SIM... VOLTAR ÀQUELE LUGAR QUENTINHO.
QUERO VOLTAR PARA O ÚTERO DE MINHA MÃE.
O ÚTERO É MUITO MELHOR.
PODEMOS VOLTAR MESMO?
CLARO QUE SIM! DOUTOR KAWAMOTO PODE FAZER ISSO.
SE ELE NOS TIROU, ELE PODE NOS PÔR DE VOLTA.

UH-OH... ESTOU TÃO EXCITADO QUE MINHA BARRIGA ESTÁ CRESCENDO...

ENTENDO... ESPERO QUE MINHA VEZ CHEGUE LOGO.

ELE SERÁ O PRIMEIRO.

AGORA MESMO MAKIO ESTÁ SENDO DEVOLVIDO.

パチ-!

HEE HEE... QUE VERGONHA.

DEVO ESTAR OUVINDO COISAS...

DEVO ESTAR OUVINDO COISAS...

EU... EU...

小西有子様

OH MEU DEUS!

分娩室

GHAA!

IAAGH!

分娩室

"MAKIO ESTÁ SENDO DEVOLVIDO"?

É A VOZ DE KEIKO?

QUÊ?

ドンドン

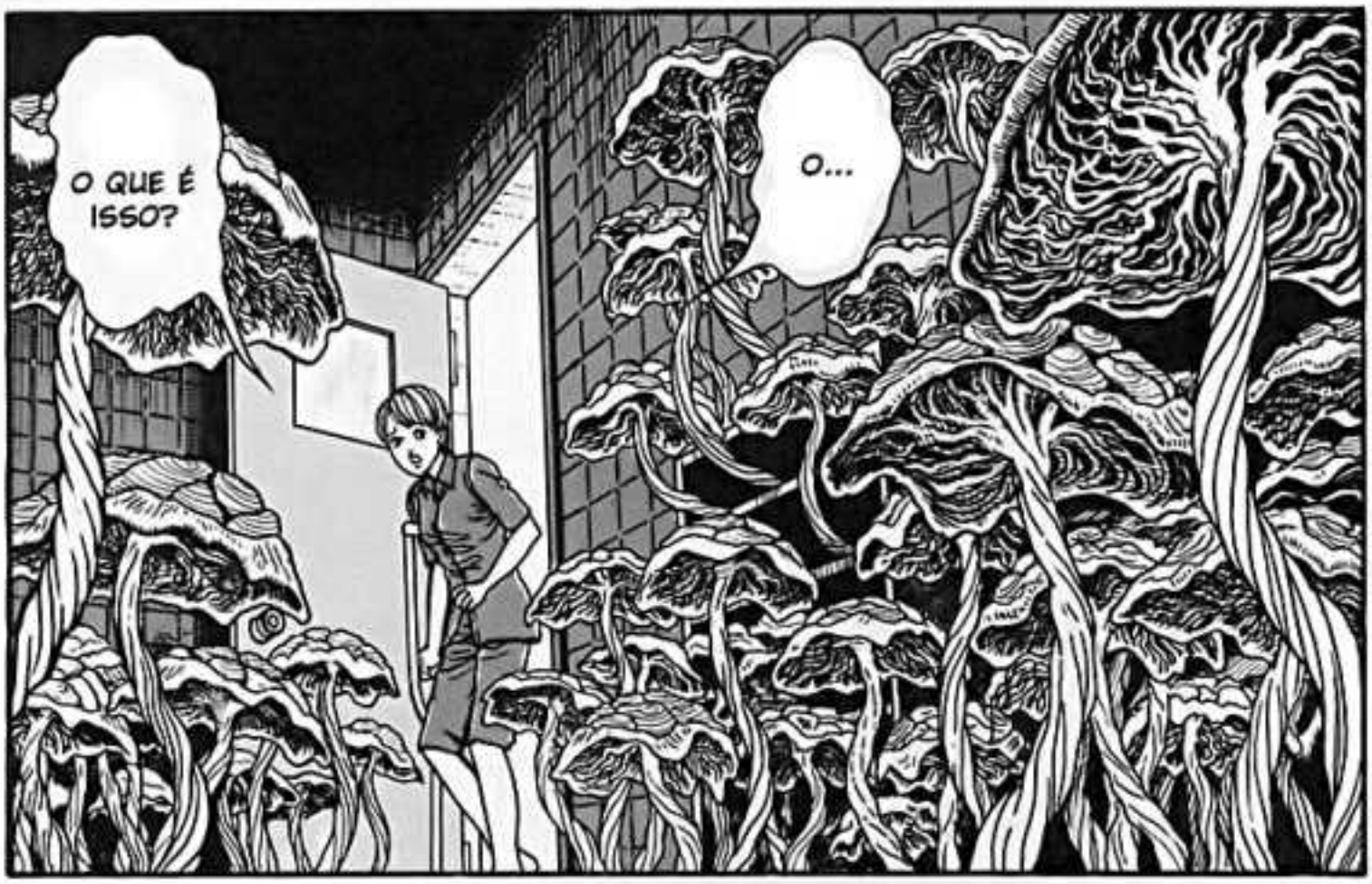
DOUTOR!

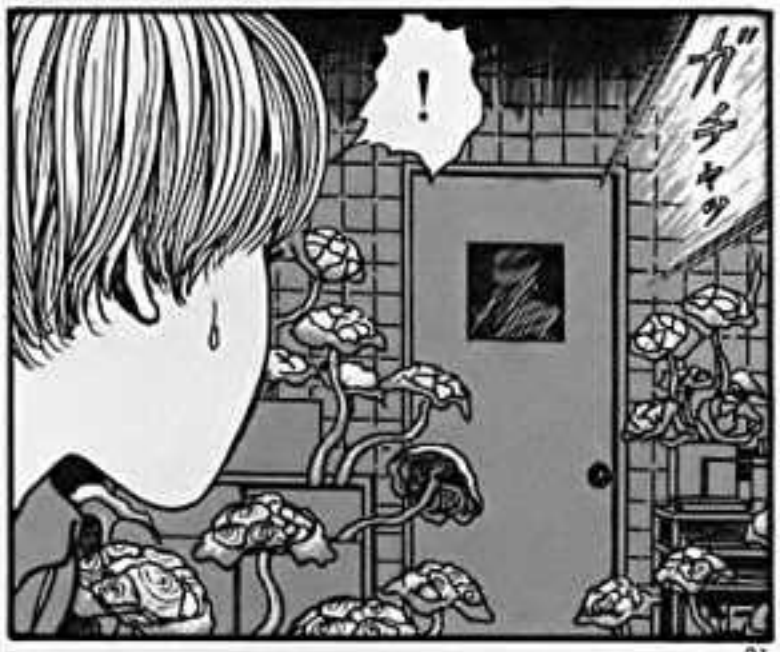
KEIKO!

19

ガチャッ

ガチャガチャ





21

DOUTOR KAWAMOTO!

ONDE ESTÁ MAKIO?

ELA ESTÁ AQUI?

OUVI A VOZ DE KEIKO!

?

"SER FOFO" É ALGO EM COMUM EM TODOS OS FILHOTES MAMÍFEROS.

.....

22

USADA PARA INFLUENCIAR OS ADULTOS, TER SUA ATENÇÃO...

PORQUE PRECISAM DE NÓS PARA SOBREVIVER.

É UMA ARMA USADA POR CRIANÇAS JOVENS.

UMA PROVA DISSO...

MAS NÃO SÓ ISSO... NÃO SÓ QUEREM SER INDEPENDENTES COMO TAMBÉM QUEREM VOLTAR A SER BEBÊS... NÃO, QUEREM VOLTAR A SER FETOS PARA SEMPRE...

MAS, COM O TEMPO, ELAS CRESCEM E FICAM INDEPENDENTES.

23

AQUELAS CRIANCINHAS QUEREM VOLTAR PARA A BARRIGA DE SUAS MÃES!

O CORDÃO UMBILICAL E O PÓS-PARTO... SIGNIFICAM A VOLTA AO ÚTERO.

É O CORDÃO UMBILICAL.

NÃO IMPORTA O QUANTO SE CORTE, ELES CRESCEM DE NOVO... RE-FORMANDO A PLACENTA!

NÃO SÃO COGUMELOS.

ESTÁ CERTA.

ENTÃO, ESSES COGUMELOS ...

DOUTOR ...

AS PLACENTAS CRIARAM RAIZES ONDE AS LARGAMOS, CADA PEDAÇO DE TECIDO COMEÇOU A CRESCER.

DEPOIS DO PARTO, ESSES ÓRGÃOS GERMINARAM SOZINHOS.

E SÃO DELICIOSOS! SÃO REVITALIZANTES!

POR SER DOUTOR, ENTENDE?

TIVE QUE PROVÁ-LAS.

AGORA... OLHE SÓ!

E AGORA...

24

DOUTOR!

SE DER AOS DOENTES, ELES NÃO VÃO MELHORAR?

É TUDO NATURAL, SE VOCÊ PENSAR BEM, TODA VIDA NASCE DA PLACENTA E DO CORDÃO UMBILICAL.

SIM... MÃE E FILHO ESTÃO ALI.

KEIKO ESTÁ AÍ DENTRO?

DOUTOR?

A OPERAÇÃO FOI BEM SUCEDIDA.

NÃO SE PREOCUPE.

O QUE FORAM OS GRITOS?

O QUE DIABOS VOCÊ FEZ COM ELES?

AHH!

DEIXE-ME PASSAR!

OPERAÇÃO?!

25

ガチャッ

HHH

HHH

HHH

HHH

A OPERAÇÃO FOI BEM SUCEDIDA.

A CRIANÇA RETORNOU AO ÚTERO.

KEIKO...

SANGUE... PRECISO DE SANGUE...

DOUTOR ... DOUTOR KAWAMOTO.

SÓ SEI QUE ELA VAI TER QUE VOLTAR À NUTRI-LA...

NÃO FAÇO IDEIA DO QUE VAI ACONTECER COM A CRIANÇA AGORA...

ME LARGUE!

O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO?

NÃO!

ME LARGUE!

ガッ

KEIKO!

AQUI! AQUI!

RÁPIDO, ME DÊ!

KYAAA!

KYAAA!

UFF...
HUFF...

MAIS... PRECISO DE MAIS SANGUE!

KYAAA!

ELES DEVEM VIR TODOS DAQUI!
OHH, OLHE SO TODOS ESSES COGU-MELOS!

ガブッ

OLHE SÓ QUANTOS!

POR FAVOR, ME AJUDEM!

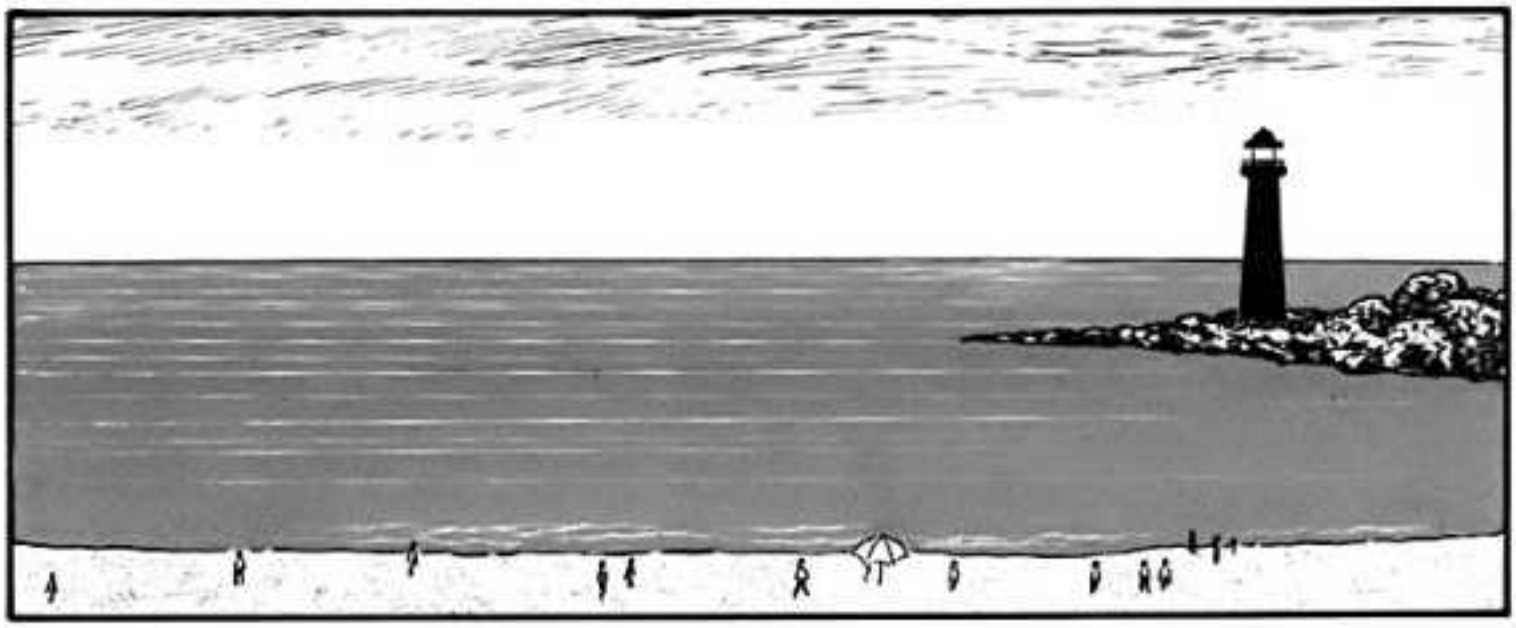
VAMOS COME-LOS!

EU ESCAPEI DO HOSPITAL.

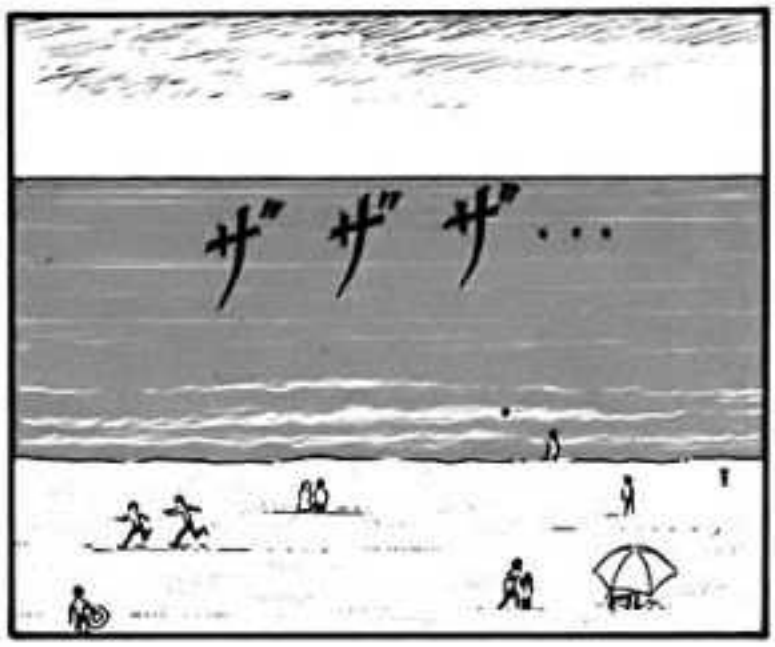
NÃO FAÇO NEM IDEIA DO QUE ACONTECEU LÁ, NÃO QUERIA VOLTAR PARA DESCOBRIR.

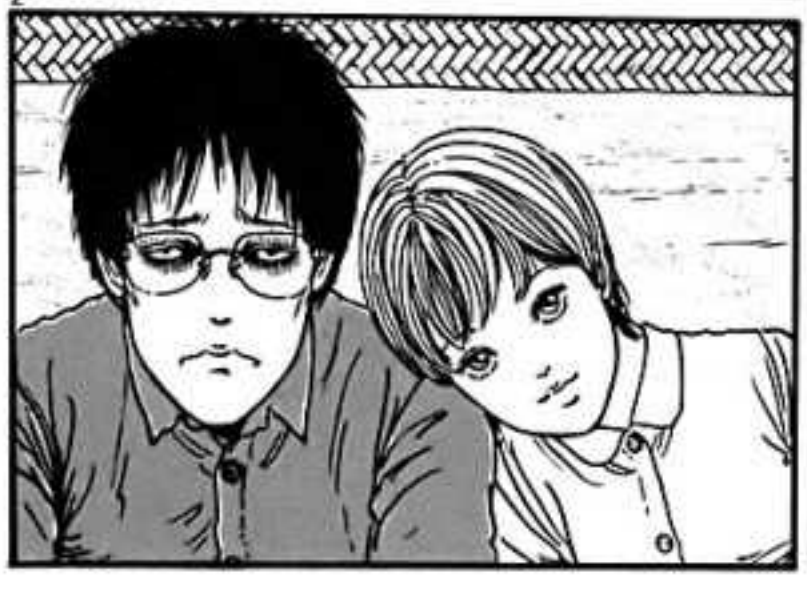
KYAAA!

スプラッ



ザ ザ ザ ザ・・・・


ザ ザ ザ・・・



ザザザザ・・・・

ザザザ…

SE NÃO FOSSE POR VOCÊ, EU JÁ TERIA MORRIDO FAZ TEMPO...

SHUICHI, ESTAVA PEN-SANDO...

ゴゴゴ….

ゴゴゴゴゴゴゴ….

ザザザ……

ゴォン…… ゴゴゴゴゴゴゴゴ.

3

……

ゴゴゴゴゴゴゴ

QUE BARULHO É ESSE?

ゴゴゴゴゴ

QUER DIZER QUE TEM UMA TEMPESTADE CHEGANDO

É O VENTO.

TEMPORADA DE TORNADOS!

ESTÃO CHEGANDO... ESTÃO CHEGANDO!!

.....

TORNADOS! TORNADOS!

QUÊ?

4

ゴゴゴゴゴ

UM TORNADO ESTA VINDO!

UM TORNADO ESTA VINDO!

TORNADO!

QUE ABERRAÇÃO!

TORNADO!

PREGUEM SUAS JANELAS!

TORNADO!

5

O olho do furacão está visível graças ao seu pequeno diâmetro.

Esse furacão parece ser uma qualidade muito estranha.

A associação climática japonesa deixou Kurôzu-cho em alerta...

Furacão nº1 está indo para norte e deve passar por Kiushu, Shikoku e sul de Kansai pelo fim de semana.

O tempo está absolutamente calmo nesse verão...

Mas peguem seus guarda-chuvas e capas de chuva.

ゴゴゴゴゴゴゴゴゴ

NÃO SEJA BOBO, FURACÕES NÃO TÊM UM "OLHO".

EI, KIRIE, COMO SERÁ QUE É O OLHAR DO FURACÃO?

ビュー

VOCÊ DEVE DESCER AGORA... ESTÁ FICANDO PERIGOSO.

OK.

カン カン

6

TENHO QUE ENTREGAR O ALMOÇO DE SHUICHI!

VOU FICAR BEM, MÃE!

KIRIE, É PERIGOSO DEMAIS SAIR!

O FURACÃO ESTÁ VINDO!

OH...

グオッ

EEK!

... O OLHO DA TEM-PESTADE?

SERÁ ESSE...

ビュー

NAQUE-
LA
NOITE
...

ビュー

ビュー

ビュー

キリエ

キリエ

キリエ

キリエ

ゴー

キリエ

キリエ

チュン チュン

チュン チュン

YAWN!

チュン チュン

MMM

チュン チュン

チュン

チュン

HM.

ACHO QUE A TEMPESTADE ACABOU.

PARECIA QUE O VENTO ESTAVA ME CHAMANDO PELO MEU NOME...

QUE SOM SERÁ QUE FOI AQUELE DA NOITE PASSADA?

ガラッ

BEM, JÁ ACABOU.

DEVO ESTAR OUVINDO COISAS.

COMO SE O FURACÃO ESTIVESSE ME CHAMANDO.

.....

EI, AINDA ESTÁ CHEIO DE NUVENS.

UFA.

YAWN!

11

ヒュー

.....

.....

.....

グォッ

MAS... COMO?!

ビョー

Metereologistas não possuem explicação para esse fenômeno, agora trazemos...

Esse é o segundo dia que o furacão nº1 está parado acima de Kurôzu-cho, onde chegou ontem, à tarde.

O QUÊ?

OUVI ALGUÉM DIZENDO "KIRIE...", PARECIA QUE VINHA DO TELHADO.

SABEM, ONTEM À NOITE...

TENTEI PARÁ-LA, MAS FOI LEVAR A JANTA PARA SHUICHI.

ONDE ESTÁ KIRIE?

SUA IDIOTA!

TE TROUXE A JANTA.

QUE DIABOS VOCÊ ESTÁ FAZENDO AQUI?

SHUICHI?

KIRIE!

?!

14

ESTÁ TE OLHANDO!

NÃO PODE VER O OLHO DA TEMPEST-ADE? O CENTRO DESSAS NUVENS GIRANDO?

AQUELE OLHO ESPIRAL GIGANTE...

ISSO É RIDÍCULO!

QUÊ?

QUÊ?

A VOZ DA TEMPESTADE TE CHAMANDO!

NÃO OUVIU O VENTO ONTEM À NOITE?

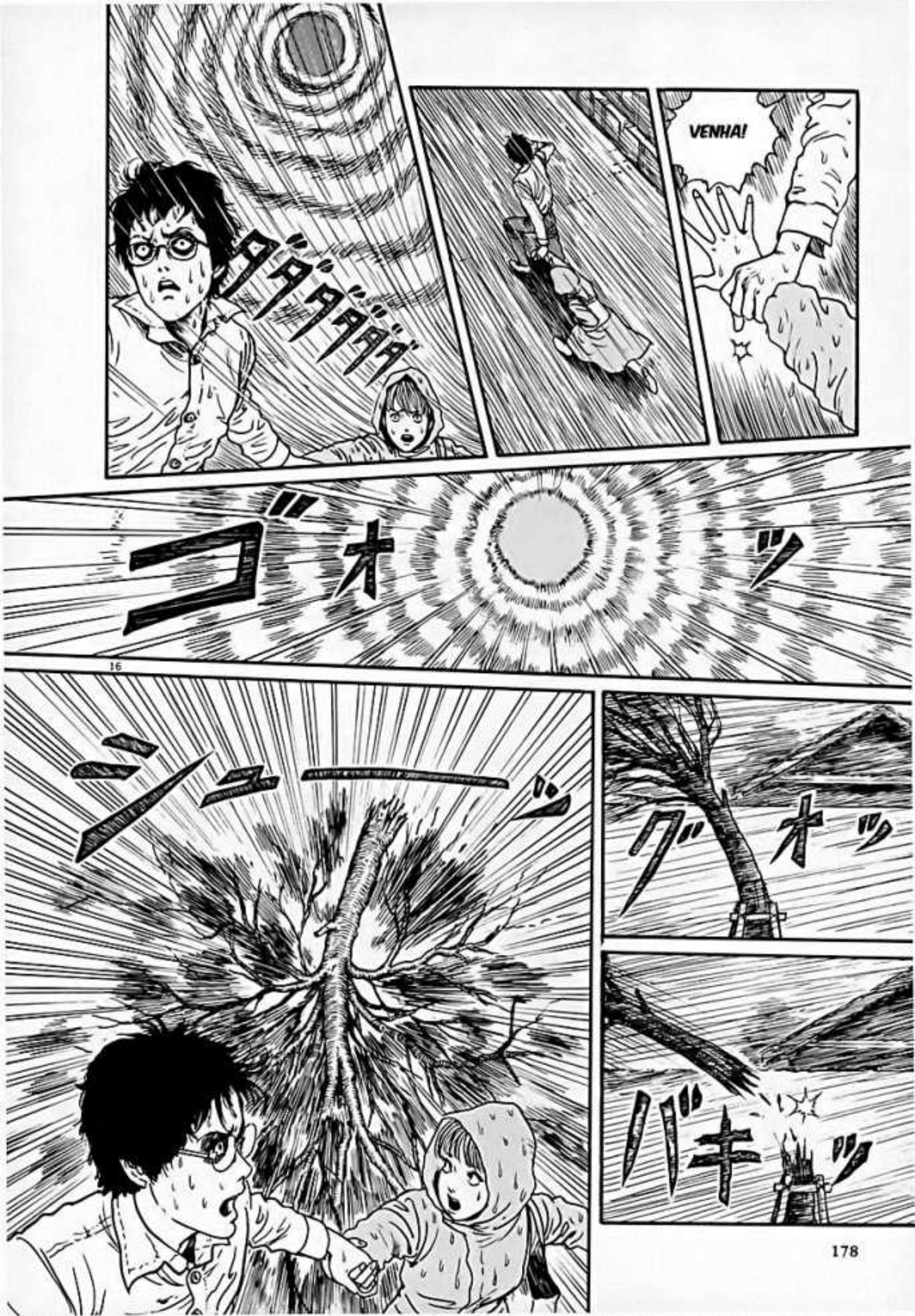
15

VOCÊ NÃO SABE DE NADA. TUDO QUE DIGO É QUE VOCÊ ESTÁ EM PERIGO ENQUANTO VOCÊ ESTIVER EM LUGARES ABERTOS SOB ESSA TEMPESTADE.

NÃO PODE SER...!

ACHO QUE POSSO TER UM RIVAL.

PARECE QUE ELA TEM UMA QUEDA POR VOCÊ.


VENHA!
ダダダダダダ
ゴォッ
グオッ
バキッ
シューーッ

AAAIH!

CORRA!

17

POR AQUI!

グワッ
ブオッ
ガラガラガラ
AAAAH!
グオッ
ギギギギ
ギギギ

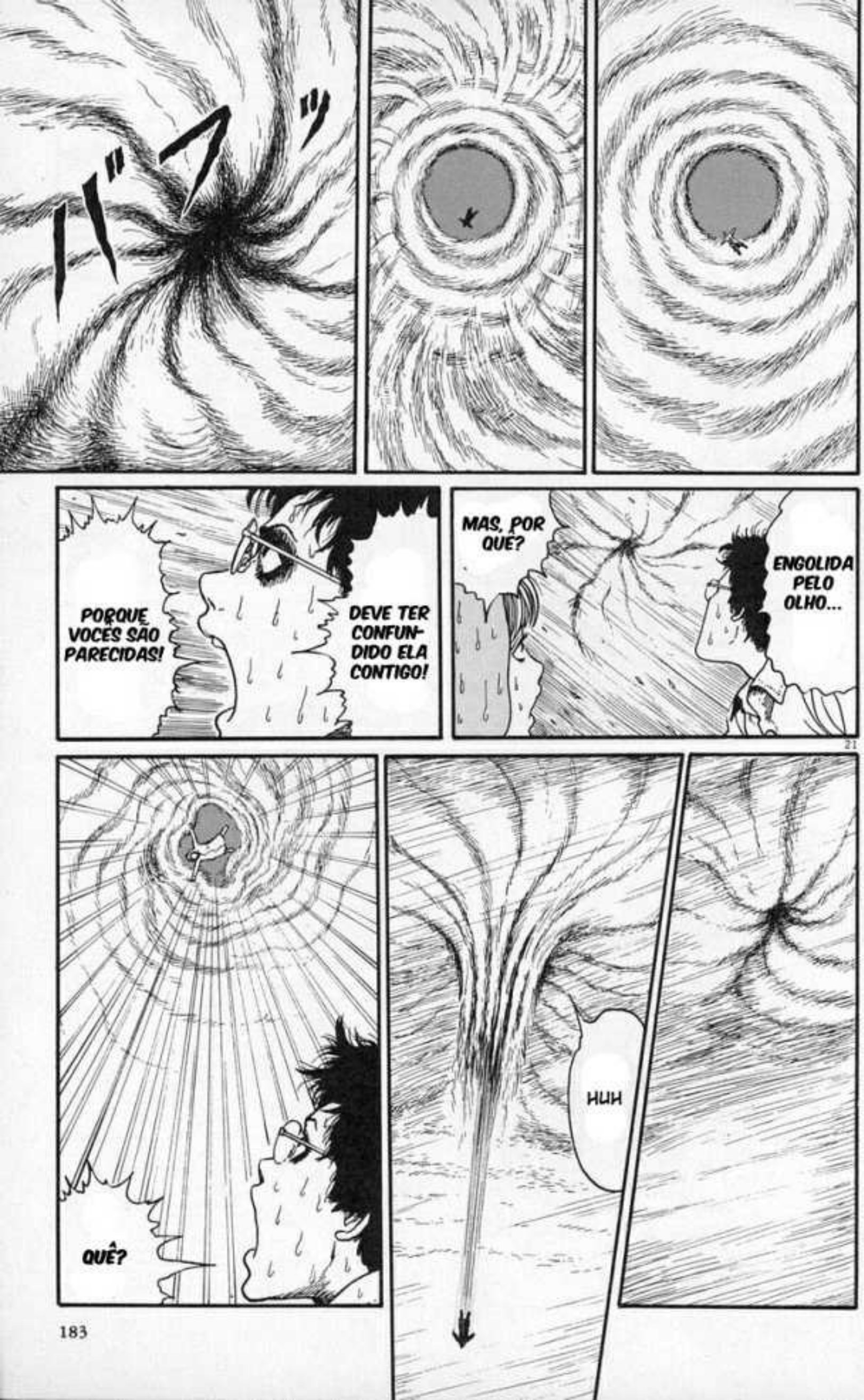
VOCÊS ESTÃO BEM? PRECISAM DE AJUDA?
KIRIE?!
DROGA!
ESTOU PRESA!

POR FAVOR!

AAAAAH

グォン

AHH?!


バフッ
ENGOLIDA PELO OLHO...
MAS, POR QUÊ?
DEVE TER CONFUNDIDO ELA CONTIGO!
PORQUE VOCÊS SÃO PARECIDAS!
HUH
QUÊ?

CUIDADO!

AAAAH!

22

VAMOS!

TEMOS QUE SAIR DAQUI!

NÃO VOU AGUENTAR MAIS.

ELE NOTOU O PRÓPRIO ERRO.

ビュー
グォーッ
キリエ
キリエ
バリバリ
ギギギ

キリエ

キリエ

ガン

ビュー

24

キリエ

キリエ

MAS ELE NÃO CONSEGUE NOS VER EMBAIXO DESSA PONTE.

ESTÁ FICANDO LOUCO TENTANDO TE ENCONTRAR.

ISSO É TÃO...

O TORNADO ESTÁ COMPLE-TAMENTE APAIXO-NADO.

É PORQUE VOCÊ É HIPNÓTICA.

SE ESSA TEMPEST-ADE TODA FOR MINHA CULPA...

MAS AQUELA MULHER MORREU POR MINHA CAUSA!

O QUE VAI ACON-TECER COM A CIDADE?

SE ESSA TEMPEST-ADE CON-TINUAR...

POR QUE NÃO PER-GUNTA A SI MESMA?

ENTÃO O QUE FAREMOS? ESSE FURACÃO VAI FICAR AQUI?

VAMOS PARA LÁ!

ESTÁ TENTANDO OLHAR AQUI DENTRO!

EI!

ガン!

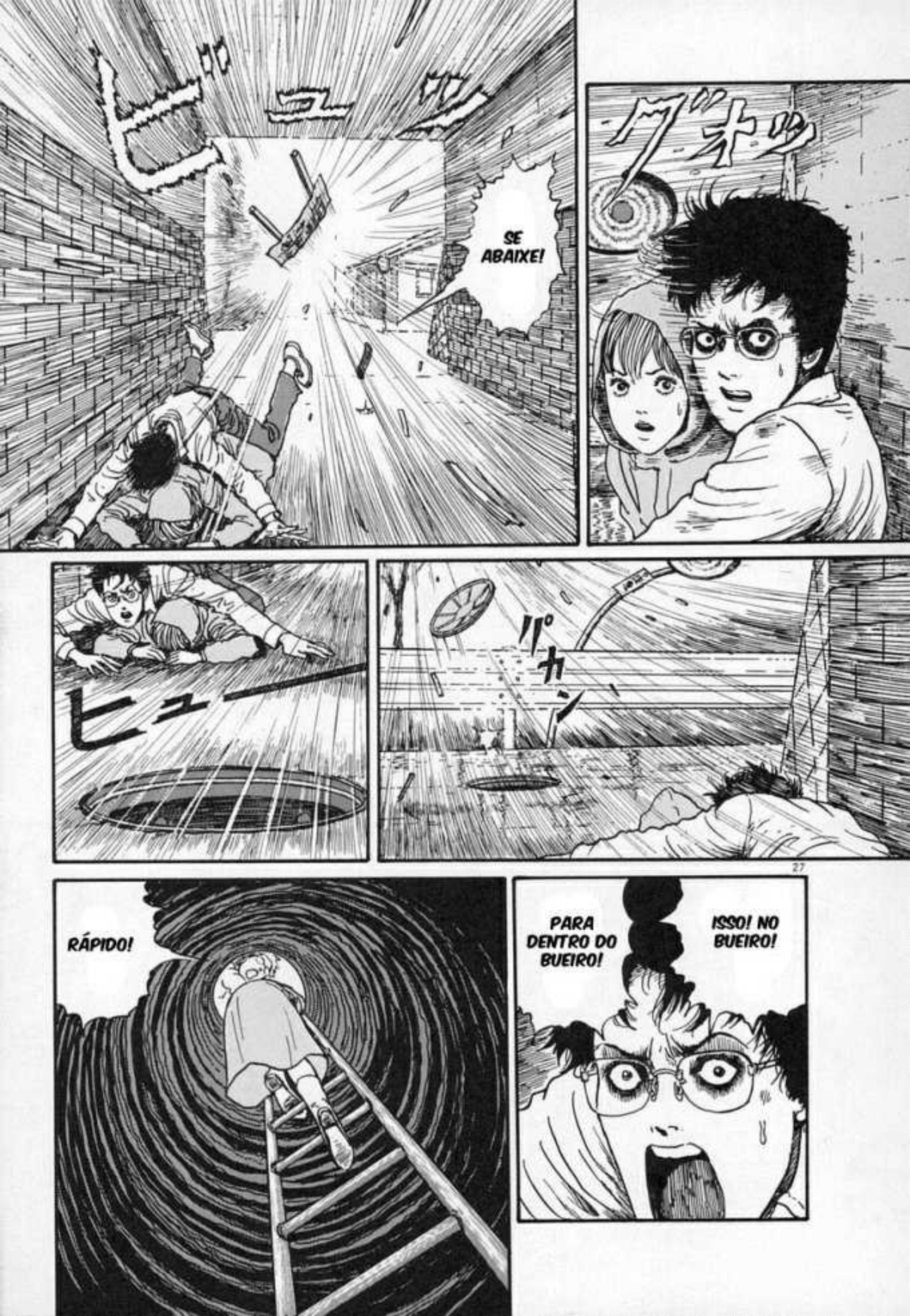
キリエ

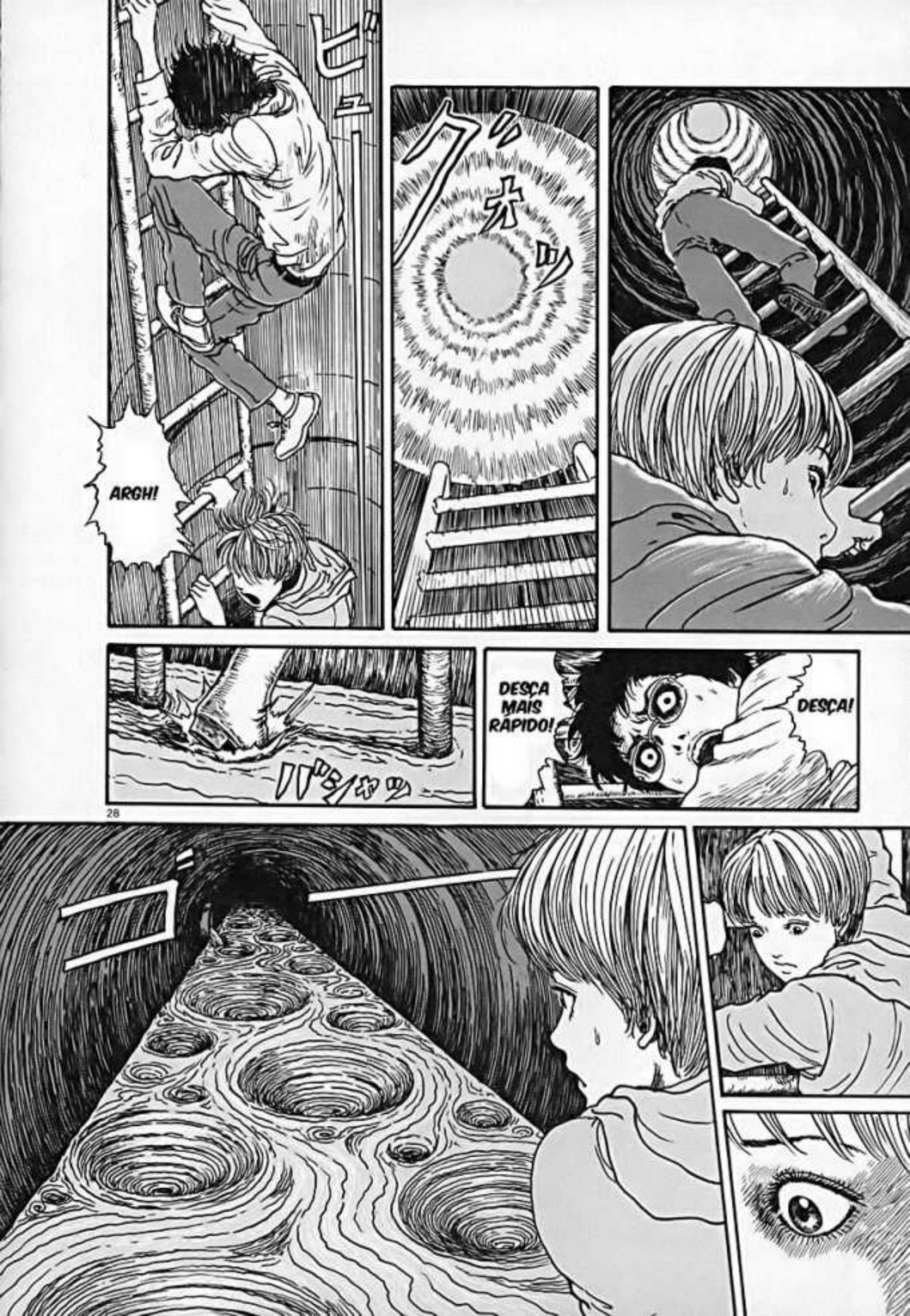
キリエ

O ESPELHO!

ELE NOS ACHOU!

NÃO!!


SE ABAIXE!
ISSO! NO BUEIRO!
PARA DENTRO DO BUEIRO!
RÁPIDO!


ビュー
ARGH!
グォッ
DESÇA!
DESÇA MAIS RÁPIDO!
バシャッ
ゴー

ワ

ワ

ワーオー

ワ

ワ

COMO A FUMAÇA DO CREMATÓRIO, O FURACÃO FOI SUGADO PELO LAGO.

A ÁGUA DO LAGO FICOU AGITADA POR HORAS, MOLHANDO A GRAMA E LEVANTANDO ARGILA...

ALGUM TEMPO DEPOIS, NOS TIRARAM DE DENTRO DO LAGO DA LIBÉLULA.

KIRIE, ACORDE!

SHUICHI!

O furacão nº1 simplesmente desapareceu.

Depois de tempestades por dois dias sobre Kurôzu-cho...

Irá se aproximar pelo mar do sul da china...

ゴゴゴゴゴゴゴゴ

Na próxima tempestade de verão, o furacão nº2...

ザザザ

CONTINUA...

TODAS AS CASAS EM VOLTA DO LAGO DA LIBÉLULA FORAM DESTRUÍDAS, INCLUINDO A NOSSA.

O CENTRO DA CIDADE FOI O QUE MAIS FOI ATINGIDO.

VÁRIOS DIAS DEPOIS, KURÔZU-CHO ESTAVA DEVASTADA POR CAUSA DO TORNADO.

2

MINHA FAMÍLIA MILAGROSAMENTE SOBREVIVEU...

MAS TIVEMOS QUE ACHAR OUTRO LUGAR PARA MORAR.

AS CASAS AO REDOR FORAM DESTRUÍDAS.

COMO QUE POR UMA ATRAÇÃO MAGNÉTICA, O TORNADO TENHA SIDO SUGADO PARA DENTRO DO LAGO.

ACHO QUE A BOA NOTÍCIA É QUE, COM TANTAS PESSOAS INDO EMBORA DA CIDADE, TEMOS VÁRIOS LUGARES DISPONÍVEIS.

AHAM.

ISSO É BOM, NÉ?

MAS VOCÊS NÃO FORAM OS ÚNICOS, VÁRIAS PESSOAS PERDERAM SEUS LARES.

É HORRÍVEL TEREM PERDIDO A CASA NAQUELA TEMPESTADE.

QUE...

.....

AQUI ESTAMOS.

QUER QUE A GENTE VIVA NESSE LIXO?!

MAS ESSA É UMA DAQUELAS CASAS VELHAS.

ISSO MESMO.

ESSA É A CASA LIVRE?

NÃO CONHECE A HISTÓRIA DESSA CASA?!

MÃE, NÃO PODE-MOS!

AQUI NÃO...

4

A MAIORIA FOI ABANDONADA AO RELENTO, MAS ALGUMAS AINDA SÃO HABITADAS.

JÁ DEVO TER FALADO DISSO, MAS...

EM KURÔZU-CHO, HÁ VÁRIAS CASAS VELHAS EM RUÍNAS.

DIZIAM QUE A CASA NA TERCEIRA RUA ERA ASSOMBRADA POR MONSTROS, QUE SAIAM À NOITE.

PORÉM, HÁ MAIS SOBRE ESSA CASA, EM PARTICULAR.

MAS ISSO NEM IMPORTA, NÃO VAMOS MORAR NUM LUGAR TÃO DESTRUÍDO!

HAHAHA... MONSTROS NÃO EXISTEM.

VÁRIOS CACHORROS NOS ARREDORES FORAM ACHADOS MORTOS, COMIDOS VIVOS.

5

TEMOS TRÊS APARTAMENTOS SEPARADOS... DOIS JÁ ESTÃO OCUPADOS.

ATÉ FIZEMOS UM BANHEIRO, TEM TODOS OS CONFORTOS DE UMA CASA NORMAL.

DESCULPEM-ME, MAS FOI ISSO QUE A CIDADE DISPONIBILIZOU PARA AS VÍTIMAS DO DESASTRE.

ESSA CONSTRUÇÃO FOI CONSERTADA E INSTALARAM ELETRICIDADE.

ELE NOS CERTIFICOU DE QUE NÃO HAVIA OUTRA OPÇÃO.

SE QUEREM ACHAR OUTRO LUGAR, GARANTO QUE SERÁ PIOR QUE ESSE.

TODAS AS OUTRAS CASAS JÁ ESTÃO CHEIAS DE VÍTIMAS DO DESASTRE.

PARECEM SER RATOS.

E DAÍ QUE TEM ELETRICIDADE? NÃO TEMOS NEM ÁGUA!

TUDO QUE FIZERAM PARA CONSERTAR ISSO FOI FECHAR OS BURACOS NAS PAREDES.

ISSO É HORRÍVEL! NÃO PODEMOS FICAR AQUI.

QUÊ? TÃO VELHO ASSIM?

NÃO ME SURPREENDERIA SE FOSSE ASSOMBRADO MESMO.

NÃO SEI, OUVI DIZER QUE FOI ANTES DO SÉCULO XIX.

PAI, SE ESSE LUGAR NÃO TINHA ELETRICIDADE NEM ENCANAMENTO, QUANDO QUE FOI CONSTRUÍDO?

PARE DE CHORAR! AGRADEÇA POR TER UM TELHADO SOBRE SUA CABEÇA.

NÃO QUERO MORAR AQUI, ESSE LUGAR ME ASSUSTA.

7

KIRIE E MITSUO, VENHAM JUNTO.

VOU LÁ DEPOIS, DEVEMOS NOS APRESENTAR AOS NOSSOS NOVOS VIZINHOS.

BEM, VOU VOLTAR PARA CASA... TENHO QUE DAR UMA OLHADA NOS DESTROÇOS.

FOI UMA TEMPESTADE TERRÍVEL, NÃO?

OH, OLÁ! EU SOU WAKABAYASHI.

BOA TARDE! SOMOS OS GOSHIMA, ACABAMOS DE NOS MUDAR.

AH, VOCÊS NÃO DEVERIAM SE INCOMODAR EM VISITAR AS PESSOAS AO LADO.

ELES NÃO SÃO VÍTIMAS DA TEMPESTADE, ELES SE MUDARAM PARA CÁ MUITO ANTES DELA ACONTECER.

.....

ACHO QUE OS MONSTROS MORAM AQUI AO LADO!

MÃE ...

CALA ESSA BOCA! ELES PODEM OUVIR!!

MAS É ASSUSTA-DOR!

NÃO FALE ASSIM!

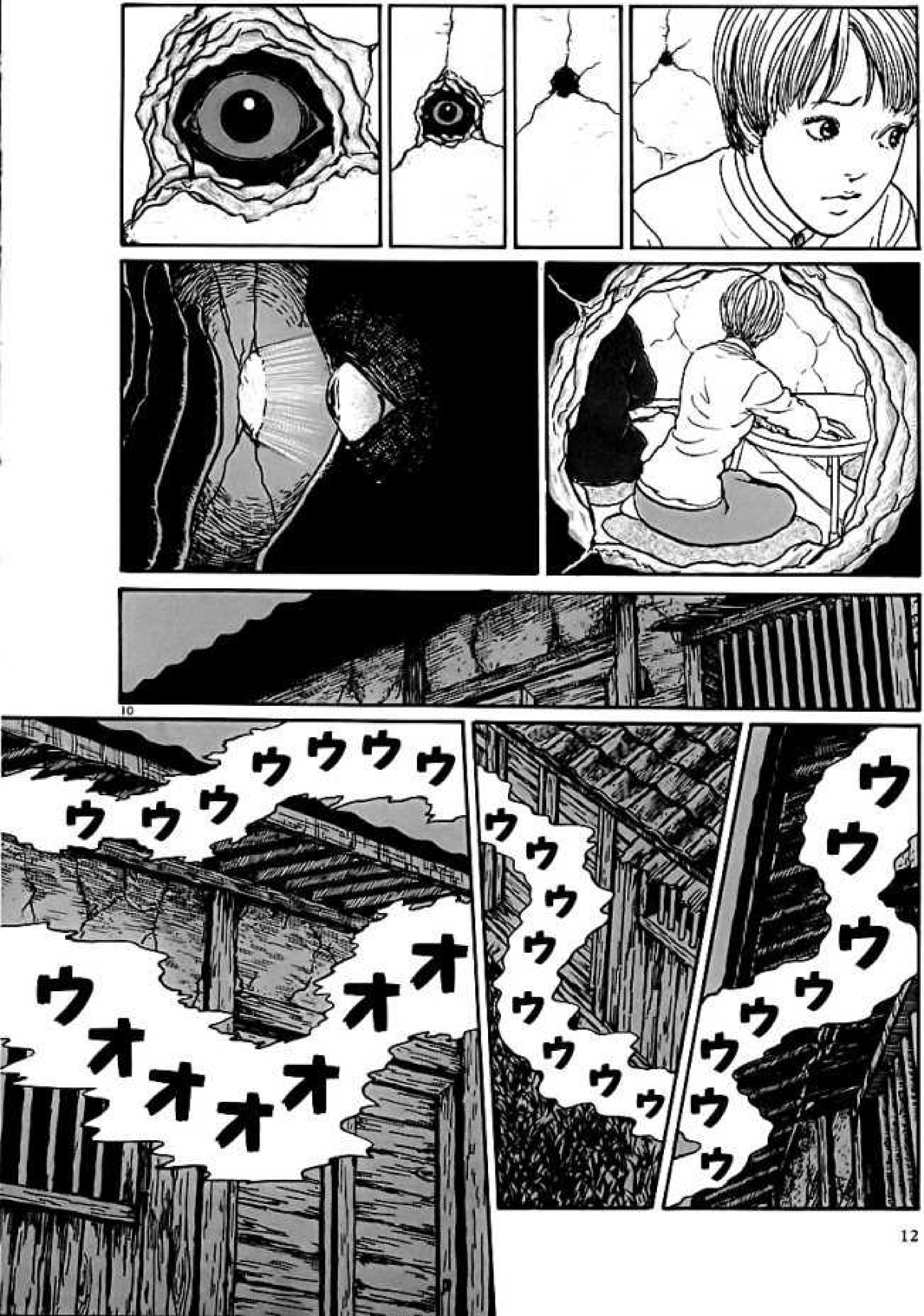
VÊ?

AQUI.

POSSO VER?

NÃO ME LEMBRO QUANDO APARECEU.

AI... O QUE É ISSO? PARECE UMA VERRUGA.


ウウウウウウウウウ
ウウウウウウウウ
ウウウウウウウ
ウオオオオオオ
10

オオオオ

アウウウウウ

TEM QUE SER OS MONSTROS!

ウウ

SÃO OS MONS-TROS

PARECE ALGUM ANIMAL UIVANDO...

オオオオオ

HM?

MÃE... QUE BARULHO É ESSE?

ウオオオオオオ

OUÇAM! ESTÁ VINDO DO OUTRO LADO DA PAREDE!

DO LUGAR EM QUE AQUELA FAMÍLIA ESTRANHA VIVE!

LIMPANDO A CASA?

HM?

NO OUTRO DIA...

A PROPÓSITO...

OUVIU AQUELES SONS NA NOITE PASSADA?

OH, SR. WAK-ABAYASHI.

CLARO QUE NÃO.

SIM, MAS NÃO ESTOU ME SAINDO MUITO BEM.

12

É UMA MULHER E O FILHO, VIVENDO SÓ DA PENSÃO.

UM POLICIAL DA CIDADE ME DISSE QUEM VIVE LÁ.

PARECIA VIR DAS PESSOAS DAQUELE LADO DA CASA.

MAS NINGUÉM SABE O QUE HÁ COM ELE, SUA MÃE NÃO DEIXA NINGUÉM VÊ-LO.

PARECE QUE O FILHO ESTÁ MUITO MAL, ERA ELE, CHORANDO DE DOR.

EXPLICARIA OS RUMORES SOBRE UM MONSTRO.

SE ELE PARECE TÃO FEIO...

DIZEM QUE ELE É DEFORMADO, DEVIDO À SUA DOENÇA.

LÁ VAI ELA AGORA.

FALANDO NISSO...

14

VOCÊ ESTÁ BEM?

COM LICENÇA...

OH!

よた

よた

CONSEGUE SE LEVANTAR?

AH!

O-OH ...

NÃO FOI NADA.

O QUE HOUVE?

O QUE FOI?

UHA UHA UHA

UHA UHA UHA UHA UHA UHA UHA UHA

NAQUELA TARDE...

E PARECE SER URGENTE!

NÃO, DESSA VEZ É DIFERENTE! É O SOM DE MULHER CHORANDO!

OS UIVOS DE NOVO!

UHA UHA UHA

KIRIE!

ELA PODE ESTAR EM PERIGO!

COM LICENSA!

UHA UHA UHA UHA

VOCÊ ESTÁ BEM?!

WAA AHHH

MEU FILHO... MEU FILHO...

MEU FILHO MORREU...

ELE MORREU...

AWAAH!

AHHH!

18

HOSPITAL YAMADA

O FILHO SOFRIA DA MESMA DOENÇA.

NO HOSPITAL, OS MÉDICOS DIAGNOSTICARAM A VELHA COM UMA DESCONHECIDA DOENÇA DE PELE, E A MANTIVERAM EM OBSERVAÇÃO.

A AMBULÂNCIA DEMOROU PARA LEVAR O CORPO DA CASA.

QUERIA TER ESTADO LÁ.

WOW, QUE PENA!

ENTREI NA CASA DELES OUTRA NOITE.

SABE ...

PEQUENOS FUROS... O QUE ERAM ELES?

O CHÃO ONDE O FILHO DELA DORMIA ESTAVA CHEIO DE PEQUENOS FUROS.

POR FAVOR, ME DIGA, ESTOU REALMENTE INTERESSADO.

ENTÃO, COMO ERA O FILHO DELA?

VAMOS, PROMETO NÃO CONTAR PARA NINGUÉM.

MAS ELE NÃO ERA NORMAL, ERA?

NÃO TENHO NADA PARA TE DIZER.

ENTENDO... VOCÊ É BEM TEIMOSA, HEIN?

HAH...

DESCULPE, PREFIRO NÃO CONTAR.

TORNADO N 2 ALCANÇOU KYUSHU.

ゴゴゴ

OUVIMOS DIZER QUE, IGUAL AO TORNADO N 1, O OLHO DA ESPIRAL DA TEMPESTADE PODE SER VISTO DO CHÃO.

ELE DEVE SEGUIR PARA O JAPÃO LOGO APÓS.

TENHO NAS MÃOS.

EU TAMBÉM! ELAS DOEM!

VOCÊS DOIS? TAMBÉM TENHO.

TEM MUITAS DELAS.

TENHO ALGUM TIPO DE VERRUGA NOS MEUS PÉS.

ELAS SE ESPA-LHARAM!

ESTÃO POR TODO MEU CORPO!

OH, MEUS PÉS!

CHEGUEI!

OH, NÃO...

MAS NÃO CONSIGO VER MUITO COM ESSE FURO... VOU TER QUE FAZER OUTRO DEPOIS.

KIRIE, VOCÊ É TÃO LINDA E TEIMOSA... NÃO CONSIGO TIRAR MEUS OLHOS DE VOCÊ.

NÃO SEI PORQUE ESTOU VENDO VOCÊS DESDE QUE SE MUDARAM PARA CÁ.

HAHAHA...

22

グワン グワン グワン

24

ESSA COISAS NO MEU PÉ!

AHH! QUE É ISSO?

NEM PODEMOS IR AO HOSPITAL, POR CAUSA DESSA TEMPESTADE...

DÓI TANTO! TANTO!

ゴォォ

バキバキバキ

SÃO AS MESMAS COISAS QUE A VELHA E SEU FILHO TINHAM!

NÃO SÃO VERRUGAS!

ISSO... ISSO...

ゴォォ

VAMOS MORRER QUE NEM ELE?

O QUE VAMOS FAZER?

ESTAMOS INFECTADOS?

ENTÃO, NÓS...

A DOENÇA DA PELE DEVE TER SE ESPALHADO PARA NÓS!!

TALVEZ O SR. WAKABAYASHI POSSA NOS CONSEGUIR AJUDA?

O... O QUE PODEMOS FAZER?

NÃO PODEMOS PEDIR AJUDA NESSA TEMPESTADE...

SR. WAKABAYASHI!

O FURACÃO NÃO DIMINUIU.

APÓS VÁRIOS DIAS...

PODE NOS OUVIR, SR. WAKABAYASHI?

SR. WAKABAYASHI!

TEMOS QUE FAZER ALGO! NOSSA VIDA ESTÁ EM PERIGO!

VOCÊ ESTÁ BEM QUERIDO?

OOOOHH OOHH.

DÓI!

TEMOS QUE IR, MESMO QUE NÃO SEJA SEGURO LÁ FORA!

ESSE VÍRUS, OU O QUE QUER QUE ISSO SEJA, DEVE TER ENCOBERTO TODAS AS PAREDES E O CHÃO DESTA CASA.

QUÊ?!

ACHO QUE É POR CAUSA DA CASA!

MÃE...

O VENTO ESTÁ MUITO FORTE!

VOCÊ NÃO VAI CONSEGUIR!

O QUE É AQUILO?

OLHE!

VOU BUSCAR AJUDA!

P-PARE, KIRIE

ESSAS COISAS NÃO ESTAVAM NA PAREDE HOJE!!

O QUE SÃO ESSES... CHIFRES?

26

28

EEEYA!

SE-
NHOR...
...
WAK-
ABAYASHI?!

SQUE-
AK!

OOH!
OOH!

SQUEAK!

ガッ

29

EEYAH!!

ガリッ

ガリッ

ムシャムシャ

KI... KIRIE...

KUH... KIRIE...

ドン

ガラ

KIRIE... SAIA DAQUI!

VAMOS CORRA!

AAAAH!

IIAAHHH!
ビュー
グサッ
UUK...
NÃO MUITO DEPOIS, O TORNADO N 2 FOI SUGADO PELO LAGO LIBÉLULA.
FUGIMOS DA CASA VELHA E LOGO DEPOIS NOSSA DOENÇA DE PELE ACABOU.
ドサッ

POPULAÇÃO DE 6. 000, FICA ENTRE O MAR E AS MONTANHAS.

É UMA CIDADEZINHA A OESTE DE MIDORIYAMASHI, SRTA. MARUYAMA.

ENTÃO, COMO É ESSA TAL KURÔZUCHO?

PODE ESTAR ACONTECENDO QUALQUER COISA LÁ.

MAS COM A CHEGADA DOS TORNADOS 3, 4, 5 E 6, PERDEMOS QUALQUER CONTATO INTERNO.

DEPOIS DOS TORNADOS 1 E 2, PODÍAMOS SABER OS DANOS SOFRIDOS...

QUERIA TER MAIS PARA PODER TE CONTAR.

O FINAL DO TÚNEL.

LÁ ESTÁ.

BEM, É ISSO QUE QUEREM QUE A GENTE DESCUBRA.

NÃO DEVEMOS SER OS PRIMEIROS REPÓRTERES A ENTRAR, O QUE SERÁ QUE HOUVE COM OS OUTROS?

?

UM TORNADO!

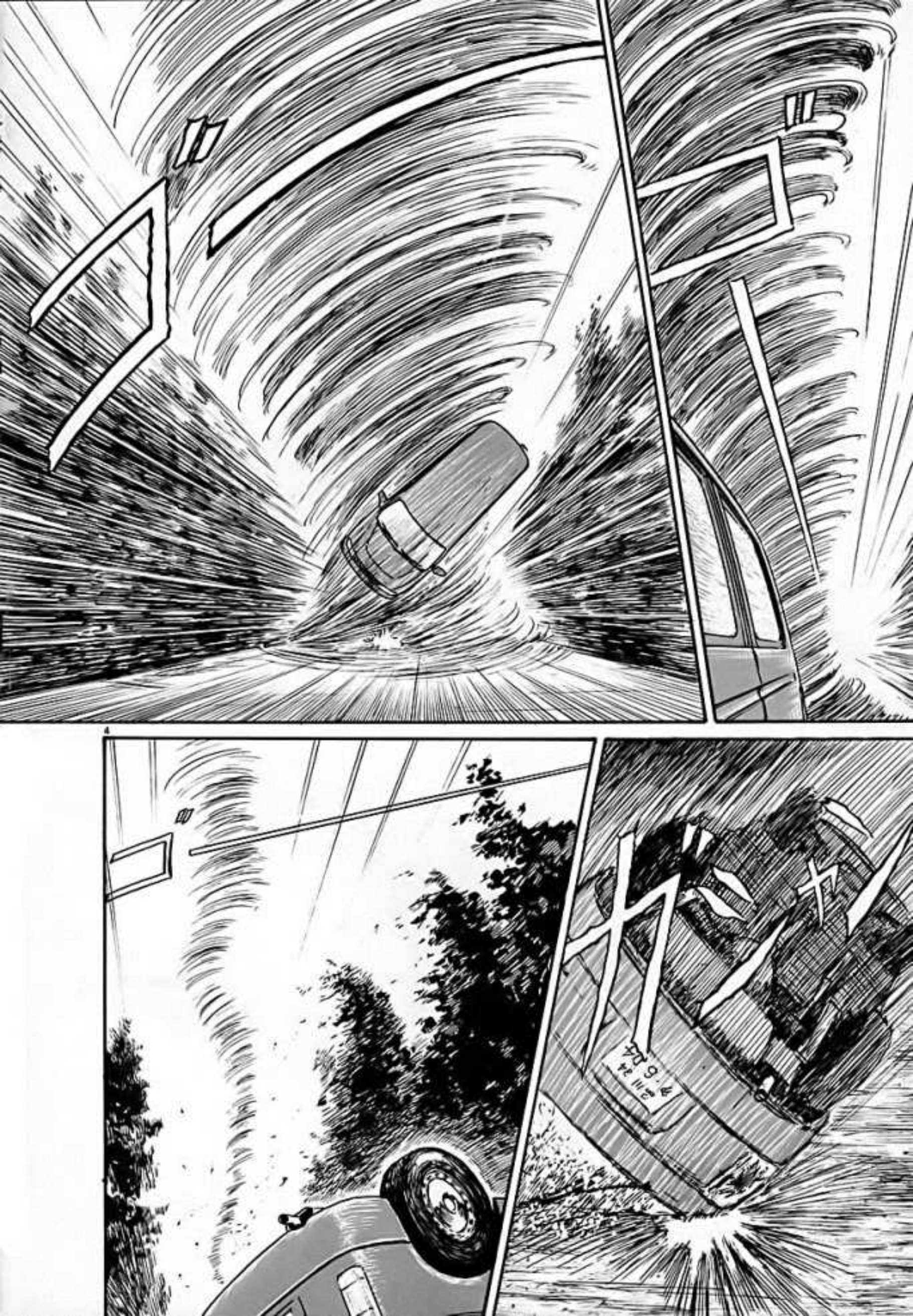
ACELERA!

ATRÁS DE NÓS!

AAHHH!!

3

HM? QUÊ?

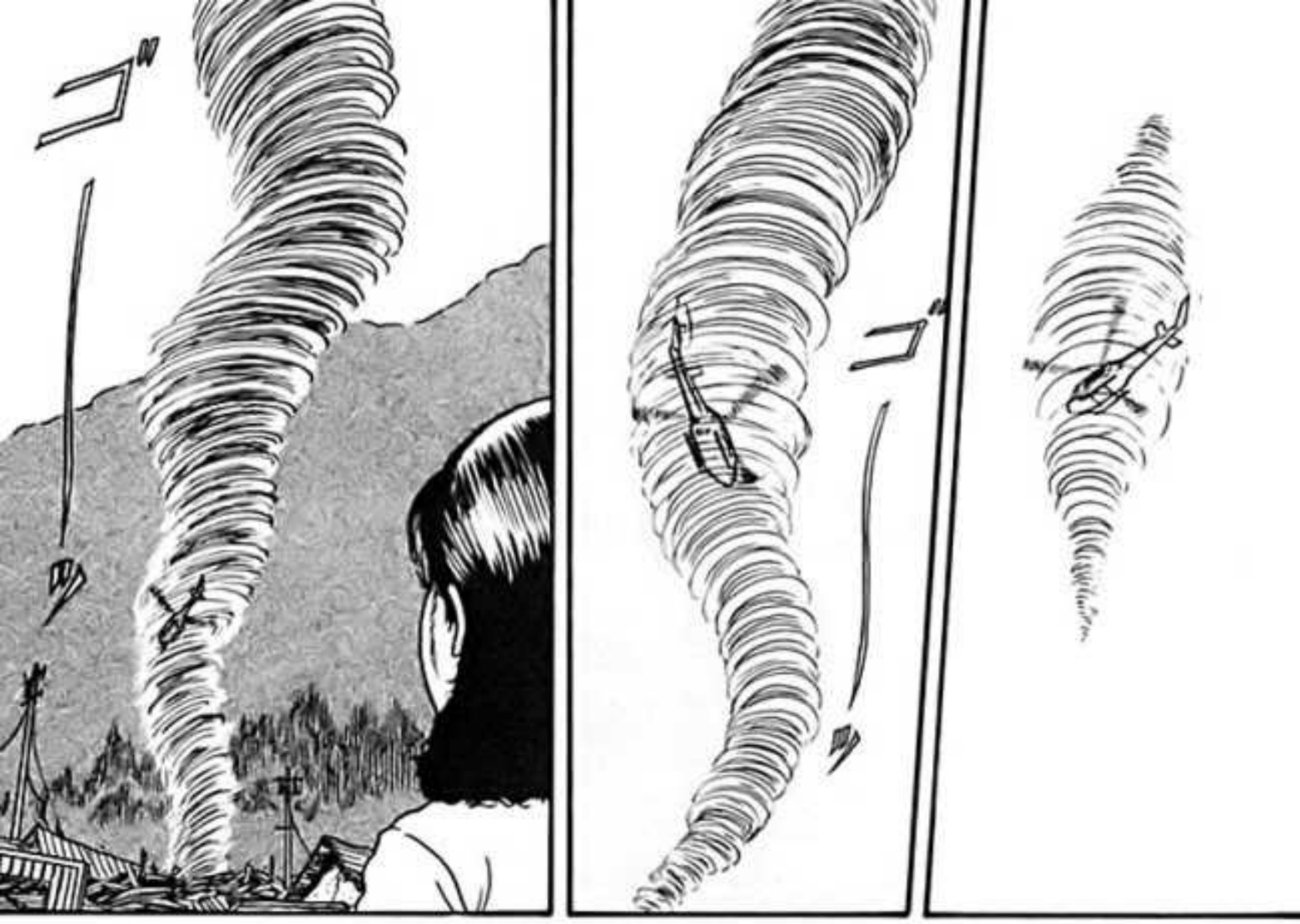

ガシャン

ARGHH...
SR. SAKA-GAMI!
SENHOR ENDO!
URR...
MEU CELULAR... CADÊ MEU CELULAR?
I-ISSO É HORRÍVEL, TENHO QUE CHAMAR AJUDA...
TENHO QUE CON-SEGUIR AJUDA.
O QUE FAÇO?
ESTRA-NHO, SEM SINAL.
.....

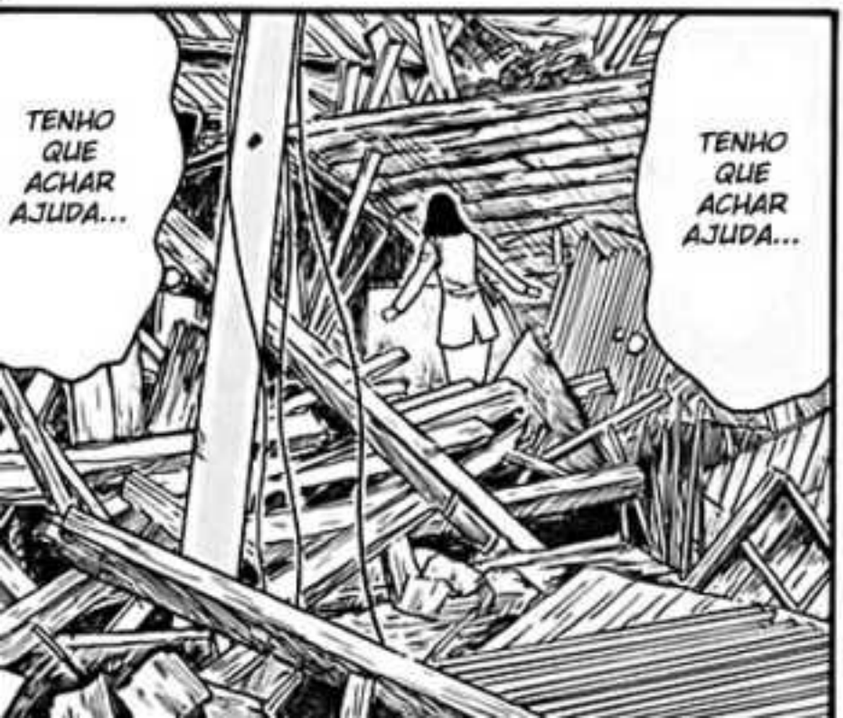
O AR PARECE PESADO...
はあ
QUE ESTRANHO...
HUNF...
NEM ESTÁ TÃO FRIO, MAS CONSIGO VER MINHA RESPIRAÇÃO...
はあ
OU SOU SÓ EU?
HUNF...
OH! MAIS CARROS VIRADOS!
EU DEVIA ESTAR PERTO DA CIDADE...
MAS POR QUE ESTÁ TUDO TÃO SILENCIOSO?
QUÊ?!

É UM HELICÓPTERO DA TV.

NADA ALÉM DE ENTULHO.
SERÁ QUE OS TORNDOS FIZERAM ISSO?

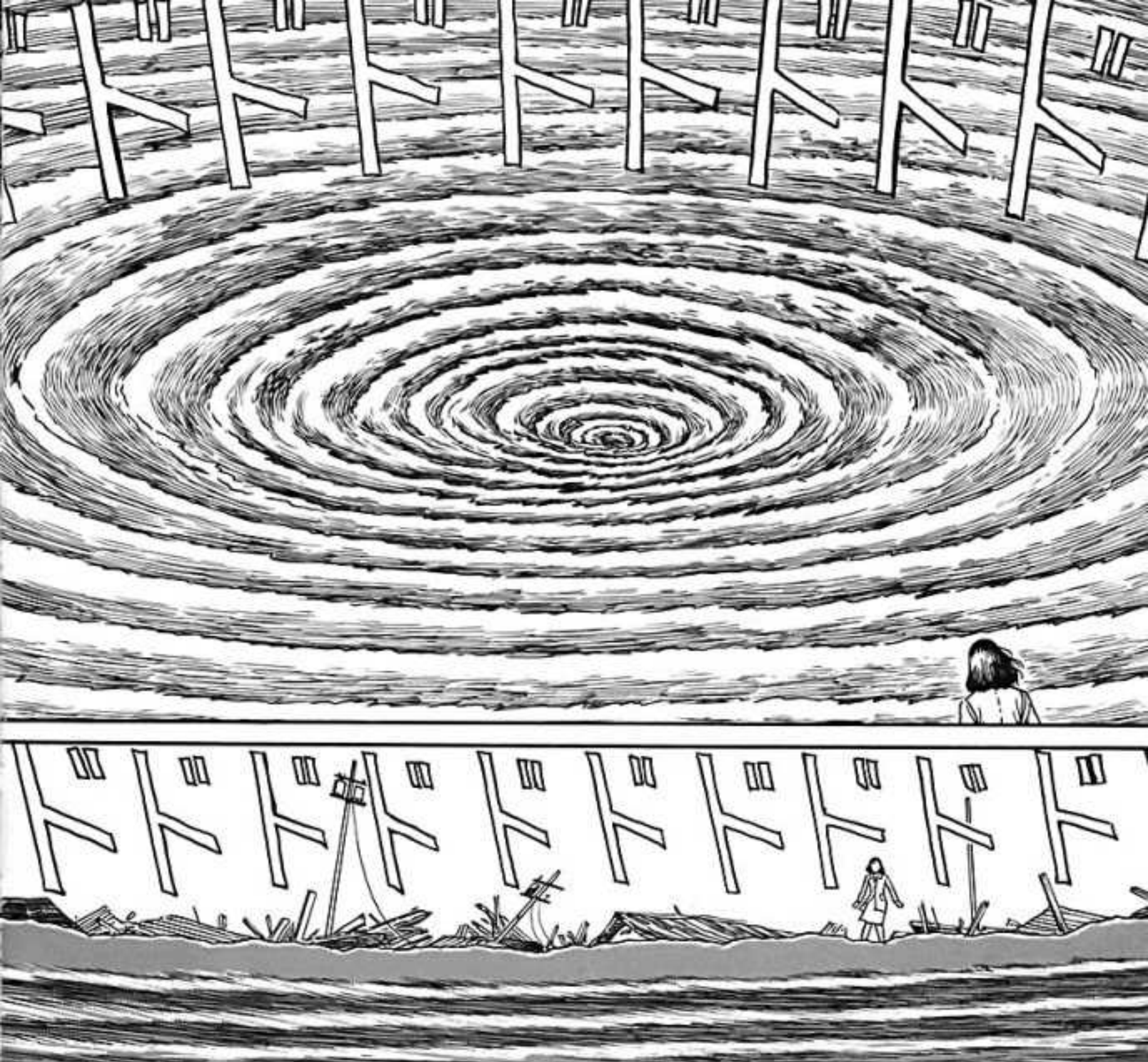


E ESPA-
LHOU
ÁGUA...
ELE
CAIU!


TENHO
QUE
ACHAR
AJUDA...
TENHO
QUE
ACHAR
AJUDA...

DEVE TER
CAÍDO NO
LAGO...
PÉSSIMO...
PÉSSIMO...

AHH!
SERÁ QUE ALGUÉM SOBRE-VIVEU?
QUANTO MAIS PRÓXIMO, MAIS VEJO CADÁ-VERES NAS RUÍNAS...
VEM DAONDE O HELICÓPTE RO CAIU...
QUE SOM É ESSE?

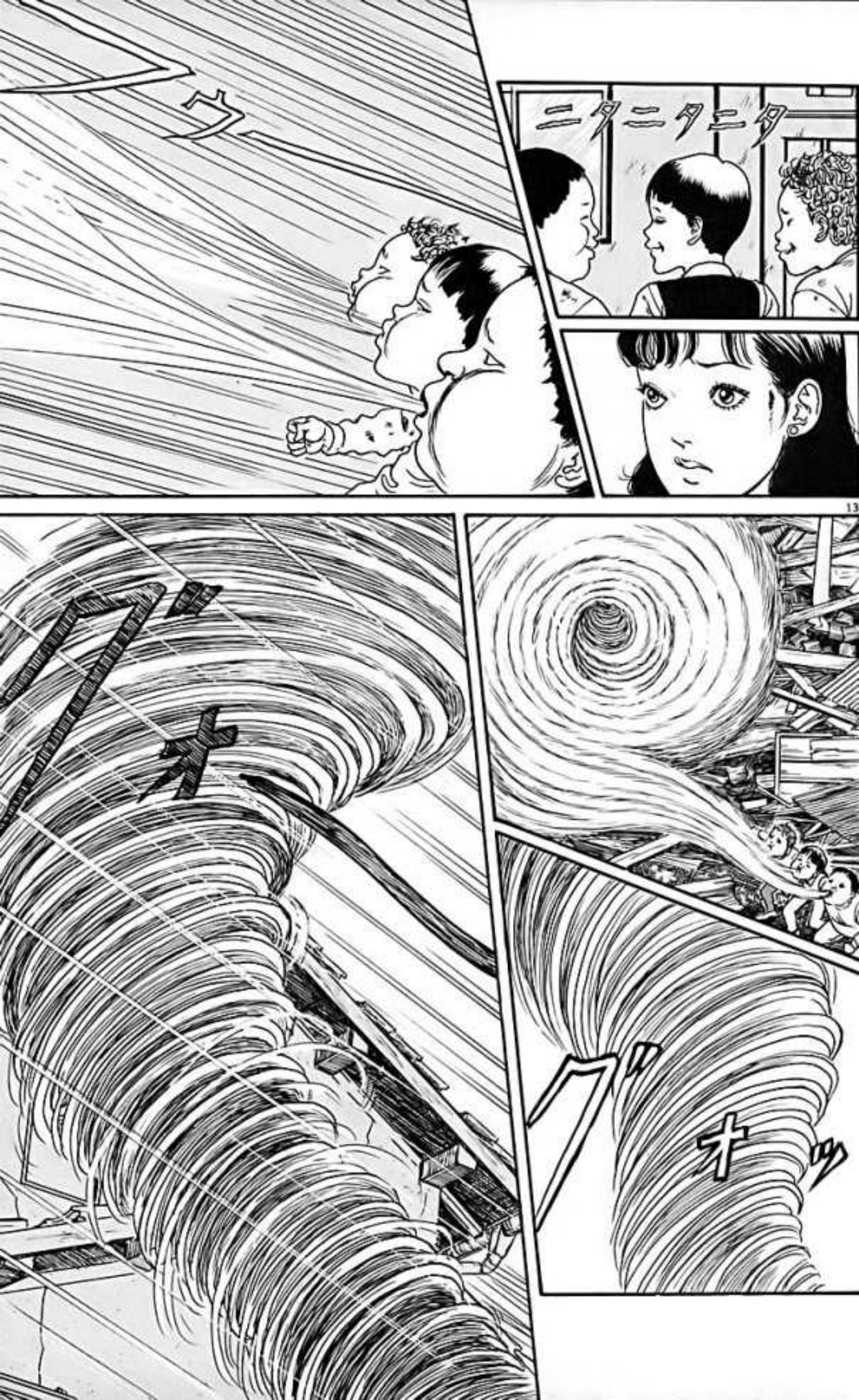


10

VOU SOLTÁ-LOS.

POR QUE VOCÊS ESTÃO AMARRA-DOS?
MEU DEUS!

QUEM FEZ ISSO COM VOCÊS?
QUANTO TEMPO FICARAM AMARRADOS?
.....
VOCÊS ESTÃO BEM?
NÃO HÁ ADULTOS POR AQUI?
HEY!
AONDE ESTÃO INDO?
ESPEREM!
ESPEREM AÍ!


ニタニタニタ
ウー
グオッ
グオ

KYA
HAHA!
YAHA
HAHA!

MAS QUE DIABOS...?
HEY, É A MULHER DE ANTES.
É, QUE MERDA.
VAMOS NOS LIVRAR DELA.
YEAH!
VOU FAZER ASSIM.
HM?!

NÃO CORRAM OU IRÃO FAZER UM TORNADO AQUI E...

YEAH, YEAH.

SIGAM-NA, SIGAM-NA LENTA-MENTE...

ELA ESTÁ FUGINDO.

フゥー

QUAL O PRO-BLEMA DELES?

ACHEI QUE ELA IA ESTAR MACHUCADA DEMAIS DO ÚLTIMO.
ELA MERGULHOU DE NOVO.

AGORA VAMOS ACABAR COM ELA!

SAIAM DE PERTO DE MIM!
O QUE VOCÊS QUEREM FAZER?!

ブオッ

NÃO!

AHHH!!!

.....

O QUE ESTÁ HAVENDO AQUI?

O QUE FOI ISSO?

VOCÊ ESTÁ BEM?

TOYO? SABIA QUE VOCÊ ME ERA FAMILIAR.
E-EU SOU UMA REPÓRTER DO CANAL TOYO, MEU NOME É CHIE MARUYAMA...

CONSEGUE ANDAR? MITSUO, DEVAGAR!
VOCÊ PARECE MACHUCADA...

SHHHH! VOCÊ ESTÁ COM MAIS FALTA DE AR DO QUE PENSA...
O QUE ACONTECEU AQUI?
ESTOU CONFUSA.

ESSE É MEU IRMÃO MITSUO, ESTAMOS PROCURANDO POR COMIDA.
SOU KIRIE GOSHIMA.

AGORA É UM REDEMOINHO QUE NUNCA PARA.
O LAGO SUGOU TODOS FURACÕES, ENGOLIU OS SEIS DELES.

DIZEM QUE É POR CAUSA DA PRESSÃO DO AR, DOS FURACÕES QUE FORAM SUGADOS PARA DENTRO DO LAGO DA LIBÉLULA.

ATÉ UM MOVIMENTO REPENTINO OU SOM ALTO PODE CRIAR UM TORNADO IMENSO.

SIM... TODO MUNDO CONSEGUE.

ESPERE... QUER DIZER QUE TAMBÉM POSSO FAZER UM TORNADO?

NÃO SEI ATÉ QUANDO ISSO VAI CONTINUAR ASSIM.

TEMOS QUE NOS MOVER LENTAMENTE PARA NÃO CRIAR MAIS NENHUM TORNADO.

ASSOPREI AQUELAS CRIANÇAS EMBORA?

IMPOSSÍVEL... ENTÃO FUI EU QUEM...

ATÉ RESPIRAR PODE CRIAR UM.

ENTÃO, POR FAVOR, FALE BAIXO.

AQUELAS CRIANÇAS... E MEU GRUPO... E O HELICÓPTERO...

O QUE FOI?

O QUE FAÇO?

QUE HORRÍVEL... FIZ ALGO TERRÍVEL... AQUELAS CRIANÇAS PROVAVELMENTE ESTÃO...

É PERIGOSO DEMAIS FICAR AQUI FORA.

POR FAVOR, NÃO CHORE, VAMOS TE LEVAR PARA NOSSA MORADA.

"O BATER DAS ASAS DE UMA BORBOLETA PODE CAUSAR UM TORNADO DO OUTRO LADO DO GLOBO".

É ISSO QUE ESTÁ ACONTECENDO COM ESSA CIDADE...

É COMO... O "EFEITO BORBOLETA"...

HUM?

ESTAMOS QUASE LÁ.

É UM BARRACÃO VELHO.

EXISTEM ALGUNS POR ESSES LADOS.

MELHOR VOCÊ ENTRAR.

É AQUI QUE MORAMOS.

CHEGA-MOS.

AS OUTRAS CASAS ANTIGAS TAMBÉM ESTÃO BEM, É ESTRANHO, POIS ELAS ESTAVAM CAINDO AOS PEDAÇOS.

POR ALGUMA RAZÃO, ELE NÃO SOFREU NENHUM DANO.

VOCÊ FICARÁ BEM AQUI, DIFERENTE DA OUTRA CASA, ESSA NÃO ESTÁ INFECTADA.

?

ENTRE.

KIRIE... TROUXE UMA VISITA?

MEUS COMPANHEIROS SE MACHUCARAM NUM ACIDENTE ALI PELA RUA QUE DEIXA A CIDADE.
C-COM LICENÇA, SOU CHIE MARUYAMA DA TOYO TELEVISION...
AQUI ESTÁ MEIO LOTADO PORQUE VÁRIAS PESSOAS PERDERAM
.....
ALGUÉM PODE IR COMIGO AJUDÁ-LOS? POR FAVOR! NINGUÉM? POR FAVOR!

CERTO ESQUEÇA.
É INÚTIL.
TAMBÉM VOU.
ISSO É HORRÍVEL... VOU COM VOCÊ.
MESMO QUE VOCÊ TENHA VINDO LÁ DE FORA, VOCÊ NÃO VAI CONSEGUIR SAIR DESSA CIDADE.

.....
NÃO SAIRÃO

TODOS OS REPÓRTERES, EQUIPES DE RESGATE E VOLUNTÁRIOS QUE VIERAM NOS AJUDAR NO ÚLTIMO FURACÃO...
NENHUM SAIU, E MUITOS TENTARAM.

ATÉ MESMO O SINAL DOS CELULARES NÃO CONSEGUE SAIR.
ESSA CIDADE TEM UM PODER ATERRORIZANTE, ESTÁ NOS TORNANDO ESPIRAIS.

AH!

NÃO OS ESCUTE, VAMOS.

VOCÊS...

ELE MORREU.

ENTÃO VOCÊS TÃO BEM, E O OUTRO?

VOCÊ O MATOU.

FUUU!

EU NÃO SABIA O QUE EU ESTAVA FAZENDO.

M-ME DESCULPEM.

ENTREM NA CASA!
VAMOS, RÁPIDO!
HAH.

JÁ QUE ELES SÃO ORFÃOS DO TORNADO...
NÃO PODEMOS LEVANTAR UM DEDO CONTRA ELES!
ELES DEVEM TER SE LIBERTADO, DE ALGUMA FORMA!
MALDITAS CRIANÇAS! ACHEI QUE OS TÍNHAMOS AMARRADO!
CRIANÇAS COMO ESSAS DESTRUÍRAM METADE DA CIDADE!
ELES ANDAM PELAS RUAS DERRUBANDO AS CASAS QUE VEEM.
CERTO.
PODEMOS DERRUBAR QUALQUER COISA EM SEGUNDOS.
FUUU!!

AHHH!

TOMA ESSA!!

MALDITA CASA!

28

QUE ESTRANHO... ELA NÃO CAI.

MESMO ESTANDO TODA DESTRUÍDA.

AQUI VAMOS NÓS!

ドン
ドン

ドオン

TEMOS QUE REVIDAR!

DROGA, NÃO PODEMOS DEIXÁ-LOS FAZER ISSO!

AINDA ESTÁ DE PÉ.

NÃO ENTENDI.

FUUUUUU!!

PREPARAR, APONTAR!

CERTO! RESPIREM FUNDO!

アハハハハ

ELES MERECIAM ISSO!

HAHAHA! OLHA ELES VOANDO!

LOUCA...

LOUCA ...

HAHAHA!

ESTÁ TENTANDO VIRAR UMA ESPIRAL...

ESSA CIDADE SERÁ DESTRUÍDA.

ISSO... ELA VAI VIRAR UMA ESPIRAL...

ESSA CIDADE ESTÁ FICANDO LOUCA ...

LOUCA ...

SHUICHI ...

ELES ESTÃO VOANDO QUE NEM BORBOLETAS!

ARRGH! COMO?

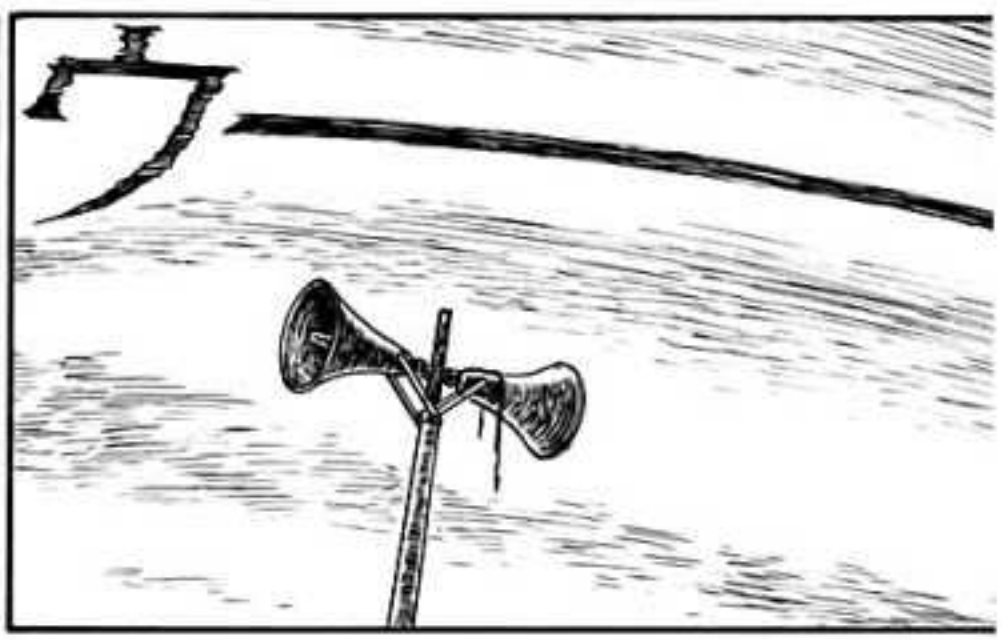
COMO ELES APRENDERAM A FAZER AQUILO?

OLHEM SO!

KYA HA HA HA!

KURÔZU-CHO... ESTAVA ENLOUQUE-CENDO...

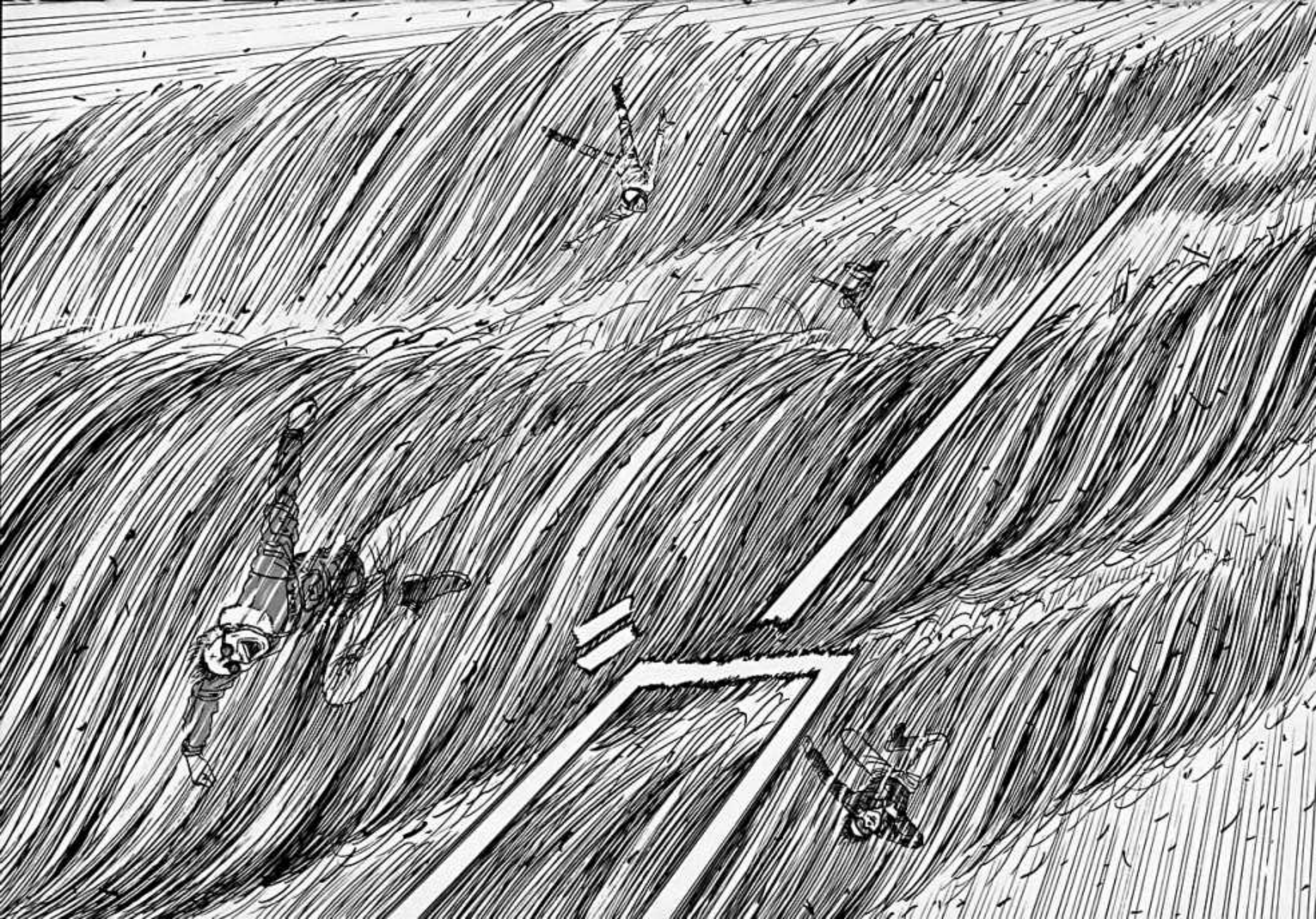
ウ


ウ

ゴ゛

ウ

ウ



YEEAAAHHH!

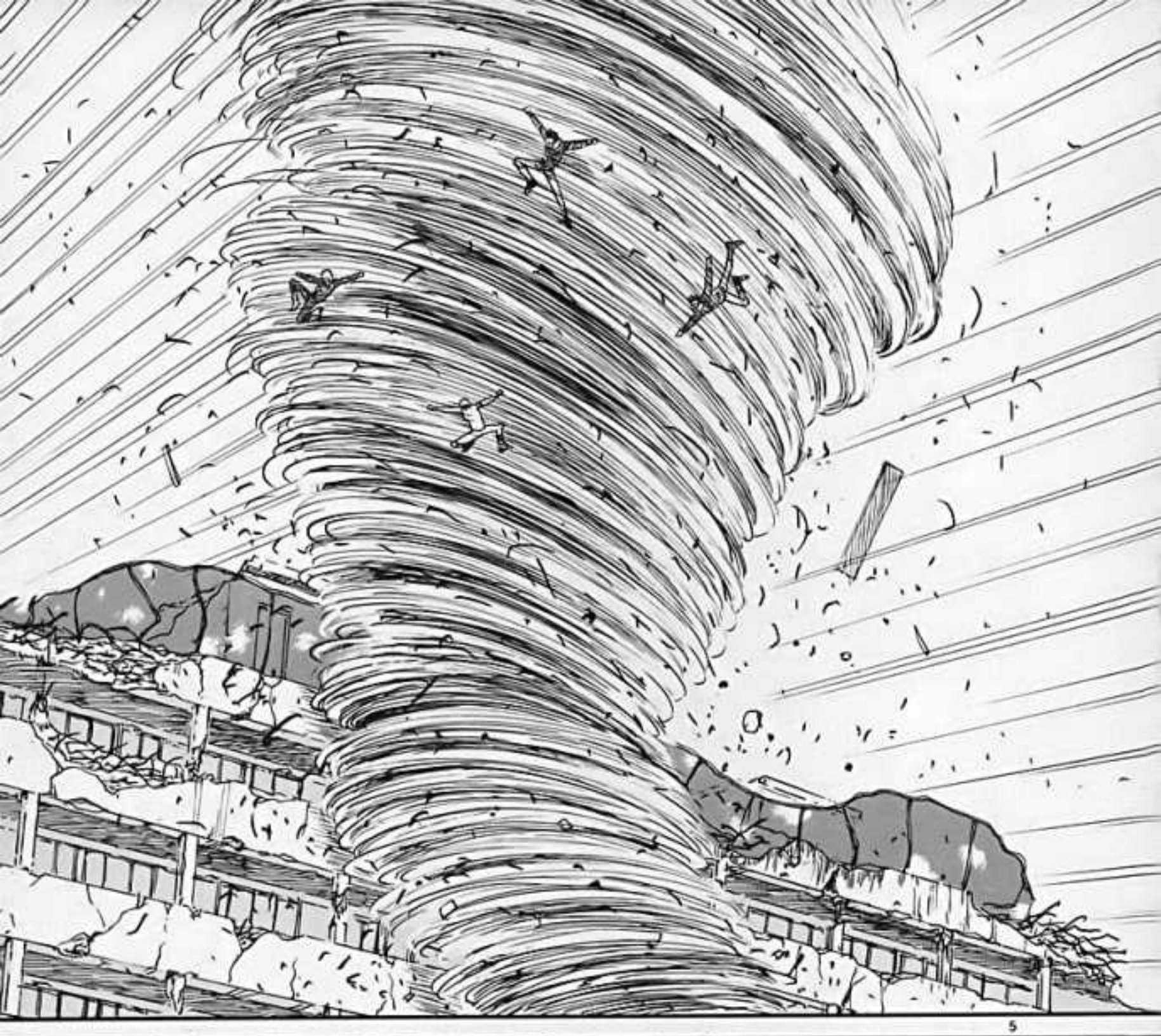
4

UNIR E ATACAR!

PREPA-REM PARA ATACAR!

A ESCOLA FUNDA-MENTAL DE KURÔZU À FRENTE!

CERTO, WILCO!



ESTÃO DESTRUINDO TODAS AS CONSTRUÇÕES DE CONCRETO.

MUITAS PESSOAS SE JUNTARAM A ELES.

ESSAS GANGUES ESTÃO FORA DE CONTROLE.

6

VOCÊ DEVE SER HABILIDOSO PARA MONTAR UM TORNADO DAQUELE JEITO.

MUITAS PESSOAS MORRERAM TENTANDO FAZER AQUILO.

VOCÊ NÃO PODE!

NÃO SEJA BOBO, MITSUO.

TALVEZ ME JUNTE A ELES.

PARECE DIVERTIDO.

ARRGH, ESTOU COM FOME!

ESTÁ FICANDO DIFÍCIL DE ACHAR COMIDA.

COMO ELES CONSEGUEM ENERGIA PARA FAZER AQUILO?

PARECE QUE ELES ROUBAM COMIDA DAS AGÊNCIAS DE ASSISTÊNCIA E EQUIPES DE RESGATE.

QUERIA ESTAR NA GANGUE DELES!

PELO MENOS EU TERIA ALGO PARA COMER!

QUE CONTINUAM VINDO, NÉ? NINGUÉM DE FORA PERCEBE QUE NÃO VÃO CONSEGUIR SAIR...

JÁ DISSE, DEIXA DE SER BOBO.

FALE BAIXO OU VAI ACABAR FAZENDO UM TORNADO!

CALE-SE MITSUO!

ELES ESTÃO FAZENDO TUDO QUE QUEREM!

MAS ESTAMOS MORRENDO DE FOME! ENQUANTO NOS MOVEMOS QUE NEM CARACÓIS PARA NÃO FAZER TORNADOS...

AAAHHHH!!

CHIE...?!

OLHE LÁ!

DES-CULPE... MAS...

CHIE, EU SEI QUE VOCÊ NÃO ESTÁ ACOSTU-MADA...

MAS VOCÊ TEM QUE FALAR BAIXO... VOCÊ

9

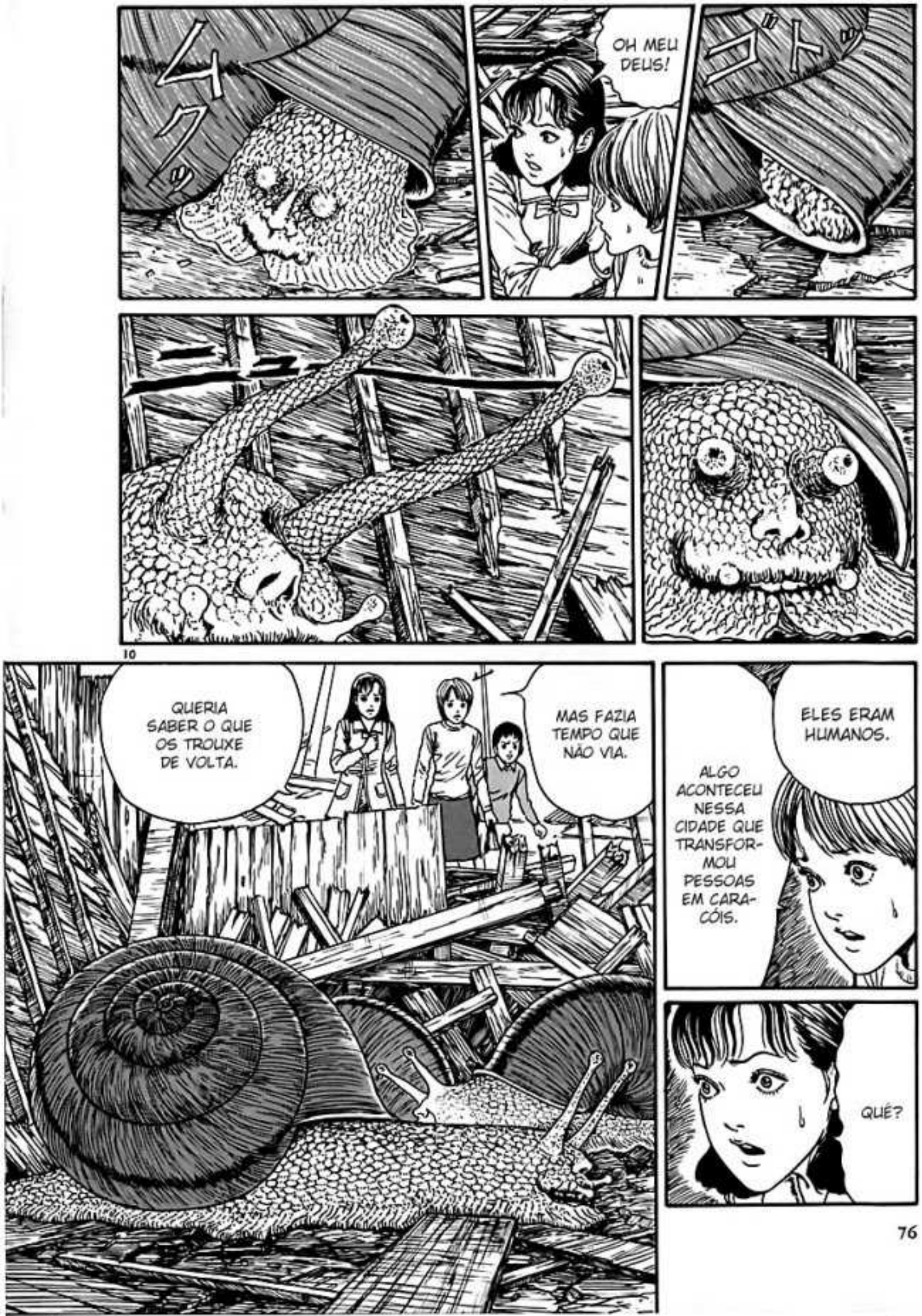
SÃO PESSOAS CARACÓIS...

JURO QUE VI ELES SE MEXENDO ...

O QUE SÃO?

OH, NOSSA ...

ISSO SÃO...


OH MEU DEUS!
ELES ERAM HUMANOS.
ALGO ACONTECEU NESSA CIDADE QUE TRANSFORMOU PESSOAS EM CARACÓIS.
QUÉ?
MAS FAZIA TEMPO QUE NÃO VIA.
QUERIA SABER O QUE OS TROUXE DE VOLTA.

ガタッ

PARA DE EMPU-RRAR!
NÃO ESTOU EMPU-RRANDO!
ALGUÉM FECHE A PORTA!

MAS MORÁVAMOS AQUI ANTES DE VOCÊS CHEGAREM!

SAIAM DAQUI! NÃO TEM MAIS LUGAR!

DEUS! ESTÁ FICANDO LOTADO...

MÃE!

KIRIE... KIRIE! VENHA AQUI!

12

O QUE É ISSO...?

DEVE ESTAR DO MESMO JEITO NAS OUTRAS

E PODEMOS ANDAR E CONVERSAR NORMALMENTE SEM DERRUBAR TUDO.

ESSES BARRACOS VELHOS SÃO AS ÚNICAS COISAS QUE OS TORNADOS NÃO CONSEGUEM DERRUBAR.

SE CONTINUAR ASSIM, FICAREMOS ENLATADOS QUE NEM SARDINHA.

MAS, QUANTAS PESSOAS ELE SUPORTA?

OLHA O QUE ACHEI NA PAREDE!

ESTAVA ESCONDIDO NO GESSO.

ゴソッ

ボロッ

OH!

PARECE UM PER-GAMINHO!

DEVE SER VELHO, CONSEGUE ABRIR?

SIM.

13

SEU FILHA DA PUTA! EU VOU TE MATAR!

VOCÊ NEM CONSEGUE ENCOSTAR EM MIM! CALA ESSA BOCA!

DOEU, SEU VIADO! DESCE AQUI!

É? POR QUE NÃO ME OBRIGA?

ウン

AGH!

O QUE É ISSO?

PARECE UM MAPA DE KURÔZU.

PARECE SER MIDORIYAMA NO CANTO... MAS ESTÁ BORRADO DEMAIS PARA LER...

E ONDE ESTAMOS... DESENHARAM ISSO...

PAI... OLHA ISSO!

HUM.

AMMH.

MÃE, ESTOU PREOCUPADA COM PAPAI.

EU SEI...

.....

TODO MUNDO ESTÁ NO LIMITE.

NÃO AGUENTO MAIS ISSO...

FUI EU QUE ACHEI, PORRA!

HEY, JOGUE ISSO AQUI!

MAS ISSO SERIA IDIOTICE!

ENTÃO O QUE DIABOS VOCÊ ESTÁ FAZENDO AQUI? POR QUE NÃO VAI EMBORA?

POR FAVOR, PAREM...

DESCULPA, MAS ACABOU ONTEM...

ESTOU COM FOME! VOCÊ É DAQUELA CRUZ VERMELHA, VOCÊS NÃO TEM MAIS COMIDA?

VOCÊ ME OUVIU?!

VOCÊ! TUDO QUE FAZ É FICAR RESMUNGANDO ISSO PARA SI MESMO! ESTÁ ME DEPRIMINDO, CARALHO!

ESSA CIDADE ESTÁ ENLOUQUECENDO...

LOUCA... LOUCA...

ビュン

CAI FORA!

LOUCA ... LOUCA ...

QUÊ?!

SHUI-CHI!!

SHUICHI, VOCÊ ESTÁ BEM?

バタン!

KIRIE, VOCÊ ESTÁ BEM?

AGORA TEMOS MAIS ESPAÇO.

NÃO OS DEIXE ENTRAR MAIS.

ARGH.

O QUE VAMOS FAZER AGORA?

TEMOS QUE SAIR DESSA CIDADE.

NÃO PODEMOS MAIS FICAR AQUI.

MAS TODOS OS LUGARES DEVEM ESTAR LOTADOS!

VAMOS ACHAR OUTRA CASA... EM ALGUM OUTRO LUGAR...

MAS O TÚNEL NÃO ACABAVA...

TENTEI SAIR PELO MESMO TÚNEL QUE ENTREI, IA CONTAR PARA O RESTO DO MUNDO O QUE HOUVE, SOBRE A MORTE DOS MEUS COLEGAS E TODO RESTO.

SIM...

...UMA VEZ.

MAS TODOS DIZEM SER IMPOSSÍVEL.

VOCÊ JÁ TENTOU, NÉ?

TUDO BEM.

NÃO VOU SAIR.

MAS DEVE TER ALGUM JEITO DE ESCAPAR!

A ESPIRAL NÃO VAI NOS DEIXAR SAIR, É QUE NEM SHUICHI TEM DITO.

QUERO RECONSTRUIR MINHA FORNALHA E TRABALHAR MINHA ARTE... A ARTE DA ESPIRAL.

QUERO FAZER CERÂMICAS NESSA CIDADE.

LAMA DO LAGO DA LIBÉLULA? MAS, QUERIDO... O LAGO É SÓ UM REDEMOINHO AGORA! NÃO TEM MAIS COMO TIRAR NADA DELE!

E, PARA ISSO, PRECISO DA LAMA DO LAGO DA LIBÉLULA.

CHEIRO BOM.

É CARNE ASSADA! E DEVE SER POR PERTO!

QUE CHEIRO É ESSE?

くんくん

MITSUO!

POR AQUI...

19

EU TE DISSE!

ESTÃO PREPARANDO ALGO!

DEIXE-ME EM PAZ!

ERA AQUELA GANGUE QUE ESTAVA MONTANDO TORNADOS!

NÃO CHEGUE PERTO DELES!

PARE!

TALVEZ ELES DIVIDAM UM POUCO.

メラ

メラ

MITSUO...!

COM LICENÇA... POSSO COMER UM POUCO TAMBÉM?

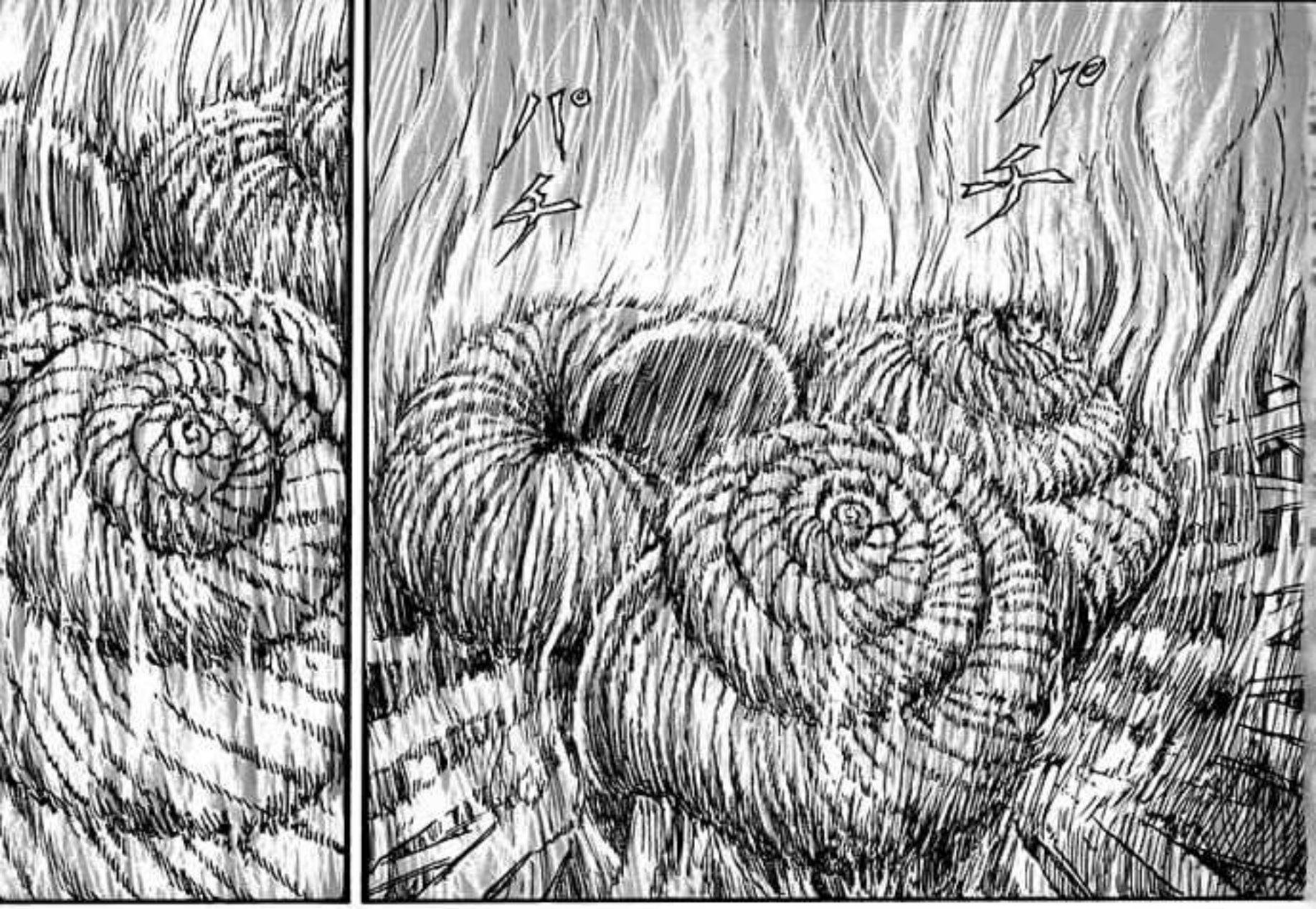
20

HUH?

メラ

メラ

.....


VIO
SYO

SIM.
ACHO QUE ESTÃO PRONTOS.

É, NO PONTO.
VAMOS COMER.
KIRIE...
ESTÃO COMENDO OS CARA-CÓIS...
モグ
モグ
PODE PEGAR UM PEDAÇO, GURI.
ESTÁ DELICIOSO.

MAS NÃO É "ESCARGOT"... SÃO HUMANOS...

ISSO É MUITO BOM, DÃO ENERGIA, É SÓ FAZER DE CONTA QUE É "ESCARGOT".

E VOCÊS, LINDAS MOÇAS?

GANGUE?

NÃO VAMOS NOS JUNTAS À SUA GANGUE.

POR QUE NÃO FICAM AQUI, E PODEM COMER ASSIM TODAS NOITES.

FALOU ALGO?

DRAGONFLIES COMEM CARNE.

SOMOS MAIS DRAGONFLIES

VAMOS ENSINÁ-LAS COISAS...

"ESTÃO VOANDO QUE NEM BORBOLETAS"! HAHA! SABE O QUE HOUVE COM ELES?

DEIXA DESSA, VAMOS TE ENSINAR A VOAR, LEMBRAM-SE DAQUELAS CRIANÇAS QUE CONSEGUIRAM?

VAI SE MACHUCAR.

SAI DA FRENTE, VELHO.

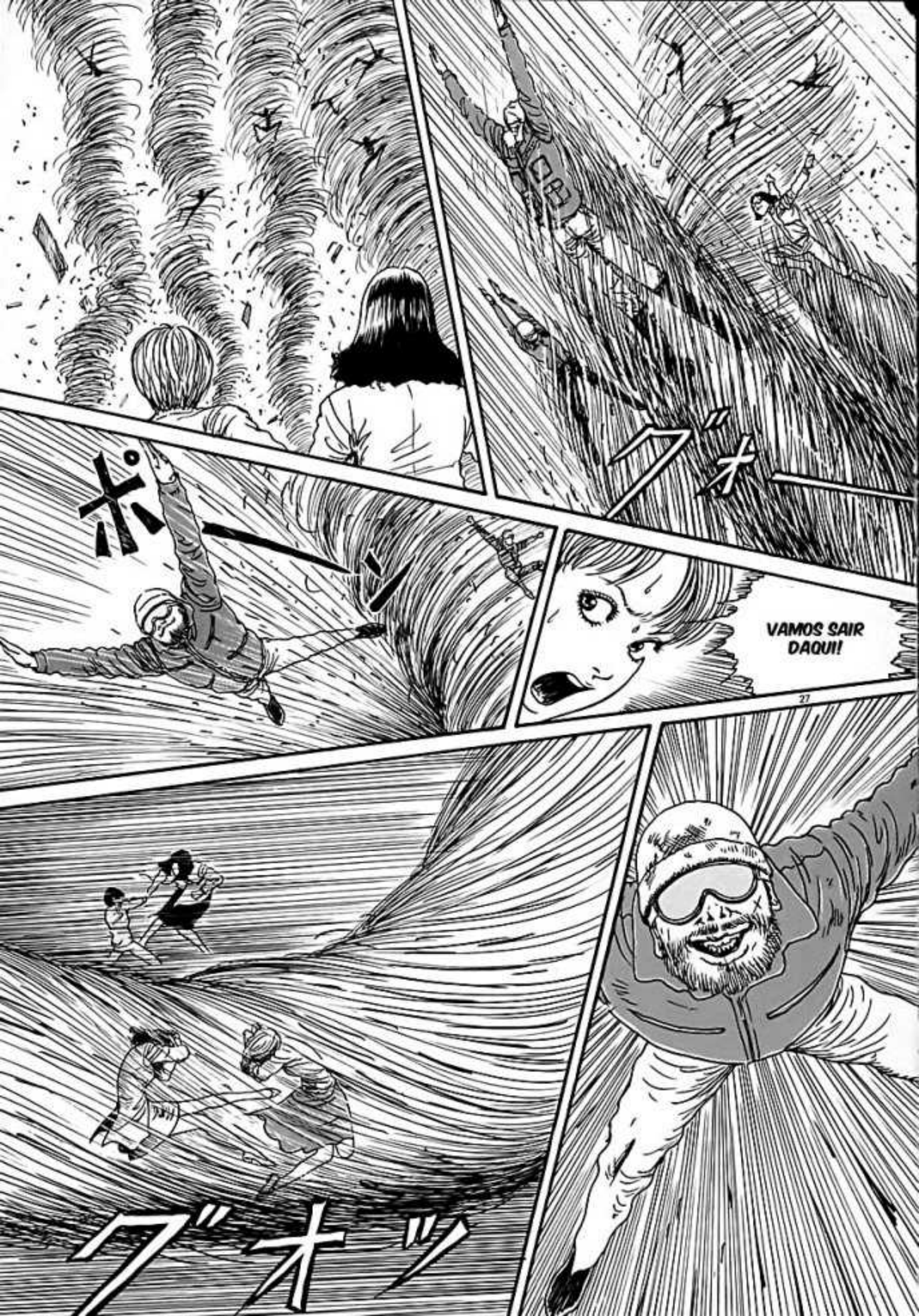
PAREM, DEIXEM-NOS EM PAZ!

AAHHH!

FALEI PARA SAIR DE PERTO!

QUERIDO!
PAI!
COMO PÔDE?
NÃO TEMOS QUE LUTAR.
PODE-MOS SER AMI-GOS...

AAA...!!
PREPARAR PARA DECOLAR.
HAHAHA! ELE NASCEU PARA ISSO!


ゴォー
VAMOS SAIR DAQUI!
ポーン
ゴオッ

PEGUE MINHA MÃO!

CHIE!

28

UNIR E PERSEGUIR!

NOSSA CAÇA ESTÁ FUGINDO!

CERTO, WILCO!

YAH HAH HAH

ワッオッ

CHIE!

KIRIE!

ESTAMOS SENDO SUGADOS!

É O LAGO DA LIBELULA!

ESTAMOS NOS APROXIMANDO!

OLHA LÁ!

VAMOS SER ENGOLIDOS PELO LAGO!

HM?

HÃ?

QUEM É AQUELE?

MEIA VOLTA!

YAAHHHH!

ゴオー

SH...

SHUICHI ...

32

LOUCA ...

98

SÓ PARA SE PERDEREM EM RUÍNAS.

CAMINHE DEVAGAR.

DEVAGAR.

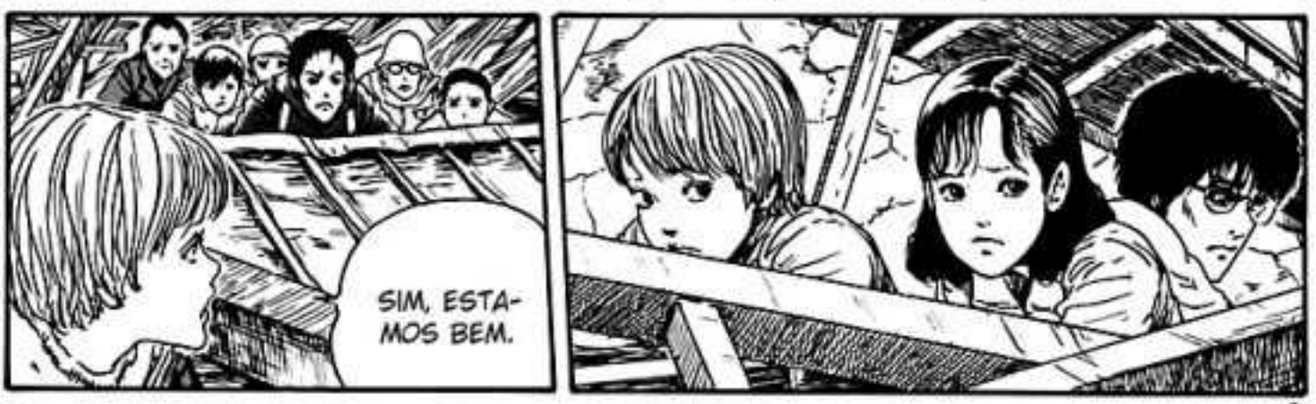
DO MUNDO EXTERNO, PESSOAS CONTINUAVAM VINDO PARA KURÔZU-CHO...

ESTÁ VINDO! ABAIXEM!

O NÚMERO DE TORNADOS AUMENTOU RAPIDAMENTE, DEIXANDO A CIDADE AINDA MAIS PERIGOSA.

AAAGH!

HEY, VOCÊS!
ESTÃO BEM?
PERDEMOS MAIS GENTE...
ESSES VENTOS SÃO FEITOS POR AQUELAS GANGUES...


SIM, ESTAMOS BEM.

3

OUVI DIZER QUE HOUVE UM DESASTRE AQUI EM KURÔZU-CHO E VIM COMO VOLUNTÁRIO.
VIM A PÉ PARA CÁ DE MIDORIYAMA-SHI FAZEM 5 DIAS.

AGORA SÓ QUERO SOBREVIVER.
TENHO UM PARENTE AQUI, VIM FAZ QUATRO DIAS PROCURAR POR ELE...

ISSO MESMO.

NÃO IMPORTA QUE RUA SE PEGUE, SEMPRE SE ACABA VOLTANDO PARA CÁ.

TENTEI E TENTEI ESCAPAR... SIMPLESMENTE ANDAR EM UMA LINHA RETA POR ALGUMA DIREÇÃO...

MAS NÃO DEU CERTO...

EU TENTEI IR PELO TÚNEL.

EU DEVIA TER NOTADO QUE ALGO ESTAVA ERRADO SÓ DE NÃO CONSEGUIR VER A LUZ NO FINAL.

SOU BOM EM DIREÇÕES, ISSO NÃO É COMUM... É COMO SE O ESPAÇO EM SI ESTIVESSE RETORCIDO.

ISSO... ISSO É VERDADE.

FIQUEI FALANDO PARA MIM MESMA QUE ERA SÓ IMPRESSÃO MINHA... QUE ERA IMPOSSÍVEL.

MAS ENTÃO O TÚNEL COMEÇOU A SE CONTORCER COMO UMA ESPIRAL ESTRANHA, APROFUNDANDO-SE NA ESCURIDÃO.

SENTI COMO SE FOSSE CAIR DENTRO DELE... TIVE QUE VOLTAR RASTEJANDO.

DECIDIMOS CONSTRUIR UMA BALSA.

TODOS OS BARCOS DE PESCA FORAM DESTRUÍDOS NA PRIMEIRA TEMPESTADE.

TAMBÉM TENTEI PELO MAR.

BEM, É ISSO QUE VAMOS FAZER...

ENQUANTO ESTÁVAMOS JUNTANDO O MATERIAL, VIMOS OUTRO GRUPO SAINDO.

ELES DEVEM TER CONSTRUÍDO POUCO ANTES DE NÓS.

ゴォォ

AHHH!

OLHA!

MAS ENTÃO...

O MAR SE TRANSFORMOU NUM REDEMOINHO GIGANTE E ENGOLIU-OS BEM NA NOSSA FRENTE.

SIM... TEM GENTE BEM ESTRANHA... ELES ESTÃO ENLOUQUECENDO.

MAS, PELO QUE OUVI, PODERÍAMOS ESTAR PIOR AGORA.

ENTÃO NÃO SEI COMO SAIR.

6

AGORA, ESTÁVAMOS INDO PARA CASA.

NÃO... TODAS AS CASAS ESTÃO CHEIAS, ESTAMOS SOBRE UMA CASA QUE CAIU.

AH, ONDE VOCÊS MORAM?

ESTÃO NUMA DAQUELAS CASAS VELHAS? SE SIM, PODEM NOS DEIXAR ENTRAR? OUVI DIZER QUE SÃO OS ÚNICOS LUGARES SEGUROS QUE SOBRARAM.

MINHA MÃE FOI ATINGIDA POR UM TORNADO E NÃO CONSEGUE SE MEXER.

MÃE, VOCÊ ESTÁ BEM? AINDA DÓI?

OH, ESTOU BEM, DESCULPE NÃO PODER ME LEVANTAR.

ACHOU SEU PAI?

NÃO... PROCURAMOS EM TODOS OS CANTOS...

MAS NÃO O VIMOS...

SABIA! AQUELE TORNADO O LEVOU EMBORA! O ENGOLIU!

MÃE! MÃE! TENHO CERTEZA QUE ELE ESTÁ BEM!

VAMOS PROCURAR UMA JUNTOS.

AS CASAS VELHAS SÃO MAIS SEGURAS, DEVE TER ALGUMA COM ESPAÇO SOBRANDO.

ESSA ESTRUTURA É MUITO INSTÁVEL, O TORNADO DESTRUIRIA ELA FACILMENTE.

ENTÃO VOCÊS ESTÃO MORANDO AQUI?

TODAS AS CONSTRUÇÕES DE AÇO E CONCRETO FORAM DESTRUÍDAS, MAS AS CASAS DE MADEIRA APODRECIDA AINDA CONTINUAM INTACTAS...?

QUERIA SABER POR QUE ESSAS CASAS SÃO TÃO SEGURAS.

TALVEZ UMA DESSAS DA PERIFERIA NÃO ESTEJA LOTADA... ACHO QUE DEVEMOS VÊ-LAS.

NUNCA CONTEI, ALGUMAS NO CENTRO DA CIDADE FORAM ALUGADAS, MAS AS DA PERIFERIA ESTAVAM ARRUINADAS.

QUANTAS DESSAS EXISTEM?

SIM, E FORAM CONSTRUÍDAS HÁ MUITO TEMPO.

KIRIE.

E EU TAKEMOTO.

AH, ESQUECI DE ME APRESENTAR, SOU TANIZAKI.

HAHA!

BOM, MAS NESSA VELOCIDADE VAMOS CHEGAR LÁ SÓ PELO ANOITECER.

PROCURAMOS ALGUM LUGAR PARA DESCANSAR.

NOS ENCONTRAMOS NOS ÚLTIMOS DIAS, CAMINHANDO.

9

PODE DAR UMA OLHADA?

NÃO... MINHAS COSTAS... ESTÃO ESTRANHAS...

SUAS COSTAS...?

VOCÊ ESTÁ BEM, OKAMOTO? ESTÁ DOENTE?

AHH!

VAI SE TORNAR NUM CARACOL EM BREVE.

ELE COMEÇOU A MUDAR ...

QUÊ...?

TÃO DEVAGAR QUE A ESPIRAL CONSEGUE ALCANÇÁ-LOS.

TALVEZ SEJAMOS OS PRÓXI-MOS.

NÃO SEI, TALVEZ POR ESTAR SE MEXENDO LENTAMENTE.

POR QUE ISSO ESTÁ ACONTECENDO COM TANTA GENTE, SHUICHI?

UFA.

TÁ NORMAL.

AS MINHAS TAMBÉM!

HEY, OLHE MINHAS COSTAS PARA MIM...

E A MINHA?

CALMA, CALMA! VOCÊ VAI PROVOCAR UM TORNADO!

ENTÃO VOU VIRAR CARACOL TAMBÉM? DIZ QUE É MENTIRA! VOCÊS ESTÃO MENTINDO!

O QUÊ?! ESTÁ DE BRINCADEIRA, NÉ?!

TOGAWA... VOCÊ TEM A ESPIRAL...

PUTA MERDA, É MENTIRA!

ENTÃO NÃO VAMOS MAIS TER QUE NOS MEXER TÃO DEVAGAR.

MESMO ASSIM, TEMOS QUE ACHAR UMA CASA PARA DORMIR.

MAS NÃO SE PODE NEGAR QUE ESSAS CASAS SÃO OS LOCAIS MAIS SEGUROS DESSA CIDADE AGORA.

CERTO.

QUERO DIZER, NÃO SABEMOS O QUE ESTÁ FAZENDO AS PESSOAS SE TRANSFORMAREM EM CARACÓIS.

MAS QUÃO SEGURAS VOCÊ ACHA QUE ESSAS CASAS SÃO?

SHH! FALA BAIXO!

NÃO QUERO!! NÃO QUERO!!

E CAMINHE DEVAGAR.

ME DIZ, TANIZAKI... ACHA QUE ESSA ESPIRAL VAI DESAPARECER SE EU FICAR DENTRO DE UMA CASA?

NÃO SEI, TOGAWA.

ALGUÉM ME AJUDE!

NÃO QUERO VIRAR UM CARACOL.

AQUI.

DEVEMOS ENCONTRAR LIMA LOGO.

PARECE ESTAR CHEIA.

TODAS ESTÃO CHEIAS! SE FICARMOS AQUI FORA, VAMOS NOS TRANSFOR MAR NAQUELAS COISAS! NOS AJUDEM!

QUEM SE IMPORTA? CAI FORA!

DEIXEM-NOS ENTRAR!

NÃO! ESTÁ CHEIA! VÁ PARA OUTRO LUGAR!

ESTOU VIRANDO UM CARACOL!

DEIXEM-ME ENTRAR.

POR FAVOR ... POR FAVOR!

TOGAWA.

SEU...

QUÊ?

NÃO ME IMPORTO SE VOCÊ VIRAR UM CARACOL OU NÃO.

NÃO! VÁ EMBORA!

ABRAM!

ABRAM, SEUS VIADOS!

VOU ENTRAR, QUEIRA OU NÃO!

PUXA!

ESTÁ VINDO...

VAMOS TE AJUDAR!

I-ISSO...

PAREM!
DEEM O FORA!
VAI ABRIR!
PUXEM!
!?
QUE ELES TÃO FAZENDO?
FUUU!
AHHH!

SEUS DE-SUMANOS!

SEUS DES-GRAÇADOS! COMO PUDE-RAM?

PEGUEM ELES!

YEAH!

JÁ CHEGA!

CONTINUEM RECLA-MANDO E VAMOS ASSOPRAR VOCÊS EMBORA!

TOMEM ESSA!

WAAAGH!

FUUU!

ATAQUEM!

AGORA!

A PORTA QUEBROU! VAMOS ENTRAR!

HUH?

O QUE ESTÁ ACONTECENDO?

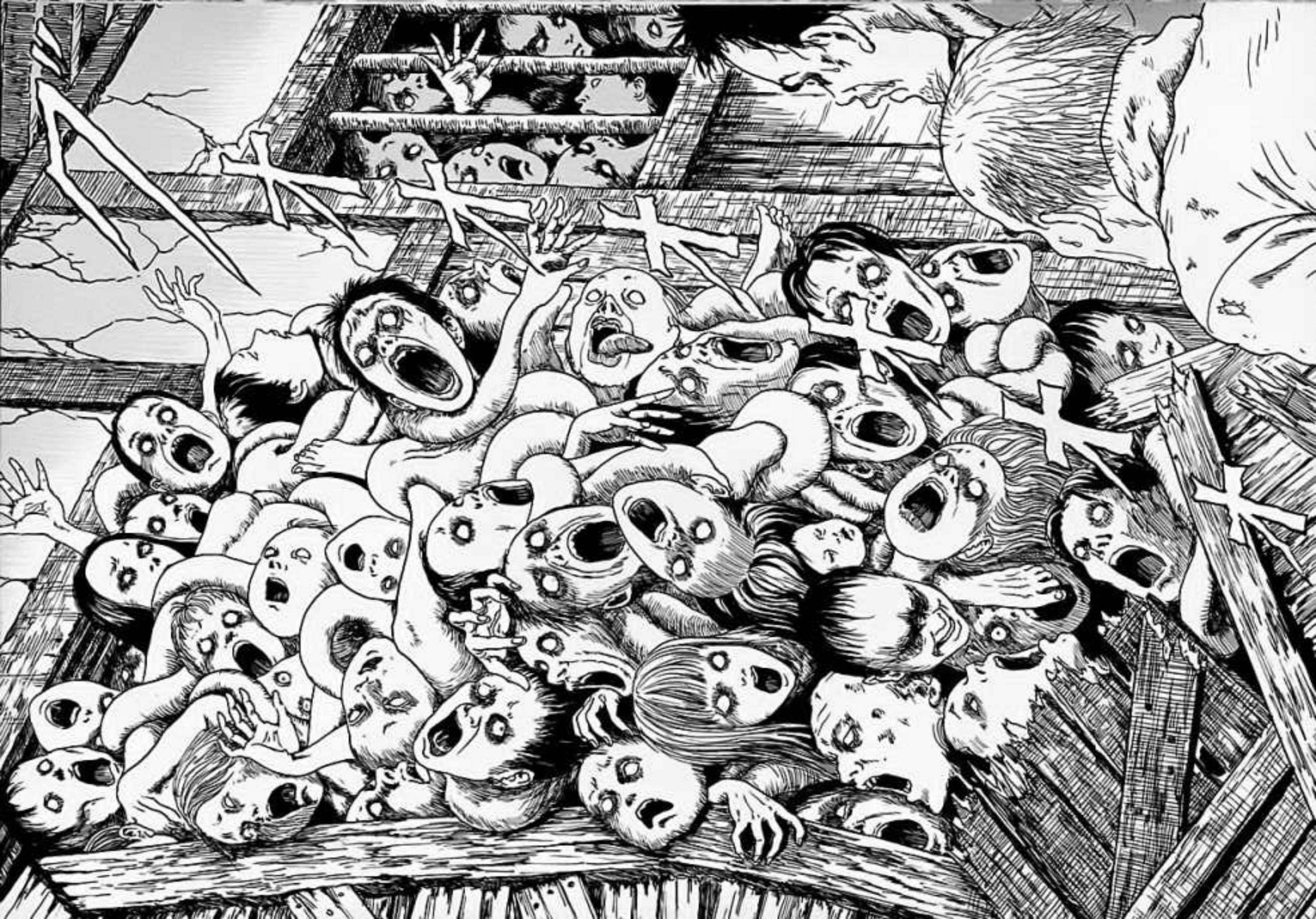
E É ASSIM QUE FICAMOS...

NÃO IMPORTA O QUANTO TENTAMOS DEIXAR AS PESSOAS PARA FORA, ELAS ENTRAM NA CALADA DA NOITE.

EU DISSE QUE ESTAVA CHEIO.

E AGORA NÃO CONSEGUIMOS MAIS NOS SEPARAR...

NOSSOS CORPOS FORAM PRESSIONADOS JUNTOS, NOS FAZENDO ENROSCAR...



ミシッ
ミシッ
ミシミシッ

GUUOH!

O QUE ELES ESTÃO FAZENDO?

ELES ESTÃO TENTANDO COBRIR SEUS CORPOS COM A MADEIRA DOS DESTROÇOS...

22

ELES QUEREM AUMENTAR A CASA.

ENTÃO PODE SE FAZER ISSO...

AH...

SERÁ QUE ISSO ACONTECEU EM TODAS AS CASAS?

ENTÃO...

ELES SÃO VELHAS, MAS SUPORTAM OS TORNADOS, SE EXPANDIRMOS UMA, TEREMOS ESPAÇO PARA NÓS.

E SE NÓS ACHARMOS UMA CASA DESSA E EXPANDI-LA?

HEY, EU ESTAVA PENSANDO...

ISSO, EXPANDIR UMA CASA? TEMOS QUE DESCOBRIR UM JEITO DE ESCAPAR.

HEY, ESPERE! QUER FICAR AQUI PARA SEMPRE?

23

O QUE SERIA UM INFERNO.

E, MESMO SE ESTIVERMOS DENTRO DE UMA CASA, IRÍAMOS VIRAR AQUELES MONSTROS...

ARGH!

HUH?

ABAIXEM-SE!

ENTÃO, QUAL SERÁ? MORRER NUM TORNADO OU VIVER NUMA CASA?

ISSO MESMO! É UM INFERNO MESMO AQUI FORA!

O MAR! UM NAVIO, UM NAVIO ESTÁ VINDO!

O QUE FOI?

É! DEVE TER UM JEITO DE SAIR DAQUI!

EU QUERO SAIR!

OLHEM LÁ!

NAVIOS DE RESGATE!

ESTÃO AQUI PARA NOS SALVAR!!

ELES DEMORAM BASTANTE!

O QUE VOCÊS ESTAVAM FAZENDO?

ELES DEVEM SER DA GUARDA COSTEIRA OU DAS TROPAS DE DEFESA!

NA-VIOS GRAN-DES!

25

HUH?

KIRIE, PARECE QUE VOCÊ NÃO ACREDITA!

ELES CHEGARAM! VAMOS CONTAR PARA SUA MÃE!

AINDA TENHO QUE ACHAR MEU PAI.

SIM, MAS...

VOU ENTRAR NUM DELES E NUNCA MAIS SAIR.

AGORA ESTAMOS SALVOS.

ゴ ゴ ゴ ゴ ゴ

NÃO PODE SER...

ISSO...

ゴゴゴゴゴゴゴゴ

27

ゴゴ

SÓ SOBROU ISSO?

ESTÁ ESCURO AGORA...

ACHEI CARNE!

COMIDA ENLATADA, NADA?

NÃO TEM NADA NA CIDADE?

ゴゴ

NÃO VAI SER O SUFICIENTE PARA TODOS.

PROVAVELMENTE UMA DESSAS GANGUES.

ALGUÉM ASSOU UMA DAQUELAS PESSOAS CARACÓIS.

AH, SÉRIO?!

28

……

ゴクン

VOCÊ CHAMOU DE CARNE?

ENTÃO FOI ISSO QUE,

NÃO TEMOS ESCOLHA.
MAS...
VAI TER QUE SER.
ALÉM DISSO, ISSO NEM É MAIS HUMANO.
NÃO DEVEMOS MAIS SER DIGNOS.
DEVERIA EXPERIMENTAR UM POUCO...
KIRIE... NÃO TEM UM GOSTO RUIM.
29
NÃO PODEMOS DEIXAR ELE SE PERDER...
ACHO QUE OKAMOTO NÃO VAI COMER, COITADO, ELE ESTÁ FICANDO CADA VEZ MAIS LENTO.
.....
SIM.
SE EU SOUBESSE QUE TINHA UM GOSTO TÃO BOM, TERIA COMIDO ANTES.

COMA!

COMA UM POUCO.

NÃO VÃO SOBREVIVER SEM COMER, COMA ISSO!

ムシャ ムシャ ムシャ

30

NAQUELA NOITE, COMI...

... A CARNE DE UMA PESSOA CARACOL.

SHUICHI...

HM?

TROUXEMOS OS RESTOS DA CARNE QUE SOBROU EM SACOS PLÁSTICOS.

NA MANHÃ SEGUINTE, NOS SEPARAMOS DO GRUPO DE TANIZAKI, NOS DIRIGIMOS PARA O LUGAR EM QUE MINHA MÃE E MITSUO ESTAVAM.

.....

N-NÃO...

ACHEI QUE FOSSE POR AQUI.

A BARRACA SUMIU!

FOI UM TORNADO, NÉ?

VOU TE TIRAR DAÍ!

KIRIE! ESTOU PRESO!

KIRIE!

MITSUO!

AS COSTAS DELE...

OH, DEUS...

O QUE VOCÊ DISSE?

MITSUO, ONDE ESTÁ A MÃE?

MÃE!

E-ELA FOI LEVADA!

NAQUELE MOMENTO...

EU SOUBE QUE TINHA QUE FUGIR DE LÁ.

...ANTES QUE ELE SE TRANSFORME COMPLETA-MENTE NUM CARACOL.

ELE VAI VOLTAR AO NORMAL QUANDO SAIR DE KURÔZU.

VAMOS.

TENHO QUE TIRAR MITSUO DAQUI...

EU VOLTAREI PARA LEVAR MEUS PAIS.

DEPOIS DIS-SO, QUANDO SOUBER O CAMINHO PARA SAIR.

E AS MONTAN-HAS?

NÃO PODEMOS IR PELA ESTRADA NEM PELO MAR...

MAS COMO ACHA QUE VAI SAIR.

A ESPIRAL JÁ NOS CERCOU.

NÃO ADIANTA.

TALVEZ TENHA UM CAMINHO QUE NINGUÉM TENTOU.

AS MONTANHAS? MAS SE FOSSE TÃO FÁCIL, ALGUÉM JÁ TERIA SAÍDO.

ゴロン

AQUI.

NÃO CONSEGUIMOS DECIDIR ONDE IR, MAS NÃO TÍNHAMOS TEMPO PARA DISCUTIR.

TEMOS QUE TENTAR IR SÓ PARA O NORTE.

ENTÃO VAMOS PELA MONTANHA "STEEP".

NÃO ADIANTA ...

KIRIE, MINHAS COSTAS ESTÃO COÇANDO...
PODE COÇÁ-LAS PARA MIM?
VAMOS ESTAR FORA DAQUI EM ALGUMAS HORAS.
AGUENTE E VAI DAR TUDO CERTO.
ボリ
ボリ

HEY, VOCÊ NOTOU...

QUE TODAS AS CASAS ESTÃO DE FRENTE PARA O LAGO?

DAQUI DÁ PARA VER QUE TUDO FOI DESTRUÍDO, TIRANDO AS CASAS VELHAS.

QUÊ?

DE FRENTE PARA O LAGO DA LIBÉLULA?

OLHA LÁ!

AQUELE É...

O VENTO ESTÁ VINDO DAQUELE CARA NAQUELA CASA! ELE ESTÁ PREGANDO MADEIRA NO TELHADO!

É O SR. TANIZAKI!

6

VAI ESTAR PRONTO QUANDO VOLTAREM! TERÁ ESPAÇO PARA TODOS!

HEY! VOCÊS ESTÃO TENTANDO FUGIR?

POR TODOS OS LADOS ESTAVAM AMPLIANDO AS OUTRAS COISAS.

QUANDO OLHEI MELHOR, VI QUE O SR. TANIZAKI NÃO ESTAVA SÓ.

VAMOS INDO.

ウ

FAZIA SEU BARULHO EM INTERVALOS IRREGULARES, COMO SE SINALIZASSE A FUGA DE PRISIONEIROS.

A ENERGIA ELÉTRICA ACABARA DESDE A TEMPESTADE, MAS A SIRENE AINDA SOAVA.

NÃO CONSIGO AGUENTAR ESSE BARULHO!

ESTÁ PERFURANDO MEUS OUVIDOS!

AARGH! VAMOS!

8

A GRAMA, AS ÁRVORES...

HÁ QUANTO TEMPO ESTÃO ASSIM?

NÃO MUITO MAIS... DEVE NOS LEVAR ATÉ UMA RUA PAVIMENTADA LOGO.

ESTAMOS CAMINHANDO A ALGUM TEMPO... QUANTO TEMPO SERÁ QUE ESSA TRILHA CONTINUA?

ESTÁ EM TODAS AS CÉLULAS.

A MESMA FORMA AQUI TAMBÉM.

HUF

É MAIS LONGA DO QUE ME LEMBRAVA.

HUF

KIRIE, MINHAS COSTAS ESTÃO DOENDO... ESTAMOS INDO RÁPIDO DEMAIS...

HUF

AH!

PARECE QUE SÃO MAIS PESSOAS DE KUROZU-CHO.

ザッ ザッ

COMO ASSIM? POR QUE VOCÊS ESTÃO VINDO DAÍ?

QUÊ?

POR QUE ESTÁ VINDO POR AÍ?

SENHOR TAKEMOTO?

ACABAMOS DE SAIR DA CIDADE TAMBÉM.

QUE NADA! A RUA É PARA LÁ.

DEVERIA TER UMA RUA POR AQUI QUE NOS LEVA ATÉ A PRÓXIMA CIDADE.

ESTAMOS TENTANDO SAIR DE KURÔZU-CHO.

PARECE QUE VOCÊS VOLTARAM PARA CÁ SEM NOTAR.

PEGAMOS A TRILHA AO LADO DO COLÉGIO KURÔZU.

QUE TRILHA VOCÊS PEGARAM?

ENTÃO ESTÁVAMOS SEGUINDO VOCÊS.

PEGAMOS A MESMA, JÁ QUE VIMOS VOCÊS NA NOSSA FRENTE.

NENHUM CAMINHO FUNCIONA! TODOS TRAZEM DE VOLTA!

DROGA, ACONTECEU DE NOVO!

PARECE QUE SIM.

O QUE FAREMOS AGORA? SE CONTINUARMOS, PROVAVELMENTE VAMOS ACABAR AQUI DE NOVO.

DE QUALQUER MODO, VAMOS INDO.

AÇALME-SE! É CEDO DEMAIS PARA DESISTIR!

NUNCA VAMOS ESCAPAR!

HUH?

POR QUE ELE ESTÁ AMARRADO?

ESTÁ FALANDO DE OKAMOTO?

ELE É O MEMBRO MAIS IMPORTANTE DO NOSSO GRUPO.

É PARA TER CERTEZA QUE ELE NÃO ESCAPE.

ELE É NOSSO SUPRIMENTO DE EMERGÊNCIA. NÃO SABÍAMOS QUANTO PODERÍAMOS DEMORAR AQUI, LOGO ELE SE TRANSFORMARÁ EM UM CARACOL... E ENTÃO PODEREMOS COMÊ-LO.

OLHE PARA ESSA CASCA. É CHEIA DE CARNE!

HUF

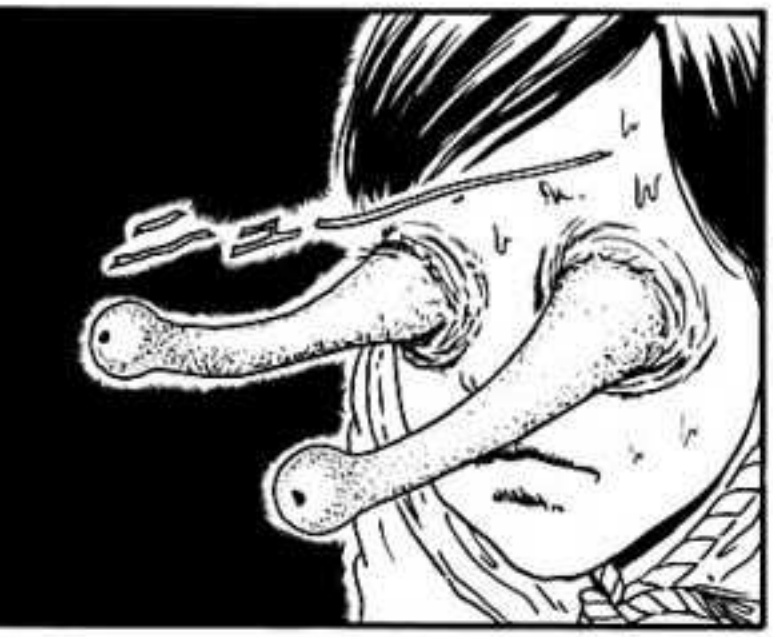
HUF

KIRIE, MINHAS COSTAS ESTÃO COÇANDO!

COCE-AS, POR FAVOR!

NÃO POSSO MAIS OLHAR PARA ISSO.

ESTOU FICANDO TONTA.



ペタッ

ヨロ
ヨロ

HAHAHA!
HEY, SACA SÓ!

ね
ね

ESTOU MORRENDO DE FOME!

URR...

DROGA...

PARECE QUE ESTAMOS ANDANDO EM CÍRCULOS.

É UM CARACOL AGORA.

OLHE ESSA CRIANÇA.

15

É, QUE ÓTIMA IDEIA.

QUERO TENTAR UM CRU.

CRU?

NÃO...

ACHO QUE É HORA DE PREPARÁ-LO.

ELE ESTÁ FUGINDO DE NÓS!

HEY!

ドッドッ

VOU MOSTRAR O MELHOR JEITO DE COMÊ-LO.

NÃO PRECISAMOS DISSO.

PARE! VOCÊ VAI CRIAR UM TORNADO SE FIZER ISSO.

FODA-SE, EU VOU ABRI-LO.

16

ガポッ

SABIA QUE ALGUNS INSETOS COMEM CARACÓIS ASSIM?

ゴクッ

ムシャ

ムシャムシャ

COMO É ISSO?

É BOM?

ムシャ

ムシャ

ムシャムシャ

ゴロゴロゴロ

ムシャムシャ

ゴトッ

18

É MELHOR NÃO COMER TUDO!! SAIA!!

SEU FILHO DA PUTA!!

HEY, JÁ CHEGA!

VAMOS!

MIT-SUO!

OK...

KIRIE... VAMOS AGORA... ENQUANTO ESTÃO OCUPADOS.

DEVEMOS NOS MANTER LONGE DELES.

CONTAMINADOS PELA ESPIRAL.

EU DISSE QUE ERA INÚTIL...

ESTÁ À NOSSA VOLTA... DENTRO DE NÓS E À NOSSA VOLTA...

QUERIA SABER ONDE ESTAMOS...

PERDI TODO SENSO DE DIREÇÃO.

É ISSO!

PODEMOS DIZER ONDE FICA O NORTE OLHANDO PARA O MUSGO DE ÁRVORE.

SHUICHI...

JUNTE-SE A MIM...

ACALME-SE, VOCÊ ESTÁ SÓ IMAGINANDO ISSO!

WAHHH!

P-P-PAI! PAI! É MEU PAI!

O QUE FOI, SHUICHI?

É ELE! É ELE!

QUE HORAS SÃO AGORA?

チ

カ

HUF

ESTAMOS TÃO DEVAGAR...

PARECE QUE O TEMPO VAI MAIS RÁPIDO, NOS DEIXANDO PARA TRÁS.

HUF

TÃO LENTO...

ムシャ

ムシャ

ムシャ

21

MITSUO, ESSAS FOLHAS NÃO FAZEM BEM PARA VOCÊ!

ELI TE CARREGO SE VOCÊ ESTIVER CANSADO.

ザ ザ ッ

ザ ザ ッ

ザ ザ ッ

ザ ザ ッ

22

NÃO ERA NOSSA INTENÇÃO, NÓS NOS PERDEMOS.

OH...

POR QUE NOS ABANDONARAM?

NOS ENCONTRAMOS DE NOVO.

HEY...

.....

ELE DEVE ESTAR CANSADO, POBRE COITADO...

OWN, CARREGANDO O IRMÃOZINHO NAS COSTAS, EIN? QUE FOFO.

QUÊ?

É PORQUE ELE ESTÁ DE MOCHILA.

PARECEM INCHADAS...

TEM ALGO ERRADO COM AS COSTAS DELE?

DEIXA COMIGO.

DEVE ESTAR CANSADA, DEIXA QUE EU CARREGO.

BEM... VAMOS TRABA-LHAR JUNTOS.

AH, ENTENDO ...

TEMOS MUITO CAMINHO PELA FRENTE, DEIXA DISSO!

NÃO, VOCÊ NÃO ESTÁ.

OH, NÃO, ESTOU BEM.

24

ELI O LEVO.

OK.

SE FUDEU, NÃO VAMOS ACHÁ-LOS TÃO FACILMENTE AQUI NA MONTANHA.

NÃO TEM NENHUM CARACOL POR AQUI?

AARG... ESTOU COM FOME DE NOVO.

QUE PENA.

OH, OK.

N-NÃO... SÓ ALGUMAS ROUPAS.

NÃO TEM COMIDA NA MOCHILA DO SEU IRMÃO?

!

MAS, EU ESTAVA PENSANDO...

NADA NÃO.

O QUE FOI?

AHHH!

ポトッ

ビッ

ポトッ

!?

YAHH!

NÃO FIQUE SE ESFREGANDO NAS MINHAS COSTAS!

PARE, MITSUO!

CORRAM!

COMO VAMOS COMER ESSE?

SABIA!

27

ザザザ

ザザザ

PAREM!

HUF

HUF

NÃO CORRAM, DEVAGAR COMO SEMPRE.

LÁ ESTÃO ELES!

ESTÁVAMOS DO OUTRO LADO DA CIDADE!

COMO CHEGAMOS NA ENCOSTA?

ザ ザ ザ

ザザザザ

TEMOS QUE DEIXAR MITSUO ESCAPAR ANTES DELES CHEGAREM AQUI.

O QUE FAREMOS AGORA?

MAS, COMO?

ESCA-PAR?

ENTÃO VÁ! RÁPIDO!

PODE?

PODE DESCER O PEN-HASCO?

MITSUO ...

29

NÃO, MITSUO! VÁ AGORA!

ザザザ

VÁ AGORA!

VAMOS, MITSUO!

VÁ!

VÁ, MITSUO!

VOU TE BATER SE VOCÊ NÃO FOR!

PROMETO QUE VOLTAREI PARA TE BUSCAR!

NOS ENTREGUE O CARACOL!

HMM, AINDA TENTANDO ESCAPAR?

FAÇA DE CONTA QUE AINDA ESTAMOS LEVANDO MITSUO.

ENCONTRAMOS MITSUO DEPOIS.

NÃO TEMOS ESCOLHA, CONTINUEM INDO.

VOCÊS ESTÃO TENTANDO VOLTAR? HAHAHA...

HEY, MIDORIYAMA É PARA AQUELE LADO!

LEMBRA O SABOR DO OKAMOTO?

CLARO QUE SIM.

VAMOS COMÊ-LO CRU?

ENTRANDO COMPLETAMENTE NAQUELAS MOLHADAS E MÁGICAS CURVAS...

A SENSAÇÃO DE ESTAR DENTRO DA CASCA DELE, MORDENDO A CARNE MACIA DE SUA CARA...

SÓ DE PENSAR NISSO JÁ ME SINTO COMO SE...

AQUELE LUGAR ESPECIAL... FEZ-ME SENTIR COMO SE MEU CORPO SE TRANSFORMASSE NUMA ESPIRAL!

UOOHHH!

UOOHHH!

32

AHH...

PARA FRENTE!

VAMOS SAIR DAQUI!

ESTÁ EM NÓS E A NOSSA VOLTA...

HUF
HUF
HUF
HUF
DEVEMOS ESTAR PERTO DA CIDADE AGORA.
.....
QUÊ...?!

CAPÍTULO 18

O LABIRINTO

ACABAMOS EM ALGUM LUGAR ESTRANHO DE NOVO.

ONDE NÓS ESTAMOS?

ISSO NÃO É KURÔZU-CHO

4

QUÊ?

AQUELA CONS-TRUÇÃO NÃO TE PARECE FAMILIAR?

.....

NÃO, AQUI É KURÔZU-CHO, OLHEM LÁ.

VAMOS DESCER E VER.

MAS COMO?

SÃO TODAS CASAS VELHAS, OLHE O QUANTO SE ESTENDERAM.

É UMA DAQUELAS CASAS?!

EU DEVO ESTAR ENLOU-QUECENDO.

COMO A CI-DADE VIROU ISSO?

HFF.

UFF.

5

COM TODAS AQUELAS EXTENSÕES, FINALMENTE ELAS SE ENCONTRA-RAM.

LEMBRA QUE AS PESSOAS ESTAVAM EXPANDINDO AS CASAS?

QUÊ?!

OS SOBREVIVEN-TES QUE DEIXA-RAM A CIDADE ASSIM.

ELES CONS-TRUÍRAM.

ESTIVEMOS NA MONTANHA POR SÓ UNS...

LEVARIA MAIS QUE ALGUNS DIAS PARA CONSTRUIR ALGO ASSIM.

ELES COMEÇARAM A CONSTRUIR QUANDO NÓS SAÍMOS.

MAS ISSO É LOUCURA...

NÃO SEI DIZER... NÃO CONSIGO LEMBRAR...

ESPERA... QUANTO TEMPO FICAMOS LÁ?

TALVEZ EXISTA UMA ESPIRAL.

DEVEMOS TER FICADO LÁ MAIS DO QUE IMAGINAMOS.

TODAS AS CASAS...

OLHE!

SIM, EU TINHA CERTEZA.

VEEM A EXPANSÃO DE AMBOS OS LADOS?

ESSA É A PARTE ORIGINAL DA CASA.

ENTÃO, COMO FIZERAM TODAS SE ENCAIXAR TÃO PERFEITAMENTE?

COMO SE FOSSEM UMA ÚNICA ESTRUTURA GIGANTESCA EM ESPIRAL...

MAS QUE ESTRANHO...ELES NÃO ESTAVAM TRABALHANDO JUNTOS...

MAS, GRADATIVAMENTE, FOI-SE DESMORONANDO, DEIXANDO ESSAS CASAS EM RUÍNAS.

TALVEZ TODA ESSA CIDADE FOSSE UMA ESPIRAL.

TALVEZ TODAS AS CASAS VELHAS FORMASSEM UMA ESPIRAL TEMPOS ATRÁS.

TALVEZ TENHA SIDO INCONSCIENTEMENTE...

HUH?

O QUE FAREMOS AGORA?

O QUE, O QUE DEVO PENSAR SOBRE ISSO?

.....

PODE TER SIDO COMO KURÔZU-CHO COSTUMAVA SER.

O QUE VEMOS AGORA...

DEPOIS VOLTO E ME JUNTO A VOCÊS.

NÃO PRECISAM VIR COMIGO.

TENHO QUE ACHAR MINHA MÃE E MEU PAI.

VOU ENTRAR AÍ...

VAMOS ACHAR SEUS PAIS JUNTOS.

DEIXA DISSO, KIRIE.

DEVE TER UMA ENTRADA NESSA GALERIA.

TRANCADA... UMA PAREDE MACIÇA ...

MAS TAMBÉM CONSTRUÍRAM ISSO CURVAMENTE COMO UMA ESPIRAL...

E FINAL-
MENTE
ACHAMOS
UMA ENTRA-
DA.

CAMINHAMOS
AINDA MAIS...

QUE ESTRA-NHO...

NÃO CONSIGO SEQUER LEMBRAR DE UMA LINHA RETA.

ISSO ME DEIXA TONTO ...

VOCÊ ESTÁ CERTA.

QUERIA SABER POR QUÊ.

ひゅう

OLHE... EU MOVO MEU BRAÇO... E NENHUM TUFÃO!

ESTÁ ASSIM DESDE QUE ENTRAMOS AQUI.

QUE HORRÍ-VEL... ACHAR QUE ONDE ESTAMOS...

SALVO?

ヒュー

ギシッ

ギシッ

ギッ

ENTÃO ESTAMOS À SALVO AQUI?

É PORQUE ESTAMOS CERCA-DOS DE CASAS VELHAS.

MRR MRR.

MMBL MMBL.

MURMUR MURMUR.

ギシ

ENTÃO PESSOAS MORAM DENTRO DISSO...

4

12

COM LICENÇA, TEM ALGUÉM AÍ?

PRECISO CONVERSAR COM ALGUÉM.

ESTOU PROCURANDO PELOS MEUS PAIS.

MEU PAI É YASUO GOSHIMA UM CERAMISTA.

QUERO QUE VOCÊ SE LIVRE DESSA COISA QUE JOGAREMOS PARA FORA.

O QUÊ?

MAS PODERIA NOS FAZER UM FAVOR?

COMO DIABOS EU SABERIA DO SEU PAI?

ボトッ

FOI UM TRABALHO PARA TIRAR ESSE CORPO DE NÓS...

POR FAVOR, LEVE PARA ALGUM LUGAR E O QUEIME... O CHEIRO VAI FICAR INSUPORTÁVEL EM BREVE...

MORREU ESSA MANHÃ.

VAMOS INDO!

AHH ...

VEM DE LÁ DA FRENTE.

QUE CHEIRO É ESSE?

ギシッ

ギシッ

MMBL

MMBL

MURMUR

MURMUR

ギシッ

15

ESTÃO MORTOS HÁ ALGUM TEMPO.

HÁ CORPOS AQUI TAMBÉM.

VOCÊS AÍ.

OLÁ...

ELES ESTÃO MORTOS... VIRARAM ESPIRAIS E MORRERAM...

ESTOU PROCURANDO PELOS MEUS PAIS.

HMM... TALVEZ VOCÊ POSSA ME AJUDAR.

O CHEIRO É HORRÍVEL.

PODEM LEVAR ESSES CADÁVERES APODRECIDOS DAQUI?

ズルッ

ズルッ

ズルッ

.....

COMO EU SABERIA SOBRE SEUS PAIS?

ズルッ

ズルッ

ズルッ

ズルッ

OH, BEM, ACHO QUE VOU TER QUE LEVAR ESSE TAMBÉM.

AH, OUTRO CORPO!

17

VOCÊ NÃO É TANIZAKI?

SR. TANIZAKI!

OH...

VOCÊ DISSE ANOS?

FAZEM QUANTOS ANOS? VOCÊ NÃO MUDOU NADA.

AH, VOCÊ! EU ME LEMBRO...

E É POR ISSO QUE EU DEVO LIMPAR ISSO TUDO.

OS ESCOMBROS INÚTEIS E CONCRETO EMPILHADOS EM ALGUNS CANTOS, É COMO UM LABIRINTO AGORA.

SIM... A EXPANSÃO ESTÁ QUASE COMPLETA, MAS AINDA TEM VÁRIAS LACUNAS NA ESTRUTURA.

SR. TANIZAKI ...

ESTÃO INDO RÁPIDO, ATÉ.

TODO O RESTO FOI USADO NAS CASAS, MAS VÃO TERMINAR LOGO... ESTÃO CONSTRUINDO A EXPANSÃO DE DENTRO.

18

UM CERAMISTA?

ELE É UM CERÂMICO.

ESTOU PROCURANDO MEUS PAIS, ELES FORAM PEGOS EM TORNADOS.

OH, SIM.

MAS NÃO OS VI.

SÉRIO?!

QUÊ?!

OH, CERÂMICA... ACHO QUE OUVI SOBRE UM CASAL QUE CONTINUA FAZENDO POTES PERTO DO LAGO DA LIBÉLULA.

QUE ÓTIMO, KIRIE!

ESTÃO VIVOS!

É ELE! É ELE!

OUVI FALAR QUE ELE DIZ QUE "CERÂMICA É A ARTE DA ESPIRAL".

19

NEM EU CONSEGUI CHEGAR ATÉ O LAGO.

MAS NÃO SERÁ FÁCIL CHEGAR LÁ! EXISTEM MUITOS BECOS SEM SAÍDA MAIS ADIANTE.

CERTO.

MUITO OBRIGADA, SR. TANIZAKI! ESTOU INDO PARA LÁ!

NO OUTRO DIA...

QUANTO MAIS NÓS ENTRÁVAMOS, MAIS ÁREAS EM CONSTRUÇÃO VÍAMOS.

ASSIM COMO ELE DISSE...

CONTINUAMOS INDO PELO LABIRINTO.

MUITOS CAMINHOS ESTAVAM BLOQUEADOS POR ESCOMBROS PELOS QUAIS ESTÁVAMOS EXAUSTOS DEMAIS PARA ESCALAR.

TEM UMA ENTRADA AQUI.

QUERIA SABER ONDE ESTAMOS...

OUTRO BECO SEM SAÍDA.

ギコギコ
カンカン
カンカン
ギコギコ

QUERIA SABER SE TODAS AS CONSTRUÇÕES DA CIDADE...
...ESTÃO CHEIAS DE PESSOAS ASSIM.

ブォー
MAS SE SHUICHI ESTIVER CERTO SOBRE ESSA CIDADE ESTAR RECONSTRUINDO O PASSADO...
POR QUE ELA SERIA O DE ANTES?
BEM, NÃO TEMOS NEM IDEIA...
DO POR QUE ESTAREM RECONSTRU-INDO-A ASSIM.
TALVEZ...

E TODA VEZ QUE ISSO ACONTECE, OS HABITANTES CONSTROEM A CIDADE DESSA FORMA.

CADA SÉCULO, OU CADA SÉCULOS, A ESPIRAL ASSOMBRA A CIDADE...

TALVEZ ISSO ESTEJA ACONTECENDO DESDE OS TEMPOS ANTIGOS.

QUÊ?

NÃO...

OU SERÁ QUE FAZ TANTO TEMPO...

MAS NÃO HAVERIA REGISTROS DISSO?

TALVEZ TODAS AS PESSOAS QUE PODERIAM TER PASSADO A HISTÓRIA ADIANTE TENHAM SUMIDO.

TALVEZ TODOS OS REGISTROS FORAM PERDIDOS.

PERDIDOS?

AS CASAS VELHAS SÃO FEITAS DE MADEIRA, ENTÃO NÃO PODEM SER TÃO ANTIGAS.

E A HISTÓRIA FOI PASSADA ADIANTE.

OLHEM LÁ.

HEY.

NÃO CONSIGO MAIS CONTINUAR... NÃO CONSIGO CAMINHAR...

ONDE ESTAMOS AGORA?

ENQUANTO NOS AVENTURÁVAMOS PELO LABIRINTO, PERDEMOS A NOÇÃO DE ONDE ESTÁVAMOS INDO.

FUMAÇA ...

DEVEM ESTAR CREMANDO ALGUM CORPO PELAS REDON-DEZAS.

E A FUMAÇA DESCENDO EM ESPIRAL PARA O LAGO DA LIBÉLULA.

ENTÃO É PARA LÁ!

A FUMAÇA NOS MOSTRARÁ O CAMINHO.

DROGA! OUTRO BECO.

HFF.

UFF.

RÁPIDO, ANTES DE DESAPA-REÇA!!

VAMOS!

SE NÃO CORRERMOS, ELA SERÁ FECHADA!

OKAY!

OLHEM, UMA ENTRADA LÁ!

NÃO!

ガ

ガ

ガ

CHIE!

CHIE!

CHIE!

ピシッ!!

KIRIE...

ESTAMOS TODOS CONECTA-DOS...

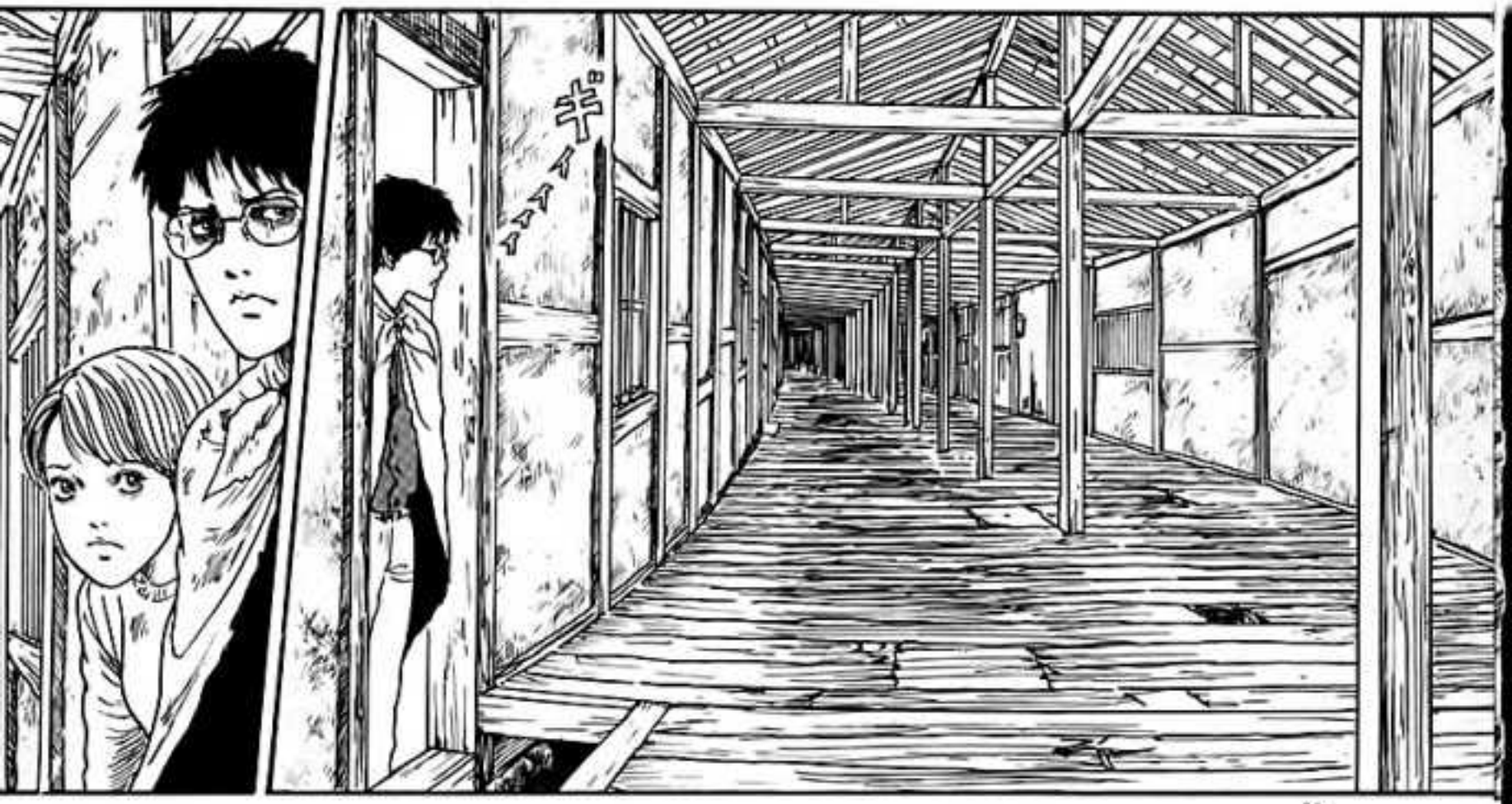
ESTAMOS LIGADOS AQUI TAM-BÉM...

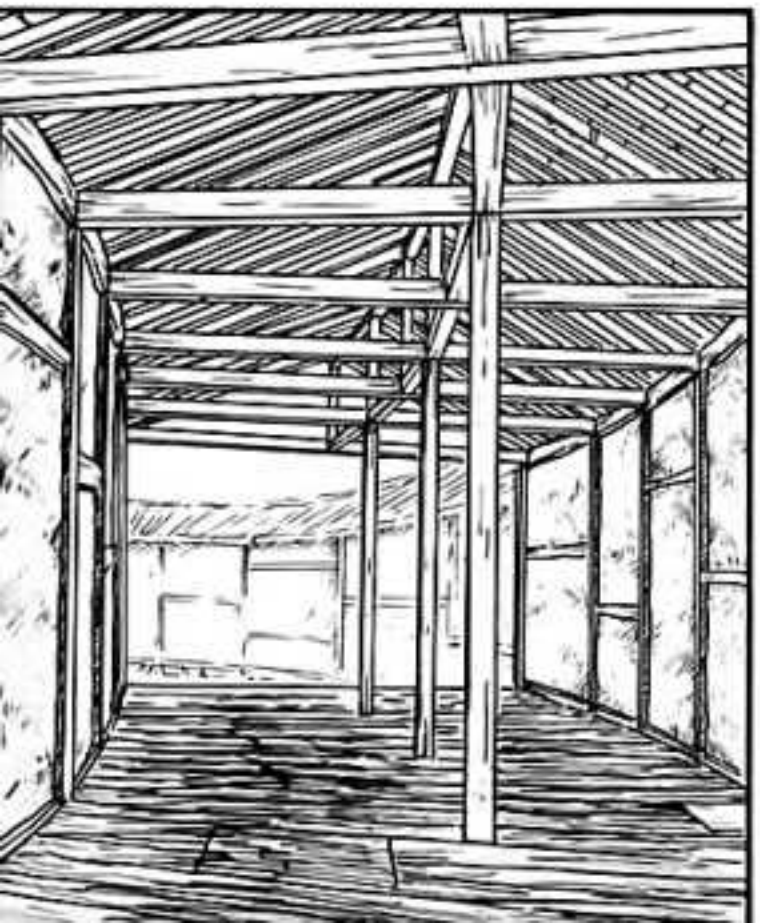
ESTAMOS CONECTA-DOS...

AQUI TAMBEM...

UM SOM RETUMBANTE RUGIU POR TODA A CIDADE.
ALGO SE MOVIA DENTRO DAS CASAS.
MOVIA-SE EM DIREÇÃO AO CENTRO, FAZENDO CÍRCULOS...
E ENTÃO ACABOU.
E TODA ÁREA FICOU NUM SILÊNCIO MORTAL.
......
28

CHEGAREMOS AO LAGO DA LIBÉLULA.
E SE FORMOS POR DENTRO DELAS.
AS CASAS PROVAVELMENTE SE ESVAZIARAM.
DEIXE-A PARA LÁ.
CHIE... CHIE ESTÁ AÍ DENTRO...





E, NO FINAL ...
ANDAMOS PELO TÚNEL QUE ERAM AS CASAS VELHAS, E AS CURVAS FICAVAM CADA VEZ MAIS FECHADAS.

O QUE É ISSO?!

ACHEI QUE ELES ESTIVESSEM FAZENDO CERÂMICA POR AQUI.

E QUANTO AOS MEUS PAIS?

A ÁGUA SECOU...

ESSE DEVERIA TER SIDO O LAGO DA LIBÉLULA.

SE ELES UMA VEZ ESTIVERAM AQUI, NÃO ESTÃO MAIS.

KIRIE...

...DEVEM TER CAÍDO DIRETO AQUI.

AS PESSOAS DAS CASAS...

OLHA LÁ EMBAIXO, NÃO POSSO CRER QUE ESTEVE AQUI TODO ESSE TEMPO, ESSA ESCADARIA NO FUNDO DO LAGO.

ALGUÉM AS CONSTRUIU, PARECEM RUÍNAS ANTIGAS.

QUÃO FUNDO SERÁ QUE VAI?

QUANDO FOI CONSTRUÍDA? QUEM A CONSTRUIU? POR QUÊ?

TALVEZ A RAZÃO DA ESPIRAL ASSOMBRAR A CIDADE ESTEJA ESCONDIDA LÁ EMBAIXO...

LÁ É O ÚNICO LUGAR QUE POSSO ENCONTRAR MEUS PAIS.

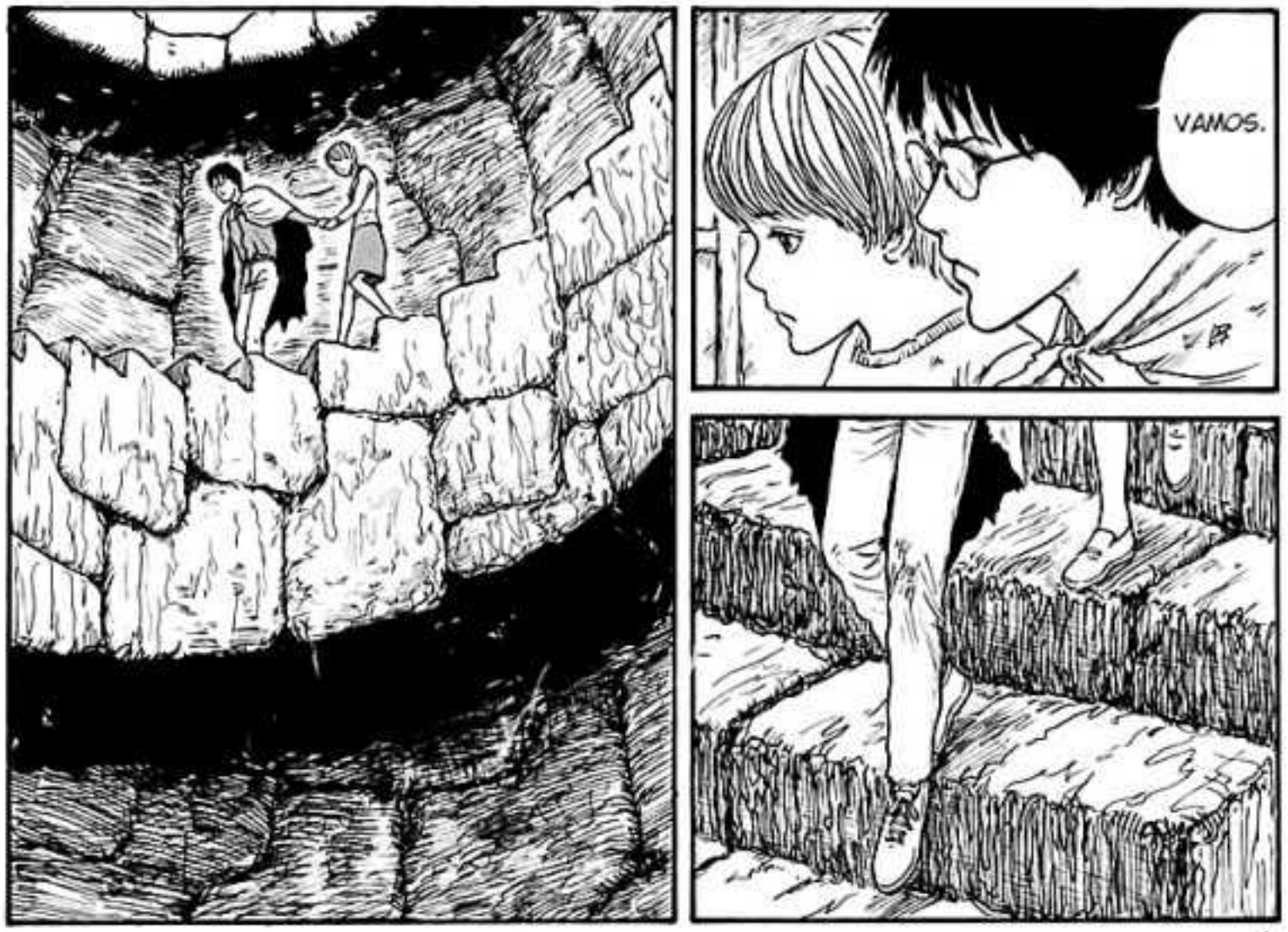
EU VOU DESCER LÁ.

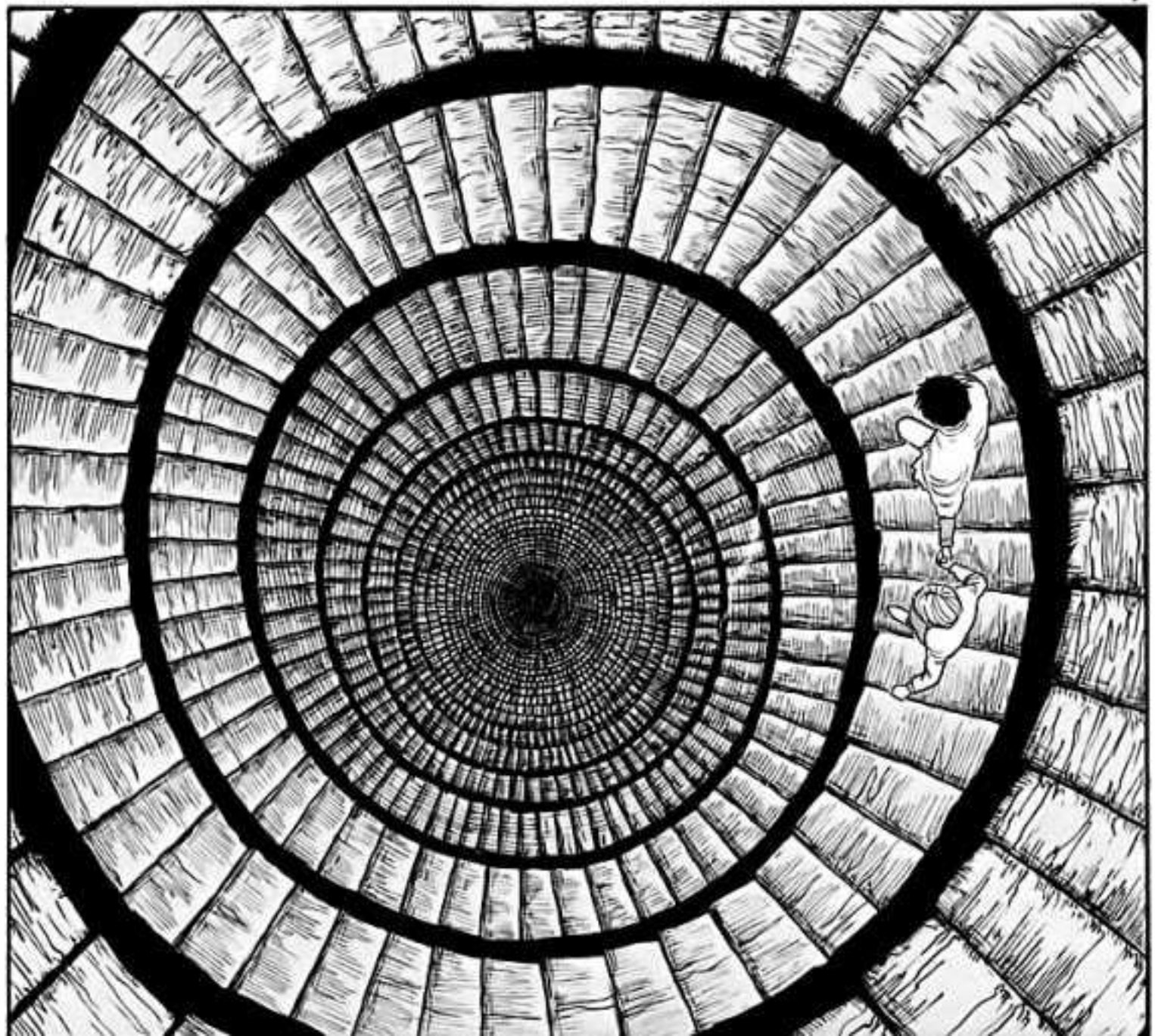
ELES SÓ PODEM ESTAR LÁ EMBAIXO.

SHUI-CHI, EU...

VAMOS JUNTOS.

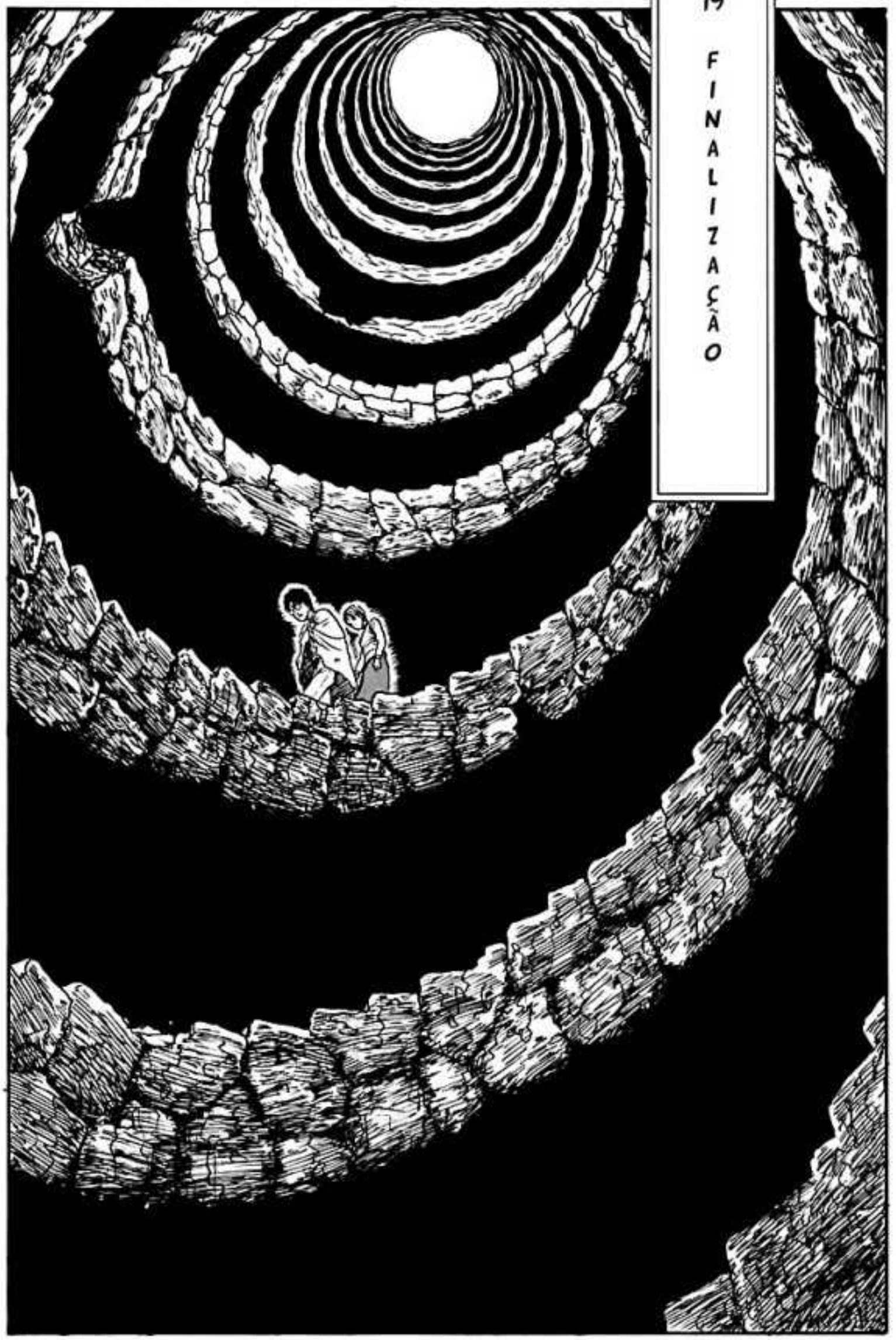
SIM.


VAMOS.



CAPÍTULO 19

FINALIZAÇÃO



PARECE CONTINUAR... PRA SEMPRE...

QUERIA SABER O QUANTO FALTA.

クラッ

NÃO OLHE LÁ PARA BAIXO!

KIRIE! CUIDADO!

ふらっ

!

QUANTO TEMPO JÁ PASSOU.

NÃO SEI...

4

VAMOS.

ACHO QUE FOI DEIXADO PARA TRÁS.

ELE DEVE SER DAQUELE GRUPO QUE ACABOU DE ENTRAR.

DEVE TER ALGO MARAVILHOSO LÁ EMBAIXO...

ESPERE... LEVE-ME COM VOCÊS...

E- ESPERE...

O-OK...

VAMOS, KIRIE.

NÃO PODEMOS, NÃO TEMOS FORÇAS PARA TE CARREGAR.

O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO?

ME LARGA!

LEVE-ME COM VOCÊ!
ME LARGA!
PARA!
LARGA ELA!
!?

SHUICHI!?

AIEE!

7

UFF.

HFF.

SHUIIICHI!

UFF.

HFF.

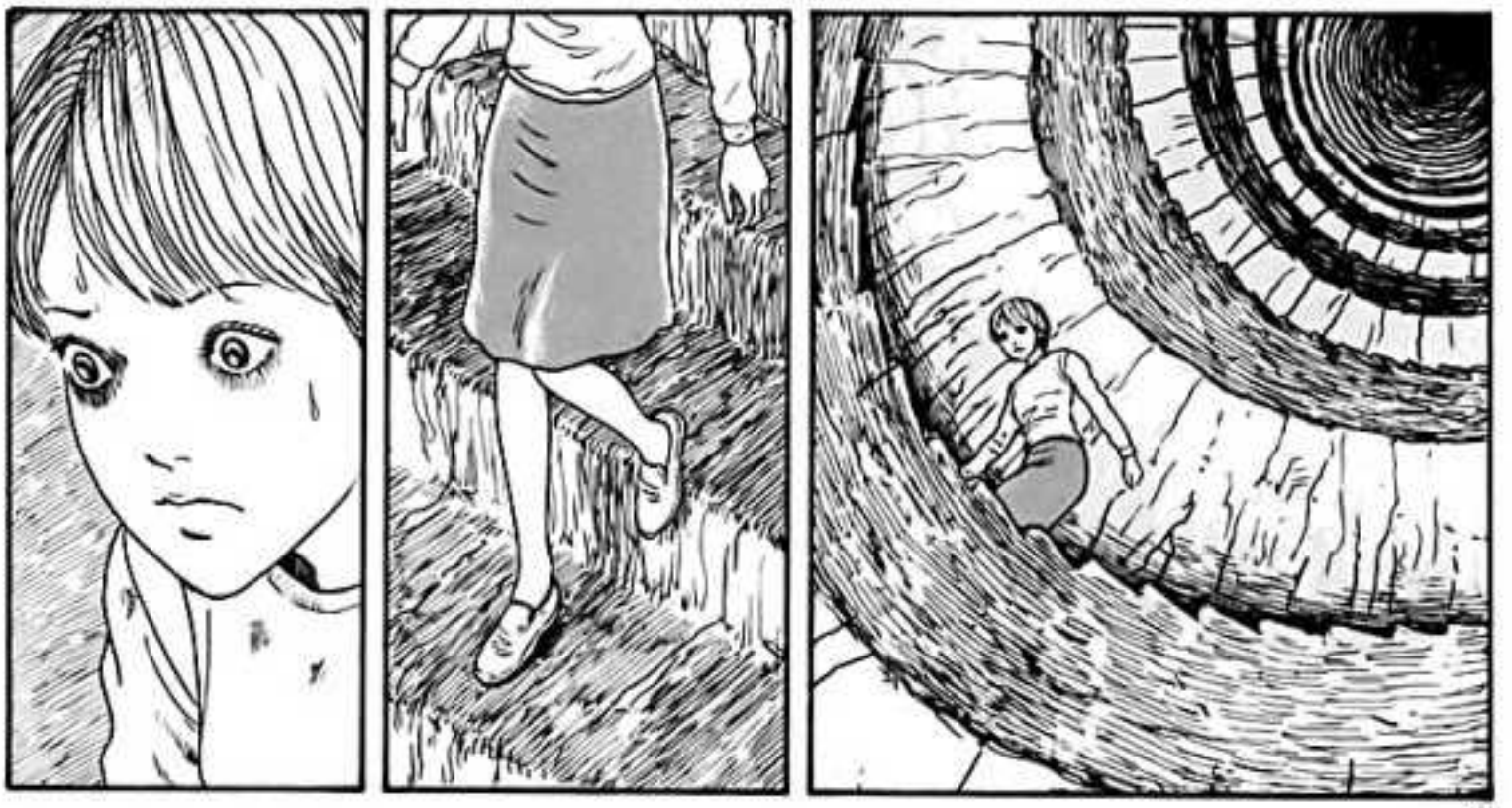
TEM UMA LUZ LÁ EMBAIXO...

.....!!

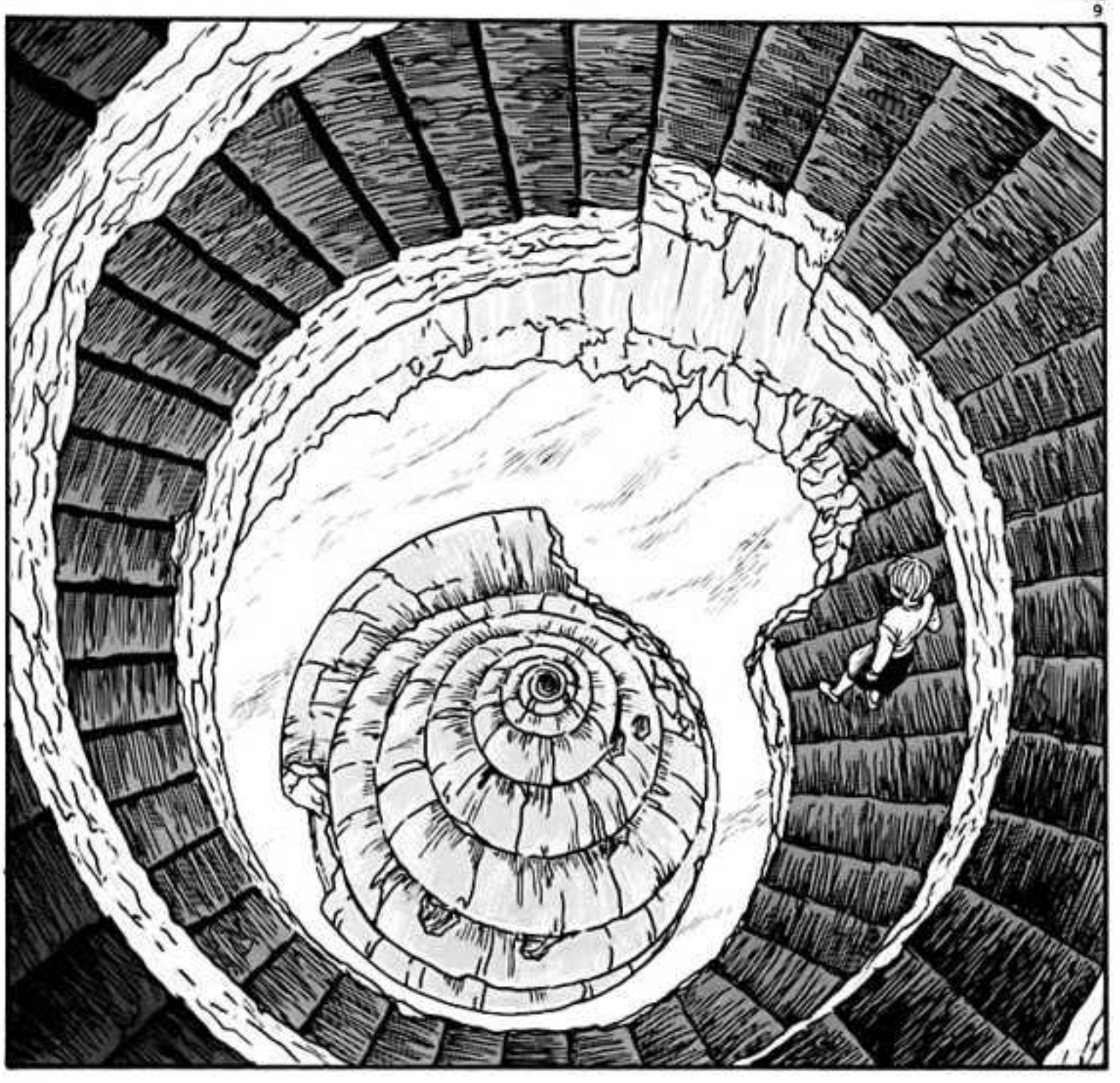
8

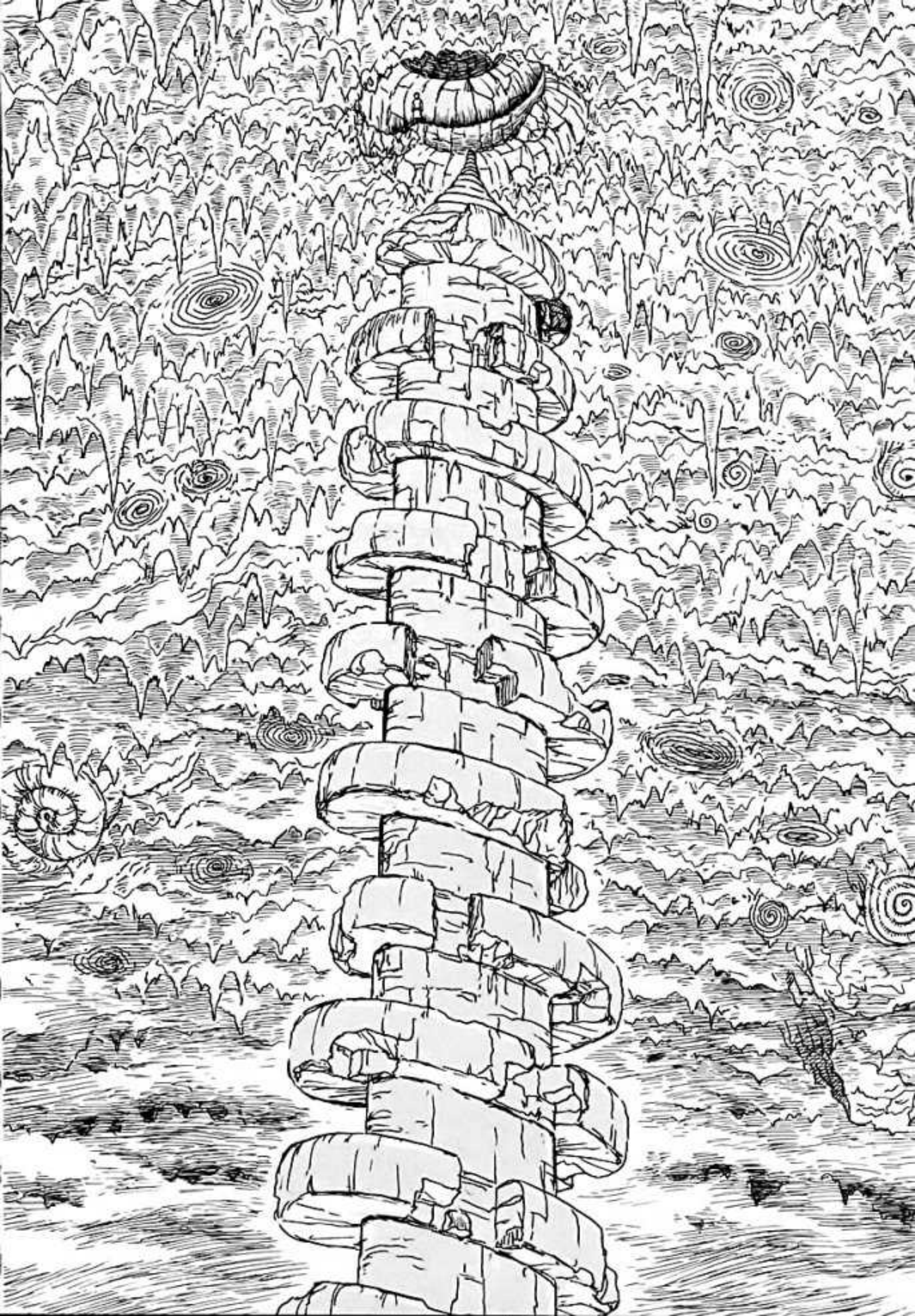
A LUZ ATRAIA MEUS OLHOS À MEDIDA QUE EU DESCIA...

O QUE SERÁ QUE É?



9





GULP.

ドサッ

ツルッ

ME SE-GURAR MAIS...

NÃO CONSI-GO...

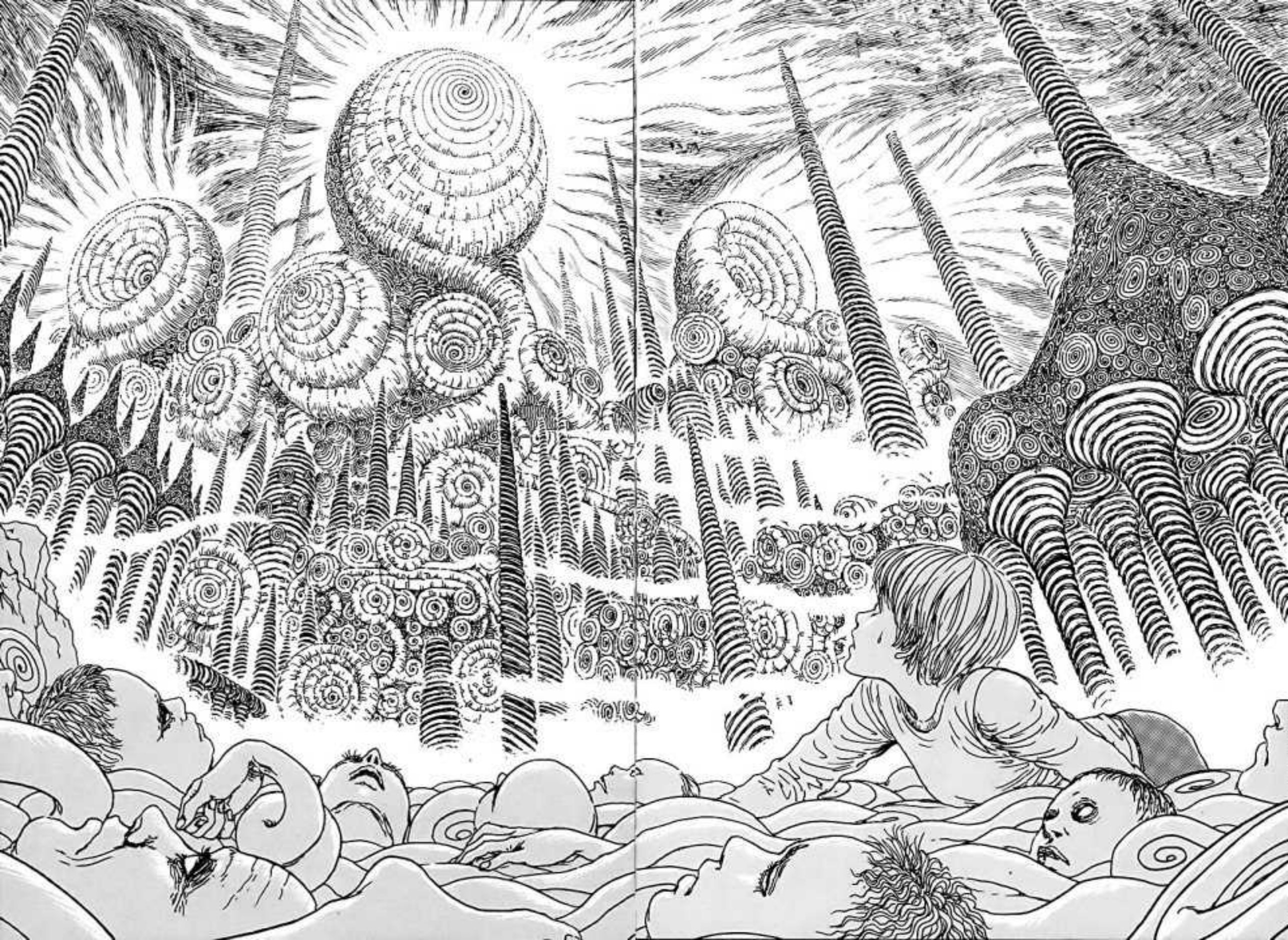
AAAHHHH!

13

HÃ...?

ACHEI QUE EU FOSSE MORRER.

MAS POR ALGUMA RAZÃO, MEU CORPO CAIU LENTAMENTE, COMO SE UM TORNADO ME CARREGASSE PARA O CHÃO.



ERA UMA CIDADE DE ESPIRAIS, DIFERENTE DE TUDO QUE EU JÁ TINHA VISTO ANTES.

AS RUÍNAS EMITIAM UM SOM HIPNOTIZANTE.

16

ONDE ESTÁ SHUICHI?

DEVE TER CAÍDO POR AQUI!

O CHÃO ERA FEITO DE INCONTÁVEIS CORPOS QUE CAÍRAM DE KURÔZU.

TODOS ESTAVAM OLHANDO PARA LUZ.

SHUICHIII!
SHUICHI!

COMO SE ELAS ESTIVESSEM VIRANDO RUÍNAS...

ESTRANHO... QUANTO MAIS ME DISTAN-CIO...
AS PESSOAS PARECEM CADA VEZ MAIS COM PEDRAS...

17

HM?!

18

VOCÊ ESTÁ VIVO!
SHUICHI!

KIRIE...

SÃO COMO ALGO VIVO.
É COMO SE TIVESSE VONTADE PRÓPRIA.

SIM... MAS ACHO QUE NÃO CONSIGO MAIS CAMINHAR.

19

KIRIE...
OLHE PARA AS RUÍNAS.

COMO SE NOS AMALDIÇOASSE POR ESTAR AQUI, ESCONDIDOS DOS OLHOS DOS QUE ESTÃO LÁ EM CIMA.

SINTO ME INVADINDO A CADA MOMENTO.

MAS A CADA TEMPO, POUCOS SÉCULOS OU MILHARES DE ANOS, ELA CONSEGUE ATINGIR AS PESSOAS DA SUPERFÍCIE,

E MESMO QUE SEUS CONSTRUTORES JÁ SUMIRAM...

ESPIRAIS SUGAM AS COISAS PARA DENTRO... O OLHO SEGUE A FORMA ATÉ O CENTRO.

NÃO SEI QUEM... OU O QUE CONSTRUIU ISSO AQUI, OU POR QUÊ...

.....

O QUE FAZEMOS AGORA?

SHUICHI ...

ACHO QUE EM BREVE ESSA MALDIÇÃO ACABARÁ.

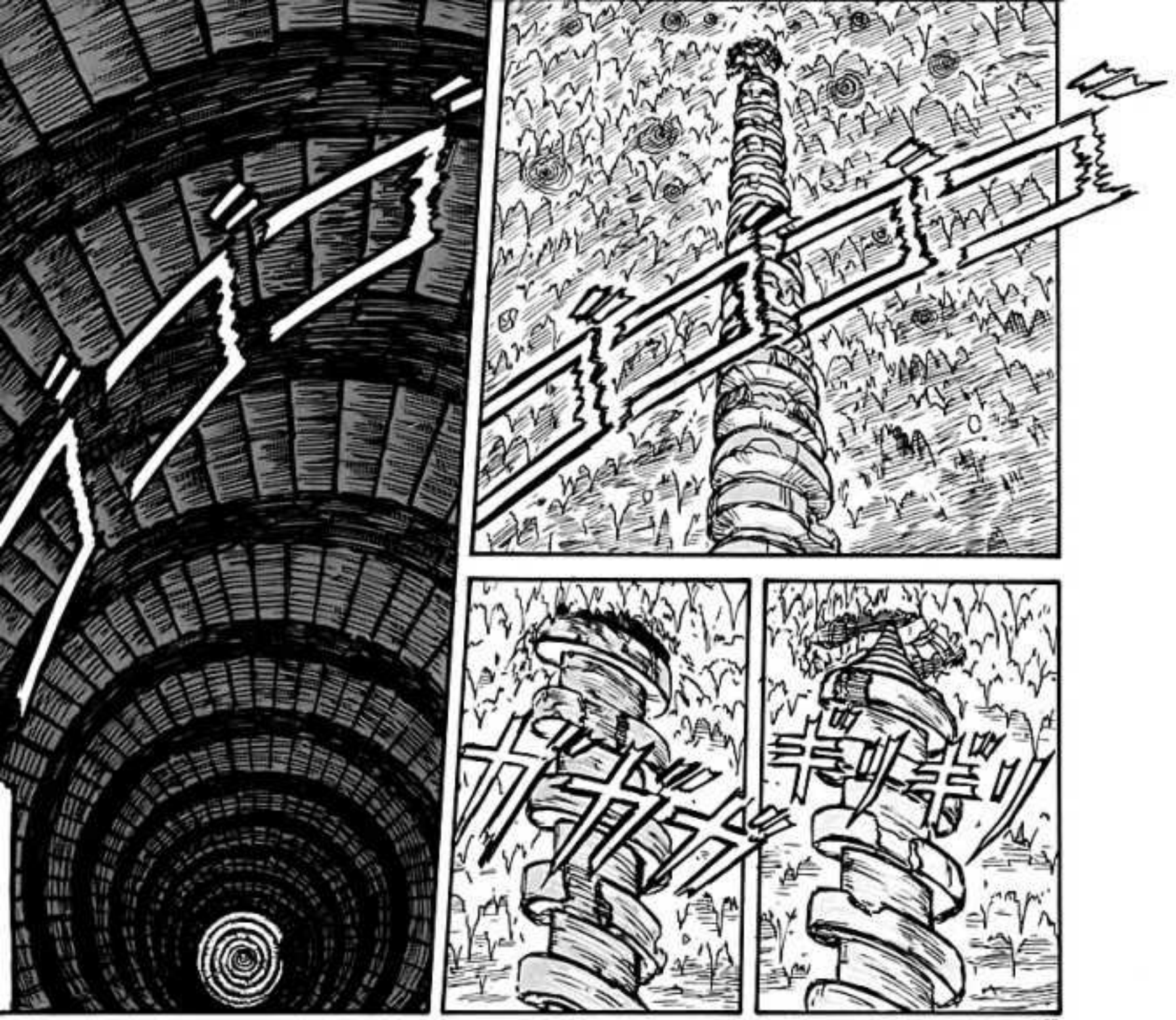
DEIXE-ME AQUI, VOCÊ TEM QUE CONTINUAR LUTANDO.

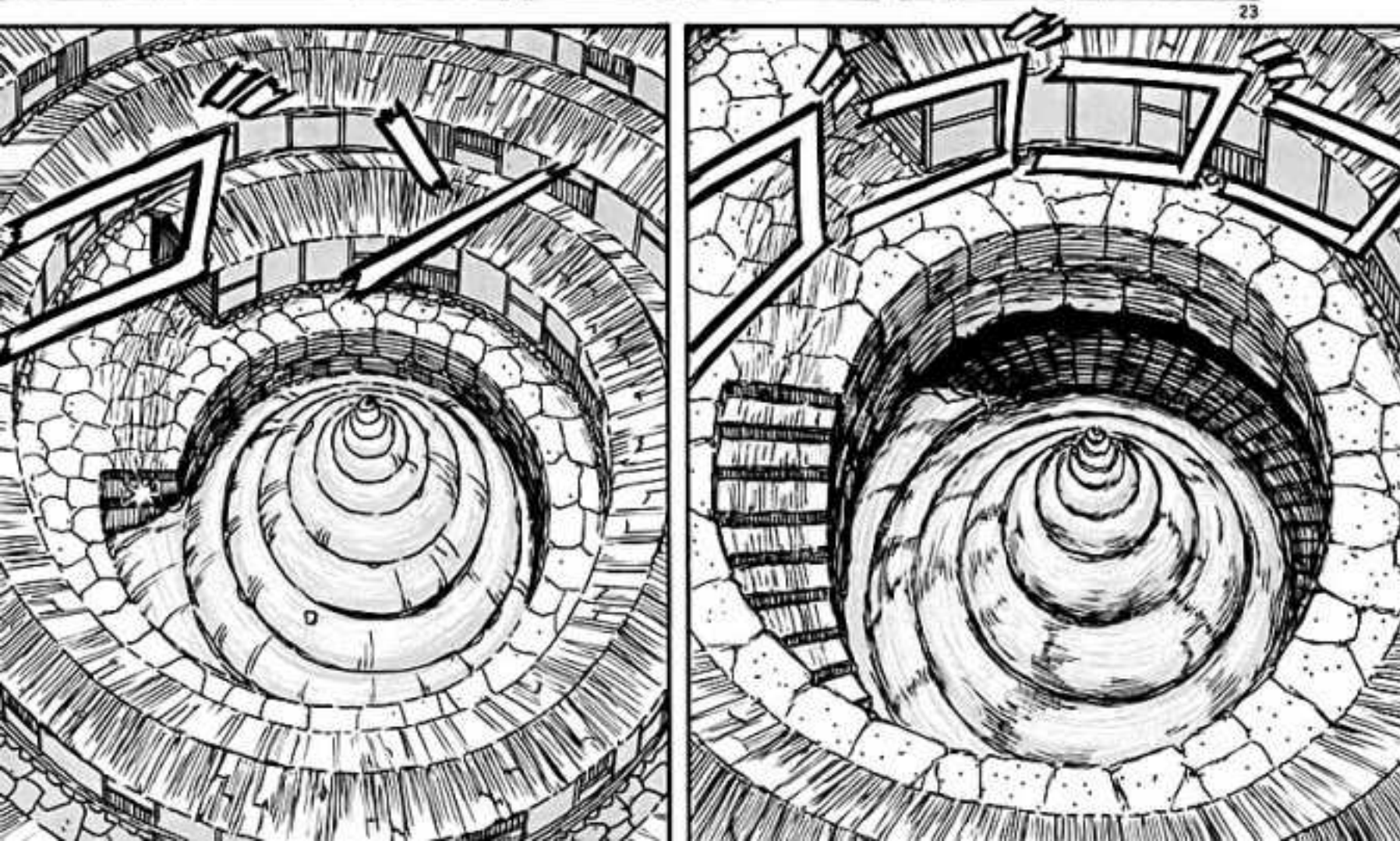
KIRIE... NÃO CONSIGO MAIS FUGIR.

FICAREI COM VOCÊ.

NÃO CONSIGO MAIS FUGIR.

ぐっ





ASSIM COMO O TEMPO TINHA ACELERADO QUANDO SAÍMOS DA CIDADE, NO CENTRO DA ESPIRAL ELE FICOU PARADO.

E, COM A ESPIRAL COMPLETA ...

E SERÁ O MESMO MOMENTO QUE ACABARÁ DE NOVO... QUANDO KURÔZU-CHO TIVER SE RECONSTRUÍDO DAS RUÍNAS DA ANTIGA.

ENTÃO A MALDIÇÃO ACABOU NO MESMO MOMENTO EM QUE COMEÇOU, O MOMENTO CONGELADO QUE PERMANECI NOS BRAÇOS DE SHUICHI.

QUANDO A ESPIRAL ACORDAR NOVAMENTE.

FIM

【初出掲載】

第13話 週刊ビッグスピリッツ'99年第8号掲載作品

第14話 週刊ビッグスピリッツ'99年第12号掲載作品

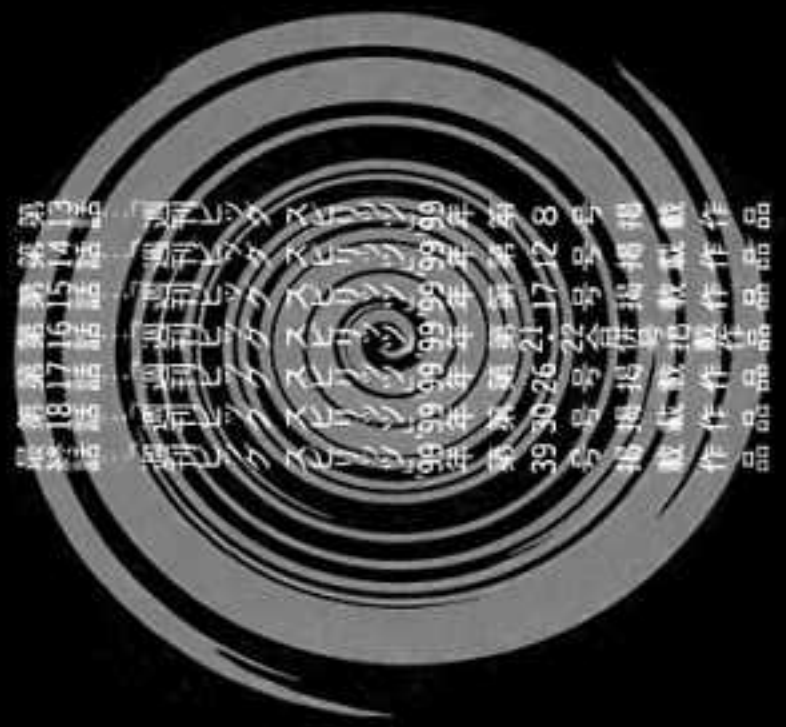
第15話 週刊ビッグスピリッツ'99年第17号掲載作品

第16話 週刊ビッグスピリッツ'99年第21・22合併号掲載作品

第17話 週刊ビッグスピリッツ'99年第26号掲載作品

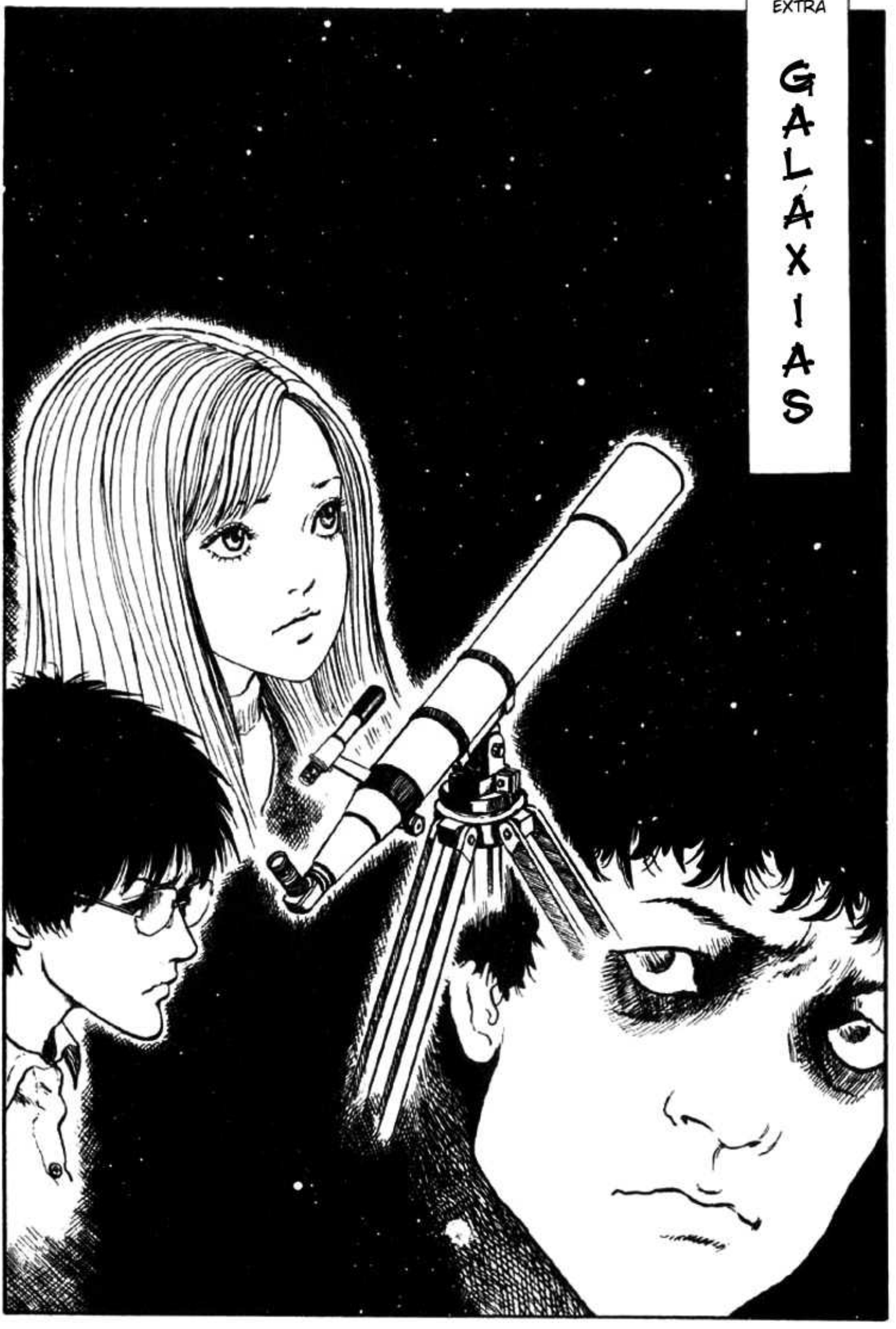
第18話 週刊ビッグスピリッツ'99年第30号掲載作品

最終話 週刊ビッグスピリッツ'99年第39号掲載作品



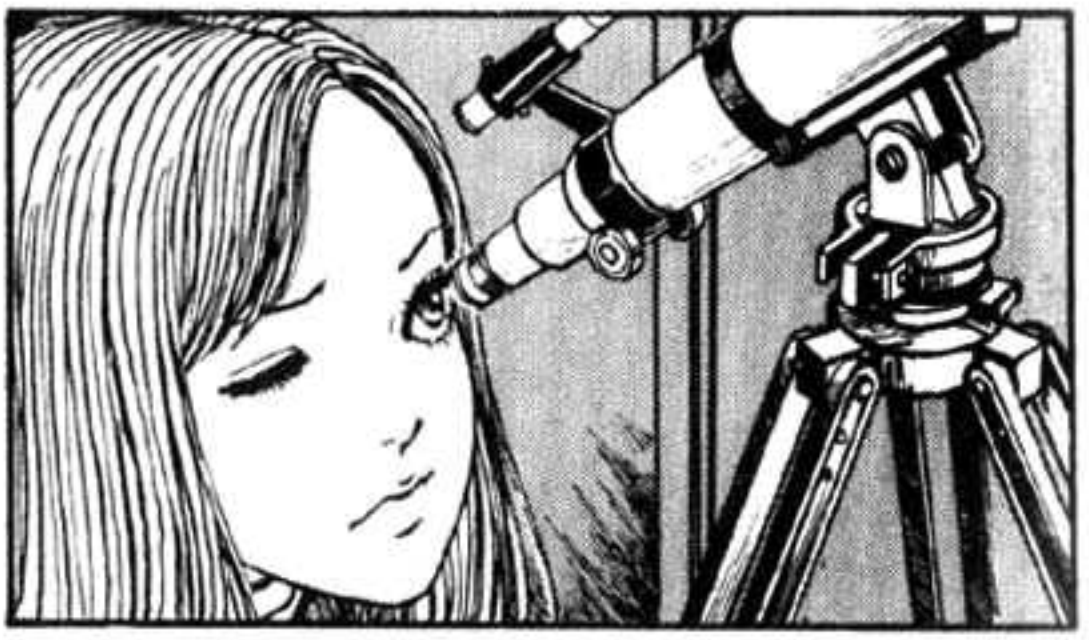
EXTRA

GALÁXIAS



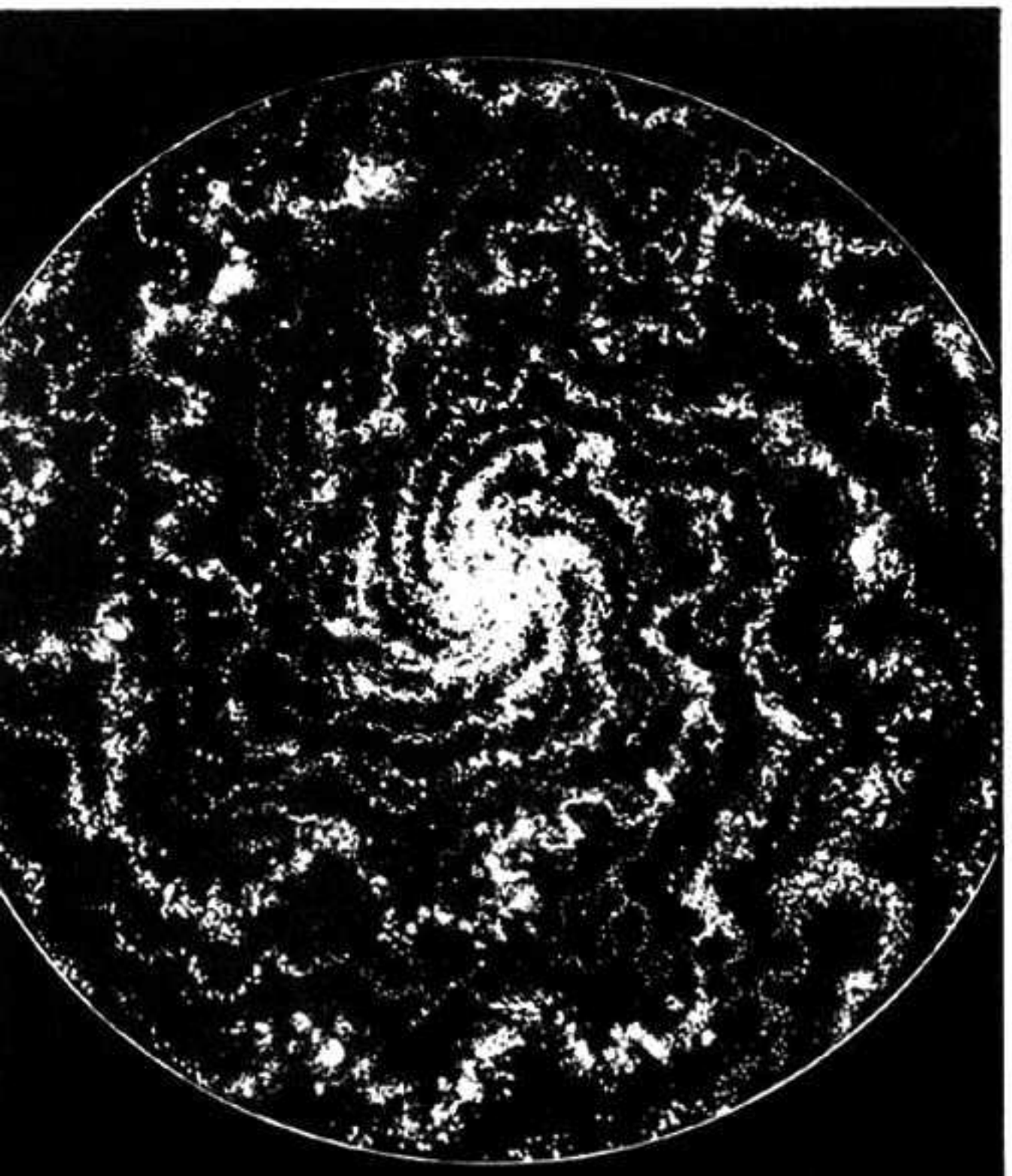
OLHA, KIRIE!

VIU?



UAU! É VERDADE!

TÔ VENDO ELA, SHUICHI!



A DESCOBRI NOITE PASSADA.

ESSA GALÁXIA NÃO APARECE EM NENHUM LIVRO.

NO DIA SEGUINTE...

COMO? QUE DESCOBRIRAM UMA NOVA GALÁXIA?

É ISSO MESMO, SR. YOKOTA.

NÃO É POSSÍVEL... UM COMETA, TALVEZ...

MAS TODA UMA GALÁXIA? PRA ISSO PRECISA DUM TELESCÓPIO SUPER POTENTE!

MAS O DE SHUICHI É MUITO BOM, E ALÉM DO MAIS SABE MUITO SOBRE ASTRONOMIA, NÃO ACHO QUE ESTEJA ERRADO.

VEM DÁ UMA OLHADA, POR FAVOR!

HUM.

TÁ BOM, TENHO UM AMIGO QUE É EXPERT EM ASTRONOMIA, PERGUNTAREI PRA ELE.

ESSE TEMA O APAIXONA TANTO QUE CONSTRUIU UM OBSERVATÓRIO NA SUA PRÓPRIA CASA.

POR ISSO, TORINO...

... NOS PERGUNTÁVAMOS SE QUERÍAMOS VÊ-LA E DAR SUA OPINIÃO.

JÁ VEJO ... TU É SHUICHI, NÉ?

POR QUE NÃO DAMOS UMA OLHADA COM MEU TELESCÓPIO?

QUAL É A POSIÇÃO?

NA CONSTELAÇÃO DE SERPENTE, A ESQUERDA DE GAMMA.

...

HUH?!!

TINHA RAZÃO!!

JAMAIS VI ESSA GALÁXIA EM FORMA DE ESPIRAL!!

É VERDADE?!! ENTÃO É CERTO?!!

BEM, BEM... NÃO HÁ COMO TIRAR CONCLUSÕES PRECIPITADAS...

CONSULTAREMOS COM O OBSERVATÓRIO ASTRONÔMICO NACIONAL PRA TER CERTEZA DE QUE NÃO TÁ JÁ REGISTRADA.

MAS SE NÃO TÁ, ENTÃO SERÁ UMA AUTÊNTICA DESCOBERTA!!

DE VERDADE!

ATÉ PODIA LEVAR SEU NOME! A GALÁXIA DE SHUICHI!

TÁ DE ARREGANHO? NÃO QUERO TER MEU NOME ASSOCIADO A ESSA...

...COISA!

...

BOM TRABALHO! ISSO É ABSOLUTAMENTE INCRÍVEL!

TORINO INFORMARÁ O OBSERVATÓRIO ASTRONÔMICO NACIONAL E SÓ TEREMOS QUE ESPERAR E VER QUE DIZEM, MAS TENHO GRANDES ESPERANÇAS!

REALMENTE, É UMA GALÁXIA MUITO ESTRANHA.

COM ESSE BRILHO TÃO INTENSO, E ESSA RAMIFICAÇÕES TÃO PARELHAS...

COMO NÃO TINHA VISTO ELA ATÉ AGORA?

SE VÊ PERFEITAMENTE! COMO É POSSÍVEL QUE TENHA PASSADO DESAPERCEBIDA?

SE É UMA NOVA DESCOBERTA...

... ENTÃO É ABSOLUTAMENTE SURPREENDENTE!

UM AMIGO DE KIRIE FEZ UMA GRANDE DESCOBERTA!

ESTOU TÃO NERVOSO QUE NÃO PUDE DORMIR TODA A NOITE!

SE ALGUM DE VOCÊS TEM UM TELESCÓPIO, QUE NÃO PERDA A OPORTUNIDADE DE DAR UMA CHECADA ESSA NOITE!

EU MESMO VOU COMPRAR UM!

UAU! QUE LEGAL!

MRR MRR

QUE INTELIGENTE ESSE TEU AMIGO!

ASSIM APARECEU REPENTINAMENTE UM INTERESSE PELA ASTRONOMIA EM NOSSO COLÉGIO.

O UNIVERSO TÁ SE EXPANDINDO, ASSIM QUE...

VIRAM A CHUVA DE METEOROS NA CONSTELAÇÃO DE LEÃO?

É INCRÍVEL QUE SHUICHI TENHA FEITO ESSA DESCOBERTA...

MAS AS VEZES É TÃO ANORMAL...

ESTAVA ASSUSTADO...

ACHO QUE SERIA MELHOR VER COMO ESTÁ.

SHIVER SHIVER

MAS... QUE HOUVE, SHUICHI?

POSSO SENTI-LAS!

TU NÃO AS SENTE?!!

S... SENTIR O QUÊ?

AS ONDAS DE RÁDIO!!

SINTO AS ONDAS DE RÁDIO!!

ONDAS DE RÁDIO?

ONDAS MUITO PODERO-SAS!!

SE TRANSMITEM DENTRO DA MINHA CABEÇA!

ME ENVIAM MENSAGENS! ME... FALAM!

DO... DO QUE TU TÁ FALANDO?

VAMOS, CONTROLE-SE!

UFF!

BUF!

UF!

UFF!

QUE LINDA ELA É...

QUANTO MAIS A OLHO, MAIS BELA PARECE...

QUE... QUE É ESSA SENSAÇÃO?

É COMO SE ALGO... QUISESSE SE COMUNICAR COMIGO...

AAH...

AGH!!!

ARGH!! NÃO!!

BASTA!!

POR FAVOR!!

TP

TP

UF!

UF!

UF!

UF!

UFF!

BUF!

SHUICHI! SOU EU!

SOU EU! TORINO!

PODE ME OUVIR?

SE ME ESCUTA, RESPONDE!

COMO SABIA ONDE VIVO?

SOUBE DE REPENTE... SENTI TUA PRESENÇA COMO SE FOSSE UM SINAL...

E DA MESMA MANEIRA, NÓS TAMOS NOS COMUNICANDO AGORA.

TU TAMBÉM SENTE AS ONDAS DE RÁDIO?

DIGA... QUE TU QUÉ DE MIM?

ALGO ME DISSE... ALGUMA ENTIDADE...

... QUE SE QUERO SER EU O DESCO-BRIDOR...

TENHO QUE MATÁ-LO!

E ME DISSERAM...

... QUE O MATE ANTES DE QUE TU ME MATE.

MAS NÃO QUERO FAZER ISSO.

SÓ QUERO FALAR.

SEREI FRANCO... QUERO QUE RENUNCIE A DESCOBERTA DESSA GALÁXIA.

A QUERO PRA MIM!

...

ELA VEIO POR SORTE... MAS DE QUALQUER MANEIRA NUNCA QUIS TER ALGO QUE VER COM ELA.

FAÇA O QUE QUISER.

OBRIGADO, SABIA QUE COMPREENDERIA.

ENTÃO... FIQUEI SENDO EU O DESCOBRIDOR?

SIM... MAS AMBOS SABEMOS...

... QUE SÓ PODERÁ SER SE A UNIÃO ASTRONÔMICA INTERNACIONAL ADMITIR QUE SE TRATA DE UMA NOVA GALÁXIA.

TÔ ABSOLUTAMENTE SEGURO DE QUE ESSA SERÁ! NUNCA TINHA SIDO DESCOBERTA ATÉ AGORA!

NINGUÉM SOUBE DE SUA EXISTÊNCIA EM UM BILHÃO DE ANOS...

... ATÉ QUE EU A ENCONTREI.

VI A NOVA GALÁXIA! É INCRÍVEL!

FINALMENTE, NÉ? EU TAMBÉM.

É REALMENTE HIPNOTIZANTE...

O SR.TORINO ME PERMITIU ENTRAR EM SEU OBSERVATÓRIO, DIZEM QUE FOI ELE QUEM A DESCOBRIU...

QUEM? O SR. TORINO?

QUE INTERESSANTE... TINHA ENTENDIDO QUE FOI SHUICHI SAITO.

NÃO, O SR. TORINO DISSE QUE FOI ELE.

TORINO FEZ ISSO?

TEM QUE TER ALGUM ENGANO!

MAS É O QUE VÃO DIZENDO POR AÍ.

BEM, IREI HOJE MESMO FALAR COM ELE.

...

SIM, RECLAMEI SEU DESCOBRIMENTO.

EU SOU SEU AUTÊNTICO DESCOBRIDOR.

QUÊ?! ...

... QUE TU DISSE?!

QUE SIGNIFICA ISSO?! SHUICHI A VIU PRIMEIRO!

ELE RENUNCIOU DA DESCOBERTA, ASSIM QUE POR DESCARTE, SEU DESCOBRIDOR SOU EU.

ISSO... ISSO É ABSURDO!

TEM RAZÃO, TORINO! NÃO É JUSTO!

OH, É SIM.

FALEI DISSO COM ELE.

EM QUALQUER CASO, É UMA GALÁXIA ESPETACULAR.

SE PRECISARÃO ANOS DE INVESTIGAÇÃO CIENTÍFICA PARA ENTENDER SEUS MISTÉRIOS.

E HÁ ALGO QUE JÁ DESCOBRI.

É CAPAZ DE ENVIAR PODEROSAS TRANSMISSÕES, COM MUITO MAIOR ALCANCE QUE A MAIORIA DAS "RADIO-GALÁXIAS".

EU SEI...

... PORQUE ME ENVIARAM SEUS SINAIS!

ESSAS ONDAS DE RÁDIO, ESSA RADIAÇÃO ME FOI ENVIADA A MIM POR MILHÕES DE ANOS LUZ!

E O MAIS MARAVILHOSO É...

... QUE AGORA EU TAMBÉM POSSO ENVIAR ONDAS DE RÁDIO!!

ESCUTA... TORINO...

DEIXE-ME EM PAZ!! NÃO TENHO NADA MAIS PRA DECIDIR!!

ESSA GALÁXIA É MINHA!!

UM MOMENTO!!

E NÃO TE PERMITIREI QUE ROUBE O CRÉDITO DE SHUICHI!!

POR DESCARTE, EU SOU A DESCOBRIDORA, PORQUE A VI ANTES DE VOCÊ!!

...

EH! QUE É ISSO!?

DESCOBRIU ALGO?

NUNCA TINHA VISTO ESSA GALÁXIA! NÃO, NÃO É A QUE TÁ NA CONSTELAÇÃO DA SERPENTE!

É, TEM RAZÃO!! NUNCA A TINHA VISTO EM NENHUM MAPA ASTRONÔMICO!!

POIS EU VI O MESMO AÍ...

... E JÁ PASSEI UM TEMPÃO OBSERVANDO-A!

SERÁ OUTRA DESCOBERTA?! VAMOS PRA CASA, CONSULTAR OS LIVROS!!

ESTRANHAMENTE, FORAM DESCOBERTAS MAIS VÁRIAS GALÁXIAS NOVAS...

... POR PESSOAS DE NOSSO CIDADE.

UMA NOITE ...

AH!

UFF!

QUE É ESSA SENSA-ÇÃO?

ENTROU EM MIM DE REPENTE... COMO SE ALGO INVADISSE MINHA MENTE...

COMO VOZES ENTRE ESTÁTI-CAS...

SERÃO ESSAS... ONDAS DE RÁDIO?

FUI EU QUEM A DESCOBRIU!

DO QUE TU TÁ FALANDO?! ESSA GALÁXIA QUE TÁ JUNTO A BERENI-CE É MINHA!

EH?

EH! FUI EU QUEM DESCOBRIU A GALÁ-XIA EM ESPIRAL QUE TÁ PERTO A LEÃO REGULUS!

AH, SIM?! NÃO TEM NENHUMA PROVA!

AH!!

MALDITO LADRÃO!! QUÉ ROUBAR MINHA DESCOBERTA!!

QUÊ... QUE É ISSO?

VOU TE MATAR!!

ESTOU ESCUTANDO AS CONVERSAS DAS PESSOAS EM MINHA CABEÇA!

SEREI EU QUEM TE MATAREI, VÊ SE ATREVE-SE A APARECER POR AQUI!! VEM, SE ATREVA!!

AGORA MESMO VOU!! JÁ VAI VER!!

AS ESTRELAS ME DISSERAM PRA TE MATAR!!

MENTIRA!! ISSO É O QUE ME DISSERAM!!

POIS ENTÃO SERÁ MELHOR QUE VENHA ARMADO!!

PRONTO, JÁ TE VEJO!!

FALTA POUCO!! CEM METROS!! NOVENTA!! OITENTA!!

UFF...!! AH!! ARGH!! AAH...

MMFFF!! GAH!! AAGH!! BUF!!

TOMA, FILHO DA PUTA!! AAARGH!!!

AAAH!!!

AAH!!!

UGH...
NGG...

HA, HA, HA!!
MALDITO!!

OKUMURA MARKET

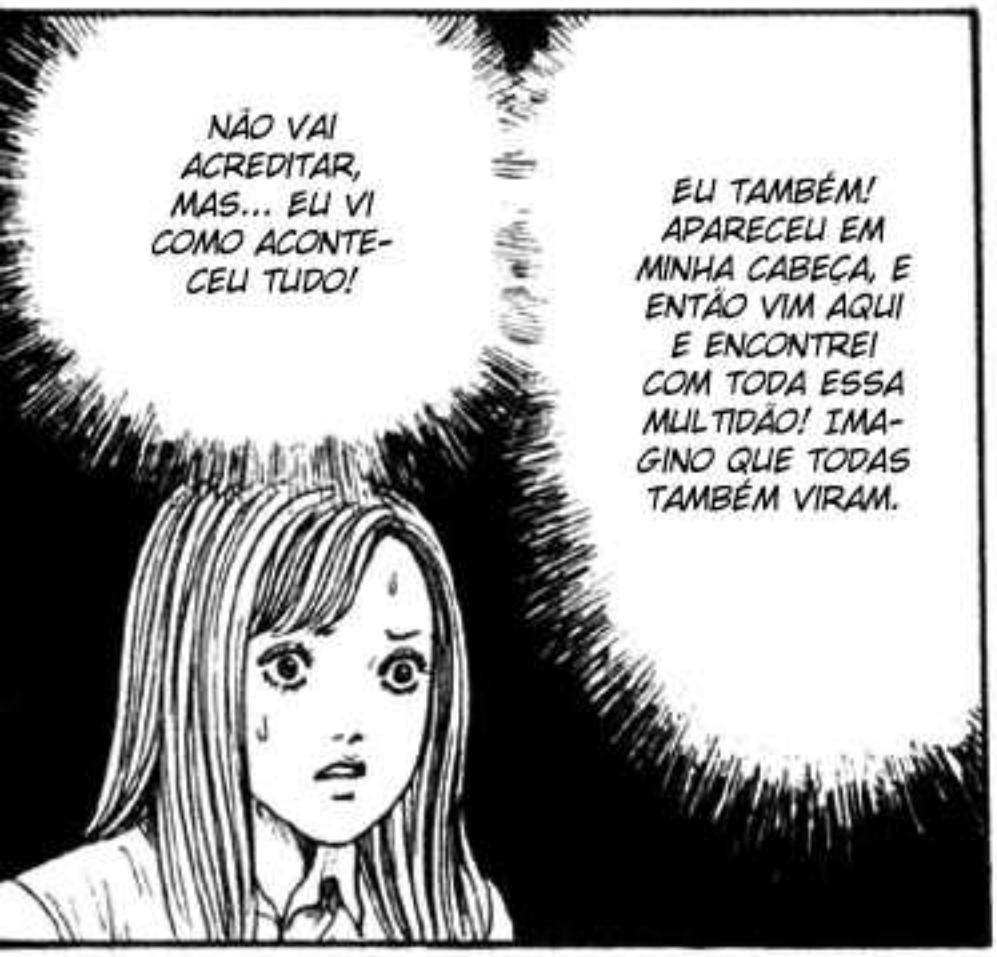
OKUMURA MARKET

FOI EM FRENTE A QUITANDA DO OKU-MURA...

MAS... REALMENTE OCORREU?

SHFF

UFF!
UFF!
OME
OME
OME
UMURA MARKET


NÃO VAI ACREDITAR, MAS... EU VI COMO ACONTE-CEU TUDO!
EU TAMBÉM! APARECEU EM MINHA CABEÇA, E ENTÃO VIM AQUI E ENCONTREI COM TODA ESSA MULTIDÃO! IMA-GINO QUE TODAS TAMBÉM VIRAM.

QUE ESTRANHO É TUDO ISSO! SERÁ TELEPATIA? ME PERGUNTO SE SERÁ POR CAUSA DAS ONDAS DE RÁDIO...
BEM... E NÃO É PRECISAMENTE COMO ESTAMOS FALANDO AGORA?

TEM RAZÃO! ESTAMOS FALANDO SEM MOVER OS LÁBIOS!
SERÁ QUE A GALÁXIA EM ESPIRAL PRODUZIU TUDO ISSO?

QUER DIZER QUE PODERIA VOLTAR A ACONTECER?
ME REFIRO SE VOU TER QUE OUVIR TODAS ESSAS COISAS NA MINHA CABEÇA TODA NOITE!

VAI TOMAR BANHO AGORA!

TE AMO...

EU TAMBÉM ...

O GOVERNO APRESENTOU SUA POLÍTICA DE POTENCIAÇÃO DA ECONOMIA SIDERÚRGICA...

... E GOOOL!

JÁ TE DISSE!

MAS... MAS, A COISA É QUE...

AAGH! QUANTO BARULHO!

TE ENCONTREI, KIRIE!

!

...

O SR. TORINO!

QUE TU FAZ ESCONDIDO NESSA ESQUINA?

AH!!

TMP

UFF!

UFF!

TWP

NÃO CORRA, KIRIE!

SE INTROMETEU EM MEU CAMINHO! VOU TE MATAR!

SOCORRO!!

QUE ALGUÉM ME AJUDE!!

HA, HA!! NINGUÉM PODERÁ OUVI-LA!!

TODA A ZONA TÁ IMERSA EM BARULHO!!

FOI PÊNALTI!

NINGUÉM SABERÁ QUE TÁ SENDO ASSASSINADA!!

QUE FAZEMOS AMANHÃ?

ESCOVE OS DENTES ANTES DE DORMIR!

SOCORROOO!!!

AJUDA, POR FAVOR!!

QUE ALGUÉM ME AJUDE!!

HA, HA, HA, HA!!

TUGG

WHUD

HA, HA, HA!!

ACABOU!!

UMA VEZ QUE TENHA ME DESFEITO DE TI, EU SEREI O PRIMEIRO!!

MORRA!!

QUÊ...?!

HUM?

QUE... QUE... QUE É ISSO?!!

NÃO É POSSÍ-VEL!!

AGORA É VISÍVEL A OLHO NU!!

MARAVI-
LHOSO!!

INCRÍ-
VEL!!

E EU... EU A DES-CO-BRI!!

FUI O PRI-MEIRO SER HUMANO QUE A VIU!!

NÃO TENHO RAZÃO?! RESPONDA-ME, GALÁXIA!!

SE TENHO RAZÃO, ME ENVIE UM SINAL!! ENVIEM TODAS VOCÊS!! DEIXA OUVIR TUA VOZ MAIS UMA VEZ!!

FALEM, ESTRE-LAS!!

VAMOS!!

RESPON-DAM!! VAMOS!!

EEEE

EEE

AH!!

EU... EU A SINTO!!

EEE EEE EEE EEE

A SINTO!!

QUANTO PODER!!

EEE

A.A.A...

GUGUUG

GWUU

SAWWAAAH

FOI UM PESADELO? SÓ SEI O QUE EU VI.

DEPOIS DE EXPLODIR COMO UM OVO NUM MICROONDAS, A CABEÇA DE TORINO TRANSFORMOU-SE NUM PEQUENO COMETA, QUE SE FOI, SUBINDO NO CÉU DA NOITE.

SEGUNDO OS RESULTADOS DAS ANÁLISES DO OBSERVATÓRIO ASTRONÔMICO NACIONAL, NÃO SE CONFIRMOU A EXISTÊNCIA DE NENHUMA DAS NUMEROSAS GALÁXIAS AVISTADAS EM KUROZU.

E TAMBÉM NINGUÉM VOLTOU A VÊ-LAS SOBRE ESSA CIDADE.

FIM

E para terminar...

QUE HORROR!

BIP BIP BIP

QUE HORROR!

RINNG RINNG

BIG COMIC SPIRITS, NAKAGUMA POR FAVOR.

NA... NAKAGUMA? TO METIDO EM TRETA!

SLURP SLURP

ITO? QUE HOUVE?

TÁ... TÁ AQUI!

O CARA DA ESPIRAL... UZUMAKI SEN'NIN... TÁ NA MINHA CASA!

UZUMAKI SEN'NIN? DO QUE TU TÁ FALANDO?

NÃO TE LEMBRA? NO ÚLTIMO VOLUME!! NÓS DOIS FOMOS ATÉ AS MONTANHAS DA PREFEITURA DE "G..." E ENCONTRAMOS AQUELE ERMITÃO BIRUTA!

MAS DO QUE TU TÁ FALANDO? AQUILO ACABOU COM ESSA ESTÚPIDA FRASE TÃO TÍPICA DE "SÓ FOI UM SONHO"!

NÃO FOI UM SONHO!! É REAL!! TUDO É REAL!!

ITO... JÁ ME ENCHI DE BRINCADEIRA.

KLIK

ATÉ MEU EDITOR ME ABANDONOU...

SLURP SLURP

SLURP SLURP

SLURP LICK

SLURP SLURP SLURP

SLURP SLURP

...

DESSA VEZ... NÃO VAI TER NENHUMA FRASE FINAL.

ENTÃO TU QUÉ CONHECER O SEGREDO DA ESPIRAL?! ISSO TÁ DELICIOSO!! HE, HE, HEEEE!!

MAS PRIMEIRO ME DÊ MAIS COMIDA!! ME TRAGA MAIS SUCULENTAS ESPIRAIS PRA COMER!!

FIM

ABOUT THE AUTHOR

Junji Ito was born in 1963 in Japan. Beginning with his debut story "Tomie" in 1987, Ito has gone on to become Japan's leading horror comics artist. His influences include classic manga greats Kazuo Umezu (*Orochi*) and Hideshi Hino (*Hell Baby*), and the American horror author H.P. Lovecraft. Several of Ito's works have been publishied to critical acclaim in English in the U.S., including *Tomie* and *Flesh-Colored Horror*. *Uzumaki* is his most popular work to date, first published in Japan in 1998-9, and is his most recent work to appear in English. It was adapted into an innovative live-action film that has been released in the U.S. by Viz Films and Tidepoint Pictures.

He is currently working on *Gyo*, a horror manga about fish.

JUNJI ITO
Um Mestre do Terror

Se este foi o seu primeiro encontro com a obra de Junji Ito, devo confessar uma ponta de inveja pelo sentimento de inesperada descoberta de um autor. Você terminou o primeiro volume de uma série inquietante, que parte de uma aparente simplicidade para nos fazer mergulhar em horrores perversos. Pelas mãos de Kirie Goshima e Shuichi Saito, você foi guiado em um caminho de escuridão pelo progressivo terror que amaldiçoa a pequena cidade de Kurôzu. O que começa com uma obsessão aparentemente inocente por espirais termina, apesar de ser infindável, com tremendas consequências para os habitantes da cidade, presos a um mal aleatório que se manifesta pelo hipnotismo da espiral.

O fluxo da espiral na obra de Ito não se restringe a Uzumaki. Se aqui está visivelmente expresso, como elemento formal do qual parte a premissa do terror, a estrutura evolutiva e interativa da espiral caracteriza bem a maneira como desenvolve as suas histórias de horror. Não são choques súbitos com o assustador, iniciam-se com pequenos pormenores de desconexão cognitiva que, depressa ou com cautela, evoluem metodicamente para um inesperado e escatológico body horror. O ritmo apenas depende do registro, seja de conto curto e autocontido num número restrito de páginas, seja de obra que se estenderá em vários capítulos. Nesta vertente, a sua técnica baseia-se na criação de um cenário ou personagens comuns, a partir dos quais estrutura uma série de histórias curtas que tanto podem ser lidas de forma independente como em continuidade. Quer seja em registros curtos ou longos, trata-se de um mestre do conto de terror em mangá.

Tive o meu primeiro contato com Junji Ito ao vasculhar prateleiras dedicadas ao mangá em uma livraria de Lisboa, em busca de livros fora do panorama juvenil/adolescente. Seduziu-me o título de uma antologia, Museum Of Horror, e surpreendi-me pela visceralidade gráfica de algumas ilustrações. Tal como Gyo ou este Uzumaki, duas outras grandes obras deste mangaká, estrutura-se numa série de pequenas histórias interligadas, tendo em comum uma única personagem: Tomie, uma jovem de ar inocente que provoca uma obsessão tão violenta em um dos seus professores, que este a assassina. O seu espírito

←

regressa como onryō, exercendo um tremendo fascínio sobre aqueles que assombra, levando-os à loucura e a mortes de progressiva dissolução do corpo vivo.

Estava ali algo que eu nunca tinha visto em mangá, comics, fumetti ou banda desenhada. Um traço rigoroso entre uma linha limpa e clara, quase inocente, com toques de escuridão absoluta. Iconografia dentro dos parâmetros formais do mangá, que evolui para imagens perturbadoras, surreais e violentas, não no sentido de dor exercida, mas no de uma revulsão quase física. A melhor metáfora que consigo encontrar para descrever a profundidade do horror visual de Ito seria uma colisão alucinógena entre Max Ernst e Salvador Dali.

A maior surpresa foi o contato com um horizonte de ideias inesperado, em completa inversão com o conceito ocidental de terror literário. O horror tem uma lógica bem definida, de criaturas intrinsecamente maléficas que desempenham papéis milenares na eterna dualidade entre o bem e o mal, ou espíritos inquietos cujas assombrações são uma busca pela paz. O que encontrei na obra de Ito foi algo mais aleatório, a noção de terror como algo que existe por si, sem lógica ou explicação. A onryō Tomie, ou as espirais causadoras de loucura em Uzumaki, não são mitigadas por rituais ou castigo merecido daqueles que procuram vingança. São encarnações de forças telúricas e arquetípicas, vindas da longa noite dos tempos, do medo expresso pelos nossos ancestrais ao tentar compreender o imenso e perigoso mundo. Um padrão formal que mantém em Tomie, Uzumaki ou Gyo, as suas séries mais conhecidas, ou nos imperdíveis relatos curtos das antologias clássicas Voices in Dark e New Voices in Dark. Mesmo Frankenstein, adaptação da obra clássica de Mary Shelley, tem este toque telúrico.

A combinação de aleatoriedade, persistência e visceralidade do horror entusiasma na obra de Ito. Renda-se ao seu encanto, e descubra um dos mais influentes mangakás de terror.

Por Artur Coelho

COMENTÁRIOS DE MASARU SATO
(Escritor e ex-diplomata)

Existem duas formas para saber a essência das coisas.

A primeira é tentar pensar estritamente de forma racional. Se A=B e B=C, então, A=C. É este o tipo de raciocínio. Nas escolas só ensinam essa forma de estudar. Quem tem facilidade nesse tipo de estudo racional se torna um aluno exemplar com boas notas. E o maior grupo de elite do Japão formado por esses alunos exemplares de boas notas são os burocratas (funcionários do Governo Nacional). Pode ter certeza de que as notas escolares de todos são boas. Mas chamá-los de inteligentes já é outra história.

A segunda forma é compreender a essência da coisa no momento em que se vê ou tem contato com algo. Vou chamar de "método instintivo". Na Antiguidade e Idade Média, o método instintivo era a forma predominante, mas atualmente, esse método foi deixado de lado pela forma racional. Embora, mesmo agora no Século XXI, na Literatura e na Arte, o método instintivo continue firme e forte. Mangá é arte. Mangá rigorosamente racional não tem graça. "Uzumaki", a obra de Junji Ito, é uma obra criada por um gênio instintivo.

Por bastante tempo, eu trabalhei como burocrata no Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão. No mundo dos burocratas é preciso dar importância à lógica. Havia muitos alunos exemplares de boas notas ao meu redor. O trabalho de um burocrata é garantir a felicidade do cidadão comum. Mas será que os japoneses atuais são felizes? Se são, por que todos os anos mais de 30 mil pessoas se suicidam? Por que a elite de notas escolares excelentes não consegue garantir a felicidade do povo?

Talvez haja algum leitor que contradiga da seguinte forma: "Podemos não ser completamente felizes, mas o Japão é um país rico e não nos sentimos infelizes". De fato, nosso PIB (Produto Interno Bruto) é alto e, apesar de ter sido ultrapassado pela China, o Japão continua sendo a terceira economia mais forte do mundo. Vamos olhar para os dados estatísticos:

←

1ª posição: EUA
14.256.200 milhões de US$
2ª posição: China
9.765.200 milhões de US$
3ª posição: Japão
4.159.400 milhões de US$
4ª posição: Índia
3.526.100 milhões de US$
5ª posição: Alemanha
2.806.200 milhões de US$

(Fonte: FMI, 2009)

No entanto, a população chinesa é dez vezes maior que a japonesa, portanto, a qualidade de vida de cada habitante é bem melhor no Japão do que na China. Entretanto, no Japão temos mais de dez milhões de pessoas com salário anual abaixo de dois milhões de ienes (17.484 dólares no câmbio de 2017). Com dois milhões anuais, um casal consegue sobreviver se morar em uma habitação pública ou um apartamento popular barato ou tiver casa própria. Como agora convivemos com uma economia deflacionária, basta usar as lojas de 1,99 para não levar uma vida miserável. Mas é impossível ter filhos e lhes garantir uma educação apropriada com este rendimento. Não criaremos a próxima geração que irá trabalhar e sustentar a sociedade japonesa. O fenômeno já não pode ser considerado simplesmente uma desigualdade econômica, e sim uma pobreza absoluta. Se, por demissão ou doença, o indivíduo descer um degrau social em direção à pobreza, torna-se impossível sair de tal condição por meios próprios. E isso representaria a ruína do capitalismo japonês por dentro.

Mas os burocratas que são a elite das notas escolares não percebem este perigo. Por quê?

Isso tem a ver com a habilidade necessária para ser da elite da nota escolar. Para ser aprovado nos exames de concurso público ou exames judiciários (equivalente ao exame da OAB no Brasil), não se deve ficar pensando em "buscar a verdade". Nem em ler muitos livros. O necessário é ler dois ou três livros didáticos e apostilas referentes às matérias que caem nos exames, com conteúdos que agradam aos preparadores das provas e decorar tudo. Depois, deve-se reproduzir o material decorado na folha de respostas durante um tempo limite de uma hora e meia a duas horas. São as pessoas que possuem estas habilidades bem desenvolvidas que são aprovadas nos exame e se tornam burocratas. Repórteres de jornais e postos altos de grandes empresas também são ocupadas por essa elite das notas escolares. Ser bom nestas provas nada tem a ver com ser inteligente.

←

Pessoas que conseguiram aprender a se concentrar diante de uma mesa de estudos durante o Ensino Fundamental II são plenamente capazes de serem aprovadas nestes exames.

Mas os concursos públicos e os exames judiciários não conseguem mensurar valores como compaixão, amor e confiança. Depois de pasarem dez anos em um ambiente concorrido e abarrotado de elites das notas escolares, como o Ministério dos Assuntos Estrangeiros, o que emerge são pessoas que sentem dificuldade ou que simplesmente são incapazes de "se imaginar na posição do outro". E assim passam a menosprezar os cidadãos comuns.

Como já fui diplomata, escreverei em tom de mea-culpa, mas os burocratas cometem um grande equívoco. Um burocrata considera o povo como sendo uma massa amorfa e ignorante. E os congressistas escolhidos por essa massa amorfa são a "essência da ignorância"; portanto, o burocrata fica seriamente preocupado com o rumo da nação sob as rédeas nas mãos desses políticos. Em 30 de agosto de 2009, houve a eleição geral dos representantes da Dieta (Congresso Japonês), no qual o Partido Democrático do Japão foi o grande vencedor e houve a mudança no partido de situação. O Primeiro-Ministro Yukio Hatoyama e o Presidente do Partido, Ichiro Ozawa, juntaram forças para comandar o rumo da nação. Os dois se esforçaram seriamente para acabar com a autoridade dos burocratas. E os burocratas tremeram nas bases diante de tal possibilidade. Antes dessa mudança, durante o Governo do Partido Liberal Democrata, havia um acordo inconsciente de que "os políticos tinham poder de fachada, pois o poder de fato estava nas mãos os burocratas". O Partido Democrático do Japão tentou desfazer esse acordo.

Há muitas partes do pensamento e da ação humana que não são feitas conscientemente. Vamos chamar essas partes de inconsciente. A política do Partido Democrático do Japão em relação aos burocratas ligou o alerta no inconsciente dos burocratas. Inconscientemente, os burocratas começaram a tomar atitudes para tirar o Primeiro-Ministro Hatoyama e o presidente Ozawa do poder. A dupla perdeu prestígio por causa do desgaste causado no caso da transferência da base militar americana de Futenma em Okinawa e dos problemas de "dinheiro e política". Depois, em 8 de junho de 2010, Naoto Suga se tornou Primeiro-Ministro. No começo, o novo ministério escolhido por Suga agradou e a popularidade do Partido Democrático do Japão parecia ter sido recuperada, mas não foi bem assim. Em 11 de julho, na eleição dos representantes da Dieta, o partido só garantiu 44 cadeiras e se tornou minoria no parlamento.

←

A mídia alardeou que havia sido uma derrota esmagadora do partido, mas será que foi mesmo?

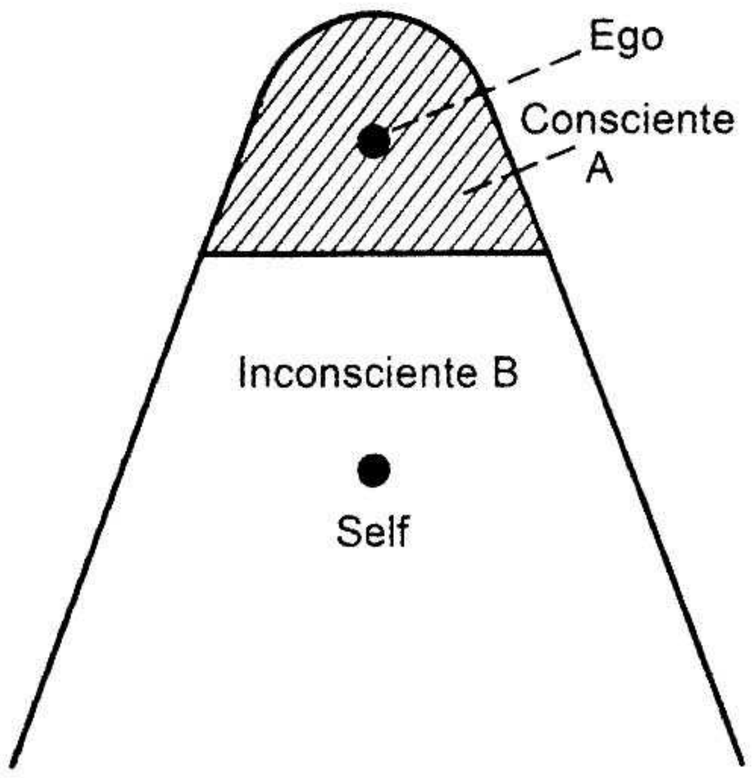
Se considerar como ponto de referência o dia 8 de junho, dia da nomeação do Primeiro-Ministro Suga, sim. Mas, se retrocedermos esse ponto de referência em apenas uma semana até o dia do anúncio da renúncia de Hatoyama, a condição muda de figura. Hatoyama anunciou a decisão em dois de junho, mas o partido estava em uma absoluta desvantagem após do golpe sofrido pela questão da base americana e do "dinheiro e política". Se tivessem feito as eleições naquele momento, só teriam obtido aproximadamente 30 cadeiras. Mudando a referência em apenas uma semana, as 44 cadeiras obtidas nas eleições passam a ter um peso diferente. Os rumos da política japonesa estavam incertas até esse ponto. A política japonesa se torna incerta quando o país entra em convulsão para escapar da crise.

Os mangás de terror são um instrumento muito útil para experimentar a sensação de perigo que reina no Japão atual. Isso porque é possível ter contato com o inconsciente coletivo do japonês por meio dessas histórias. Para justificar meu ponto de vista, terei de tratar um pouco sobre psicologia e peço que tenham paciência para acompanhar meu raciocínio. O psicólogo suíço Carl Jung tentou desvendar o inconsciente humano.

(Gostaria de começar pensando qual era a ideia que Jung tinha da psique – mente ou alma – geral humana. Como mostro na figura 1, creio não estar cometendo um sacrilégio ao afirmar que Jung considerava que a psique humana era composta por duas partes: o consciente e o inconsciente. Mas peço que não se prendam à figura 1, achando que não existe outra forma de pensar. É porque a figura representa um corte vertical da psique e ninguém sabe ao certo se existe uma relação espacial naquilo que é nossa psique. Peço que considere isto apenas um modelo hipotético para que possamos conversar sobre o assunto. Na verdade, a psique pode ser tão vasta que talvez seja impossível ter uma visão geral dela. Mas a ousadia humana é capaz de conceituar essa vastidão e transmutar o incompreensível, simplificando-o em uma forma apreensível.

Figura 1

Esquema Básico da Psicologia de Jung



Fonte: HIGUCHI, Kazuhiko. "O Universo da Psicologia de Jung", Editora Sogensha.

←

Entretanto, não há motivo para se indignar com tal capacidade, pelo contrário, devemos aproveitá-la a nosso favor. Neste esquema, representei o Inconsciente B estando aberto e acredito que por meio disto tenha conseguido representar que, a princípio, a psique humana não possui fundo e que ninguém sabe a dimensão que ela pode alcançar. (HIGUCHI, Kazuhiko. "O Universo da Psicologia de Jung", Editora Sogensha, p.54-55.)

O ser humano não é, em absoluto, um ser racional. A influência dos sentimentos no pensamento e no ato é muito grande. Em meio a isso, o papel do terror possui um significado especial. Sentimentos como ódio e ciúmes passam pelo circuito dos sentimentos, portanto, podem ser contidos por meio da educação e do treinamento. Em contrapartida, o terror estimula diretamente os reflexos, sendo assim impossível de conter a sensação de "medo" por meio da razão ou do treinamento.

Eu fui diplomata e, durante minha missão na Rússia (antiga União Soviética), me deparei com revoltas e tiroteios. Fui testemunha de fugas covardes de pessoas que normalmente aparentavam ser corajosas ou de ações de autossacrifício e proteção aos colegas e subalternos por parte de pessoas que nem pareciam ser valentes no dia a dia. Posição social, idade, gênero, nada é determinante. A essência humana aflora no momento em que se encara o terror. Nesse sentido, a obra "Uzumaki", de Junji Ito, é uma obra-prima que retrata o ser humano dentro de um espaço virtual chamado "Kurôzu".

Kirie Goshima é a heroína de "Uzumaki", ao mesmo tempo que é uma narradora onisciente (deusa) que narra a história e desvenda seus mistérios. Atribuir uma função dupla a uma personagem para narrar os fatos e acompanhar o que acontece junto ao leitor é chamado de "dialética". Junji Ito usa a dialética para contar sua história.

Dentro do mangá, Kirie é envolvida em diversos incidentes e tem de enfrentá-los como protagonista da ação. Se utilizarmos os termos utilizados por Hegel, filósofo alemão do fim do Século XVIII e início do Século XIX, é a consciência para ela mesma (*für es*). Em contrapartida, a Kirie que se afasta de si mesma, que narra a história e desvenda os mistérios, é a consciência para nós (*für uns*). No caso, "nós" somos os leitores. E conforme a história avança, Kirie e os leitores chegam à verdade.

A história de "Uzumaki" começa com Kirie se dirigindo aos leitores em uma estrada na encosta do morro de onde se enxerga toda a cidade:

"Esta é Kurôzu. A cidade onde nasci e cresci.
O que venho relatar agora... são os estranhos ocorridos que aqui se deram..."

E no fim, depois de desvendar o mistério, ela termina dizendo:

←

"E assim... a maldição que recaiu sobre nossa cidade chegou ao fim.
Esta estranha forma urbanística... sumirá com o passar do tempo...
Uma nova comunidade renascerá sobre os escombros e as pessoas viverão felizes aqui...
Pelo menos... até o dia do novo despertar daquela ruína."

Por trás da destruição da cidade de Kurôzu, vítima da maldição da espiral, está um poder ao qual, por mais que um ser humano se esforce, será incapaz de oferecer resistência. Esse poder foi representado por Junji Ito na forma de uma ruína subterrânea. E essa ruína é o "algo" que o autor resgatou para fora do mundo do subconsciente do esquema de Jung.

Sobre o segredo da ruína, Shuichi Saito, namorado de Kirie, descreve-o da seguinte forma:

"Kirie... Olhe... para aquela ruína... Parece viva...
Viva... e com consciência própria.
A meu ver, aquela espiral está se manifestando fortemente...
Como que se amaldiçoasse por ter sido construída aqui neste subterrâneo longe do olhar das pessoas.
O padrão da espiral guia seu olhar para o meio...
Não imagino qual teria sido a intenção dos antigos que construíram aquilo.
Mas o instinto daquela ruína faz com que ela seduza as pessoas da superfície...
Em um 'ciclo determinado'."

Os humanos são subjugados pela espiral que eles mesmos construíram. A espiral destrói a comunidade humana. Sobre os antigos destroços, a comunidade humana renasce. E a história continua nessa sucessão de destruição e renovação.

Se trocarmos o termo "espiral" por "capitalismo", veremos a essência do que estamos enfrentando na atualidade.

O capitalismo nasce por meio de uma utilização especial da mercadoria. Gostaria de me aprofundar em seu mecanismo. Pode ser um assunto um pouco difícil, mas peço que me acompanhe para poder compreender o pensamento por trás de "Uzumaki".

O ser humano é um animal coletivo. O coletivo humano é chamado de "comunidade". As diferentes comunidades trocam coisas e serviços entre si. Assim nasce a mercadoria. Por exemplo, temos uma barraquinha de pipoca[1].

1. No original era "takoyaki", um popular snack japonês à base de farinha de trigo e pedaços de polvo.

←

O pipoqueiro não faz pipoca para ele mesmo comer. O objetivo da barraquinha é transformar pipoca em dinheiro. O dinheiro obtido vendendo a pipoca é utilizado para comprar suas necessidades. Teoricamente, é possível que o pipoqueiro obtenha as coisas através da troca. Imagine um pipoqueiro que queira cerveja, caneta esferográfica e um par de meias. No entanto, não há garantias de que quem possui cerveja, caneta e meias queiram pipoca naquele instante. É mais provável que não. Portanto, naturalmente surge o esquema de primeiro trocar a mercadoria por dinheiro (moeda) para depois comprar a mercadoria que quiser no mercado.

Entretanto, a relação entre moeda e mercadoria é assimétrica. Tendo moeda na mão, obter mercadorias está garantido. No entanto, mesmo levando a pipoca, a cerveja, a caneta e as meias, não existem garantias de que consiga vendê-las.

É por isso que a moeda passa a ter um apelo próprio. Qualquer um passa a pensar que seus desejos podem ser materializados se tiver dinheiro. E as pessoas pensaram em ganhar dinheiro por meio de investimentos ou cobrando juros emprestando dinheiro aos outros. O ato de utilizar moedas ou de comprar e vender mercadorias para aumentar a quantidade de moedas que possui, é o que Karl Marx chamou de "Capital".

Marx era socialista. Por isso, quando se fala em "O Capital" todos imaginam a Revolução Socialista. Certamente, é possível ler "O Capital" como a bíblia da revolução. Mas no Século XX, depois da Revolução Marxista, a humanidade testemunhou um regime político aterrorizante no exemplo do socialismo soviético, que reprimia a liberdade humana e tinha burocratas do partido socialista exercendo gigantesco poder. Os russos buscaram liberdade e suprimiram este regime de terror. No Século XXI, ainda existem nações socialistas , tais como Coreia do Norte e Cuba, porém, se o Japão seguir a esse regime, a grande maioria de sua população será infeliz. Portanto, nós, japoneses, não precisamos ler "O Capital" pelo viés da Revolução Socialista.

Marx possuía outra alma diferente da alma socialista. A alma de ser um observador, frio e analítico, da sociedade capitalista. É parecido com a alma de Kirie que, em "Uzumaki", fala sobre as verdades desvendadas na narrativa. Este Marx observador é muito útil para compreender a sociedade japonesa do Século XXI.

"O Capital", de Marx, é um livro difícil. A obra é composta por três volumes, mas muitos leitores já desistem sem acabar de ler "Mercadoria", a parte 1 do primeiro livro da coleção. Eu cito "O Capital" em minhas críticas ao neo-liberalismo e muitos leitores me procuram dizendo: "Não compreendo nada lendo 'O Capital'. É complexo e não absorvo a leitura"; "Por mais textos que leia, não assimilo o conteúdo e começo a sentir que é uma grande perda

de tempo"; "o que me recomendaria para ler como manual de introdução a fim de compreender 'O Capital'?"

E para essas pessoas eu recomendo:

"Leiam o mangá de terror 'Uzumaki', de Junji Ito. Aquilo que é descrito no livro é exatamente o que Marx queria dizer em 'O Capital'. Substitua 'espiral' por 'capital'".

Meus interlocutores me olham incrédulos, mas logo se convencem depois de minha explicação.

No capítulo 1, Helixmania- parte 1, Shuichi pede a Kirie para fugir com ele da cidade de Kurôzu. Ao mesmo tempo, o pai de Shuichi está começando a ser controlado pelas espirais. Shuichi sente um perigo invisível no fenômeno e diz o seguinte:

> *"Parou de trabalhar e fica enfurnado no escritório. Passa o dia inteiro lá, observando sua coleção de espirais. Quando fica empolgado com uma espiral, melhor nem perder tempo chamando por ele. Ele fica olhando fixamente para a espiral... E o mais bizarro... É que nessas horas, os olhos do velho ficam girando e girando... suavemente."*

Imaginem as pessoas que ficam obcecadas em fazer *day trading*[2] e fundos cambiais do exterior, se demitindo do trabalho e ficando o dia inteiro enclausuradas em seus escritórios, encarando várias telas de computador. Se substituir espiral por capitalismo, ambos retratam o mesmo fenômeno.

Junji Ito publicou "Uzumaki" na revista "Big Comic Spirits", de 1998 a 1999. A bolha da economia japonesa estourou em fevereiro de 91, mas em 99 ainda havia um pouco de fôlego na economia e ninguém previa que dez anos depois a sociedade japonesa enfrentaria um problema profundo de desigualdades econômicas e pobreza.

Junji Ito deve ter instintivamente percebido que o Japão estava prestes a enfrentar uma situação terrível, e cristalizou essa essência na obra "Uzumaki".

O pai de Shuichi não fica obcecado por espirais porque enlouqueceu. A cidade de Kurôzu foi contaminada pela espiral e o pai foi influenciado pelo fenômeno. Vamos substituir "espiral" por "neoliberalismo" e pensar no que o diálogo entre Shuichi e Kirie pode estar sugerindo.

> *"Eu acredito que o estado em que meu velho se encontra tenha a ver com o ambiente desta cidade."*

2. Modalidade de trading utilizada em mercados financeiros que objetiva a obtenção de lucro com a oscilação de preço, ao longo do dia, de ativos financeiros.

"Por quê?"
"Deixe-me pensar... Por exemplo... Olhe para o córrego. Reparou em algo na água?"
"Seja sincera..."
"Não acha que aumentou o número de redemoinhos?"
"Tá... agora que falou... mas não é apenas obra da correnteza?"
"Sim... pode ser só isso. Mas em Midoriyama não vejo tantos se formar tantos redemoinhos..."

A cidade de Kurôzu foi envolvida pela onda do neoliberalismo. A economia de mercado é apenas uma parte da vida das pessoas. No mercado, tudo é transformado em números. Todos os valores são quantificados em dinheiro. A compaixão, o afeto, a misericórdia, a empatia, a confiança e o amor, tudo que não se preza a ser quantificado, perde valor. Este tipo de pensamento neoliberal traz más influências também na educação. Pois o valor de um estudante é medido somente pelas notas dos exames. A elite das notas escolares se torna burocratas e repórteres de jornal, para dominarem a sociedade japonesa. É daqui que se inicia a situação enclausurada do Japão. Seja por dinheiro ou nota da prova, as pessoas envolvidas pela espiral chamada "concorrência acirrada" não enxergam que a corrida nos torna infelizes.

O capítulo em "Uzumaki" que representa bem esse fenômeno é o capítulo 6, "Cachos".

Aumenta o número de pessoas que querem chamar atenção em Kurôzu. Shuichi avalia os motivos da seguinte forma:

"E eu descobri a razão..."
"Sério? Por quê?"
"Com certeza... é porque esta cidade está contaminada pela espiral."
" de novo isso? O que espirais têm a ver com atrair atenção?"
"Tem tudo a ver! O que as duas têm em comum?
Ambas atraem o olhar das pessoas. Um redemoinho suga as coisas para seu centro... O padrão que o representa também atrai o olho para o meio. Por isso as pessoas tomadas pela espiral também querem chamar atenção dos outros..."

Kirie não tem interesse em atrair o olhar das pessoas. Mas, por influência da espiral, o cabelo dela passa a se ostentar contra sua vontade. dela. Isso provoca

←

Sekino, outra aluna. A diferença é que, no caso de Sekino, ela mesma quer chamar atenção dos outros, não apenas seu cabelo o deseja. Ela declara guerra a Kirie:

"Goshima... muito boa a sua estratégia. Dizia que não queria chamar atenção e agora é a pessoa que está mais em evidência na escola. É muito gostoso, não é...? Que inveja... Está cativando todos. Me dá até arrepios... melhor evitar de ficar olhando... Mas não me dou por vencida... Ainda vou sobressair...!!!"

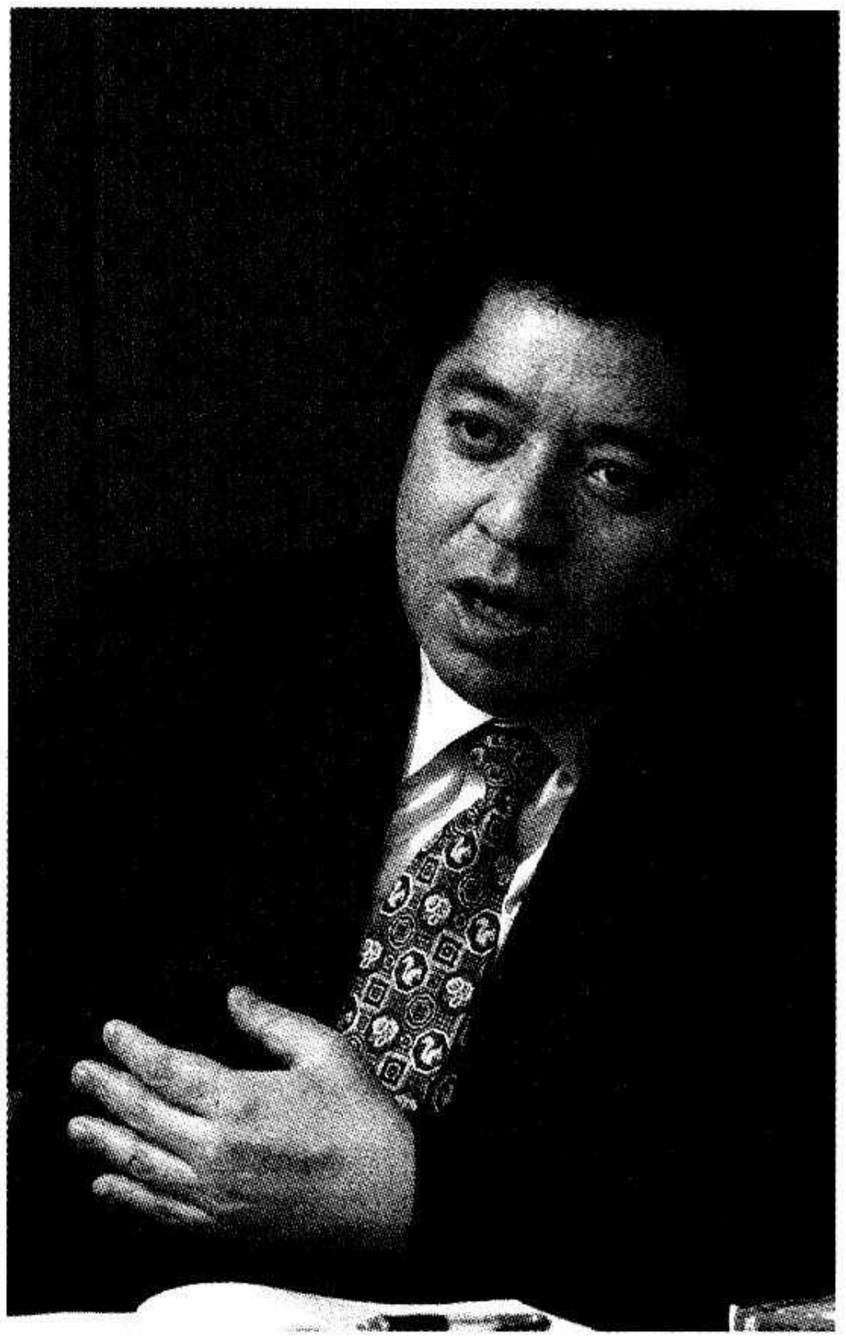


Foto: Takehiro Kato

Na escola de Kurôzu, Kirie e Sekino realizam uma batalha de cabelos, à qual Sekino vence no fim. Ela começa uma grande procissão da vitória, levando consigo uma multidão de espectadores, mas, durante a caminhada, acaba definhando porque o cabelo suga toda sua energia vital.

Na sociedade real, há investidores que, no começo, ganhavam certo dinheiro, porém, sucumbindo à ganância, acabam falindo no jogo de investimentos. Estas pessoas possuem uma característica em comum. Elas não buscam dinheiro para satisfazer vontades específicas, como comprar ou beber. Elas ficam obstinadas em ver os números de sua conta aumentarem e se dedicam ao jogo até falirem.

Contudo, também há pessoas que ficam obstinadas no trabalho *per se*, mesmo não tendo um resultado monetário igual aos dos investidores. O *karoshi*, o fenômeno da morte por exaustão no trabalho, é o resultado. Estes *workaholics*, consciente ou inconscientemente, possuem a vontade de "chamar atenção". Quando eu era diplomata, também trabalhei um mês na correria acumulando mais de 300 horas trabalhadas. Recordo-me da ocasião agora e sinto que havia uma vontade minha de "demonstrar resultados no trabalho para que possa me mostrar aos chefes e colegas!". Eu fui uma pessoa envolvida pela espiral.

As pessoas capturadas pela influência da espiral perdem a noção de valores. O valor devia ser algo que emerge de dentro de si, mas, de tanto se preocupar com o julgamento dos outros, as motivações começam a se deturpar. O capítulo 2: "Cicatriz", é muito bom em retratar este mecanismo. Azami Kurotani, uma colega de classe de Kirie que possui uma marca na testa em forma de lua,

←

é uma menina linda e atraente. Ela ganhou a cicatriz em forma de lua na infância, enquanto fazia malabarismo tentando chamar atenção do menino que gostava. O acidente acabou ajudado-a a ficar amiga do garoto e, desde então, todos os flertes de Azami deram certo.

Um dia, ela se apaixona por Shuichi. Mas não porque sinta amor por ele. Azami justifica sua paixão da seguinte forma quando visita a casa de Shuichi à noite.

A campainha da casa toca. Shuichi pensa "Quem será a esta hora da noite?" e abre a porta. Azami está de pé na porta.

"Aaah! O... o que veio fazer aqui?!"
"Você é a primeira pessoa que me trata desse jeito... O que tem de errado em mim?"
"Vá embora! Saia desta cidade...!!"
"Não quero! e não sairei! Todos os homens que conheci me trataram bem.
Por que só você me recusa?

Shuichi sente a energia da espiral vindo de Azami. A cicatriz da testa de Azami, e que se escondia por trás da franja, havia se alterado. As pontas da lua se alongaram e formaram uma espiral. O amor próprio de Azami cresce proporcionalmente ao crescimento da cicatriz da espiral, até que por fim, a garota some, engolida pela própria espiral. É uma das histórias mais aterrorizantes de "Uzumaki".

Este tipo de terror acontece também na vida real. Seja homem ou mulher, pessoas radicalmente narcisistas não conseguem ser felizes. Conheço uma diplomata e uma professora de faculdade, bonitas e muito competentes, mas que se sentem infelizes. Ambas gostam de competição e se preocupam muito com o julgamento dos outros. Estas mulheres foram tomadas pelo poder invisível e hediondo da espiral.

Quem é envolvido pela espiral passa a ver os outros como objetos. No Japão do Século XXI, houve casos de falsificação de alimentos e funcionários terceirizados obrigados a trabalhar por menos que o salário mínimo, porque a moda do neoliberalismo atingiu em cheio, e ela só olha aos outros como ferramentas para conseguir dinheiro. Em "Uzumaki", aparece o *Homo molusco*, seres humanos transformados em caracóis. Enquanto a miséria aumenta em Kurôzu, os *Homo moluscos* se transformam em alimento para os outros. Junji Ito está tocando o alarme para avisar que o Japão é capaz, não só de se aproveitar dos outros pisando em sua honra e dignidade, como chegar ao cúmulo de lhes negar o direito à vida.

Em nossa antiga concepção, a sociedade humana evoluiria continuamente, ficando cada vez mais avançada e rica. No entanto, quando o regime social sai do eixo, o ser humano fica cada vez mais pobre conforme a história avança. Depois do fim da

←

União Soviética, fui enviado para Moscou como diplomata. Depois do fim do regime socialista, a Rússia e o Azerbaijão, que produz petróleo, melhoraram de condição. Mas a Geórgia, que fica ao lado do Azerbaijão e não possui recursos minerais, está pobre e com o cenário político em caos. Na Ásia Central fica o Quirguistão, conhecido como a "Suíça da Ásia Central" imediatamente depois do fim da União Soviética. E que, agora, sofre com a pobreza e a guerra civil.

Com o passar do tempo, a cidade de Kurôzu regride. O palco de "Uzumaki" é baseado no fim da década de 1990, porém depois de ser destroçada pelos furacões, ela regride até os padrões econômicos da década de 1950. Isso é perfeitamente possível de acontecer. A sociedade pode enfraquecer quando for envolvida pela espiral do capitalismo e o ser humano perder a humanidade. O resultado é a pobreza. O motivo para tudo isso está no ser humano que, inconscientemente, passa a viver em função do capital. Marx reforça que o capital é um monstro cujos poros escorrem sangue e gordura. O capitalismo é um filme de terror. Marx diz o seguinte:

"Se a moeda nasceu com manchas de sangue no rosto, como disse Auger, o capital veio ao mundo jorrando sangue e sebo por todos os poros, dos pés até a cabeça". (MARX, Karl. "O Capital". Livro I. Trad. Itsuro Sakisaka. Editora Iwanami, 1967. p.948)

No capítulo 13 de "Uzumaki", o monstro de "A Casa Onde Vive o Ogro" tem espinhos saindo dos poros, mas é um ser humano transformado que ficou violento por efeito da força invisível da espiral. Pessoas que só se interessem por dinheiro e competição um dia se transformam em monstros iguais a ele.

E será que, se fôssemos possuídos pela espiral, teríamos condições de escapar das garras dela? Junji Ito usa os personagens Kirie e Shuichi para sugerir que a possibilidade existe. Se lermos atentamente o capítulo final, "Ruínas", encontraremos a resposta.

Anteriormente, citei a parte em que Shuichi desvenda o mecanismo da espiral para Kirie. Ele diz:

"Mas o instinto daquela ruína faz com que ela seduza as pessoas da superfície..." "...Em um 'ciclo determinado'."

Em seguida, há o seguinte diálogo entre os dois:

"O que será de nós agora?"
"Eu não posso mais fugir da espiral... Kirie... tente fugir daqui... Presumo... que esta maldição esteja chegando ao fim."
"Eu não tenho mais forças para fugir... Quero ficar aqui com você."

←

E assim, Kirie se une a Shuichi e, em seguida, a ruína subterrânea se extingue.

No fim, Kirie e Shuichi tinham um princípio que fazia com que eles não fossem possuídos pelo poder da espiral. É o princípio do amor. Amar aos outros como se ama a si próprio. Tanto Kirie como Shuichi se preocupam mais com os outros do que com si mesmos e se sacrificam por isso. Os dois também amam os pais.

Kirie optou por desaparecer com as ruínas da espiral, mas, não por ter sido apoderada pelo poder da espiral. É por isso que ela é capaz de nos contar sobre o caso a partir de sua posição transcendental.

A sociedade japonesa aparenta ser de forma diferente depois de ler "Uzumaki". Devemos admitir a realidade de que a espiral (o capitalismo) invisível levará o homem à destruição e a partir daí será preciso fazer um esforço para recuperar a humanidade original. O amor tem o poder de enfrentar a espiral. Na minha interpretação, Junji Ito usou um mangá de terror para retratar o amor do ser humano.

(9 de agosto de 2010)

JUNJI ITO
Nota Biográfica

Junji Ito nasceu em 31 de julho de 1963, em Gifu, no Japão. Desde novo, foi inspirado pelo trabalho das suas irmãs, também desenhistas, e tem como principais referências os mestres do terror, como Kazuo Umezu, Hideshi Hino, Yasutaka Tsutsui e H.P. Lovecraft.

A OBRA

Em 1987, Junji Ito, que na época era técnico em prótese dentária, decidiu submeter uma história, "Tomie", ao prêmio Kazuo Umezu, que tinha no júri o próprio Umęzu, um dos mais conceituados autores de mangá de horror no Japão. A história lhe valeu uma menção honrosa e a decisão de se tornar mangaká.

Começou então a publicar profissionalmente, mas dedicando-se essencialmente à criação de histórias curtas (muitas delas posteriormente compiladas na coleção *Kyōfu Hakubutsukan*, ainda em curso) sempre com o tema do terror.

O ponto de partida das narrações são muitas vezes acontecimentos ou vidas aparentemente banais – um casal que se muda para uma casa com os seus gatos, a loucura dos fãs em torno de uma celebridade, uma investigação militar ou o quotidiano de uma aldeia aprazível no meio das montanhas –, embora também existam enredos mais comuns ao gênero, como a compulsão irracional que leva a comportamentos estranhos, mutilação humana, seres das profundezas ou demoníacos, etc. Subjacente a esses temas, surgem muitas vezes associações à decadência e ruptura do modelo social e à inevitabilidade do desaparecimento do ser humano.

O universo de Junji Ito é muito cruel e suas personagens são frequentemente vítimas de circunstâncias e punidas desproporcionalmente por infrações menores, por uma ordem natural desconhecida e incompreensível.

O traço realista, e cheio de detalhes, que parece, num primeiro momento, pouco adequado ao tom da obra, revela numa análise mais cuidadosa, pormenores que acabam por criar no leitor o efeito global desejado, apresentando numa crescente o clima de terror pretendido, gráfica e psicologicamente.

←